叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 金钱大师，第二卷。(the Money Master, Volume 2.) 000001

2. 金钱大师，第二卷。(the Money Master, Volume 2.) 000002

3. 金钱大师，第二卷。(the Money Master, Volume 2.) 000003

4. 金钱大师，第二卷。(the Money Master, Volume 2.) 000004

5. 金钱大师，第二卷。(the Money Master, Volume 2.) 000005

6. 金钱大师，第二卷。(the Money Master, Volume 2.) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

金钱大师，第二卷。(The Money Master, Volume 2.)

[ðɪs]	['iːbʊk]	[wʌz; wəz]	[prə'duːst]	[baɪ]	['deɪvɪd]	['widʒə(r)]
This	**eBook**	**was**	**produced**	**by**	**David**	**Widger**
这	电子书	曾是	生产	经过	大卫	威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

[ðə; ði]	['mʌni]	['mæstər]
THE	**MONEY**	**MASTER**
这	钱	掌握

金钱大师

[baɪ]	['gɪlbərt]	['pɑːkə]
By	**Gilbert**	**Parker**
经过	吉尔伯特	帕克

作者：吉尔伯特·帕克

['epək]
EPOCH
时代

时代

[ðə; ði]	['sekənd]
THE	**SECOND**
这	第二

第二部分

[ˌaɪ 'viː]	.
IV	**.**
第四	.

四、

[ˌθɜːr'tiːn]	['jɪrz]	['æftər]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[klɜːrk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kɔːrt]	[telz]	[ə; eɪ]	['stɔːri]
THIRTEEN	**YEARS**	**AFTER**	**AND**	**THE**	**CLERK**	**OF**	**THE**	**COURT**	**TELLS**	**A**	**STORY**
十三	年	后	和	这	职员	的	这	法庭	讲述	一个	故事

十三年后，法院书记员讲述了一个故事

[viː]	.	[ðə; ði]	[klɜːrk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kɔːrt]	['ɛndz]	[hɪz; ɪz]	['stɔːri]	['vaɪ, 'viː]	.
V	**.**	**THE**	**CLERK**	**OF**	**THE**	**COURT**	**ENDS**	**HIS**	**STORY**	**VI**	**.**
V	.	这	职员	的	这	法庭	结束	他的	故事	六年级	.

五、法院书记员结束了他的故事。六、

[dʒiːn]	[ʒɑːk,dʒeiks]	[hæd; həd]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[deɪ]	[ˌviːˌaɪ'aɪ]	.
JEAN	**JACQUES**	**HAD**	**HAD**	**A**	**GREAT**	**DAY**	**VII**	**.**
牛仔裤	雅克	有	有	一个	伟大的	天	七	.

让·雅克度过了美好的一天 VII。

[dʒiːn]	[ʒɑːk,dʒeiks]	[ə'weiks]	[frʌm; frəm]	[sliːp]	[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]	.
JEAN	**JACQUES**	**AWAKES**	**FROM**	**SLEEP**	**VIII**	**.**
牛仔裤	雅克	醒来	从	睡觉	八	.

让·雅克从睡梦中醒来 第八章

[ðə; ði]	[geɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɔːl]	[ˌaɪ'ɛks]	.
THE	**GATE**	**IN**	**THE**	**WALL**	**IX**	**.**
这	门	在	这	墙	第九章	.

城墙上的门 IX.

" [mwɑː] - [ˈdʒiː] [swiː] [fɪˈlɒsəfi] " [eks] . " [kwiːˈɛn] [ˈsævi] " — [huː] [noʊz] !

" MOI - JE SUIS PHILOSOPHE " X . " QUIEN SABE " — WHO KNOWS !

" 印度内政部 - 杰伊 苏伊斯 哲人 " X . " quien 萨贝 " — WHO 知道 !

“MOI-JE SUIS PHILOSOPHE”X.“QUIEN SABE”——谁知道呢！

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI .

十一 .

十一、

[ðə; ði] [klɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [kiːps] [ə; eɪ] [ˈprɑːmɪs] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

THE CLERK OF THE COURT KEEPS A PROMISE XII .

这 职员 的 这 法庭 保持 一个 承诺 十二 .

法院书记员信守承诺十二。

[ðə; ði] [ˈmæstər] - [ˈkɑːrpəntər] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈprɑːbləm]

THE MASTER - CARPENTER HAS A PROBLEM

这 掌握 - 木匠 有 一个 问题

木匠师傅遇到了一个难题

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː]

CHAPTER IV

章 第四

第四章

[ˌθɜːrˈtiːn] [ˈjɪrz] [ˈæftər] [ænd; ənd][ðə; ði] [klɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [telz] [ə; eɪ] [ˈstɔːri]

THIRTEEN YEARS AFTER AND THE CLERK OF THE COURT TELLS A STORY

十三 年 后 和 这 职员 的 这 法庭 讲述 一个 故事

十三年后，法院书记员讲述了一个故事

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] ,

It was hard to say which was the more important person in the parish ,

它 曾是 难的 到 说 哪个 曾是 这 更多的 重要的 人 在 这 教区 ,

很难说教区里谁更重要。

[ðə; ði] [nuː] [kjʊr] [ɔːr] - - [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] - .

the New Cure or M'sieu ' Jean Jacques Barbille .

这 新的 治愈 或者 - - 让 雅克 - .

新疗法或让·雅克·巴比尔先生。

[wen] [ðə; ði][oʊld] [kjʊr] [wʌz; wəz][əˈlaɪv][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlesər] [laɪt] ,

When the Old Cure was alive Jean Jacques was a lesser light ,

什么时候 这 老的 治愈 曾是 活 让 雅克 曾是 一个 较少 光 ,

老库尔在世时，让-雅克还远不如他出色。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əkˈseptɪd] [hɪz; ɪz] [dɪˈgriː] [ʌv; əv] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] [wɪð; wɪθ][ˈkɑːntent] .

and he accepted his degree of illumination with content .

和 他 公认 他的 程度 的 照明 和 内容 .

他欣然接受了自己所受的启蒙程度。

[bʌt; bət] [wen] [ˈpɝː] [læŋgən] [wʌz; wəz] [ˈgæðərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] , [ænd; ənd][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz]

But when Pere Langon was gathered to his fathers , and thousands

但 什么时候 佩雷 朗根 曾是 聚集 到 他的 父亲们 , 和 数千

[hæd; həd] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgreɪvjɑːrd] ,

had turned away from the graveyard ,

有 转向 离开 从 这 墓地 ,

但当朗贡神父被召回天家，成千上万的人转身离开墓地时，

[wer] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd][bæp'taɪzd][ðem; ðəm] , [kən'fɜːrmd] [ðem; ðəm] , ['blesɪd; blest][ðem; ðəm] ,

where	he	who	had	baptised	them	,	confirmed	them	,	blessed	them	,
在哪里	他	WHO	有	受洗	他们	,	确认的	他们	,	蒙福	他们	,

['kʌmfətid] [ðem; ðəm] ,

comforted	them	,
安慰	他们	,

在那里，他曾为他们施洗、坚信礼、祝福、安慰他们。

[ænd; ənd]['fɜːrmli] [led][ðem; ðəm][wʌz; wəz][leɪd][tuː; tə][rest] ,

and	firmly	led	them	was	laid	to	rest	,
和	牢牢	引领	他们	曾是	铺设	到	休息	,

坚定地带领他们安息，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][tɜːrn][æt; ət][wʌns][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sək'sesər] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] .

they	did	not	turn	at	once	to	his	successor	with	confidence	and	affection	.
他们	做过	不是	转动	在	一次	到	他的	接班人	和	信心	和	感情	.

他们并没有立即对他的继任者表示信任和爱戴。

[ðə; ði] [nuː] [kjʊr] , [em] . - , [wʌz; wəz] [jʌŋ] ; [ðə; ði][oʊld] [kjʊr] [hæd; həd] [lɪvd] [tuː; tə][biː; bi] ['eɪti]

The	new	cure	,	M	.	Savry	,	was	young	;	the	Old	Cure	had	lived	to	be	eighty
这	新的	治愈	,	M	.	-	,	曾是	年轻的	;	这	老的	治愈	有	居住地	到	是	八十

- [faɪv] ,

-	five	,
-	五	,

新来的萨弗里先生很年轻；老萨弗里先生已经活到了八十五岁。

['berɪŋ] [wer'evər] [hiː; hi] [went] [ə; eɪ][læmp][ʌv; əv] ['wɪzdəm] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['laɪtɪd] [ðer; ðər]

bearing	wherever	he	went	a	lamp	of	wisdom	at	which	the	people	lighted	their
轴承	无论	他	去	一个	灯	的	智慧	在	哪个	这	人们	照明	他们的

[smɔːl] [soʊlz] .

small	souls	.
小的	灵魂	.

他所到之处都带着智慧之灯，照亮了人们渺小的心灵。

[ðə; ði] [nuː] [kjʊr] [kʊd; kəd] [kə'mænd] [ðer; ðər] [ə'biːdiəns] ,

The	New	Cure	could	command	their	obedience	,
这	新的	治愈	可以	命令	他们的	服从	,

新疗法可以命令他们服从，

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kə'mænd] [ðer; ðər] [lʌv] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ɜːrnd]

but	he	could	not	command	their	love	and	confidence	until	he	had	earned
但	他	可以	不是	命令	他们的	爱	和	信心	直到	他	有	获得

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但是，只有先赢得他们的爱和信任，他才能拥有他们的爱和信任。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

So	it	was	that	,	for	a	time	,
所以	它	曾是	那	,	为了	一个	时间	,

所以，有一段时间，情况就是这样。

[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [kjʊr] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]

Jean	Jacques	took	the	place	of	the	Old	Cure	in	the	human	side	of	the	life	of
让	雅克	采取	这	地方	的	这	老的	治愈	在	这	人类	边	的	这	生活	的

[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ,

the	district	,
这	区	,

在当地居民的日常生活中，让·雅克取代了老牧师的位置。

[ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['væstli] ['lesər] [dɪ'griː] .

though	in	a	vastly	lesser	degree	.
尽管	在	一个	非常	较少	程度	.

虽然程度要轻得多。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][em] . [læŋgən] , [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks][hæd; həd] [dʌn] ['veri] [wel] [ɪn] [laɪf] ,

Up	to	the	death	of	M	.	Langon	,	Jean	Jacques	had	done	very	well	in	life	,
向上	到	这	死亡	的	M	.	朗根	,	让	雅克	有	完毕	非常	出色地	在	生活	,

在朗贡先生去世之前，让-雅克的人生非常成功。

[æz; əz] [θɪŋz] [goʊ][ɪn] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

as	things	go	in	out	-	of	-	the	-	way	places	of	the	world	.
作为	事物	去	在	出去	-	的	-	这	-	方式	地方	的	这	世界	.

世界偏远地区的事情就是这样。

[hɪz; ɪz] [mɪl] , [wɪtʃ] [graʊnd] [gʊd] ['flaʊər] , [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ɪn'kriːsɪŋ] [pens] ; [hɪz; ɪz] [sɔː] - [mɪl]

His	mill	,	which	ground	good	flour	,	brought	him	increasing	pence	;	his	saw	-	mill
他的	磨	,	哪个	地面	好的	面粉	,	带来	他	增加	便士	;	他的	锯	-	磨

[mɔːr] [ðæn; ðən] [peɪd] [ɪts] [wei] ;

more	than	paid	its	way	;
更多的	比	有薪酬的它是	方式	;	

他的磨坊磨出的面粉品质很好，给他带来了越来越多的收入；他的锯木厂也赚得盆满钵满；

[hɪz; ɪz]['fɑːrmz] [meɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['prɑːfɪt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] [huː] [wɜːrkt] [wʌn][ɑːn] [hævz] ,

his	farms	made	a	small	profit	,	in	spite	of	a	cousin	who	worked	one	on	halves	,
他的	农场	制成	一个	小的	利润	,	在	尽管如此	的	一个	表哥	WHO	工作	一	在	一半	,

尽管他的一个堂兄和他共用一半的农场，他的农场仍然略有盈利。

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['spendθrɪft] [waɪf] ; [ðə; ði] [æʃ] - ['fækt(ə)ri] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'nɪʃətɪv]

but	who	had	a	spendthrift	wife	;	the	ash	-	factory	which	his	own	initiative
但	WHO	有	一个	败家子	妻子	;	这	灰	-	工厂	哪个	他的	自己的	倡议

[hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [meɪd] [noʊ] ['mʌni] ,

had	started	made	no	money	,
有	开始	制成	不	钱	,

但他有个挥霍无度的妻子；他自己创办的灰烬厂却没赚到钱。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːs] [wʌz; wəz]['oʊnli] [smɔːl] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [meɪd] ['prɑːfɪt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	the	loss	was	only	small	;	and	he	had	even	made	profit	out	of	his
但	这	损失	曾是	仅有的	小的	;	和	他	有	甚至	制成	利润	出去	的	他的

[laɪm] - [kɪlnz] ,

lime	-	kilns	,
酸橙	-	窑炉	,

但损失很小；而且他的石灰窑甚至还盈利了。

[ɔːl'ðoʊ] [siː'bæstjən] [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] , ['kɑːrmənz] ['fɑːðər] , [hæd; həd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [mɪs'mænɪdʒd]

although	Sebastian	Dolores	,	Carmen's	father	,	had	at	one	time	mismanaged
虽然	塞巴斯蒂安	多洛雷斯	,	卡门的	父亲	,	有	在	一	时间	管理不善

[ðem; ðəm] — [bʌt; bət][ʌv; əv] [ðæt] [ə'nɑːn] .

them	—	but	of	that	anon	.
他们	—	但	的	那	匿名	.

虽然卡门的父亲塞巴斯蒂安·多洛雷斯曾一度管理不善——但那之后就再无其他了。

[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] [hɪm'self] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['mʌni] - ['lendɪŋ] [ænd; ənd] [hɔːrs] - ['diːlɪŋ]

Jean	Jacques	himself	managed	the	business	of	money	-	lending	and	horse	-	dealing
让	雅克	他自己	管理	这	商业	的	钱	-	贷款	和	马	-	处理

;

;

;

让·雅克本人经营放贷和马匹交易生意；

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz]['eɪdʒənt][fɔːr; fər]['faɪər] [ɪn'ʃʊrəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['diːlər] [ɪn] ['laɪtnɪŋ]

and	he	also	was	agent	for	fire	insurance	and	a	dealer	in	lightning
和	他	还	曾是	代理人	为了	火	保险	和	一个	经销商	在	闪电

[rɑːdz] .

rods	.
杆	.

他还兼任火灾保险代理人和避雷针经销商。

[ɪn][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [sɪns] [hiː; hi] ['mærid] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd]

In	the	thirteen	years	since	he	married	he	had	been	able	to	keep	a	good
在	这	十三	年	自从	他	已婚	他	有	到过	有能力的	到	保持	一个	好的

['meni] ['aɪərnz][ɪn][ðə; ði]['faɪər] ,

many	irons	in	the	fire	,
许多	熨斗	在	这	火	,

自从结婚以来的十三年里，他一直能够同时开展很多项目。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [kiːp] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ɔːr] [les] [hɑːt] .

and	also	keep	them	more	or	less	hot	.
和	还	保持	他们	更多的	或者	较少的	热的	.

还要保持它们大致温暖。

['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] ['neɪbərɪŋ] ['pærɪʃiz] [wɜːr; wər] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Many	people	in	his	and	neighbouring	parishes	were	indebted	to	him	,
许多	人们	在	他的	和	邻接	教区	是	负债累累	到	他	,

他所在教区及邻近教区的许多人都对他感激不尽。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ðer; ðər] [waɪl] [tuː; tə][stænd] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	it	was	worth	their	while	to	stand	well	with	him	.
和	它	曾是	值得	他们的	尽管	到	站立	出色地	和	他	.

与他保持良好关系对他们来说是值得的。

[ɪf] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['dɛts] ['biːɪŋ] [peɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [ɪg'zæktɪŋ] [ɔːr]['kruːəl] .

If	he	insisted	on	debts	being	paid	,	he	was	never	exacting	or	cruel	.
如果	他	坚持	在	债务	存在	有薪酬的	,	他	曾是	绝不	严格	或者	残忍的	.

如果他坚持要偿还债务，他从不苛刻或残忍。

[ɪf] [hiː; hi] [lent] ['mʌni] , [hiː; hi] ['nevər] [di'mɑːndid] [mɔːr] [ðæn; ðən] [eɪt] [pər] [sent] .

If	he	lent	money	,	he	never	demanded	more	than	eight	per	cent	.
如果	他	借出的	钱	,	他	绝不	要求	更多的	比	八	每	中心	.

如果他借钱，他从来不会索要超过百分之八的利息。

; [ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [prest] [hɪz; ɪz] ['detəz] [ˌʌn'duːli] .

;	and	he	never	pressed	his	debtors	unduly	.
;	和	他	绝不	按下	他的	债务人	过度	.

而且他从不过度压榨债务人。

[hɪz; ɪz] ['tʃɪrflnəs] ['seldəm] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['noʊtəbli][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði]

His	cheerfulness	seldom	deserted	him	,	and	he	was	notably	kind	to	the
他的	愉悦	很少	荒凉的	他	,	和	他	曾是	尤其	种类	到	这

[pʊr] .

poor	.
贫穷的	.

他总是面带笑容，而且对穷人尤其仁慈。

[nɑːt] ['seldəm] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [taɪm] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,

Not	seldom	in	the	winter	time	a	poor	man	,	here	and	there	in	the	parish	,
不是	很少	在	这	冬天	时间	一个	贫穷的	男人	,	这里	和	那里	在	这	教区	,

冬天，教区里偶尔会遇到一些穷人。

[wʊd] [faɪnd] [dʌmpt] [daʊn] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] [ə; eɪ][hæf] - [kɔ:rd][ʌv; əv]

would	find	dumped	down	outside	his	door	in	the	early	morning	a	half	-	cord	of
会	寻找	丢弃	向下	外部	他的	门	在	这	早期的	早晨	一个	一半	-	绳索	的

[wʊd] [ɔ:r][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv]['flaʊər] .

wood	or	a	bag	of	flour	.
木头	或者	一个	包	的	面粉	.

清晨，他会在门外发现被丢弃的半捆木柴或一袋面粉。

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [sed] [ðæt] [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeiks][dɪd][nɑ:t][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌdʒenə'rɑ:səti] .

It	could	not	be	said	that	Jean	Jacques	did	not	enjoy	his	own	generosity	.
它	可以	不是	是	说	那	让	雅克	做过	不是	享受	他的	自己的	慷慨	.

不能说让·雅克没有享受到自己的慷慨。

[hɪz; ɪz]['vænəti] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑ:t] [kʌm] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪn'kri:sɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

His	vanity	,	however	,	did	not	come	from	an	increasing	admiration	of	his	own
他的	虚荣	,	然而	,	做过	不是	来	从	一个	增加	钦佩	的	他的	自己的

['pɜ:rsən(ə)l] [ə'pɪrəns] ,

personal	appearance	,
个人的	外貌	,

然而，他的虚荣心并非源于对自身外貌日益增长的欣赏。

[ə; eɪ] ['wi:knəs] [wɪtʃ] ['ɔ:f(ə)n] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] ; [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

a	weakness	which	often	belongs	to	middle	age	;	but	from	the	study	of	his
一个	弱点	哪个	经常	属于	到	中间	年龄	;	但	从	这	学习	的	他的

[soʊ] - [kɔ:ld] [fə'lɑ:səfi] ,

so	-	called	philosophy	,
所以	-	称为	哲学	,

这是中年人常有的弱点；但从对他的所谓哲学的研究来看，

[wɪtʃ] [ɪn] [taɪm] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [əb'seʃn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

which	in	time	became	an	obsession	with	him	.
哪个	在	时间	成为	一个	痴迷	和	他	.

久而久之，这成了他的执念。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['kɑ:lɪdʒ] [prə'fesəz] , [hu:] [spent] ['sʌmər] [mʌnθs] [æt; ət][ˌes 'ti:] . ['seɪvjərz]

In	vain	the	occasional	college	professors	,	who	spent	summer	months	at	St	.	Saviour's
在	徒劳	这	偶然	大学	教授们	,	WHO	花费	夏天	几个月	在	英石	.	救世主的

,

,

,

那些偶尔来圣救世主教堂度过暑假的大学教授们，徒劳无功。

[sɔ:t] [tu:; tə] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm][ɪn] ['saɪəns] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [fə'lɑ:səfi] [hæd; həd]

sought	to	interest	him	in	science	and	history	,	for	his	philosophy	had
寻求	到	兴趣	他	在	科学	和	历史	,	为了	他的	哲学	有

[lɑ:rdʒ] ['eriəz] [ʌv; əv] ['bɔ:rdəm] ;

large	areas	of	boredom	;
大的	区域	的	无聊	;

试图让他对科学和历史产生兴趣，因为他的哲学思想有很多枯燥乏味的地方；

[bʌt; bət] ['saɪəns] ['mɑ:tʃt] ['oʊvər] [tu:] ['dʒægɪd][ə; eɪ] [roʊd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['tendər] [ˌɪntə'lektʃuəl] [fi:t] ;

but	science	marched	over	too	jagged	a	road	for	his	tender	intellectual	feet	;
但	科学	行军	超过	也	锯齿状	一个	路	为了	他的	投标	知识分子	脚	;

但科学的道路对他稚嫩的求知者来说太过崎岖不平；

[ðə; ði][waɪld]['pleɪsɪz] [wer] [ˌaɪ 'ti:][led] [dɪs'meɪd] [hɪm; ɪm] .

the	wild	places	where	it	led	dismayed	him	.
这	荒野	地方	在哪里	它	引领	沮丧	他	.

它通往的那些荒凉之地令他感到沮丧。

['hɪstri; 'hɪstəri]['ɔ:lsoʊ] [ment] ['nʌmbərləs] [deɪts] [ænd; ənd][fækts] .

History	also	meant	numberless	dates	and	facts	.
历史	还	意思是	无数	日期	和	事实	.

历史也意味着无数的日期和事实。

[pər'hæps][hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] [deɪts] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɪk] [æt; ət] ['fɪgjərz] ,

Perhaps	he	could	have	managed	the	dates	,	for	he	was	quick	at	figures	,
也许	他	可以	有	管理	这	日期	,	为了	他	曾是	快的	在	数据	,

或许他能算出日期，因为他算数很快。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækts][wɜ:r; wər] [laɪk] [bi:z] [ɪn][ðer; ðər] [haɪv] ,

but	the	facts	were	like	bees	in	their	hive	,
但	这	事实	是	喜欢	蜜蜂	在	他们的	蜂巢	,

但事实就像蜂巢里的蜜蜂一样，杳无音讯。

— [hi:; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [tel] [wʌn][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

—	he	could	scarcely	tell	one	from	another	by	looking	at	them	.
—	他	可以	几乎	告诉	一	从	其他	经过	寻找	在	他们	.

——他几乎无法通过观察来区分他们。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeiks] [kept] ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] ,

So	it	was	that	Jean	Jacques	kept	turning	his	eyes	,	as	he	thought	,
所以	它	曾是	那	让	雅克	保留	转弯	他的	眼睛	,	作为	他	想法	,

于是，让·雅克一边想着，一边不停地转动着眼睛。

[tu:; tə][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [tu:; tə] " [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd][ðə; ði]

to	the	everlasting	meaning	of	things	,	to	"	the	laws	of	Life	and	the
到	这	永恒	意义	的	事物	,	到	"	这	法律	的	生活	和	这

[di'kri:z] [ʌv; əv] ['destəni] .

decrees	of	Destiny	.
法令	的	命运	.

探寻事物的永恒意义，探寻“生命的法则和命运的旨意”。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [faʊnd] , [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] , [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd]

"	He	was	one	of	those	who	had	found	,	as	he	thought	,	what	he	could
"	他	曾是	一	的	那些	WHO	有	成立	,	作为	他	想法	,	什么	他	可以

[du:] ,

do	,
做	,

“他觉得自己已经找到了自己能做的事情，他是其中之一。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['sensəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] .

and	was	sensible	enough	to	do	it	.
和	曾是	明智的	足够的	到	做	它	.

而且他明智地采取了行动。

[let] [ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] , [hu:] [geɪv] [ðəm'selvz] [tu:; tə] ['saɪəns] ,

Let	the	poor	fellows	,	who	gave	themselves	to	science	,
让	这	贫穷的	伙伴们	,	WHO	给予	他们自己	到	科学	,

让那些献身科学的穷苦人们，

['trʌb(ə)l] [ðer; ðər] ['twɪstɪd] [maɪndz][wɪð; wɪθ] [ˌtrɪgə'nɑ:mətri] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɔ:rmjələ][ʌv; əv][sʌm; səm]

trouble	their	twisted	minds	with	trigonometry	and	the	formula	of	some
麻烦	他们的	扭曲	思想	和	三角学	和	这	公式	的	一些

[groʊ'tesk] ['kemɪk(ə)l] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] ;

grotesque	chemical	combination	;
怪诞	化学	组合	;

用三角函数和一些怪诞的化学化合物的公式来扰乱他们扭曲的思维；

[let][ðə; ði] [dʌl] ['pi:p(ə)l] [rʌb][ðer; ðər]['noʊzɪz][ɪn][ðə; ði][ɪŋk][ʌv; əv] [gri:k] [ænd; ənd] ['lætn] ,

let	the	dull	people	rub	their	noses	in	the	ink	of	Greek	and	Latin	,
让	这	乏味的	人们	擦	他们的	鼻子	在	这	墨水	的	希腊语	和	拉丁	,

让那些愚钝的人好好钻研希腊语和拉丁语吧！

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ][juːz][fɔːr; fər] ['evrideɪ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ;

which	was	no	use	for	everyday	consumption	;
哪个	曾是	不	使用	为了	每天	消耗	;

这不适合日常消费；

[let][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][hɪs'tɔːrɪənz] [eɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɔːrɪŋ] [fækts][ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]

let	the	heads	of	historians	ache	with	the	warring	facts	of	the	lives	of
让	这	头部	的	历史学家	疼痛	和	这	战争	事实	的	这	生活	的

[neiʃəns] ;

nations	;
国家	;

让历史学家们为各国历史上纷争不断的真相而痛彻心扉吧；

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [meɪd] [fɔːr; fər] [sliːp] .

it	all	made	for	sleep	.
它	全部	制成	为了	睡觉	.

这一切都让我昏昏欲睡。

[bʌt; bət] [fə'lɑːsəfi] — [ɑː] ,

But	philosophy	—	ah	,
但	哲学	—	啊	,

但是哲学——啊，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fiːld] [wer] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [juːz] ['nɑːlɪdʒ] [gɑːt][frʌm; frəm] [bʊks]

there	was	a	field	where	a	man	could	always	use	knowledge	got	from	books
那里	曾是	一个	场地	在哪里	一个	男人	可以	总是	使用	知识	得到	从	图书

[ɔːr] ['sɔːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [iks'piəriənsiz] !

or	sorted	out	of	his	own	experiences	!
或者	已排序	出去	的	他的	自己的	经历	!

有一个领域，人们总能运用从书本中获得的知识或从自身经验中总结出的知识！

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] ,

It	happened	,	therefore	,	that	Jean	Jacques	,
它	发生	,	所以	,	那	让	雅克	,

因此，事情就此发生了，让·雅克

[huː] [nɑːt] [tuː] ['veɪgli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][gɑːt][frʌm; frəm] ['biːɪŋ]

who	not	too	vaguely	realized	that	there	was	reputation	to	be	got	from	being
WHO	不是	也	依稀	已实现	那	那里	曾是	名声	到	是	得到	从	存在

[θɔːt] [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] ,

thought	a	philosopher	,
想法	一个	哲学家	,

他并非完全没有意识到，被认为是哲学家可以获得名声。

['ɔːlweɪz] ['kærid] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [kəm'pendiəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kiː] [æt; ət]

always	carried	about	with	him	his	little	compendium	from	the	quay	at
总是	携带	关于	和	他	他的	小的	概要	从	这	码头	在

[kə'bek] ,

Quebec	,
魁北克	,

他总是随身带着他在魁北克码头收集的小册子。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ə'ʃɔːr] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] - [ʃɜːrt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æn'tiːk] ['sɪlvər]

which	he	had	brought	ashore	inside	his	redflannel	shirt	,	with	the	antique	silver
哪个	他	有	带来	岸上	里面	他的	-	衬衫	,	和	这	古董	银

[wɑːtʃ] ,

watch	,
手表	,

他把这些东西，还有那块古董银表，都放在他红色法兰绒衬衫里带到了岸上。

[wen] [ðə; ði][æn'twɑ:n] [went] [daʊn] .
when the Antoine went down .
什么时候 这 安托万 去 向下 .

安托万号沉没的时候。

[ðʌs] ['ɔ:lsoʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['lɔɪər] [ɪn] [kɔ:rt] [æt; ət] - , [fɔ:r] [maɪlz] [frʌm; frəm]
Thus also it was that when a lawyer in court at Vilray , four miles from
因此 还 它 曾是 那 什么时候 一个 律师 在 法庭 在 - , 四 英里 从
[ˌes 'ti:] . ['seɪvjərz] ,
St . Saviour's ,
英石 . 救世主的 ,

因此，当一位律师在距离圣救世主教堂四英里的维尔雷的法庭上时，

[æskt] [hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] , [wen] [hi:; hi] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wɪtnəs] - [bɑ:ks] , [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
asked him one day , when he stepped into the witness - box , what he was ,
问 他 一 天 , 什么时候 他 步 进入 这 证人 - 盒子 , 什么 他 曾是 ,

有一天，当他走上证人席时，有人问他，他是什么人。

['mi:nɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] , " [mwɑ:] - ['dʒi:] [swi:] - - [dʒi:n]
meaning what was his occupation , his reply was , " Moi - je suis M'sieu ' Jean
意义 什么 曾是 他的 职业 , 他的 回复 曾是 , " 我 - 杰 苏伊斯 - - 让
[ʒɑ:k,dʒeiks] ,
Jacques ,
雅克 ,

当被问及他的职业时，他的回答是："Moi-je suis M'sieu' Jean Jacques,

[fɪ'lɒsəfi] — ([ˌem 'i:] — [aɪ][ˌeɪ 'em] - - [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeiks] , [fə'lɑ:səfər]) .
philosophe — (Me — I am M'sieu ' Jean Jacques , philosopher) .
哲人 — (我 — 我 是 - - 让 雅克 , 哲学家) .

哲学家——（我——我是让·雅克先生，哲学家）。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [kɔ:rt] - [haʊs] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hu:] [hæd; həd] [traɪd] [ðə; ði] [keɪs]
" A little later outside the court - house , the Judge who had tried the case
" 一个 小的 之后 外部 这 法庭 - 房子 , 这 法官 WHO 有 尝试 这 案件

稍后在法院外，审理此案的法官

— [em] . [kɑ:rkəsən] — [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [klɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] :
— M . Carcasson — said to the Clerk of the Court :
— M . 卡卡松 — 说 到 这 职员 的 这 法庭 :

——M. 卡卡松——对法院书记员说：

" [ə; eɪ] ['kjʊriəs] , ['ɪntrəstɪŋ] ['lɪt(ə)l][mæn] , [ðæt] [mə'sjɜ:r] [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeiks] .
" A curious , interesting little man , that Monsieur Jean Jacques .
" 一个 好奇的 , 有趣的 小的 男人 , 那 先生 让 雅克 .

"让·雅克先生真是个古怪又有趣的小个子男人。"

[wɒts] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] ? "
What's his history ? "
是什么 他的 历史 ? "

他有什么过往经历?

" [ə; eɪ] ['kærəktər] , [ə; eɪ] ['kærəktər] , [mə'sjɜ:r] [lə] [ʒju:ʒ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ʌv; əv][em] . ['eɪˌmænd]
" A character , a character , monsieur le juge , " was the reply of M . Amand
" 一个 特点 , 一个 特点 , 先生 勒 法官 , " 曾是 这 回复 的 M . 阿曼德
['fi:jə] .
Fille .
女儿 .

"一个人物，一个人物，法官先生，"阿曼德·菲勒先生回答道。

" [hɪz; ɪz]['fæməli][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [sɪns] - [taɪm] .
" His family has been here since Frontenac's time .
" 他的 家庭 有 到过 这里 自从 - 时间 .

"他的家族自弗龙特纳克时代起就住在这里了。"

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd][ɪn] ['evriθɪŋ] .

He	is	a	figure	in	the	district	,	with	a	hand	in	everything	.
他	是	一个	数字	在	这	区	,	和	一个	手	在	一切	.

他是该地区的风云人物，事事都有他的身影。

[hiː; hi] [dʌz] [ɪ'nʌf] ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] [tuː; tə]['ruːɪn] ['eni] [mæn] , [jet] [swɪmz] [ə'lɔːŋ] — [swɪmz] [ə'lɔːŋ] .

He	does	enough	foolish	things	to	ruin	any	man	,	yet	swims	along	—	swims	along	.
他	做	足够的	愚蠢	事物	到	废墟	任何	男人	,	然而	游泳	沿着	—	游泳	沿着	.

他做了足够多的蠢事，足以毁掉任何一个男人，但他却安然无恙——安然无恙。

[hiː; hi][hæz; həz] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv] ['bɪznəs] — [mɪlz] , ['stɔrz] , ['fɑːrmz] , [laɪm] - [kɪlnz] , [ænd; ənd][ɔːl]

He	has	many	kinds	of	business	—	mills	,	stores	,	farms	,	lime	-	kilns	,	and	all
他	有	许多	种类	的	商业	—	磨坊	,	商店	,	农场	,	酸橙	-	窑炉	,	和	全部

[ðæt] , [ænd; ənd] [kiːps] [ðem; ðəm][ɔːl] ['goʊɪŋ] ;

that	,	and	keeps	them	all	going	;
那	,	和	保持	他们	全部	去	;

他经营着多种类型的生意——磨坊、商店、农场、石灰窑等等，而且都维持着它们的正常运转；

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] ['wɔznt] ['rɪskɪŋ] [ɪ'nʌf] ,

and	as	if	he	hadn't	enough	to	do	,	and	wasn't	risking	enough	,
和	作为	如果	他	之前没有	足够的	到	做	,	和	不是	冒险	足够的	,

仿佛他要做的事情还不够多，承担的风险还不够大似的，

['hiːz] [naʊ] ['ɔːrgənaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [tʃiːz] - ['fækt(ə)ri][ɑːn][ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpərətɪv] ['prɪnsəp(ə)l] , [æz; əz][ɪn]

he's	now	organizing	a	cheese	-	factory	on	the	co	-	operative	principle	,	as	in
他是	现在	组织	一个	奶酪	-	工厂	在	这	合作	-	操作	原则	,	作为	在

['ʌpər] ['kænədə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] . "

Upper	Canada	among	the	English	.	"
上	加拿大	之中	这	英语	.	"

他现在正按照合作社的原则组织一家奶酪厂，就像加拿大上加拿大的英国人那样。

" [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][əˌrɪdʒə'nælətɪ] , [ðæts] [ʃʊr] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ʌv; əv][ðə; ði]

"	He	has	a	touch	of	originality	,	that's	sure	,	"	was	the	reply	of	the
"	他	有	一个	触碰	的	独创性	,	那就是	当然	,	"	曾是	这	回复	的	这

[dʒʌdʒ] .

Judge	.
法官	.

“他确实很有创意，”法官回答道。

[ðə; ði] [klɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [said] .

The	Clerk	of	the	Court	nodded	and	sighed	.
这	职员	的	这	法庭	点头	和	叹了口气	.

法庭书记员点了点头，叹了口气。

" [mɔːŋse'njɜːr] ['dʒɑirɔn][ʌv; əv] [lə'vɑːl] , [ðə; ði] ['gretɪst] ['skɑːlər] [ɪn] [kə'bek] ,

"	Monseigneur	Giron	of	Laval	,	the	greatest	scholar	in	Quebec	,
"	阁下	吉隆	的	拉瓦尔	,	这	最	学者	在	魁北克	,

“拉瓦尔的吉隆大人，魁北克最伟大的学者，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wʌns] [ðæt] - - [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] [mɪst] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['dʒiːniəs][baɪ][æn; ən]

he	said	to	me	once	that	M'sieu	'	Jean	Jacques	missed	being	a	genius	by	an
他	说	到	我	一次	那	-	-	让	雅克	错过	存在	一个	天才	经过	一个

[ɪntʃ] .

inch	.
英寸	.

他曾对我说，让·雅克先生离天才只差一点点。

[bʌt; bət] , [mə'sjɜ:r] [lə] [ʒju:ʒ] , [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [ðæt] [ɪntʃ] [ɪz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]

But	,	monsieur	le	juge	,	not	to	have	that	inch	is	worse	than	to	be	an
但	,	先生	勒	法官	,	不是	到	有	那	英寸	是	更糟	比	到	是	一个

[ˌɪgnə'reɪməs] .

ignoramus	.
无知者	.

但是，法官先生，没有那一英寸比做一个无知的人还要糟糕。

" [dʒʌdʒ] [kɑ:rkəsən] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

"	Judge	Carcasson	nodded	.
"	法官	卡卡松	点头	.

卡卡森法官点了点头。

" [ɑ:] , ['ʃʊrli] !

"	Ah	,	surely	!
"	啊	,	一定	!

“啊，当然！”

[jʊr; jər][dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeiks] [læks] [ə; eɪ] ['bæləns] - [wi:l] .

Your	Jean	Jacques	lacks	a	balance	-	wheel	.
你的	让	雅克	缺乏	一个	平衡	-	车轮	.

你的Jean Jacques手表缺少平衡轮。

[hi:; hi][hæz; həz] [breɪnz] , [bʌt; bət][nɑ:t] [ɪ'nʌf] .

He	has	brains	,	but	not	enough	.
他	有	大脑	,	但	不是	足够的	.

他有头脑，但还不够。

[hi:; hi][hæz; həz]['vɪʒ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['stedi] ; [hi:; hi][hæz; həz]['ɑ:rgjumənt] ,

He	has	vision	,	but	it	is	not	steady	;	he	has	argument	,
他	有	想象	,	但	它	是	不是	稳定的	;	他	有	争论	,

他有远见，但并不坚定；他有论点，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [breɪks] [daʊn] [dʒʌst] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][moʊst] [koʊ'hi:sɪv] .

but	it	breaks	down	just	where	it	should	be	most	cohesive	.
但	它	休息	向下	只是	在哪里	它	应该	是	最多	凝聚力	.

但它恰恰在最应该具有凝聚力的地方出现了问题。

[hi:; hi] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'i:] .

He	interested	me	.
他	感兴趣的	我	.

他引起了我的兴趣。

[aɪ] [tʊk] [noʊt] [ʌv; əv] ['evri] [tɜ:rn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hi:; hi] [geɪv] ['evɪdəns] .

I	took	note	of	every	turn	of	his	mind	as	he	gave	evidence	.
我	采取	笔记	的	每一个	转动	的	他的	头脑	作为	他	给予	证据	.

在作证过程中，我仔细记录了他的每一个想法转变。

[hi:; hi] [wɪl] [goʊ][ɑ:n][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] , ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [strɪŋz] , ['du:ɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd] ['du:ɪŋ] [ðæt] ,

He	will	go	on	for	a	time	,	pulling	his	strings	,	doing	this	and	doing	that	,
他	将要	去	在	为了	一个	时间	,	拉	他的	字符串	,	正在做	这	和	正在做	那	,

他还会继续这样下去一段时间，幕后操纵一切，做这做那。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɔ:l][æt; ət][wʌns] , [wen] [hi:; hi][hæz; həz][gɑ:t][ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [ˌkɔmpli'keiʃəns] ,

and	then	,	all	at	once	,	when	he	has	got	a	train	of	complications	,
和	然后	,	全部	在	一次	,	什么时候	他	有	得到	一个	火车	的	并发症	,

然后，突然之间，他出现了一连串的并发症，

[hɪz; ɪz] [breɪn] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [wei] [aʊt] .

his	brain	will	not	be	big	enough	to	see	the	way	out	.
他的	脑	将要	不是	是	大的	足够的	到	看	这	方式	出去	.

他的大脑容量不够，看不到出路。

[tel] [ˌem ˈiː] , [hæz; həz][hiː; hi][ə; eɪ] [ˈbæləns] - [wiːl] [ɪn][hɪz; ɪz][hoʊm] — [ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l][waɪf] , [pərˈhæps] ?

Tell	me	,	has	he	a	balance	-	wheel	in	his	home	—	a	sensible	wife	,	perhaps	?
告诉	我	,	有	他	一个	平衡	-	车轮	在	他的	家	—	一个	明智的	妻子	,	也许	?

告诉我，他家里有平衡轮吗？或许他有个贤惠的妻子？

" [ðə; ði] [klɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['mɔːrnfəli] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] .

"	The	Clerk	of	the	Court	shook	his	head	mournfully	and	seemed	to	hesitate	.
"	这	职员	的	这	法庭	摇晃	他的	头	悲伤地	和	似乎	到	犹豫	.

法庭书记员悲伤地摇了摇头，似乎有些犹豫。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " [kɑːm] [siː aɪ] , [kɑːm] ['sɜːrkə] — [bʌt; bət][noʊ] , [aɪ] [wɪl] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ]

Then	he	said	,	"	Comme	ci	,	comme	ca	—	but	no	,	I	will	speak	the	truth
然后	他	说	,	"	comme	ci	,	comme	ca	—	但	不	,	我	将要	说话	这	真相

[əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

about	it	.
关于	它	.

然后他说："Comme ci, comme ca——但是不，我会说出真相。"

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['spænjərd] — [ðə; ði] [spænɪʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['neɪbərz] .

She	is	a	Spaniard	—	the	Spanische	she	is	called	by	the	neighbours	.
她	是	一个	西班牙人	—	这	西班牙语	她	是	称为	经过	这	邻居	.

她是西班牙人——邻居们都叫她"西班牙佬"。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðæt] ,

I	will	tell	you	all	about	that	,
我	将要	告诉	你	全部	关于	那	,

我会把所有事情都告诉你们。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['wʌndər] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['kærid] [ɑːn][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] ,

and	you	will	wonder	that	he	has	carried	on	as	well	as	he	has	,
和	你	将要	想知道	那	他	有	携带	在	作为	出色地	作为	他	有	,

你会惊叹他竟然能坚持到现在。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['vænəti][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fəˈlɑːsəfi] . "

with	his	vanity	and	his	philosophy	.	"
和	他的	虚荣	和	他的	哲学	.	"

以及他的虚荣心和他的哲学思想。

" ['hiːl] [hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fəˈlɑːsəfi] [bɪˈfɔːr] ['hiːz] [dʌn] , [ɔːr][aɪ][dəunt] [noʊ] ['hjuːmən]

"	He'll	have	need	of	his	philosophy	before	he's	done	,	or	I	don't	know	human
"	地狱	有	需要	的	他的	哲学	前	他是	完毕	,	或者	我	不	知道	人类

['neɪtʃər] ;

nature	;
自然	;

"在他完成使命之前，他肯定需要他的哲学理论，否则我就不了解人性了；

['hiːl] [get][ə; eɪ][bæd][fɔːl][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] , " [riˈspɔndid] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

he'll	get	a	bad	fall	one	of	these	days	,	"	responded	the	Judge	.
地狱	得到	一个	坏的	落下	一	的	这些	天	,	"	回应	这	法官	.

"他总有一天会摔得很重的，"法官回答道。

" - [mwɑː] - ['dʒiː] [swiː] - - [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] , [fɪˈlɒsəfi] - — [ðæt] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

"	'	Moi	-	je	suis	M'sieu	'	Jean	Jacques	,	philosophe	'	—	that	is	what	he	said	.
"	-	我	-	杰	苏伊斯	-	-	让	雅克	,	哲人	-	—	那	是	什么	他	说	.

"'Moi-je suis M'sieu'Jean Jacques，哲学家'——这就是他所说的。

['bʌmpʃəs] ['lɪt(ə)l][mæn] , [ænd; ənd] [jet] — [ænd; ənd] [jet] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] .

Bumptious	little	man	,	and	yet	—	and	yet	there's	something	in	him	.
傲慢	小的	男人	,	和	然而	—	和	然而	有	某物	在	他	.

他是个傲慢自大的小个子，然而——然而他身上却有某种特质。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['evriwʌn] ['dʌznt] [hæv; həv] — [ə; eɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv][laɪf]

There's	a	sense	of	things	which	everyone	doesn't	have	—	a	glimmer	of	life
有	一个	感觉	的	事物	哪个	每个人	不	有	—	一个	微光	的	生活

[bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɔːrbɪt] ,

beyond	his	own	orbit	,
超过	他的	自己的	轨道	,

他拥有一种并非人人都能拥有的感受——一种超越自身局限的生活气息。

[ə; eɪ]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [bɪgɪst] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['biːɪŋ] , [ə; eɪ] ['hʌvər] [ɑːn][ðə; ði]

a	catching	at	the	biggest	elements	of	being	,	a	hovering	on	the
一个	捕捉	在	这	最大	元素	的	存在	,	一个	悬停	在	这

['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv] [diːp] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

confines	of	deep	understanding	,
限制	的	深的	理解	,

捕捉存在的最大要素，徘徊在深刻理解的边缘，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] .

as	it	were	.
作为	它	是	.

就好像是这样。

['sʌmhaʊ] [aɪ] [fiːl] ['ɔːlmoʊst] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [hiː; hi] [ə'nɔɪd] [ˌem 'iː] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Somehow	I	feel	almost	sorry	for	him	,	though	he	annoyed	me	while	he	was
不知何故	我	感觉	几乎	对不起	为了	他	,	尽管	他	恼怒	我	尽管	他	曾是

[ɪn][ðə; ði] ['wɪtnəs] - [bɑːks] ,

in	the	witness	-	box	,
在	这	证人	-	盒子	,

不知为何，我几乎有点同情他，尽管他在证人席上让我很恼火。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ'self] .

in	spite	of	myself	.
在	尽管如此	的	我	.

尽管我并不情愿。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [seɪ] , [soʊ] - [dæm] [ʃʊr] . - "

He	was	as	the	English	say	,	so	'	damn	sure	.	'	"
他	曾是	作为	这	英语	说	,	所以	-	该死	当然	.	-	"

正如英国人所说，他“非常有把握”。

" [soʊ] [dæm] [ʃʊr] ['ɔːlweɪz] , " [ə'griːd] [ðə; ði] [klɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,

"	So	damn	sure	always	,	"	agreed	the	Clerk	of	the	Court	,
"	所以	该死	当然	总是	,	"	同意	这	职员	的	这	法庭	,

“当然总是如此，”法庭书记员同意道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [mæn] , [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [eɪdʒd]['lɪt(ə)l] [dʒʌdʒ] ,

with	a	sense	of	pleasure	that	his	great	man	,	this	wonderful	aged	little	judge	,
和	一个	感觉	的	乐趣	那	他的	伟大的	男人	,	这	精彩的	老年人	小的	法官	,

他心中充满喜悦，因为他的伟人，这位慈祥的老法官，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [hɪm'self] [soʊ]['hjuːmən][æz; əz][tuː; tə][juːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [freɪz] .

should	have	shown	himself	so	human	as	to	use	such	a	phrase	.
应该	有	所示	他自己	所以	人类	作为	到	使用	这样的	一个	短语	.

他本应展现出人性的一面，才会说出这样的话。

" [bʌt; bət] , [noʊ] [daʊt] , [ðə; ði] ['ʃʊrnəs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːrvənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , "

"	But	,	no	doubt	,	the	sureness	has	been	a	good	servant	in	his	business	,	"
"	但	,	不	怀疑	,	这	确定性	有	到过	一个	好的	仆人	在	他的	商业	,	"

[rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

returned	the	Judge	.
返回	这	法官	.

“但是，毫无疑问，这种确定性在他的生意中起到了很好的作用，”法官回答道。

" ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [wɜːrld] [gets] [ˌʌn'ɜːrnd] ['prɑːfɪt]['ɔːf(ə)n] .

"	Confidence	in	a	weak	world	gets	unearned	profit	often	.
"	信心	在	一个	虚弱的	世界	获得	未获得的	利润	经常	.

“在脆弱的世界中保持自信往往会带来不劳而获的利益。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] — [ðə; ðɪ] [spænɪʃ] .

But	tell	me	about	his	wife	—	the	Spanische	.
但	告诉	我	关于	他的	妻子	—	这	西班牙语	.

但请你谈谈他的妻子——那个西班牙人。

[tel] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

Tell	me	the	how	and	why	,	and	everything	.
告诉	我	这	如何	和	为什么	,	和	一切	.

告诉我具体过程、原因以及所有细节。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [treɪs] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] - [mæn] [waɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sɔːrs] .

I'd	like	to	trace	our	little	money	-	man	wise	to	his	source	.
ID	喜欢	到	痕迹	我们的	小的	钱	-	男人	明智的	到	他的	来源	.

我想追溯一下我们这位精明的小理财者的资金来源。

" [ə'gen] [em] . ['fiːjə] [wʌz; wəz] ['sensəbli] ['ædʒɪteɪtɪd] .

"	Again	M	.	Fille	was	sensibly	agitated	.
"	再次	M	.	女儿	曾是	明智地	激动	.

“菲尔先生再次表现出明显的激动之情。”

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['hænsəm] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [greɪt] , [gʊd] [gɪfts] [wen] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [tuː; tə] [juːz] [ðem; ðəm] ,

"	She	is	handsome	,	and	she	has	great	,	good	gifts	when	she	likes	to	use	them	,
"	她	是	英俊的	,	和	她	有	伟大的	,	好的	礼物	什么时候	她	点赞	到	使用	他们	,

“她长相漂亮，而且天赋异禀，如果她愿意的话，她会好好利用自己的天赋。”

" [hiː; hi] ['ænsər] .

"	he	answered	.
"	他	回答	.

他回答道。

" [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] [æz; əz][moʊst] ['wɪmɪn] [kæn; kən][duː][ɪn] [tuː] ;

"	She	can	do	as	much	in	an	hour	as	most	women	can	do	in	two	;
"	她	能	做	作为	很多	在	一个	小时	作为	最多	女性	能	做	在	二	;

“她一小时能完成大多数女性两小时能完成的工作；

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [kiːp] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

but	then	she	will	not	keep	at	it	.
但	然后	她	将要	不是	保持	在	它	.

但她不会坚持下去。

[hɜːr; hər] [laɪf] [ɪz] [bʌt; bət] [fɪts] [ænd; ənd] ['stɑːrts] .

Her	life	is	but	fits	and	starts	.
她	生活	是	但	适合	和	开始	.

她的人生断断续续，时好时坏。

[jet] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [hed] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] , [jes] , ['veri] [gʊd] .

Yet	she	has	a	good	head	for	business	,	yes	,	very	good	.
然而	她	有	一个	好的	头	为了	商业	,	是的	,	非常	好的	.

然而，她确实很有商业头脑，非常出色。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [siː] [θruː] [θɪŋz] .

She	can	see	through	things	.
她	能	看	通过	事物	.

她能看穿事情。

[stɪl] , [ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] — [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][hoʊld][fæst][frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] . "

Still , there it is — she will not hold fast from day to day . "

仍然 , 那里 它 是 — 她 将要 不是 抓住 快速地 从 天 到 天 . "

然而，事实就是如此——她无法日复一日地坚持下去。

" [jes] , [jes] , [bʌt; bət] [wer] [dɪd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

" Yes , yes , but where did she come from ?

" 是的 , 是的 , 但 在哪里 做过 她 来 从 ?

“是啊，是啊，可是她来自哪里呢？”

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fiːld] [wer] [ʃiː; ʃi] [gruː] ? "

What was the field where she grew ? "

什么 曾是 这 场地 在哪里 她 生长 ? "

她成长的田野是什么？

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [məˈsjɜːr] .

" To be sure , monsieur .

" 到 是 当然 , 先生 .

“当然，先生。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðɪs] , " [riˈspɔndid] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

It was like this , " responded the other .

它 曾是 喜欢 这 , " 回应 这 其他 .

“就是这样，”对方回答道。

[ˌðerəˈpɑːn] [em] . [ˈfiːjə] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ˈmjuːzɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ˈledʒənd] , [ʌv; əv]

Thereupon M . Fille proceeded to tell the history , musical with legend , of

于是 M . 女儿 继续 到 告诉 这 历史 , 音乐 和 传奇 , 的

[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] - [grænd] [tʊr] ,

Jean Jacques ' Grand Tour ,

让 雅克 - 盛大 旅游 ,

于是，菲尔先生开始讲述让-雅克欧洲大陆游历的历史，其中穿插着音乐和传说。

[ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði][æn'twɑːn] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['sɪˈnjɜːr] , " [ðə; ði]

of the wreck of the Antoine , of the marriage of the " seigneur , " the

的 这 破坏 的 这 安托万 , 的 这 婚姻 的 这 " 领主 , " 这

[hoʊm] - ['kʌmɪŋ] ,

home - coming ,

家 - 未来 ,

安托万号沉没，领主的婚礼，归家，

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] [ðæt] ['fɑːloʊd] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] ['ruːmər] , [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] ,

and the life that followed , so far as rumour , observation ,

和 这 生活 那 随后 , 所以 远的 作为 谣言 , 观察 ,

而之后的生活，就传闻和观察而言，

[ænd; ənd][ə; eɪ][maɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɪft][fɔːr; fər] ['nærətɪv] ,

and a mind with a gift for narrative ,

和 一个 头脑 和 一个 礼物 为了 叙述 ,

以及一位极具叙事天赋的头脑，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪnkəmˈpliːt] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

which was not to be incomplete for lack of imagination , could make it .

哪个 曾是 不是 到 是 未完成 为了 缺少 的 想像力 , 可以 制作 它 .

如果不能因为缺乏想象力而导致不完整，就能做到。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'flekʃnz] [ɑːn] ['kɑːmen] [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] , [naʊ]

It was only when he offered his own reflections on Carmen Dolores , now

它 曾是 仅有的 什么时候 他 提供 他的 自己的 反思 在 卡门 多洛雷斯 , 现在

['kɑːmen] - ,

Carmen Barbille ,

卡门 - ,

只有当他谈及自己对卡门·多洛雷斯（现名卡门·巴比耶）的看法时，

[ænd; ənd][ɑːn] ['wɪmɪn] ['dʒen(ə)rəli] , [ðæt] [dʒʌdʒ] [kɑːrkəsən] [pʊld] [hɪm; ɪm][ʌp] .

and	on	women	generally	,	that	Judge	Carcasson	pulled	him	up	.
和	在	女性	一般来说	,	那	法官	卡卡松	拉	他	向上	.

至于对女性的总体看法，卡卡森法官批评了他。

" [soʊ] , [soʊ] , [aɪ] [siː] .

"	So	,	so	,	I	see	.
"	所以	,	所以	,	我	看	.

“哦，哦，我明白了。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['temprəmənt] [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [ʌn'stedi] ,

She	has	temperament	and	so	on	,	but	she's	unsteady	,
她	有	气质	和	所以	在	,	但	她是	不稳定	,

她有脾气等等，但她不稳定。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['neɪbərz] [nɑːt][kwaɪt][æz; əz][wʌn] [ðæt] [bi'lɔŋz] .

and	regarded	by	her	neighbours	not	quite	as	one	that	belongs	.
和	认为	经过	她	邻居	不是	相当	作为	一	那	属于	.

邻居们认为她不太像个普通人。

[bɑː] , [ðə; ði] [kən'siːt] [ʌv; əv] ['evri] [reɪs] !

Bah	,	the	conceit	of	every	race	!
呸	,	这	自负	的	每一个	种族	!

呸，每个种族的自负！

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

They	are	all	the	same	.
他们	是	全部	这	相同的	.

它们都一样。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrst] — [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [gʊd] [gɑːd][wʌz; wəz] ['ɪŋglɪʃ] .

The	English	are	the	worst	—	as	though	the	good	God	was	English	.
这	英语	是	这	最差	—	作为	尽管	这	好的	上帝	曾是	英语	.

英国人最糟糕——好像上帝是英国人似的。

[bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld] — [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [juː; jʊ] [seɪ] , [ænd; ənd] [jet] [mɔːr] [laɪk][ðə; ði] ['fɑːðər] [ðæn; ðən]

But	the	child	—	so	beautiful	,	you	say	,	and	yet	more	like	the	father	than
但	这	孩子	—	所以	美丽的	,	你	说	,	和	然而	更多的	喜欢	这	父亲	比

[ðə; ði] ['mʌðər] .

the	mother	.
这	母亲	.

但你说，这孩子真漂亮，而且更像父亲而不是母亲。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['hænsəm] , [ðæt] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] ,

He	is	not	handsome	,	that	Jean	Jacques	,
他	是	不是	英俊的	,	那	让	雅克	,

让-雅克，他并不英俊。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [laɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [jet]

but	I	can	understand	that	the	little	one	should	be	like	him	and	yet
但	我	能	理解	那	这	小的	一	应该	是	喜欢	他	和	然而

['bjuːtɪf(ə)l] [tuː] .

beautiful	too	.
美丽的	也	.

但我能理解，小家伙应该像他一样，而且也要漂亮。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

I	should	like	to	see	the	child	.
我	应该	喜欢	到	看	这	孩子	.

我想见见这个孩子。

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [klɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	Suddenly	the	Clerk	of	the	Court	stopped	and	touched	the	arm	of	his
"	突然	这	职员	的	这	法庭	停止	和	感动	这	手臂	的	他的

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frend] [ænd; ənd]['peɪtrən] .

distinguished	friend	and	patron	.
杰出的	朋友	和	赞助人	.

“突然，法庭书记员停了下来，碰了碰他尊敬的朋友和赞助人的手臂。

" [ðæt] [ɪz] ['veri] ['i:zi] , [mə'sjɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] ['i:gərli] ,

"	That	is	very	easy	,	monsieur	,	"	he	said	eagerly	,
"	那	是	非常	简单的	,	先生	,	"	他	说	急切地	,

“那很简单，先生，”他急切地说。

" [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [red] ['wægən] ['jɑ:ndər] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .

"	for	there	she	is	in	the	red	wagon	yonder	,	waiting	for	her	father	.
"	为了	那里	她	是	在	这	红色的	车皮	远处	,	等待	为了	她	父亲	.

“因为她就在那边的红色马车里，等着她的父亲。”

[ʃi:; ʃi] [ə'dɔ:z] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] ['trʌb(ə)l] ['sʌmtaɪmz] .

She	adores	him	,	and	that	makes	trouble	sometimes	.
她	喜爱	他	,	和	那	制作	麻烦	有时	.

她非常崇拜他，但这有时会带来麻烦。

[ðen] [ðə; ði] ['mʌðər] [gets] [fɪts] , [ænd; ənd] [meɪks] [θɪŋz] [hɑ:rd][æt; ət][ðə; ði]['mænər] [kɑ:'ti:ə] .

Then	the	mother	gets	fits	,	and	makes	things	hard	at	the	Manor	Cartier	.
然后	这	母亲	获得	适合	,	和	制作	事物	难的	在	这	庄园	卡地亚	.

然后母亲大发脾气，让卡地亚庄园的一切都变得艰难起来。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ɔ:l][ə; eɪ][bed][ʌv; əv]['roʊziz][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r][dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeiks] .

It	is	not	all	a	bed	of	roses	for	our	Jean	Jacques	.
它	是	不是	全部	一个	床	的	玫瑰	为了	我们的	让	雅克	.

对于我们的让-雅克来说，生活并非一帆风顺。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

But	there	it	is	.
但	那里	它	是	.

但事实就是如此。

[hi:; hi][ɪz] ['veri] ['bɪzi] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .

He	is	very	busy	all	the	time	.
他	是	非常	忙碌的	全部	这	时间	.

他一直都很忙。

['sʌmθɪŋ] ['du:ɪŋ] ['ɔ:lweɪz] , ['nevər] [stɪl] , [ɪk'sept] [wen] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][roʊd] - [saɪd] ,

Something	doing	always	,	never	still	,	except	when	you	will	find	him	by	the	road	-	side	,
某物	正在做	总是	,	绝不	仍然	,	除了	什么时候	你	将要	寻找	他	经过	这	路	-	边	,

他总是忙碌不停，从不静止，除非你在路边发现他。

[ɔ:r][ɪn][ə; eɪ]['tævərn][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , ['tɔ:kɪŋ] , ['dʒestɪŋ] ,

or	in	a	tavern	with	all	the	people	round	him	,	talking	,	jesting	,
或者	在	一个	酒馆	和	全部	这	人们	圆形的	他	,	说	,	开玩笑	,

或者在酒馆里，周围都是人，他和他们一起聊天、开玩笑。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hɪm'self] ['goʊɪŋ]['ɪntu:][ə; eɪ] [træns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bʊk] [ʌv; əv] [fə'lɑ:səfi] .

and	he	himself	going	into	a	trance	with	his	book	of	philosophy	.
和	他	他自己	去	进入	一个	发呆	和	他的	书	的	哲学	.

他自己则捧着哲学书籍，进入了恍惚状态。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [streɪndʒ] [ðæt] [ˌevər'læstɪŋ] ['goʊɪŋ] , ['goʊɪŋ] , ['goʊɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [ðæt] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

It	is	very	strange	that	everlasting	going	,	going	,	going	,	and	yet	that	love	of	his
它	是	非常	奇怪的	那	永恒	去	,	去	,	去	,	和	然而	那	爱	的	他的

[bʊk] .

book	.
书	.

很奇怪，他总是不停地走走停停，却依然热爱他的书。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['priːtens] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɔːl]['vænəti] — [ɔːr]['ɔːlmoʊst][soʊ] .

I	sometimes	think	it	is	all	pretence	,	and	that	he	is	all	vanity	—	or	almost	so	.
我	有时	思考	它	是	全部	虚伪	,	和	那	他	是	全部	虚荣	—	或者	几乎	所以	.

我有时觉得这一切都是伪装，他非常虚荣——或者几乎如此。

['hev(ə)n] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ][wɑːnt][ʌv; əv] ['tʃærəti] !

Heaven	forgive	me	for	my	want	of	charity	!
天堂	原谅	我	为了	我的	想	的	慈善机构	!

上帝啊，请原谅我缺乏仁慈！

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [dʒʌdʒ] [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'stuːtli] .

"	The	little	round	judge	cocked	his	head	astutely	.
"	这	小的	圆形的	法官	上膛	他的	头	敏锐地	.

“那位矮小的圆脸法官敏锐地歪了歪头。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ,

"	But	you	say	he	is	kind	to	the	poor	,
"	但	你	说	他	是	种类	到	这	贫穷的	,

“但你说他善待穷人，

[ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [triːt] [men] ['hɑːrdli] [huː] [ɑːr; ər][ɪn] [det] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

that	he	does	not	treat	men	hardly	who	are	in	debt	to	him	,
那	他	做	不是	对待	男人	几乎	WHO	是	在	债务	到	他	,

他不会苛待欠他债的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz][koʊt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ə; eɪ][træmp] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː]

and	that	he	will	take	his	coat	off	his	back	to	give	to	a	tramp	—	is	it
和	那	他	将要	拿	他的	外套	离开	他的	后退	到	给	到	一个	流浪汉	—	是	它

[soʊ] ? "

so	?	"
所以	?	"

他真的会脱下外套送给流浪汉吗?

" [æz; əz][soʊ] , [æz; əz][soʊ] , [mə'sjɜːr] . "

"	As	so	,	as	so	,	monsieur	.	"
"	作为	所以	,	作为	所以	,	先生	.	"

“正是如此，先生。”

" [ðen] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ɔːl]['vænəti] ,

"	Then	he	is	not	all	vanity	,
"	然后	他	是	不是	全部	虚荣	,

那么他就不全是虚荣心了，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [fiːl] [ðə; ði] [bloʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] — [ə'læs] ,

and	because	of	that	he	will	feel	the	blow	when	it	comes	—	alas	,
和	因为	的	那	他	将要	感觉	这	吹	什么时候	它	来	—	唉	,

正因如此，当打击来临时，他必将感受到痛苦——唉。

[soʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ! "

so	much	he	will	feel	it	!	"
所以	很多	他	将要	感觉	它	!	"

他肯定会深有体会！

" [wʌt] [bloʊ] , [mə'sjɜ:r]
" What blow , monsieur
" 什么 吹 , 先生

“多么沉重的一击，先生？”

[lə] [ʒju:ʒ] ? — [bʌt; bət] [ɑ:] , [lʊk] , [mə'sjɜ:r] !
le juge ? — but ah , look , monsieur !
勒 法官 ? — 但 啊 , 看 , 先生 !

法官？ ——但是啊，看，先生！

" [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] ['i:gərli] .
" He pointed eagerly .
" 他 尖 急切地 .

他急切地指着。

" [ðer; ðər][ʃi:; ʃi][ɪz] , ['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [red] ['wægən] — ['mædəm] [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeiks] .
" There she is , going to the red wagon — Madame Jean Jacques .
" 那里 她 是 , 去 到 这 红色的 车皮 — 夫人 让 雅克 .

“看，她正走向红色马车——让·雅克夫人。”

[ɪz][ʃi:; ʃi][nɑ:t][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ?
Is she not a figure of a woman ?
是 她 不是 一个 数字 的 一个 女士 ?

她难道不是一个女性形象吗?

[si:] [ðə; ði] [wɔ:k] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] — [ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ?
See the walk of her — is it not distinguished ?
看 这 走 的 她 — 是 它 不是 杰出的 ?

看看她的步态——难道不与众不同吗?

[ʃi:; ʃi][ɪz][hæf][ə; eɪ][hænd] - [bredθ] ['tɔ:lər][ðæn; ðən][dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeiks] .
She is half a hand - breadth taller than Jean Jacques .
她 是 一半 一个 手 - 宽度 更高 比 让 雅克 .

她比让·雅克高半个手掌。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪs] , [moʊst] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [feɪs] [tu:; tə] [si:] .
And her face , most sure it is a face to see .
和 她 脸 , 最多 当然 它 是 一个 脸 到 看 .

还有她的脸，那绝对是一张令人难忘的脸。

[ɪf] [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeiks][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɑ:rmz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mɪlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɪlnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ju:ʒəri] ,
If Jean Jacques was not so busy with his farms and his mills and his kilns and his usury ,
如果 让 雅克 曾是 不是 所以 忙碌的 和 他的 农场 和 他的 磨坊 和 他的 窑炉 和 他的 高利贷 ,

如果让·雅克不是那么忙于他的农场、磨坊、窑炉和高利贷，

[hi:; hi] [wʊd] [si:] [wʌt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hi:; hi][hæz; həz][gɑ:t] .
he would see what a woman he has got .
他 会 看 什么 一个 女士 他 有 得到 .

他想看看自己拥有的是个什么样的女人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [sʌtʃ] [sens] [ɪn] ['bɪznəs] .
It is his good fortune that she has such sense in business .
它 是 他的 好的 财富 那 她 有 这样的 感觉 在 商业 .

她如此有商业头脑，这对他来说真是件好事。

[wen] [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeiks] ['lisnz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [hi:; hi] [goʊz] [raɪt] .
When Jean Jacques listens to her , he goes right .
什么时候 让 雅克 听着 到 她 , 他 去 正确的 .

让-雅克听了她的话，就向右走了。

[ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [laɪm] - [kɪlnz] — [ðə; ði] [oʊld]

She	herself	did	not	want	her	father	to	manage	the	lime	-	kilns	—	the	old
她	她自己	做过	不是	想	她	父亲	到	管理	这	酸橙	-	窑炉	—	这	老的

[siː'bæstjən] [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] .

Sebastian	Dolores	.
塞巴斯蒂安	多洛雷斯	.

她本人并不希望她的父亲——老塞巴斯蒂安·多洛雷斯——管理石灰窑。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ['steɪɪŋ] [æt; ət] - , [wer] [hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði]

She	was	for	him	staying	at	Mirimachi	,	where	he	kept	the	books	of	the
她	曾是	为了	他	入住	在	-	,	在哪里	他	保留	这	图书	的	这

['lʌmbər] [fɜːrm] .

lumber	firm	.
木材	公司	.

她陪他住在御町，他在那里负责管理木材公司的账目。

[bʌt; bət] [noʊ] , [dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeiks] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɜːr; hər] ['hæpi] [baɪ] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər]

But	no	,	Jean	Jacques	said	that	he	could	make	her	happy	by	having	her
但	不	,	让	雅克	说	那	他	可以	制作	她	快乐的	经过	拥有	她

['fɑːðər] [nɪr] [hɜːr; hər] ,

father	near	her	,
父亲	靠近	她	,

但是，让-雅克却说，只要她父亲在她身边，他就能让她开心。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [ment] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] .

and	he	would	not	believe	she	meant	what	she	said	.
和	他	会	不是	相信	她	意思是	什么	她	说	.

他根本不相信她说的是真心话。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] ; [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

He	does	not	understand	her	;	that	is	the	trouble	.
他	做	不是	理解	她	;	那	是	这	麻烦	.

他不了解她，这就是问题所在。

[hiː; hi] [noʊz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɔːr] [men] [æz; əz] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] — "

He	knows	as	much	of	women	or	men	as	I	know	of	—	"
他	知道	作为	很多	的	女性	或者	男人	作为	我	知道	的	—	"

他对男女的了解程度和我一样多——”

" [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] — [haɪn] ? " [læft] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] .

"	Of	the	law	—	hein	?	"	laughed	the	great	man	.
"	的	这	法律	—	海因	?	"	笑了	这	伟大的	男人	.

“法律——是吗？”这位伟人笑道。

" [mə'sjɜːr] — [ɑː] , [ðæt] [ɪz] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] [dʒoʊk] !

"	Monsieur	—	ah	,	that	is	your	little	joke	!
"	先生	—	啊	,	那	是	你的	小的	开玩笑	!

“先生——啊，那是你的小玩笑！”

[aɪ] [læf] , [jes] , [bʌt; bət] [aɪ] [læf] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði] [klɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

I	laugh	,	yes	,	but	I	laugh	,	"	responded	the	Clerk	of	the	Court	a	little
我	笑	,	是的	,	但	我	笑	,	"	回应	这	职员	的	这	法庭	一个	小的

[ʌn'sɜːrtnli] .

uncertainly	.
不确定性	.

“我笑了，是的，我笑了，”法院书记员有些不确定地回答道。

" [naʊ] [wʌns] [wen] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [laɪm] - [kɪlnz] —

"	Now	once	when	she	told	him	that	the	lime	-	kilns	—
"	现在	一次	什么时候	她	讲述	他	那	这	酸橙	-	窑炉	—

“有一次，她告诉他石灰窑——”

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,

"	The	Judge	,
"	这	法官	,

法官

[huː] [hæd; həd] [riːˈtreɪst] [hɪz; ɪz] [steps] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] — [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈlɪt(ə)l]

who	had	retraced	his	steps	down	the	street	of	the	town	—	it	was	little
WHO	有	重走	他的	步骤	向下	这	街道	的	这	镇	—	它	曾是	小的

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈvɪlɪdʒ] ,

more	than	a	large	village	,
更多的	比	一个	大的	村庄	,

他沿着镇上的街道原路返回——那其实只是个大村庄而已。

[bʌt; bət] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kɔːrt] - [haʊs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈmɑːrkɪtpleɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz]

but	because	it	had	a	court	-	house	and	a	marketplace	it	was
但	因为	它	有	一个	法庭	-	房子	和	一个	市场	它	曾是

[kɔːld] [ə; eɪ] [taʊn] — [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [ˈmædəm] [dʒiːn] [ʒɑːk, dʒeiks]

called	a	town	—	that	he	might	have	a	good	look	at	Madame	Jean	Jacques
称为	一个	镇	—	那	他	可能	有	一个	好的	看	在	夫人	让	雅克

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [pæst] [ðem; ðəm] ,

and	her	child	before	he	passed	them	,
和	她	孩子	前	他	通过了	他们	,

但因为它有法院和市场，所以被称为城镇——这样他就可以好好看看让·雅克夫人和她的孩子，然后再经过他们身边。

[ˈsʌd(ə)nli] [sed] :

suddenly	said	:
突然	说	:

突然说道:

" [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [juː; jʊ] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] ,

"	How	is	it	you	know	so	much	about	it	all	,
"	如何	是	它	你	知道	所以	很多	关于	它	全部	,

“你怎么对这一切都了解得这么多？”

[ˈmeɪtrə] [ˈfiːjə] — [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sez] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Maitre	Fille	—	as	to	what	she	says	and	of	the	inner	secrets	of	the
领班	女儿	—	作为	到	什么	她	说道	和	的	这	内	秘密	的	这

[ˈhaʊshoʊld] ?

household	?
家庭	?

女管家——至于她说了些什么，以及她对家中秘密的了解?

[ɑː] , [hɑː] , [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [loˈθeərɪo] , [aɪ] [hæv; həv] [kɔːt] [juː; jʊ] — [ə; eɪ] [ˈbætʃələr] [tuː] , [wɪð; wɪθ] [taɪm] [ɑːn]

Ah	,	ha	,	my	little	Lothario	,	I	have	caught	you	—	a	bachelor	too	,	with	time	on
啊	,	哈	,	我的	小的	洛萨里奥	,	我	有	捕捉	你	—	一个	学士	也	,	和	时间	在

[hɪz; ɪz] [hændz] ,

his	hands	,
他的	双手	,

啊哈，我的小情圣，我抓到你了——你也是个单身汉，而且时间充裕。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ˈsev(ə)nti] [æz; əz] [wel] !

and	the	right	side	of	seventy	as	well	!
和	这	正确的	边	的	七十	作为	出色地	!

七十岁的右边也一样!

[ðə; ði] [ˈevɪdəns] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈgɪv(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kloʊz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [ʌv; əv]

The	evidence	you	have	given	of	a	close	knowledge	of	the	household	of
这	证据	你	有	给定	的	一个	关闭	知识	的	这	家庭	的

[ˈaʊər; ɑːr] [dʒiːn] [ʒɑːk, dʒeiks] [dʌz] [nɑːt] [hæv; həv] [ɪts] [ˈbeɪsɪs] [ɪn] [ˈhɪrseɪ] ,

our	Jean	Jacques	does	not	have	its	basis	in	hearsay	,
我们的	让	雅克	做	不是	有	它是	基础	在	传闻	,

你提供的关于你对我们家让·雅克一家非常了解的证据并非道听途说。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə'kju:t] ['pɜ:rsən(ə)l] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] .

but	in	acute	personal	observation	.
但	在	急性	个人的	观察	.

但通过敏锐的个人观察。

[tʌt] - [tʌt] !

Tut	-	tut	!
图坦卡蒙	-	教程	!

啧啧！

[faɪ] - [faɪ] !

Fie	-	fie	!
菲	-	菲	!

菲菲！

[maɪ] ['lɪt(ə)l] [geɪ] [klɜ:rk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kɔ:rt] .

my	little	gay	Clerk	of	the	Court	.
我的	小的	同性恋	职员	的	这	法庭	.

我那位同性恋法庭书记员。

[faɪ] ! [faɪ] !

Fie	!	Fie	!
菲	!	菲	!

呸！呸！

" [em] . ['fi:jə] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ˌdɪskən'sɜ:rtɪd] .

"	M	.	Fille	was	greatly	disconcerted	.
"	M	.	女儿	曾是	非常	不安	.

“菲尔先生非常不安。”

[hi:; hi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] [lo'θeərɪo] .

He	had	never	been	a	Lothario	.
他	有	绝不	到过	一个	洛萨里奥	.

他从来就不是个花花公子。

[ɪn] ['fɔ:rti] ['jɪrz] [hi:; hi] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] [æn; ən] ['epɪsoʊd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] " [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [seks]

In	forty	years	he	had	never	had	an	episode	with	one	of	"	the	other	sex
在	四十	年	他	有	绝不	有	一个	插曲	和	一	的	"	这	其他	性别

,

,

,

四十年来，他从未与异性发生过任何性关系。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪm'pɜ:rviəs] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['sɑ:ftɝ, 'sɔftɝ] [i'məuʃənz]

"	but	it	was	not	because	he	was	impervious	to	the	softer	emotions
"	但	它	曾是	不是	因为	他	曾是	不透水的	到	这	更柔和	情绪

.

:

.

但这并不是因为他无法感受到柔情似水的情感。

[æn; ən] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] ['ʃaɪnəs] [hæd; həd] ['evər] [pə'zest] [hɪm; ɪm] [wen] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

An	intolerable	shyness	had	ever	possessed	him	when	in	the	presence	of
一个	无法容忍	害羞	有	曾经	拥有	他	什么时候	在	这	在场	的

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

他向来在女性面前极度羞怯。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [smɔ:l] [gɜ:rl] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] , [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [frendz]

and	even	small	girl	children	had	frightened	him	,	till	he	had	made	friends
和	甚至	小的	女孩	孩子们	有	害怕	他	,	直到	他	有	制成	朋友们

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]['zəui] - ,

with	little	Zoe	Barbille	,
和	小的	佐伊	-	,

甚至连小女孩都曾让他感到害怕，直到他与小佐伊·巴比尔成为了朋友。

[ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeiks] .

the	daughter	of	Jean	Jacques	.
这	女儿	的	让	雅克	.

让·雅克的女儿。

[jet] ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ]['zəui] , [hu:] [wʌz; wəz][soʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [kəm'pænjənəbl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri]

Yet	even	with	Zoe	,	who	was	so	simple	and	companionable	and	the	very
然而	甚至	和	佐伊	,	WHO	曾是	所以	简单的	和	友善的	和	这	非常

[soʊl] [ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] ['kɑ:nfɪdəns] ,

soul	of	childish	confidence	,
灵魂	的	幼稚	信心	,

即使是像佐伊这样单纯、友善、充满孩子般自信的女孩，

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [blʌʃ] [ænd; ənd] ['fɔ:ltər] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [tɔ:k] .

he	used	to	blush	and	falter	till	she	made	him	talk	.
他	用过的	到	脸红	和	犹豫不决	直到	她	制成	他	讲话	.

他以前常常脸红结巴，直到她让他开口说话。

[ðen] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [kəm'poʊzd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [stri:m] ,

Then	he	became	composed	,	and	his	tongue	was	like	a	running	stream	,
然后	他	成为	由	,	和	他的	舌头	曾是	喜欢	一个	跑步	溪流	,

然后他镇定下来，口齿伶俐，滔滔不绝。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðæt] [stri:m] ['eni] [krɑ:ft][kʊd; kəd][seɪl] .

and	on	that	stream	any	craft	could	sail	.
和	在	那	溪流	任何	工艺	可以	帆	.

任何船只都可以在那条水流上航行。

[ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] [bɪ'keɪm] [æt; ət] [i:z] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] [ðə; ði] [spænɪʃ] ,

On	it	he	became	at	ease	with	madame	the	Spanische	,
在	它	他	成为	在	舒适	和	夫人	这	西班牙语	,

他因此与那位西班牙夫人相处融洽。

[ænd; ənd][hi:; hi]['i:v(ə)n] [went] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [lʊk] [hɜ:r; hər] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɑ:n] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

and	he	even	went	so	far	as	to	look	her	full	in	the	eyes	on	more	than
和	他	甚至	去	所以	远的	作为	到	看	她	满的	在	这	眼睛	在	更多的	比

[wʌn] [ə'keɪʒn] .

one	occasion	.
一	场合	.

而且他甚至不止一次直视她的眼睛。

" ['ænsər] [ˌem 'i:] — [ɑ:] , [ju:; jʊ]['kænɑ:t] ['ænsər] !

"	Answer	me	—	ah	,	you	cannot	answer	!
"	回答	我	—	啊	,	你	不能	回答	!

“回答我——啊，你无法回答！”

" ['ti:zɪŋli] ['ædɪd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [hu:] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [klɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] ,

"	teasingly	added	the	Judge	,	who	loved	his	Clerk	of	the	Court	,
"	戏谑地	额外	这	法官	,	WHO	喜爱	他的	职员	的	这	法庭	,

“法官戏谑地补充道，他很喜欢他的书记员。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [greɪt] [ə'mju:zmənt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfɪtʃər] .

and	had	great	amusement	out	of	his	discomfiture	.
和	有	伟大的	娱乐	出去	的	他的	沮丧	.

他从自己的窘境中获得了极大的乐趣。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kən'vɪktɪd] .

"	You	are	convicted	.
"	你	是	已定罪	.

“你被判有罪。”

[æt; ət][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['setlɪŋ] [daʊn] ,

At	an	age	when	a	man	should	be	settling	down	,
在	一个	年龄	什么时候	一个	男人	应该	是	安顿	向下	,

到了男人应该安定下来的年纪，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['gælɪˌvænˌtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] . "

you	are	gallivanting	with	the	wife	of	a	philosopher	.	"
你	是	四处游荡	和	这	妻子	的	一个	哲学家	.	"

你竟然和一位哲学家的妻子厮混。

" [mə'sjɜːr] — [mə'sjɜːr] [lə][ʒjuːʒ] ! " [prəu'testid][em] . ['fiːjə][wɪð; wɪθ] ['sloʊli] ['haitniŋ] ['kʌlər] .

"	Monsieur	—	monsieur	le	juge	!	"	protested	M	.	Fille	with	slowly	heightening	colour	.
"	先生	—	先生	勒	法官	!	"	抗议	M	.	女儿	和	缓慢地	提高	颜色	.

“法官先生——法官先生！”菲勒先生抗议道，脸色慢慢变浓。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] , [jes] , [ˌɔːltə'geðər] .

"	I	am	innocent	,	yes	,	altogether	.
"	我	是	清白的	,	是的	,	共	.

“我是无辜的，完全无辜。”

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

There	is	nothing	,	believe	me	.
那里	是	没有什么	,	相信	我	.

相信我，什么都没有。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][tʃaɪld] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['zəui] — [bʌt; bət][ə; eɪ][meɪd][ʌv; əv] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] .

It	is	the	child	,	the	little	Zoe	—	but	a	maid	of	charm	and	kindness	.
它	是	这	孩子	,	这	小的	佐伊	—	但	一个	女佣	的	魅力	和	仁慈	.

那是个孩子，小佐伊——但她是一位魅力十足、心地善良的女仆。

[ʃiː; ʃi] [brɪŋz] [ˌem 'iː] [keɪks] [ænd; ənd][ðə; ði]['tɔːfi; 'tɑːfi] [meɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] ;

She	brings	me	cakes	and	the	toffy	made	by	her	own	hands	;
她	带来	我	蛋糕	和	这	太妃糖	制成	经过	她	自己的	双手	;

她给我带来了她亲手做的蛋糕和太妃糖；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['mænər] [kɑː'tiːə] , [æz; əz][aɪ]['ɔːf(ə)n][duː] ,

and	if	I	go	to	the	Manor	Cartier	,	as	I	often	do	,
和	如果	我	去	到	这	庄园	卡地亚	,	作为	我	经常	做	,

如果我像往常一样去卡地亚庄园酒店，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [pə'laɪt] [ænd; ənd] ['neɪbərli] .

it	is	to	be	polite	and	neighbourly	.
它	是	到	是	有礼貌的	和	邻里	.

这是出于礼貌和睦邻之道。

[ɪf] ['mædəm] [sez] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [siː] [wʌt] [aɪ] [siː] ,

If	Madame	says	things	to	me	,	and	if	I	see	what	I	see	,
如果	夫人	说道	事物	到	我	,	和	如果	我	看	什么	我	看	,

如果夫人跟我说了些什么，如果我看到了我所看到的，

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [aɪ] [hɪr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [kraɪm] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [ˌmɪsdɪ'miːnər] ;

and	hear	what	I	hear	,	it	is	no	crime	;	it	is	no	misdemeanour	;
和	听到	什么	我	听到	,	它	是	不	犯罪	;	它	是	不	轻罪	;

听听我听到的，这不算犯罪，也不算轻罪；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɔː] — [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [lɔː] .

it	is	within	the	law	—	the	perfect	law	.
它	是	之内	这	法律	—	这	完美的	法律	.

它符合法律——完美的法律。

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [lɪŋkt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [fɔːr; fər][hiː; hi]['ɔːlsoʊ]

"	Suddenly	the	Judge	linked	his	arm	within	that	of	the	other	,	for	he	also
"	突然	这	法官	链接	他的	手臂	之内	那	的	这	其他	,	为了	他	还

[wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ,

was	little	,
曾是	小的	,

“突然，法官挽住了另一个人的胳膊，因为他个子也很矮小。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][fæt][ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] ['rʌdi] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][em] .

and	he	was	fat	and	round	and	ruddy	,	and	even	smaller	than	M	.
和	他	曾是	胖的	和	圆形的	和	红润	,	和	甚至	较小的	比	M	.

['fiːjə] ,

Fille	,
女儿	,

他又胖又圆又红，甚至比菲尔先生还要矮小。

[huː] [wʌz; wəz] [θɪn] , ['æŋgjələr][ænd; ənd] [peɪl] .

who	was	thin	,	angular	and	pale	.
WHO	曾是	薄的	,	角度	和	苍白	.

他身材瘦削，棱角分明，脸色苍白。

" [ɑː] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [kən'fjuːʃəs] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] ,

"	Ah	,	my	little	Confucius	,	"	he	said	gently	,
"	啊	,	我的	小的	孔子	,	"	他	说	轻轻地	,

“啊，我的小孔子，”他轻声说道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ˌem 'iː][soʊ] ['seldəm] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ˌem 'iː] [jet] ,

"	have	you	seen	and	heard	me	so	seldom	that	you	do	not	know	me	yet	,
"	有	你	已见	和	听到	我	所以	很少	那	你	做	不是	知道	我	然而	,

“难道你很少见到我、听到我的声音，以至于还不了解我吗？”

[ɔːr] [wʌt] [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] ?

or	what	I	really	think	?
或者	什么	我	真的	思考	?

或者，我真正想的是什么？

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɔː] — [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [lɔː] — [tuː; tə]['vɪzɪt][æt; ət] - - [ðə; ði]

Of	course	it	is	within	the	law	—	the	perfect	law	—	to	visit	at	m'sieu	'	the
的	课程	它	是	之内	这	法律	—	这	完美的	法律	—	到	访问	在	-	-	这

[fɪ'lɒsəfərz] [haʊs] [ænd; ənd] [tɔːk] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] - - [ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] [waɪf]

philosopher's	house	and	talk	at	length	also	to	m'sieu	'	the	philosopher's	wife
哲学家的	房子	和	讲话	在	长度	还	到	-	-	这	哲学家的	妻子

;

;
;

当然，去哲学家先生家拜访，并与哲学家先生的妻子长谈，是完全合法的——这是完美的法律；

[waɪl] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ['regjələr] [baɪ] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] [tʃaɪld] [ɪz][ə; eɪ]

while	to	make	the	position	regular	by	friendship	with	the	philosopher's	child	is	a
尽管	到	制作	这	位置	常规的	经过	友谊	和	这	哲学家的	孩子	是	一个

['wɪzdəm] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [ə'skraɪb] [tuː; tə] " — [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['hjuːmər]

wisdom	which	I	can	only	ascribe	to	"	—	his	voice	was	charged	with	humour
智慧	哪个	我	能	仅有的	归咎于	到	"	—	他的	嗓音	曾是	带电	和	幽默

[ænd; ənd] [mə'lɪʃəs] [ˌbæd(ə)n'ɑːʒ] " [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'stendɪd] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'vaɪsɪz] [ʌv; əv]

and	malicious	badinage	"	to	an	extended	acquaintance	with	the	devices	of
和	恶意	玩笑	"	到	一个	扩展	熟人	和	这	设备	的

['hjuːmən] ['neɪtʃər] ,

human	nature	,
人类	自然	,

“而通过与哲人之子交好来使自己的地位合法化，这是一种智慧，我只能将其归功于”——他的声音充满了幽默和恶意的玩笑，“对人性的诡计有着广泛的了解，

[æz; əz] [siːn] [ɪn] [ðoʊz] ['ɛpɪˌsoʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ] [fə'mɪliər]

as	seen	in	those	episodes	of	the	courts	with	which	you	have	been	long	familiar
作为	已见	在	那些	剧集	的	这	法院	和	哪个	你	有	到过	长的	熟悉的

. "

. "

. "

正如你一直以来所熟悉的那些法庭案件所展现的那样。

" [oʊ] , [mə'sjɜːr] , [dɪr] [mə'sjɜːr] ! " [prəu'testid][ðə; ði] [klɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] , " [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz]

"	Oh	,	monsieur	,	dear	monsieur	!	"	protested	the	Clerk	of	the	Court	,	"	you	always
"	哦	,	先生	,	亲爱的	先生	!	"	抗议	这	职员	的	这	法庭	,	"	你	总是

[meɪk] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [bʌt] . "

make	me	your	butt	.	"
制作	我	你的	屁股	.	"

“哦，先生，亲爱的先生！”法庭书记员抗议道，“您总是让我难堪。”

" [maɪ] [frend] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , ['skwiːzɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , " [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][juː; jʊ][noʊ]

"	My	friend	,	"	said	the	Judge	,	squeezing	his	arm	,	"	if	I	could	have	you	no
"	我的	朋友	,	"	说	这	法官	,	挤压	他的	手臂	,	"	如果	我	可以	有	你	不

['ʌðər] [weɪ] ,

other	way	,
其他	方式	,

“我的朋友，”法官说着，捏了捏他的胳膊，“如果我别无选择，只能这样拥有你。”

[aɪ] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ][maɪ] ['bʌtlər] !

I	would	make	you	my	butler	!
我	会	制作	你	我的	管家	!

我愿意让你做我的管家！

" [ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnɪk'spensɪv] [dʒoʊk] ,

"	Then	they	both	laughed	at	the	inexpensive	joke	,
"	然后	他们	两个都	笑了	在	这	价格低廉	开玩笑	,

然后他们俩都笑了，觉得这个笑话很低俗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] ,

and	the	Clerk	of	the	Court	was	in	high	spirits	,
和	这	职员	的	这	法庭	曾是	在	高的	烈酒	,

法院书记员心情很好。

[fɔːr; fər][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [wɜːr; wər] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [lɪvd] ['evri] [deɪ] ,

for	on	either	side	of	the	street	were	people	with	whom	he	lived	every	day	,
为了	在	任何一个	边	的	这	街道	是	人们	和	谁	他	居住地	每一个	天	,

因为街道两旁都是他每天一起生活的人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['dɔɪən] [ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃ] , [ðə; ði] [greɪt] [dʒʌdʒ] [kɑːrkəsən] ,

and	they	could	see	the	doyen	of	the	Bench	,	the	great	Judge	Carcasson	,
和	他们	可以	看	这	元老	的	这	长椅	,	这	伟大的	法官	卡卡松	,

他们还能见到法庭上的泰斗，伟大的卡卡松法官。

[huː] [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] [naɪt] , [ɑːrm][ɪn][ɑːrm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

who	had	refused	to	be	knighted	,	arm	in	arm	with	him	.
WHO	有	拒绝	到	是	受封骑士	,	手臂	在	手臂	和	他	.

拒绝被册封为骑士的人，与他手挽着手。

[aɪ] , [ænd; ənd] ['betər] [ðæn; ðən][ɔːl] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] ,

Aye	,	and	better	than	all	,	and	more	than	all	,
是的	,	和	更好的	比	全部	,	和	更多的	比	全部	,

是的，而且比所有都好，比所有都更胜一筹。

[hɪr] [wʌz; wəz]['zəui] - ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði]

here	was	Zoe	Barbille	drawing	her	mother's	attention	to	him	almost	in	the
这里	曾是	佐伊	-	绘画	她	母亲的	注意力	到	他	几乎	在	这

[ɪm'breɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['dʒʊrɪst] .

embrace	of	the	magnificent	jurist	.
拥抱	的	这	壮丽	法学家	.

佐伊·巴比尔几乎是在拥抱这位杰出的法学家时，把她母亲的注意力引向了他。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [smɔːl] , [raʊnd] , ['kwɪzɪkl] [aɪz] [wɪtʃ] [mɪst] ['nʌθɪŋ] , [sɔː] [tuː] ;

The	Judge	,	with	his	small	,	round	,	quizzical	eyes	which	missed	nothing	,	saw	too	;
这	法官	,	和	他的	小的	,	圆形的	,	疑惑的	眼睛	哪个	错过	没有什么	,	锯	也	;

法官那双又小又圆、充满好奇的眼睛，什么都看不出来，他也看到了；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði] ['mʌðər]

and	his	attention	was	strangely	arrested	by	the	faces	of	both	the	mother
和	他的	注意力	曾是	奇怪的	被捕	经过	这	面孔	的	两个都	这	母亲

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] .

and	the	child	.
和	这	孩子	.

他的注意力被母亲和孩子的脸庞深深吸引住了。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmənz] [feɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [flæʃ] [æn; ən] ['ɪnwərd] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði]

His	first	glance	at	the	woman's	face	made	him	flash	an	inward	light	on	the
他的	第一的	瞥一眼	在	这	女性的	脸	制成	他	闪光	一个	向内	光	在	这

['meməri] [ʌv; əv][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] - [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['wɪtnəs] - [bɑːks] ,

memory	of	Jean	Jacques	'	face	in	the	witness	-	box	,
记忆	的	让	雅克	-	脸	在	这	证人	-	盒子	,

他第一眼看到那女人的脸，就立刻想起了让·雅克在证人席上的表情。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪ'flektɪv] ['aɪrəni] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	a	look	of	reflective	irony	came	into	his	own	.
和	一个	看	的	反光的	讽刺	来了	进入	他的	自己的	.

他脸上浮现出一丝反思性的讽刺表情。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['kɑːmen] [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] , [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] ['mɪlər] [ænd; ənd] ['mʌni] -

The	face	of	Carmen	Dolores	,	wife	of	the	philosophic	miller	and	money	-
这	脸	的	卡门	多洛雷斯	,	妻子	的	这	哲学	磨坊主	和	钱	-

['mæstər] ,

master	,
掌握	,

卡门·多洛雷斯的脸庞，她是那位富有哲理的磨坊主兼理财大师的妻子。

[dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pleɪst] — [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]

did	not	belong	to	the	world	where	she	was	placed	—	not	because	she	was	so
做过	不是	属于	到	这	世界	在哪里	她	曾是	放置	—	不是	因为	她	曾是	所以

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['hæbɪtənt] ['wɪmɪn] ,

unlike	the	habitant	women	,
与此不同	这	居民	女性	,

她不属于她所处的那个世界——并非因为她与那里的女性居民有多么不同，

[ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['fɑːrmɚz] , [ɔːr][ðə; ði]['sɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kjʊr] ,

or	even	the	wives	of	the	big	farmers	,	or	the	sister	of	the	Cure	,
或者	甚至	这	妻子们	的	这	大的	农民	,	或者	这	姐姐	的	这	治愈	,

甚至是那些大农场主的妻子，或是牧师的妹妹，

[ɔːr][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlətəri] [ænd; ənd] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['eksailz] [huː] [lɪvd] [ɪn] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]

or	the	ladies	of	the	military	and	commercial	exiles	who	lived	in	that	portion	of
或者	这	女士们	的	这	军队	和	商业的	流亡者	WHO	居住地	在	那	部分	的

[ðə; ði] ['prɑːvɪns] ;

the	province	;
这	省	;

或者居住在该省那部分地区的军人和商人的女眷；

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][æn; ən]['eɪlɪən] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [lʊk] — [ə; eɪ] ['loʊnli] , ['dɪstənt] [sens]

but	because	of	an	alien	something	in	her	look	—	a	lonely	,	distant	sense
但	因为	的	一个	外星人	某物	在	她	看	—	一个	孤独	,	遥远	感觉

[ʌv; əv] [ˌaɪsə'leɪʃn] ,

of	isolation	,
的	隔离	,

但因为她眼神中有一种异样的气质——一种孤独、疏离的孤立感。

[ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [haɪd][ə; eɪ] [kəm'pænjənʃɪp] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rer] [kaɪnd] ,

a	something	which	might	hide	a	companionship	and	sympathy	of	a	rare	kind	,
一个	某物	哪个	可能	隐藏	一个	友谊	和	同情	的	一个	稀有的	种类	,

某种可能隐藏着罕见的友谊和同情心的东西，

[ɔːr] [maɪt] [biː; bi][bʌt; bət][ðə; ði][mæsk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɜːrtɪv] , ['soʊlləs] ['neɪtʃər] .

or	might	be	but	the	mask	of	a	furtive	,	soulless	nature	.
或者	可能	是	但	这	面具	的	一个	鬼鬼祟祟	,	无魂	自然	.

或者，这可能只是隐藏着冷酷无情本性的面具。

[ɪn][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] .

In	the	child's	face	was	nothing	of	this	.
在	这	孩子的	脸	曾是	没有什么	的	这	.

孩子脸上丝毫没有这些表情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊpən][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] , [braɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪrflnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz]

It	was	open	as	the	day	,	bright	with	the	cheerfulness	of	her	father's
它	曾是	打开	作为	这	天	,	明亮的	和	这	愉悦	的	她	父亲的

['kaʊntənəns] ,

countenance	,
面容	,

窗户大开，阳光灿烂，映衬着她父亲脸上洋溢的喜悦。

[ə'laɪv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hjuːmər] [wɪtʃ] [ðæt] ['kaʊntənəns] [dɪd][nɑːt] [pə'zes] .

alive	with	a	humour	which	that	countenance	did	not	possess	.
活	和	一个	幽默	哪个	那	面容	做过	不是	具有	.

那张脸上却洋溢着一种原本不具备的幽默感。

[ðə; ði] ['kɑːntʊr] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] ,

The	contour	was	like	that	of	Jean	Jacques	,
这	轮廓	曾是	喜欢	那	的	让	雅克	,

轮廓像极了让·雅克，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['faɪnnəs] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [tuː; tə][ɪts] ['fʊlnəs] ['æbsənt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ;

but	with	a	fineness	and	delicacy	to	its	fulness	absent	from	his	own	;
但	和	一个	精细度	和	美味	到	它是	充满	缺席的	从	他的	自己的	;

但它的饱满度却比他自己的作品更加精致细腻；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['lʌstrəs] [braʊn] ,

and	her	eyes	were	a	deep	and	lustrous	brown	,
和	她	眼睛	是	一个	深的	和	光泽的	棕色的	,

她的眼睛是深邃而有光泽的棕色。

['ʌndər] [ə; eɪ] ['fɔːrhed] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['boʊldnəs] [ʌv; əv]['dʒent(ə)l] ['dɪgnəti] [pə'zest] [baɪ] ['niːðər]

under	a	forehead	which	had	a	boldness	of	gentle	dignity	possessed	by	neither
在下面	一个	前额	哪个	有	一个	大胆	的	温和的	尊严	拥有	经过	两者都不

['fɑːðər] [nɔːr] ['mʌðər] .

father	nor	mother	.
父亲	也不	母亲	.

他的额头上有一种温和而庄严的胆识，这是他的父母都不具备的。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [θɪk] , [braʊn] [ænd; ənd] ['veri] [fʊl] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

Her	hair	was	thick	,	brown	and	very	full	,	like	that	of	her	father	,
她	头发	曾是	厚的	,	棕色的	和	非常	满的	,	喜欢	那	的	她	父亲	,

她的头发浓密、呈棕色，非常蓬松，像她父亲一样。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , [seɪv] [wʌn] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər]

and	in	all	respects	,	save	one	,	she	had	an	advantage	over
和	在	全部	尊重	,	节省	一	,	她	有	一个	优势	超过

[bəuθ][hɜːr; hər] ['perənts] .

both	her	parents	.
两个都	她	父母	.

除了一个方面之外，她在所有方面都比她的父母更有优势。

[hɜːr; hər] [maʊθ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['swiːtnəs] [wɪtʃ] [maɪt] [nɑːt] [ˌʌn'ferli] [biː; bi] [kɔːld] ['wiːknəs] ,

Her	mouth	had	a	sweetness	which	might	not	unfairly	be	called	weakness	,
她	嘴	有	一个	甜味	哪个	可能	不是	不公平	是	称为	弱点	,

她的嘴唇带着一种甜美，或许称之为软弱并不为过。

[ðoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bæləns] [baɪ][ə; eɪ] [tʃɪn] [ʌv; əv] [kə'mendəbl] [streŋθ] .

though	that	was	balanced	by	a	chin	of	commendable	strength	.
尽管	那	曾是	均衡	经过	一个	下巴	的	值得称赞	力量	.

不过，他下巴的坚韧程度却弥补了这一点。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [aɪz] [faʊnd] [æt; ət][wʌns] [ðɪs] ['vʌlnərəb(ə)l] [pɔɪnt] [ɪn][hɜːr; hər] ['kærəktər] [æz; əz]

But	the	Judge's	eyes	found	at	once	this	vulnerable	point	in	her	character	as
但	这	法官的	眼睛	成立	在	一次	这	易受伤害的	观点	在	她	特点	作为

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

he	had	found	that	of	her	mother	.
他	有	成立	那	的	她	母亲	.

但法官的目光立刻发现了她性格中的这个弱点，就像他发现她母亲的弱点一样。

[dɪ'laɪtf(ə)l] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ə'lɜːrt][ænd; ənd] [kəm'pænjənəbl] , [wɪð; wɪθ][noʊ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]

Delightful	the	child	was	,	and	alert	and	companionable	,	with	no	remarkable
愉快	这	孩子	曾是	,	和	警报	和	友善的	,	和	不	卓越

[gɪfts] ,

gifts	,
礼物	,

这孩子讨人喜欢，机敏又讨人喜欢，但并没有什么特别的天赋。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rer] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .

but	with	a	rare	charm	and	sympathy	.
但	和	一个	稀有的	魅力	和	同情	.

但他却有着罕见的魅力和同情心。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] [ʌl'tɪriər]

Her	face	was	the	mirror	of	her	mind	,	and	it	had	no	ulterior
她	脸	曾是	这	镜子	的	她	头脑	,	和	它	有	不	后方

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

她的脸就像一面镜子，映照出她的内心，没有丝毫杂念。

[hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [feɪs] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hæd; həd]['noʊtɪd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Her	mother's	face	,	the	Judge	had	noted	,	was	the	foreground	of	a
她	母亲的	脸	,	这	法官	有	著名的	,	曾是	这	前景	的	一个

['lændskeɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['loʊnli] ['ʃæˌdoʊz] .

landscape	which	had	lonely	shadows	.
景观	哪个	有	孤独	阴影	.

法官注意到，她母亲的脸庞就像一幅孤寂阴影笼罩的风景画的前景。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [dɪ'stɪŋkʃn] [ænd; ənd] ['suːtɪd] [tuː; tə] [sə'raʊndɪŋz] [mɔːr]

It	was	a	face	of	some	distinction	and	suited	to	surroundings	more
它	曾是	一个	脸	的	一些	区别	和	适合	到	周围环境	更多的

['noʊtəb(ə)l] ,

notable	,
值得注意的	,

这是一张颇具特色的面孔，与周围环境十分相称。

[ðoʊ] [ðə; ði]['rʊrəl] [laɪf] ['kɑ:men] [hæd; həd][led] [sɪns] [ðə; ði][æn'twɑ:n] [went] [daʊn] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]

though	the	rural	life	Carmen	had	led	since	the	Antoine	went	down	and	her
尽管	这	乡村的	生活	卡门	有	引领	自从	这	安托万	去	向下	和	她

['fɔ:tʃənz] [keɪm] [ʌp] ,

fortunes	came	up	,
财富	来了	向上	,

虽然自从安托万号沉没后，卡门的命运发生了转变，但她一直过着乡村生活，

[hæd; həd] ['kɔ:snd] [hɜ:r; hər] ['bju:ti] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

had	coarsened	her	beauty	a	very	little	.
有	粗化	她	美丽	一个	非常	小的	.

使她的美貌略显粗犷。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['stɜ:rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌvəts] ,

"	There's	something	stirring	in	the	coverts	,
"	有	某物	搅拌	在	这	隐蔽人员	,

“隐蔽处似乎有什么东西正在蠢蠢欲动。”

" [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [tu:; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd]

"	said	the	Judge	to	himself	as	he	was	introduced	to	the	mother	and
"	说	这	法官	到	他自己	作为	他	曾是	介绍	到	这	母亲	和

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

“法官在被介绍给这对母子时，心里这样想着。”

[baɪ][ə; eɪ]['heɪsti] ['dʒestʃər]['zəui] [geɪv] [ə; eɪ] [kə'mænd] [tu:; tə][em] . ['fi:jə][tu:; tə][help][hɜ:r; hər] [daʊn] .

By	a	hasty	gesture	Zoe	gave	a	command	to	M	.	Fille	to	help	her	down	.
经过	一个	仓促	手势	佐伊	给予	一个	命令	到	M	.	女儿	到	帮助	她	向下	.

佐伊匆忙地示意菲尔先生扶她下去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ʃi:; ʃi] [drɑ:pt] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

With	a	hand	on	his	shoulder	she	dropped	to	the	ground	.
和	一个	手	在	他的	肩膀	她	掉落	到	这	地面	.

她一只手搭在他的肩膀上，然后俯身倒在地上。

[hɜ:r; hər]['ɑ:bdʒekt][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ə'pærənt] .

Her	object	was	at	once	apparent	.
她	目的	曾是	在	一次	明显	.

她的目的显而易见。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [oʊld] - ['fæʃnd] ['kə:tsi] [tu:; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ðen] [held] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd]

She	made	a	pretty	old	-	fashioned	curtsey	to	the	Judge	,	then	held	out	her	hand
她	制成	一个	漂亮的	老的	-	造型	屈膝礼	到	这	法官	,	然后	握住	出去	她	手

,

,
,

她向法官行了一个相当老式的屈膝礼，然后伸出了手。

[æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə] [ˌri:ə'sɜ:rt] [hɜ:r; hər] [ˌdemə'krætɪk] [i'kwɑ:lətɪ] .

as	though	to	reassert	her	democratic	equality	.
作为	尽管	到	重申	她	民主	平等	.

仿佛是为了重申她所享有的民主平等权利。

[æz; əz][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [lʊkt] [æt; ət] ['mædəm] - , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnˌvɑ:lən'terəli] , [bʌt; bət] [nʌn]

As	the	Judge	looked	at	Madame	Barbille	,	he	was	involuntarily	,	but	none
作为	这	法官	看起来	在	夫人	-	,	他	曾是	不由自主	,	但	没有任何

[ðə; ði] [les] [ɪn'dʌstriəsli] ,

the	less	industriously	,
这	较少的	勤奋地	,

法官看着巴比耶夫人，不由自主地，但却依然勤勉地，

[noʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃnz] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː]

noting	her	characteristics	;	and	the	sum	of	his	reflections	,	after	a	few
注意到	她	特征	;	和	这	和	的	他的	反思	,	后	一个	很少

['moʊmənts] - [tɔːk] ,

moments	'	talk	,
时刻	-	讲话	,

注意到她的性格特点；以及在短暂交谈后，他总结出的思考：

[wʌz; wəz] [ðæt] ['deɪndʒəz][hiː; hɪ][hæd; həd] [siːn] [ə'hed] [ʌv; əv][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] , [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ə'vəːtɪd]

was	that	dangers	he	had	seen	ahead	of	Jean	Jacques	,	would	not	be	averted
曾是	那	危险	他	有	已见	前方	的	让	雅克	,	会	不是	是	避免了

[baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] ,

by	his	wife	,
经过	他的	妻子	,

他认为，让-雅克所预见的危险，并不能被他的妻子所化解。

[ɪn'diːd] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv][ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn][ɪn][hɜːr; hər] .

indeed	might	easily	have	their	origin	in	her	.
的确	可能	容易地	有	他们的	起源	在	她	.

事实上，他们的起源很可能就与她有关。

" [aɪ] ['wʌndər] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [gɔːn] [ɑːn][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ;

"	I	wonder	it	has	gone	on	as	long	as	it	has	,	"	he	said	to	himself	;
"	我	想知道	它	有	已消失	在	作为	长的	作为	它	有	,	"	他	说	到	他自己	;

“我很好奇这件事怎么会持续这么久，”他自言自语道；

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fjuː] ['moʊmənts][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

though	it	seemed	unreasonable	that	his	few	moments	with	her	,
尽管	它	似乎	不合理	那	他的	很少	时刻	和	她	,

尽管他与她相处的短暂时光似乎并不合理，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['stɔːri] [toʊld][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ðɪ] [klɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːrt] ,

and	the	story	told	him	by	the	Clerk	of	the	Court	,
和	这	故事	讲述	他	经过	这	职员	的	这	法庭	,

还有法院书记员告诉他的故事，

[ʃʊd; ʃəd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['eni] ['defɪnət] [kən'kluːʒ(ə)n] .

should	enable	him	to	come	to	any	definite	conclusion	.
应该	使能够	他	到	来	到	任何	定	结论	.

应该能够让他得出任何确切的结论。

[bʌt; bət][æt; ət] ['eɪti] - [ɑːd] [dʒʌdʒ] [kɑːrkəsən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊlən][ænd; ənd][ə; eɪ]['sɑːləmən][ɪn][wʌn] .

But	at	eighty	-	odd	Judge	Carcasson	was	a	Solon	and	a	Solomon	in	one	.
但	在	八十	-	奇怪的	法官	卡卡松	曾是	一个	梭伦	和	一个	所罗门	在	一	.

但年逾八旬的卡卡森法官却集梭伦和所罗门于一身。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [laɪf] [frʌm; frəm][ɔːl] ['æŋglz] ,

He	had	seen	life	from	all	angles	,
他	有	已见	生活	从	全部	角度	,

他从各个角度体验过人生，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [prɪ'perd] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] ['vɜːrtʃuː][ɔːr][ðə; ðɪ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['eni] ['vɜːrtʃuː]

and	he	was	not	prepared	to	give	any	virtue	or	the	possession	of	any	virtue
和	他	曾是	不是	准备	到	给	任何	美德	或者	这	拥有	的	任何	美德

[tuː] [mʌtʃ] [roʊp] ;

too	much	rope	;
也	很多	绳索	;

他并不愿意对任何美德或拥有任何美德给予过多的宽容；

[waɪl] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [laɪf] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] .

while	nothing	in	life	surprised	him	.
尽管	没有什么	在	生活	惊讶	他	.

生活中没有什么事能让他感到惊讶。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] ?
" How would you like to be a judge ?
" 如何 会 你 喜欢 到 是 一个 法官 ?

你想当法官吗?

" [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv] ['zəui] , ['sʌd(ə)nli] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] .
" he asked of Zoe , suddenly taking her hand in his .
" 他 问 的 佐伊 , 突然 采取 她 手 在 他的 .

他突然握住佐伊的手，问道。

[ə; eɪ] ['kɪnʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [wʌns] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [soʊ] ['lɪt(ə)l] [hæz; həz] [eɪdʒ] ,
A kinship had been at once established between them , so little has age ,
一个 亲属关系 有 到过 在 一次 已确立的 之间 他们 , 所以 小的 有 年龄 ,

他们之间立刻建立起一种亲情，年龄似乎并没有什么影响。

[pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ɪntəlekt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] .
position , and intellect to do with the natural gravitations of human nature .
位置 , 和 智力 到 做 和 这 自然的 万有引力 的 人类 自然 .

地位和智力与人类天性的自然引力有关。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] [də'rekt] , [ænd; ənd] [ðæt] [pliːzd] [hɪm; ɪm] .
She did not answer direct , and that pleased him .
她 做过 不是 回答 直接的 , 和 那 高兴 他 .

她没有直接回答，这让他很满意。

" [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊ] [dʒeilz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" If I were a judge I should have no jails , " she said .
" 如果 我 是 一个 法官 我 应该 有 不 监狱 , " 她 说 .

“如果我是法官，我就不应该设立监狱，”她说。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bæd] ['piːp(ə)l] ?
" What would you do with the bad people ?
" 什么 会 你 做 和 这 坏的 人们 ?

“你会如何处置坏人？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [aɪ] [wʊd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'loʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd] , [ɔːr] [aʊt] [æt; ət] [siː] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [boʊt] ,
" I would put them alone on a desert island , or out at sea in a little boat ,
" 我 会 放 他们 独自的 在 一个 沙漠 岛 , 或者 出去 在 海 在 一个 小的 船 ,

“我会把他们单独放到荒岛上，或者放到海上的小船上。”

[ɔːr] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['prɛəriz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hɔːrs] , [soʊ] [ðæt] [ðeid] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər]
or out on the prairies without a horse , so that they'd have to work for
或者 出去 在 这 草原 没有 一个 马 , 所以 那 他们会 有 到 工作 为了
[ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] . "
their lives . "
他们的 生活 . "

或者流落到没有马的草原上，这样他们就得靠劳动谋生了。

" [oʊ] , [aɪ] [siː] !
" Oh , I see !
" 哦 , 我 看 !

“我懂了！

[ɪf] [em] . ['fiːjə] [hɪr] [set] ['faɪər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haʊs] ,
If M . Fille here set fire to a house ,
如果 M . 女儿 这里 放 火 到 一个 房子 ,

如果菲尔先生在这里放火烧了房子，

[juː; jʊ] [wʊd] [drɑːp][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['preri] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]

you	would	drop	him	on	the	prairie	far	away	from	everything	and
你	会	降低	他	在	这	草原	远的	离开	从	一切	和

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] - [ruːt] [hɔːg][ɔːr][daɪ] - ? "

everybody	and	let	him	'	root	hog	or	die	'	?	"
大家	和	让	他	-	根	猪	或者	死	-	?	"

你会把他扔到远离一切人和物的草原上，让他"要么挖地洞，要么等死"吗?

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm][ɔːr] [kjʊr] [hɪm; ɪm] ?

"	Don't	you	think	it	would	kill	him	or	cure	him	?
"	不	你	思考	它	会	杀	他	或者	治愈	他	?

你不觉得这会要了他的命或者治好他吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['wɪmzɪkli] .

"	she	asked	whimsically	.
"	她	问	异想天开地	.

她异想天开地问道。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [læft] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] .

The	Judge	laughed	,	his	eyes	twinkling	.
这	法官	笑了	,	他的	眼睛	闪烁	.

法官笑了，眼睛闪闪发光。

" [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] [wen] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [dɪr] - .

"	That's	what	they	did	when	the	world	was	young	,	dear	ma'm'selle	.
"	那就是	什么	他们	做过	什么时候	这	世界	曾是	年轻的	,	亲爱的	-	.

"亲爱的女士，世界还年轻的时候，他们就是这么做的。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tuː; tə] [bɪld] [dʒeilz] .

There	was	no	time	to	build	jails	.
那里	曾是	不	时间	到	建造	监狱	.

当时没有时间建造监狱。

[ə'loʊn][ɑːn][ðə; ði] ['preri] — [ə; eɪ] ['seprət] ['preri] [fɔːr; fər] ['evri] ['krɪmɪn(ə)l] — [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ]

Alone	on	the	prairie	—	a	separate	prairie	for	every	criminal	—	that	would	take	a
独自的	在	这	草原	—	一个	分离	草原	为了	每一个	刑事	—	那	会	拿	一个

[lɑːt][ʌv; əv] [speɪs] ;

lot	of	space	;
很多	的	空间	;

独自一人生活在草原上——每个罪犯都拥有一片独立的草原——那将占据很大的空间;

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz][ɔːl] [raɪt] .

but	the	idea	is	all	right	.
但	这	主意	是	全部	正确的	.

但这个想法本身是可以的。

[ˌaɪ 'tiː] ['maitənt] [prə'vaɪd][ðə; ði]['prɑːpər] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] , [haʊ'evər] .

It	mightn't	provide	the	proper	degree	of	punishment	,	however	.
它	可能不会	提供	这	恰当的	程度	的	惩罚	,	然而	.

但这可能不足以起到适当的惩罚作用。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['biːɪŋ] [tuː] [pər'tɪkjələr] .

But	that	is	being	too	particular	.
但	那	是	存在	也	特别的	.

但那样就太吹毛求疵了。

[ə'loʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['preri] [fɔːr; fər] ['pʌnɪʃmənt] — [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [traɪd] .

Alone	on	the	prairie	for	punishment	—	well	,	I	should	like	to	see	it	tried	.
独自的	在	这	草原	为了	惩罚	—	出色地	,	我	应该	喜欢	到	看	它	尝试	.

独自流放到草原上受罚——嗯，我很想看看这种做法会是什么样子。

" [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['æftər] , [waɪl] [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laɪv] ,

"	He	remembered	that	saying	of	his	long	after	,	while	yet	he	was	alive	,
"	他	记得	那	说	的	他的	长的	后	,	尽管	然而	他	曾是	活	,

“他很久以后，甚至在他还活着的时候，都记得他说的那句话。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [teɪl] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɛəriz] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜːrn] [mɔːr]

and	a	tale	came	to	him	from	the	prairies	which	made	his	eyes	turn	more
和	一个	故事	来了	到	他	从	这	草原	哪个	制成	他的	眼睛	转动	更多的

[ɪn'tentli] [tɔːrdz] [ə; eɪ][lænd] [ðæt] [ɪz][fɑːr] [ɔːf] ,

intently	towards	a	land	that	is	far	off	,
专注地	向	一个	土地	那	是	远的	离开	,

一个来自草原的故事让他更加专注地望向遥远的土地。

[wer] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [mɪ'skælkjə'leɪʃənz] [ænd; ənd] [mɪ'steɪks] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] [ɑːr; ər] [ˌriːə'dʒʌstid] .

where	the	miserable	miscalculations	and	mistakes	of	this	world	are	readjusted	.
在哪里	这	悲惨的	误算	和	错误	的	这	世界	是	重新调整	.

在这里，这个世界上所有可悲的误算和错误都得到了重新调整。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Now	he	was	only	conscious	of	a	primitive	imagination	looking	out	of	a
现在	他	曾是	仅有的	有意识的	的	一个	原始	想像力	寻找	出去	的	一个

[jʌŋ] ['gɜːlz] [feɪs] ,

young	girl's	face	,
年轻的	女孩们	脸	,

现在他只意识到，自己正透过一张年轻女孩的脸，窥视着一个原始的想象世界。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	making	a	bridge	between	her	understanding	and	his	own	.
和	制作	一个	桥	之间	她	理解	和	他的	自己的	.

并在她和他之间架起一座理解的桥梁。

" [wʌt] [els] [wʊd] [juː; jʊ][duː] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] ?

"	What	else	would	you	do	if	you	were	a	judge	?
"	什么	别的	会	你	做	如果	你	是	一个	法官	?

如果你是一名法官，你还会做什么?

" [hiː; hi] [æskt] ['prez(ə)ntli] .

"	he	asked	presently	.
"	他	问	目前	.

他随即问道。

" [aɪ] [wʊd] [meɪk] [maɪ] ['fɑːðər] [biː; bi][ə; eɪ] ['mɪlər] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	would	make	my	father	be	a	miller	,	"	she	replied	.
"	我	会	制作	我的	父亲	是	一个	磨坊主	,	"	她	回复	.

“我会让我父亲成为一名磨坊主，”她回答说。

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['mɪlər] ,

"	But	he	is	a	miller	,
"	但	他	是	一个	磨坊主	,

但他是一名磨坊主，

[aɪ] [hɪr] . "

I	hear	.	"
我	听到	.	"

我听说了。

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][soʊ] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] — [soʊ] ['meni] .

"	But	he	is	so	many	other	things	—	so	many	.
"	但	他	是	所以	许多	其他	事物	—	所以	许多	.

但他还有很多其他特质——太多了。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['mɪlər] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

If	he	was	only	a	miller	we	should	have	more	of	him	.
如果	他	曾是	仅有的	一个	磨坊主	我们	应该	有	更多的	的	他	.

如果他只是个磨坊主，我们应该会有更多像他这样的人。

[hiː; hi][ɪz][æt; ət] [hoʊm] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

He	is	at	home	only	a	little	.
他	是	在	家	仅有的	一个	小的	.

他待在家里的时间很少。

[ɪf] [aɪ] [get] [ʌp] ['ɜːrli] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

If	I	get	up	early	enough	in	the	morning	,
如果	我	得到	向上	早期的	足够的	在	这	早晨	,

如果我早上起得够早，

[ɔːr] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [let] [steɪ] [ʌp][æt; ət] [naɪt] [leɪt] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ;

or	if	I	am	let	stay	up	at	night	late	enough	,	I	see	him	;
或者	如果	我	是	让	停留	向上	在	夜晚	晚的	足够的	,	我	看	他	;

或者，如果我被允许熬夜到很晚，我就能见到他；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] ?

but	that	is	not	enough	—	is	it	,	mother	?
但	那	是	不是	足够的	—	是	它	,	母亲	?

但这还不够，对吗，母亲?

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sens] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː] [fɑːr] ,

"	she	added	with	a	sudden	sense	that	she	had	gone	too	far	,
"	她	额外	和	一个	突然	感觉	那	她	有	已消失	也	远的	,

她突然意识到自己说得太过分了，又补充道：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] [pər'hæps] .

that	she	ought	not	to	say	this	perhaps	.
那	她	应该	不是	到	说	这	也许	.

她或许不该说这些话。

[ðə; ði] ['wʊmənz] [feɪs] [hæd; həd] ['daːkənd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ʃoʊd] [ɪn]

The	woman's	face	had	darkened	for	an	instant	,	and	irritation	showed	in
这	女性的	脸	有	变暗	为了	一个	立即的	,	和	刺激	显示	在

[hɜːr; hər] [aɪz] ,

her	eyes	,
她	眼睛	,

女人的脸色瞬间阴沉下来，眼中闪过一丝恼怒。

[bʌt; bət][baɪ][æn; ən] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [kən'troʊld] [hɜːr'self] .

but	by	an	effort	of	the	will	she	controlled	herself	.
但	经过	一个	努力	的	这	将要	她	受控	她自己	.

但她凭借意志力控制住了自己。

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] [noʊz] [best] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən][duː][ænd; ənd] [kɑːnt] [duː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['iːvnli] .

"	Your	father	knows	best	what	he	can	do	and	can't	do	,	"	she	said	evenly	.
"	你的	父亲	知道	最好的	什么	他	能	做	和	不能	做	,	"	她	说	均匀地	.

“你父亲最清楚自己能做什么，不能做什么，”她平静地说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][let][ə; eɪ][mæn] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [wʊd] [juː; jʊ] , - ?

"	But	you	would	not	let	a	man	judge	for	himself	,	would	you	,	ma'm'selle	?
"	但	你	会	不是	让	一个	男人	法官	为了	他自己	,	会	你	,	-	?

“但是，夫人，您不会让一个人自己去判断吧？”

" [æskt] [ðə; ði][oʊld] [ɪn'kwɪzɪtər] .

"	asked	the	old	inquisitor	.
"	问	这	老的	审判官	.

“老审判官问道。”

" [juː; jʊ] [wʊd] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mæn] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] ? "

"	You	would	judge	for	the	man	what	was	best	for	him	to	do	?	"
"	你	会	法官	为了	这	男人	什么	曾是	最好的	为了	他	到	做	?	"

你会替他判断什么对他来说是最好的吗?

" [aɪ] [wʊd] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [maɪ] ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	would	judge	for	my	father	,	"	she	replied	.
"	我	会	法官	为了	我的	父亲	,	"	她	回复	.

“我会替我父亲做决定,”她回答说。

" [hiː; hi] [ɪz] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] . "

"	He	is	too	good	a	man	to	judge	for	himself	.	"
"	他	是	也	好的	一个	男人	到	法官	为了	他自己	.	"

“他为人太善良,不会妄自评判自己。”

" [wel] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [sens] [ɪn] [ðæt] , - [fɪ'lɒsəfi] , " ['ænsər]

"	Well	,	there's	a	lot	of	sense	in	that	,	ma'm'selle	philosophe	,	"	answered
"	出色地	,	有	一个	很多	的	感觉	在	那	,	-	哲人	,	"	回答

“嗯,这话很有道理,哲学家小姐,”她回答道。

[dʒʌdʒ] [kɑːrkəsən] .

Judge	Carcasson	.
法官	卡卡松	.

卡卡森法官。

" [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [gʊd] ['aɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [bæd] [wɜːrk] .

"	You	would	make	the	good	idle	,	and	make	the	bad	work	.
"	你	会	制作	这	好的	闲置的	,	和	制作	这	坏的	工作	.

“你会让好人闲着,让坏人干活。”

[ðə; ði] [gʊd] [juː; jʊ] [wʊd] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [mɪl] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [stoʊnz] [graɪnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bæd]

The	good	you	would	put	in	a	mill	to	watch	the	stones	grind	,	and	the	bad
这	好的	你	会	放	在	一个	磨	到	手表	这	石头	研磨	,	和	这	坏的

好的方面,你会把它放进磨坊里,看着石头研磨;坏的方面,你会把它放进去。

[juː; jʊ] [wʊd] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['preri] [ə'loʊn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [grɪst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['graɪndɪŋ] .

you	would	put	on	a	prairie	alone	to	make	the	grist	for	the	grinding	.
你	会	放	在	一个	草原	独自的	到	制作	这	磨粉	为了	这	研磨	.

你只需把一片草原铺上去,就能得到研磨所需的原料。

- , [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [frendz] — [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [soʊ] ? "

Ma'm'selle	,	we	must	be	friends	—	is	it	not	so	?	"
-	,	我们	必须	是	朋友们	—	是	它	不是	所以	?	"

小姐,我们一定是朋友,对吧?

" ['hævnt] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [frendz] ?

"	Haven't	we	always	been	friends	?
"	还没有	我们	总是	到过	朋友们	?

我们难道不是一直都是朋友吗?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [æskt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['vɪʒəneri] ['sʌd(ə)nli] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ɪn]

"	the	young	girl	asked	with	the	look	of	a	visionary	suddenly	springing	up	in
"	这	年轻的	女孩	问	和	这	看	的	一个	有远见的	突然	弹簧	向上	在

[hɜːr; hər] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

“那个年轻女孩问道,眼中突然闪过一丝预言家的神情。”

[hɪr] [wʌz; wəz] ['temprəmənt] [ɪn'diːd] .

Here	was	temperament	indeed	.
这里	曾是	气质	的确	.

这的确很有性情。

[ʃiː; ʃi] [pliːzd] [dʒʌdʒ] [kɑːrkəsən] ['greɪtli] .
She pleased Judge Carcasson greatly .
她 高兴 法官 卡卡松 非常 .

她让卡卡森法官非常满意。

" [bʌt; bət] [jes] , ['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" But yes , always , and always , and always , " he replied .
" 但 是的 , 总是 , 和 总是 , 和 总是 , " 他 回复 .

“但是，是的，总是，总是，总是，”他回答道。

['ɪnwərdli] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst] .
Inwardly he said to himself , " I did not see that at first .
内心 他 说 到 他自己 , " 我 做过 不是 看 那 在 第一的 .

他内心对自己说：“我一开始并没有看到这一点。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪn][hɜːr; hər] .
It is her father in her .
它 是 她 父亲 在 她 .

她身上有她父亲的影子。

" ['zəui] ! " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [rɪ'pruːvɪŋli] .
" Zoe ! " said her mother reprovingly .
" 佐伊 ! " 说 她 母亲 责备地 .

“佐伊！”她母亲责备地说。

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði] [klɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ['ɛndz] [hɪz; ɪz] ['stɔːri]
THE CLERK OF THE COURT ENDS HIS STORY
这 职员 的 这 法庭 结束 他的 故事

法庭书记员讲完了他的故事。

[ə; eɪ]['moʊmənt] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
A moment afterwards the Judge ,
一个 片刻 然后 这 法官 ,

片刻之后，法官

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [stɪl] [ɑːrm][ɪn][ɑːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,
as he walked down the street still arm in arm with the Clerk of the Court ,
作为 他 步行 向下 这 街道 仍然 手臂 在 手臂 和 这 职员 的 这 法庭 ,

他挽着法院书记员的胳膊走在街上，

[sed] : " [ðæt] [tʃaɪld] [mʌst; məst][hæv; həv] [gʊd] [lʌk] , [ɔːr][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][hɜːr; hər] [ʃer] [ʌv; əv]
said : " That child must have good luck , or she will not have her share of
说 : " 那 孩子 必须 有 好的 运气 , 或者 她 将要 不是 有 她 分享 的
['hæpinəs] .
happiness .
幸福 .

他说：“那个孩子一定很幸运，否则她就不会拥有属于自己的幸福。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [depθs] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] [diːp] [ɪ'nʌf] .
She has depths that are not deep enough .
她 有 深度 那 是 不是 深的 足够的 .

她的内心深度还不够深。

" ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] ['ædɪd] , " [tel] [ˌem 'iː] , [maɪ] [klɜːrk] ,
" Presently he added , " Tell me , my Clerk ,
" 目前 他 额外 , " 告诉 我 , 我的 职员 ,

他接着说：“告诉我，我的职员，

[ðə; ði][mæn] — [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] — [hiː; hi][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ə'weɪ] — [hæz; həz][ðer; ðər]['nevər] [bɪn] ['eni] [tɔːk]

the	man	—	Jean	Jacques	—	he	is	so	much	away	—	has	there	never	been	any	talk
这	男人	—	让	雅克	—	他	是	所以	很多	离开	—	有	那里	绝不	到过	任何	讲话

[ə'baʊt] — [ə'baʊt] . "

about	—	about	.	"
关于	—	关于	.	"

这个人——让·雅克——他离我们那么远——难道从来没有人谈论过他吗？——谈论过他吗？

" [ə'baʊt] — [mə'sjɜːr] [lə] [ʒjuːʒ] ? " [æskt] [em] . ['fiːjə] ['ræðər] ['stɪfli] .

"	About	—	monsieur	le	juge	?	"	asked	M	.	Fille	rather	stiffly	.
"	关于	—	先生	勒	法官	?	"	问	M	.	女儿	相当	僵硬地	.

“关于——法官先生？”菲勒先生相当生硬地问道。

" [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] — [ə'baʊt] [wʌt] ? "

"	For	instance	—	about	what	?	"
"	为了	实例	—	关于	什么	?	"

“例如——关于什么？”

" [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ə'baʊt] [ə; eɪ][mæn] — [nɑːt][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] .

"	For	instance	,	about	a	man	—	not	Jean	Jacques	.
"	为了	实例	,	关于	一个	男人	—	不是	让	雅克	.

“例如，关于一个男人——不是让·雅克。

" [ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði][klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ['taɪtnd] .

"	The	lips	of	the	Clerk	of	the	Court	tightened	.
"	这	嘴唇	的	这	职员	的	这	法庭	收紧	.

法庭书记员抿紧了嘴唇。

" ['nevər] [æt; ət] ['eni] [taɪm] — [tɪl] [naʊ] , [mə'sjɜːr] [lə] [ʒjuːʒ] . "

"	Never	at	any	time	—	till	now	,	monsieur	le	juge	.	"
"	绝不	在	任何	时间	—	直到	现在	,	先生	勒	法官	.	"

“从来没有，任何时候——直到现在，法官先生。”

" [ɑː] — [tɪl] [naʊ] !

"	Ah	—	till	now	!
"	啊	—	直到	现在	!

“啊——直到现在！”

" [ðə; ði] [klɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [blʌʃt] .

"	The	Clerk	of	the	Court	blushed	.
"	这	职员	的	这	法庭	脸红了	.

法庭书记员脸红了。

[wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][seɪ][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] ,

What	he	was	about	to	say	was	difficult	,
什么	他	曾是	关于	到	说	曾是	难的	,

他接下来要说的话很难启齿。

[bʌt; bət][hiː; hi][ə'loʊn][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [gest] [æt; ət][ðə; ði]['trædʒədi] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hʌvər]

but	he	alone	of	all	the	world	guessed	at	the	tragedy	which	was	hovering
但	他	独自的	的	全部	这	世界	猜对了	在	这	悲剧	哪个	曾是	悬停

['oʊvər][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] - [hoʊm] .

over	Jean	Jacques	'	home	.
超过	让	雅克	-	家	.

但只有他一个人猜到了笼罩在让·雅克家中的悲剧。

[baɪ] [tʃæns] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ,

By	chance	he	had	seen	something	on	an	afternoon	of	three	days	before	,
经过	机会	他	有	已见	某物	在	一个	下午	的	三	天	前	,

三天前的一个下午，他偶然看到了一些东西。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][fled][frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [wʊd] [flai][frʌm; frəm][ə; eɪ]['diːmən] .

and	he	had	fled	from	it	as	a	child	would	fly	from	a	demon	.
和	他	有	逃亡	从	它	作为	一个	孩子	会	飞	从	一个	恶魔	.

他像孩子逃离恶魔一样逃离了那里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pjʊrɪst] [æt; ət] [lɔː] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pjʊrɪst] [ɪn][laɪf]['ɔːlsoʊ] ,

He	was	a	purist	at	law	,	but	he	was	a	purist	in	life	also	,
他	曾是	一个	纯粹主义者	在	法律	,	但	他	曾是	一个	纯粹主义者	在	生活	还	,

他在法律上是个纯粹主义者，在生活中也是个纯粹主义者。

[ænd; ənd][nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv] [juːθ] [hæd; həd] [gɔːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər][ɑːn]

and	not	because	the	flush	of	youth	had	gone	and	his	feet	were	on
和	不是	因为	这	冲洗	的	青年	有	已消失	和	他的	脚	是	在

[ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [liːdz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [deɪz] .

the	path	which	leads	into	the	autumn	of	a	man's	days	.
这	小路	哪个	线索	进入	这	秋天	的	一个	男人的	天	.

并非因为青春的激情已逝，他的脚步已踏上通往人生暮年的道路。

[ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hæd; həd] [bɪn] ['terəbli] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

The	thing	he	had	seen	had	been	terribly	on	his	mind	,
这	事物	他	有	已见	有	到过	可怕	在	他的	头脑	,

他看到的那件事一直让他耿耿于怀。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt][wʌz; wəz][nɑːt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	he	had	felt	that	his	own	judgment	was	not	sufficient	for	the
和	他	有	毛毡	那	他的	自己的	判断	曾是	不是	充足的	为了	这

[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,

situation	,
情况	,

他觉得自己的判断不足以应对这种情况。

[ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] ['sʌmwʌn] .

that	he	ought	to	tell	someone	.
那	他	应该	到	告诉	某人	.

他应该告诉别人。

[ðə; ði] [kjʊr] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] [wen] [hiː; hi]

The	Cure	was	the	only	person	who	had	come	to	his	mind	when	he
这	治愈	曾是	这	仅有的	人	WHO	有	来	到	他的	头脑	什么时候	他

[bɪˈkeɪm] ['trʌbld] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['ækʧuəl]['ment(ə)l]['ægəni] .

became	troubled	to	the	point	of	actual	mental	agony	.
成为	麻烦	到	这	观点	的	实际的	精神的	痛苦	.

当他情绪低落到精神极度痛苦的地步时，他脑海中唯一浮现的就是The Cure乐队。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nuː] [kɜːrb] , [em] . - , [wʌz; wəz][nɑːt][laɪk][ðə; ði][oʊld] [kjʊr] , [ænd; ənd] ,

But	the	new	curb	,	M	.	Savry	,	was	not	like	the	Old	Cure	,	and	,
但	这	新的	抑制	,	M	.	-	,	曾是	不是	喜欢	这	老的	治愈	,	和	,

但萨弗里先生，这位新来的路缘石与旧路缘石不同，而且，

[bɪˈsaɪdz] , [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] ['stepɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kənˈfeʃənl] ?

besides	,	was	it	not	stepping	between	the	woman	and	her	confessional	?
除了	,	曾是	它	不是	步进	之间	这	女士	和	她	忏悔	?

此外，这难道不是阻碍了这位女士向上帝忏悔吗?

[jet] [hiː; hi] [felt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

Yet	he	felt	that	something	ought	to	be	done	.
然而	他	毛毡	那	某物	应该	到	是	完毕	.

但他觉得应该做点什么。

[ˌaɪ ˈtiː] ['nevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] .

It	never	occurred	to	him	to	speak	to	Jean	Jacques	.
它	绝不	发生	到	他	到	说话	到	让	雅克	.

他从未想过要和让·雅克说话。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [soʊ]['bruːt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] .

That	would	have	seemed	so	brutal	to	the	woman	.
那	会	有	似乎	所以	野蛮	到	这	女士	.

对那个女人来说，那简直太残忍了。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['kɑːmen] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [derd] [nɑːt] [duː][soʊ] .

It	came	to	him	to	speak	to	Carmen	,	but	he	knew	that	he	dared	not	do	so	.
它	来了	到	他	到	说话	到	卡门	,	但	他	知道	那	他	敢于	不是	做	所以	.

他很想和卡门说话，但他知道自己不敢。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [ʃeɪm] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

He	could	not	say	to	a	woman	that	which	must	shame	her	before	him	,
他	可以	不是	说	到	一个	女士	那	哪个	必须	耻辱	她	前	他	,

他不能对一个女人说出那些会让她在他面前蒙羞的话。

[ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [kept] [hɜːr; hər] [hed] [soʊ] ['ærəgəntli] [haɪ] — [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

she	who	had	kept	her	head	so	arrogantly	high	—	not	so	much	to	him	,
她	WHO	有	保留	她	头	所以	傲慢地	高的	—	不是	所以	很多	到	他	,

她曾傲慢地昂着头——但在他眼里却并非如此。

[haʊ'evər] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

however	,	as	to	the	rest	of	the	world	.
然而	,	作为	到	这	休息	的	这	世界	.

然而，对于世界其他地方而言。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] ;

He	had	not	the	courage	;
他	有	不是	这	勇气	;

他没有勇气；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪr] [lest] [sʌm; səm] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] [wʊd] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [naʊ] [bɪ'fɔːl] [ðə; ði]['mænər] [kɑː'tiːə] .

and	yet	he	had	fear	lest	some	awful	thing	would	at	any	moment	now	befall	the	Manor	Cartier	.
和	然而	他	有	害怕	免得	一些	可怕	事物	会	在	任何	片刻	现在	降临	这	庄园	卡地亚	.

然而，他却担心卡地亚庄园随时可能发生可怕的事情。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [fiːl] [hɪm'self] [tuː; tə] [bleɪm] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði]['perəl] .

If	it	did	,	he	would	feel	himself	to	blame	had	he	done	nothing	to	stay	the	peril	.
如果	它	做过	,	他	会	感觉	他自己	到	责备	有	他	完毕	没有什么	到	停留	这	危险	.

如果真是这样，他会觉得自己应该为此负责，因为他没有采取任何措施来阻止危险的发生。

[soʊ][fɑːr][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huː] [kʊd; kəd][duː][soʊ] ,

So	far	he	was	the	only	person	who	could	do	so	,
所以	远的	他	曾是	这	仅有的	人	WHO	可以	做	所以	,

到目前为止，只有他能做到这一点。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huː] [nuː] !

for	he	was	the	only	person	who	knew	!
为了	他	曾是	这	仅有的	人	WHO	知道	!

因为只有他知道！

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [kʊd; kəd] [fiːl] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [ɑːrm]['tremb(ə)l][wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :

The	Judge	could	feel	his	friend's	arm	tremble	with	emotion	,	and	he	said	:
这	法官	可以	感觉	他的	朋友们	手臂	颤抖	和	情感	,	和	他	说	:

法官能感觉到朋友的手臂因激动而颤抖，于是说道：

" [kʌm] , [naʊ] , [maɪ]['pleɪtoʊ] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Come	,	now	,	my	Plato	,	what	is	it	?
"	来	,	现在	,	我的	柏拉图	,	什么	是	它	?

“来吧，我的柏拉图，到底是什么事？”

[ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]

A	man	has	come	to	disturb	the	peace	of
一个	男人	有	来	到	打扰	这	和平	的

有人前来扰乱宁静

[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] , ['aʊər; ɑːr] [fɪ'lɒsəfi] , [eɪ] ? "

Jean	Jacques	,	our	philosophe	,	eh	?	"
让	雅克	,	我们的	哲人	,	嗯	?	"

让·雅克，我们的哲学家，是吗？ ”

" [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [mə'sjɜːr] — [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] . "

"	That	is	it	,	monsieur	—	a	man	of	a	kind	.	"
"	那	是	它	,	先生	—	一个	男人	的	一个	种类	.	"

“就是这样，先生——一个与众不同的人。”

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [maɪ][bæm'bɪnɒ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] ,

"	Oh	,	of	course	,	my	bambino	,	of	course	,	a	man	'	of	a	kind	,
"	哦	,	的	课程	,	我的	班比诺	,	的	课程	,	一个	男人	-	的	一个	种类	,

“哦，当然，我的宝贝，当然，他是个独一无二的人。”

- [ɔːr][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [piːs] [dɪ'stɜːrbd] .

'	or	there	would	be	no	peace	disturbed	.
-	或者	那里	会	是	不	和平	不安	.

否则就不会有和平被打扰。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , [aɪ] [siː] .

You	want	to	tell	me	,	I	see	.
你	想	到	告诉	我	,	我	看	.

我明白了，你想告诉我。

[proʊ'siːd] [ðen] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] .

Proceed	then	;	there	is	no	reason	why	you	should	not	.
继续	然后	;	那里	是	不	原因	为什么	你	应该	不是	.

那就继续吧；你没有任何理由不这样做。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['siːkrət] .

I	am	secret	.
我	是	秘密	.

我是秘密。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [mʌtʃ] .

I	have	seen	much	.
我	有	已见	很多	.

我见识过很多。

[aɪ][hæv; həv][noʊ]['predʒudisiz] .

I	have	no	prejudices	.
我	有	不	偏见	.

我没有任何偏见。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , [haʊ'evər] ; [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'liːv] [jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə] [tel]

As	you	will	,	however	;	but	I	can	see	it	would	relieve	your	mind	to	tell
作为	你	将要	,	然而	;	但	我	能	看	它	会	缓解	你的	头脑	到	告诉

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

随你便吧；但我看得出来，告诉我这件事会让你安心一些。

[ɪn] [truːθ] [aɪ] [felt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][fɜːrst] ,

In	truth	I	felt	there	was	something	when	I	saw	you	look	at	her	first	,
在	真相	我	毛毡	那里	曾是	某物	什么时候	我	锯	你	看	在	她	第一的	,

说实话，当我第一眼看到你看她的时候，我就觉得有些不对劲。

[wen] [juː; jʊ] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [wen] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

when	you	spoke	to	her	,	when	she	talked	with	me	.
什么时候	你	辐	到	她	,	什么时候	她	谈话	和	我	.

当你和她说话的时候，当她和我说话的时候。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,

She	is	a	fine	figure	of	a	woman	,	and	Jean	Jacques	,	as	you	say	,
她	是	一个	美好的	数字	的	一个	女士	,	和	让	雅克	,	作为	你	说	,

她是一位身材姣好的女性，而让·雅克，正如你所说，

[ɪz] [mʌtʃ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

is	much	away	from	home	.
是	很多	离开	从	家	.

离家很远。

[ɪn][fækt][hiː; hi] [niˈglekts] [hɜːr; hər] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] ? "

In	fact	he	neglects	her	—	is	it	not	so	?	"
在	事实	他	疏忽	她	—	是	它	不是	所以	?	"

事实上，他冷落了她——难道不是吗?

" [hiː; hi] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] .

"	He	means	it	not	,	but	it	is	so	.
"	他	方法	它	不是	,	但	它	是	所以	.

“他并非有意如此，但事实就是如此。”

[hɪz; ɪz][laɪf][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] — "

His	life	is	full	of	—	"
他的	生活	是	满的	的	—	"

他的一生充满了——

" [jes] , [jes] , [ʌv; əv] ['stɔrz] [ænd; ənd] [æʃ] - ['fæktriz; 'fæktəriz][ænd; ənd] ['detəz] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] -

"	Yes	,	yes	,	of	stores	and	ash	-	factories	and	debtors	and	lightning	-
"	是的	,	是的	,	的	商店	和	灰	-	工厂	和	债务人	和	闪电	-

[rɑːdz][ænd; ənd][laɪm] - [kɪlnz] , [ænd; ənd] ['mɔːgidʒd] ['fɑːrmz] ,

rods	and	lime	-	kilns	,	and	mortgaged	farms	,
杆	和	酸橙	-	窑炉	,	和	抵押贷款	农场	,

“是的，是的，商店、灰烬厂、债务人、避雷针、石灰窑，还有抵押的农场，

[ænd; ənd][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [wiːt] — [bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [maɪ] ['fiːjə] .

and	the	price	of	wheat	—	but	certainly	,	I	understand	it	all	,	my	Fille	.
和	这	价格	的	小麦	—	但	当然	,	我	理解	它	全部	,	我的	女儿	.

还有小麦的价格——但我当然都明白，我的女儿。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [əˈloʊn] ,

She	is	too	much	alone	,
她	是	也	很多	独自的	,

她太孤单了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['trævld] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɔːl] [ðiːz] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ]

and	if	she	has	travelled	by	the	compass	all	these	thirteen	years	without	losing
和	如果	她	有	旅行	经过	这	罗盘	全部	这些	十三	年	没有	输

[ðə; ði] [træk] ,

the	track	,
这	追踪	,

如果她十三年来一直依靠指南针航行而没有迷失方向，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃər] . "

it is something to the credit of human nature . "

它 是 某物 到 这 信用 的 人类 自然 . "

这是人性中值得称道的一点。

" [ɑː] , [mə'sjɜːr] , [ə; eɪ] [vaʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [gʊd] [gɑːd] — !

" Ah , monsieur , a vow before the good God — !

" 啊 , 先生 , 一个 发誓 前 这 好的 上帝 — !

“啊，先生，这是在上帝面前发的誓——!

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ʃɑːrpli] .

" The Judge interrupted sharply .

" 这 法官 中断 尖锐地 .

法官突然打断了他。

" [tʌt] , [tʌt] — [ðiːz] [vaʊz] !

" Tut , tut — these vows !

" 图坦卡蒙 , 教程 — 这些 誓言 !

“啧啧——这些誓言！”

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [vaʊ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['ruːɪnz][pæst] [rɪ'dempʃ(ə)n] ?

Do you not know that a vow may be a thing that ruins past redemption ?

做 你 不是 知道 那 一个 发誓 可能 是 一个 事物 那 废墟 过去的 赎回 ?

难道你不知道誓言可能会毁掉过去的救赎吗?

[ə; eɪ] [vaʊ] [ɪz] ['seɪkrɪd] .

A vow is sacred .

一个 发誓 是 神圣 .

誓言是神圣的。

[wel] , [ə; eɪ] [pʊr] ['mɔːrt(ə)l][ɪn][wʌn]['moʊmənt][ʌv; əv] ['wiːknəs] [breɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

Well , a poor mortal in one moment of weakness breaks it .

出色地 , 一个 贫穷的 凡人 在 一 片刻 的 弱点 休息 它 .

唉，一个可怜的凡人一时软弱，就把它弄坏了。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['ɔːf(ə)l] [ʃeɪm] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [lɔːst] ,

Then there is a sense of awful shame of being lost ,

然后 那里 是 一个 感觉 的 可怕 耻辱 的 存在 丢失的 ,

然后会产生一种迷路的羞耻感，非常难受。

[ʌv; əv] ['nevər] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt] [raɪt] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaʊ] ,

of never being able to put right the breaking of the vow ,

的 绝不 存在 有能力的 到 放 正确的 这 打破 的 这 发誓 ,

永远无法弥补违背誓言造成的伤害，

[ðoʊ] [ðə; ði] [rest] [kæn; kən][biː; bi] [pʊt] [raɪt] [baɪ] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [rɪ'pentəns] !

though the rest can be put right by sorrow and repentance !

尽管 这 休息 能 是 放 正确的 经过 悲哀 和 悔改 !

其余的都可以通过悲伤和忏悔来改正!

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [vaʊz] .

I would have no vows .

我 会 有 不 誓言 .

我不会发誓。

[ðeɪ] [hɔːnt] [laɪk] ['goʊsts] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['broʊkən] , [ðeɪ] ['tɔːrtʃər] [laɪk]['faɪər] [ðen] .

They haunt like ghosts when they are broken , they torture like fire then .

他们 出没 喜欢 鬼魂 什么时候 他们 是 破碎的 , 他们 酷刑 喜欢 火 然后 .

它们破碎时会像鬼魂一样纠缠不休，像烈火一样折磨人。

[dəunt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv] [vaʊz] .

Don't talk to me of vows .

不 讲话 到 我 的 誓言 .

别跟我谈什么誓言。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [vaʊz] [ðæt] [kiːp] [ðə; ðɪ][wɜːrld] [raɪt] ,

It	is	not	vows	that	keep	the	world	right	,
它	是	不是	誓言	那	保持	这	世界	正确的	,

维系世界秩序的并非誓言，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [prer] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [soʊl] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] .

but	the	prayer	of	a	man's	soul	from	day	to	day	.
但	这	祷告	的	一个	男人的	灵魂	从	天	到	天	.

但这是人每天向灵魂的祈祷。

" [ðə; ðɪ]['dʒʌdʒɪz] [wɜːrdz] ['saʊndɪd] ['ɔːlmoʊst] ['blæsfəməs] [tuː; tə][em] . ['fiːjə] .

"	The	Judge's	words	sounded	almost	blasphemous	to	M	.	Fille	.
"	这	法官的	字	听起来	几乎	亵渎神明	到	M	.	女儿	.

“法官的话在菲尔先生听来几乎是亵渎神明的。”

[ə; eɪ] [vaʊ] [nɑːt] [kiːp] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [raɪt] !

A	vow	not	keep	the	world	right	!
一个	发誓	不是	保持	这	世界	正确的	!

一个无法让世界恢复正常的誓言!

[ðen] [waɪ] [ðə; ðɪ] [vaʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət]['bæptɪzəm] , [æt; ət][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] , [æt; ət] ['mærɪdʒ] ?

Then	why	the	vows	of	the	Church	at	baptism	,	at	confirmation	,	at	marriage	?
然后	为什么	这	誓言	的	这	教会	在	洗礼	,	在	确认	,	在	婚姻	?

那么，为什么还要在洗礼、坚信礼和婚礼上宣誓呢?

[waɪ] [ðə; ðɪ] [vaʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [priːsts] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nʌnz] ,

Why	the	vows	of	the	priests	,	of	the	nuns	,
为什么	这	誓言	的	这	神父	,	的	这	修女	,

为什么是神父和修女的誓言?

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['sɜːrvɪs] ?

of	those	who	had	given	themselves	to	eternal	service	?
的	那些	WHO	有	给定	他们自己	到	永恒	服务	?

那些献身于永恒服务的人呢?

[mə'sjɜːr] [hæd; həd]['spoʊkən]['terəb(ə)l] [θɪŋz] .

Monsieur	had	spoken	terrible	things	.
先生	有	说	糟糕的	事物	.

先生说了些很糟糕的话。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [æt; ət][ðə; ðɪ][læst] : " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [vaʊz] [ðæt] [kiːp] [ðə; ðɪ][wɜːrld]

And	yet	he	had	said	at	the	last	:	"	It	is	not	vows	that	keep	the	world
和	然而	他	有	说	在	这	最后的	:	"	它	是	不是	誓言	那	保持	这	世界

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

然而，他最后却说：“维持世界秩序的不是誓言，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [prer] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [soʊl] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] .

but	the	prayer	of	a	man's	soul	from	day	to	day	.
但	这	祷告	的	一个	男人的	灵魂	从	天	到	天	.

但这是人每天向灵魂的祈祷。

" [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][hə'retɪk(ə)l] , [ɔːr] [ˌeɪθi'ɪstɪk] , [ɔːr] ['blæsfəməs] .

"	That	was	not	heretical	,	or	atheistic	,	or	blasphemous	.
"	那	曾是	不是	异端	,	或者	无神论者	,	或者	亵渎神明	.

“那既不是异端邪说，也不是无神论，更不是亵渎神明。”

[ˌaɪ ˈtiː] ['saʊndɪd] ['lɑːdʒɪk(ə)l][ænd; ənd] [truː] [ænd; ənd] [gʊd] .

It	sounded	logical	and	true	and	good	.
它	听起来	逻辑	和	真的	和	好的	.

听起来合情合理，也合情合理。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [tuː; tə][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ,

He	was	about	to	say	that	,	to	some	people	,
他	曾是	关于	到	说	那	,	到	一些	人们	,

他正要对某些人说，

[vaʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər]['duːti] — [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli]

vows	were	the	only	way	of	keeping	them	to	their	duty	—	and	especially
誓言	是	这	仅有的	方式	的	保持	他们	到	他们的	责任	—	和	尤其

['wɪmɪn] — [bʌt; bət][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['ædɪd] ['dʒentli] :

women	—	but	the	Judge	added	gently	:
女性	—	但	这	法官	额外	轻轻地	:

誓言是让他们履行职责的唯一方法——尤其是对女性而言——但法官温和地补充道：

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrld] [hɜːrt] [jʊr; jər] [ˌsensə'bɪlɪtiːz] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [klɜːrk] ,

"	I	would	not	for	the	world	hurt	your	sensibilities	,	my	little	Clerk	,
"	我	会	不是	为了	这	世界	伤害	你的	感性	,	我的	小的	职员	,

“我绝不会伤害你的感情，我的小职员。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ][fɑːr][əˈpɑːrt][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪnɪt] .

and	we	are	not	nearly	so	far	apart	as	you	think	at	the	minute	.
和	我们	是	不是	几乎	所以	远的	除	作为	你	思考	在	这	分钟	.

我们现在之间的距离远没有你想象的那么远。

[θæŋk] [gɑːd] ,

Thank	God	,
感谢	上帝	,

感谢上帝，

[aɪ] [kiːp] [ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [ɪz][bɪ'haɪnd][ɔːl] [feɪθ] — [ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [soʊl] [wɪð; wɪθ][gɑːd] .

I	keep	the	faith	that	is	behind	all	faith	—	the	speech	of	a	man's	soul	with	God	.
我	保持	这	信仰	那	是	在后面	全部	信仰	—	这	演讲	的	一个	男人的	灵魂	和	上帝	.

. . .

:	:	:

. . .

我坚守着所有信仰背后的信念——人灵魂与上帝的对话.....

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ,

But	there	,	if	you	can	,
但	那里	,	如果	你	能	,

但是，如果你能做到的话，

[let] [ˌjuː 'es] [hɪr] [wʌt] [mæn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [huː] [diˈstɜːbz] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] .

let	us	hear	what	man	it	is	who	disturbs	the	home	of	the	philosopher	.
让	我们	听到	什么	男人	它	是	WHO	扰乱	这	家	的	这	哲学家	.

让我们听听究竟是哪个人打扰了哲学家的家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] ['fiːjə] , [ðæts] [ʃʊr] .

It	is	not	my	Fille	,	that's	sure	.
它	是	不是	我的	女儿	,	那就是	当然	.

那肯定不是我的女儿。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] ['tiːzɪŋ] , [ðɪs] [dʒʌdʒ] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [rer]

"	He	could	not	resist	teasing	,	this	judge	who	had	a	mind	of	the	most	rare
"	他	可以	不是	抵抗	戏弄	,	这	法官	WHO	有	一个	头脑	的	这	最多	稀有的

['ʌpraɪtnəs] ;

uprightness	;
正直	;

“他忍不住要戏弄这位品格极其正直的法官；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['sɑːri] [wen] [hɪz; ɪz] ['tiːzɪŋ] [hɜːrt] ; [fɔːr; fər] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

and	he	was	not	always	sorry	when	his	teasing	hurt	;	for	,	to	his	mind	,
和	他	曾是	不是	总是	对不起	什么时候	他的	戏弄	伤害	;	为了	,	到	他的	头脑	,

而且，当他的戏弄伤人时，他并不总是感到后悔；因为在他看来，

[men] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [læʃ] ['ɪntuː] [streŋθ] , [wen] [ðeɪ] [druːpt] ['oʊvər][ðə; ði]['tæsks][ʌv; əv][laɪf] ;

men	should	be	lashed	into	strength	,	when	they	drooped	over	the	tasks	of	life	;
男人	应该	是	鞭打	进入	力量	,	什么时候	他们	下垂	超过	这	任务	的	生活	;

当男人因生活琐事而意志消沉时，应该鞭策他们重拾力量；

[ænd; ənd] [wʌt] [soʊ] [ʃɑːrp] [ə; eɪ] [læʃ] [æz; əz] ['rɪdɪkjuːl] [ɔːr]['sætaɪər] !

and	what	so	sharp	a	lash	as	ridicule	or	satire	!
和	什么	所以	锋利的	一个	睫毛	作为	嘲笑	或者	讽刺	!

还有什么比嘲讽或挖苦更犀利的鞭笞呢！

" [proʊ'siːd] , [maɪ] [frend] , " [hiː; hi] ['ɝːdʒd] ['brʌskli] ,

"	Proceed	,	my	friend	,	"	he	urged	brusquely	,
"	继续	,	我的	朋友	,	"	他	敦促	粗暴地	,

“走吧，我的朋友，”他生硬地催促道。

[nɑːt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][gæsp][ʌv; əv] [peɪnd] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klɜːrk] [tuː; tə][end] .

not	waiting	for	the	gasp	of	pained	surprise	of	the	little	Clerk	to	end	.
不是	等待	为了	这	喘气	的	痛苦	惊喜	的	这	小的	职员	到	结尾	.

还没等小职员痛苦的惊呼声结束。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fɪgjər] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ['prez(ə)ntli] ['streɪtn] [ɪt'self] ,

He	was	glad	to	see	the	figure	beside	him	presently	straighten	itself	,
他	曾是	高兴的	到	看	这	数字	旁	他	目前	拉直	本身	,

他很高兴地看到身旁的人影立刻直起了身子。

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][biː; bi] [breɪst] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tæsk][ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti] .

as	though	to	be	braced	for	a	task	of	difficulty	.
作为	尽管	到	是	支撑	为了	一个	任务	的	困难	.

仿佛在为一项艰巨的任务做准备。

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] [wɜːr; wər] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə]['stɪf(ə)n][ə; eɪ]['mænz] [bæk] .

Indignation	and	resentment	were	good	things	to	stiffen	a	man's	back	.
愤慨	和	怨恨	是	好的	事物	到	变硬	一个	男人的	后退	.

愤慨和怨恨是使人挺直腰杆的好东西。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θriː] [deɪz] [ə'goʊ] , " [sed] [em] . ['fiːjə] .

"	It	was	three	days	ago	,	"	said	M	.	Fille	.
"	它	曾是	三	天	前	,	"	说	M	.	女儿	.

“那是三天前的事了，”菲尔先生说。

" [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] .

"	I	saw	it	with	my	own	eyes	.
"	我	锯	它	和	我的	自己的	眼睛	.

我亲眼所见。

[aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['mænər] [kɑː'tiːə][baɪ][ðə; ði][roʊd] , [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] — [mɒn] ['vaɪələt] —

I	had	come	to	the	Manor	Cartier	by	the	road	,	down	the	hill	—	Mont	Violet	—
我	有	来	到	这	庄园	卡地亚	经过	这	路	,	向下	这	爬坡道	—	蒙特	紫色	—

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] .

behind	the	house	.
在后面	这	房子	.

我沿着公路来到卡地亚庄园，沿着山坡——紫罗兰山——走到房子后面。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

I	could	see	into	the	windows	of	the	house	.
我	可以	看	进入	这	视窗	的	这	房子	.

我可以看到房子里的窗户。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [siː] — [ðer; ðər] ['nevər] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] ,

There	was	no	reason	why	I	should	not	see	—	there	never	has	been	a	reason	,
那里	曾是	不	原因	为什么	我	应该	不是	看	—	那里	绝不	有	到过	一个	原因	,

我没有理由不去看——从来没有过理由。

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [hɪm'self] .

"	he	added	,	as	though	to	justify	himself	.
"	他	额外	,	作为	尽管	到	证明合法	他自己	.

他补充道，仿佛是为了为自己辩解。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [maɪ] [frend] .

"	Of	course	,	of	course	,	my	friend	.
"	的	课程	,	的	课程	,	我的	朋友	.

“当然，当然，我的朋友。”

[wʌnz] [aɪz] [ɑːr; ər]['oʊpən] , [ænd; ənd][wʌn] [siːz] [wʌt] [wʌn] [siːz] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

One's	eyes	are	open	,	and	one	sees	what	one	sees	,	without	looking	for	it	.
一个人的	眼睛	是	打开	,	和	一	看到	什么	一	看到	,	没有	寻找	为了	它	.

眼睛睁开，自然而然就能看到自己所看到的东西，无需刻意寻找。

[proʊ'siːd] . "

Proceed	.	"
继续	.	"

继续。”

" [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [daʊn] [aɪ] [sɔː] ['mædəm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mænz][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] ,

"	As	I	looked	down	I	saw	Madame	with	a	man's	arms	round	her	,
"	作为	我	看起来	向下	我	锯	夫人	和	一个	男人的	武器	圆形的	她	,

“我低头一看，发现夫人被一个男人搂着。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][hɜːrz] .
and **his** **lips** **to** **hers** **.**
和 他的 嘴唇 到 她的 .

他的嘴唇贴上了她的嘴唇。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] . "
It **was** **not** **Jean** **Jacques** **.** **"**
它 曾是 不是 让 雅克 . "

“那不是让·雅克。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **Of** **course** **,** **of** **course** **.**
" 的 课程 , 的 课程 .

当然，当然。

[proʊˈsiːd] .
Proceed **.**
继续 .

继续。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] ? "
What **did** **you** **do** **?** **"**
什么 做过 你 做 ? "

你做了什么?

" [aɪ] [stɑːpt] .
" **I** **stopped** **.**
" 我 停止 .

我停了下来。

[aɪ] [fel] [bæk] — "
I **fell** **back** **—** **"**
我 跌倒 后退 — "

我向后倒去——”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **Of** **course** **.**
" 的 课程 .

“当然。

[bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [triː] ? "
Behind **a** **tree** **?** **"**
在后面 一个 树 ? "

在树后?

" [bɪˈhaɪnd][sʌm; səm] ['eldərberi] [bʊʃɪz] . "
" **Behind** **some** **elderberry** **bushes** **.** **"**
" 在后面 一些 接骨木 灌木丛 . "

“在一些接骨木灌木丛后面。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **Of** **course** **.**
" 的 课程 .

“当然。

['eldərberi] [bʊʃɪz] — [ðæts] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [triː] .

Elderberry	bushes	—	that's	better	than	a	tree	.
接骨木	灌木丛	—	那就是	更好的	比	一个	树	.

接骨木灌木——这比树好。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['eldərberi] [waɪn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nuː] .

I	am	very	fond	of	elderberry	wine	when	it	is	new	.
我	是	非常	喜爱	的	接骨木	葡萄酒	什么时候	它	是	新的	.

我非常喜欢刚酿造出来的接骨木花酒。

[proʊ'siːd] .

Proceed	.
继续	.

继续。

" [ðə; ði] [klɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʃræŋk] .

"	The	Clerk	of	the	Court	shrank	.
"	这	职员	的	这	法庭	缩小	.

法庭书记员畏缩了。

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ['weðər] [ɔːr][noʊ][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [laɪkt] ['eldərberi] [waɪn] ,

What	did	it	matter	whether	or	no	the	Judge	liked	elderberry	wine	,
什么	做过	它	事情	无论	或者	不	这	法官	喜欢	接骨木	葡萄酒	,

法官是否喜欢接骨木酒又有什么关系呢?

[wen] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [fɔːr; fər][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['zəui] — [ænd; ənd]

when	the	world	was	falling	down	for	Jean	Jacques	and	his	Zoe	—	and
什么时候	这	世界	曾是	坠落	向下	为了	让	雅克	和	他的	佐伊	—	和

[hɪz; ɪz] [waɪf] .

his	wife	.
他的	妻子	.

当世界对让·雅克和他的佐伊——以及他的妻子——来说都即将崩塌的时候。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : " [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

But	with	a	sigh	he	continued	:	"	There	is	nothing	more	.
但	和	一个	叹	他	持续	:	"	那里	是	没有什么	更多的	.

但他叹了口气，继续说道："没有别的了。"

[aɪ] [steɪd] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [krept] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ə'gen] ,

I	stayed	there	for	awhile	,	and	then	crept	up	the	hill	again	,
我	入住	那里	为了	一会儿	,	和	然后	悄悄地爬	向上	这	爬坡道	再次	,

我在那里待了一会儿，然后又悄悄地爬上了山坡。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][maɪ][hoʊm] [ænd; ənd] [lɔkt] [maɪ'self][ɪn] . "

and	came	back	to	my	home	and	locked	myself	in	.	"
和	来了	后退	到	我的	家	和	已锁定	我	在	.	"

然后我回到家，把自己锁在了房间里。

" [wʌt] [hæd; həd][juː; jʊ] [dʌn] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [lɑːk] [jɔːr'self] [ɪn] ? "

"	What	had	you	done	that	you	should	lock	yourself	in	?	"
"	什么	有	你	完毕	那	你	应该	锁	你自己	在	?	"

你做了什么事，以至于要把自己锁起来?

" [ɑː] , [mə'sjɜːr] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ][ɪk'spleɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] ?

"	Ah	,	monsieur	,	how	can	I	explain	such	things	?
"	啊	,	先生	,	如何	能	我	解释	这样的	事物	?

"啊，先生，我该如何解释这种事情呢？"

[pər'hæps][aɪ][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [θɪŋz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [siːn] .

Perhaps	I	was	ashamed	that	I	had	seen	things	I	should	not	have	seen	.
也许	我	曾是	羞愧	那	我	有	已见	事物	我	应该	不是	有	已见	.

或许我感到羞愧，因为我看到了不该看到的东西。

[aɪ][duː][nɑːt] [blʌʃ] [ðæt] [aɪ] [wept] [fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld] , [huː] [ɪz] — [bʌt; bət][juː; jʊ] [sɔː] [hɜːr; hər] ,

I	do	not	blush	that	I	wept	for	the	child	,	who	is	—	but	you	saw	her	,
我	做	不是	脸红	那	我	哭泣	为了	这	孩子	,	WHO	是	—	但	你	锯	她	,

我并不羞于承认我曾为那个孩子哭泣，她——但是你看到了她，

[məˈsjɜːr] [lə] [ʒjuːʒ] . "

monsieur	le	juge	.	"
先生	勒	法官	.	"

“法官先生。”

" [jes] , [jes] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['zəui] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fə'lɑːsəfər] .

"	Yes	,	yes	,	the	little	Zoe	,	and	the	little	philosopher	.
"	是的	,	是的	,	这	小的	佐伊	,	和	这	小的	哲学家	.

“是的，是的，小佐伊，还有小哲学家。”

[proʊ'siːd] . "

Proceed	.	"
继续	.	"

继续。”

" [wʌt] [mɔːr] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] [tel] ! "

"	What	more	is	there	to	tell	!	"
"	什么	更多的	是	那里	到	告诉	!	"

还有什么可说的呢！

" [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][pər'hæps] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [aɪ'rɑːnɪkli] , [bʌt; bət][æz; əz] [wʌn] [huː] ,

"	A	trifle	perhaps	,	as	you	will	think	,	"	remarked	the	Judge	ironically	,	but	as	one	who	,
"	一个	琐事	也许	,	作为	你	将要	思考	,	"	评论	这	法官	讽刺的是	,	但	作为	一	WHO	,

“或许只是件小事，正如你所想，”法官讽刺地说道，但作为一个……

['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [kraɪm] , [mʌst; məst] [niːdz] [faɪnd][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [tuː] .

finding	a	crime	,	must	needs	find	the	criminal	too	.
寻找	一个	犯罪	,	必须	需求	寻找	这	刑事	也	.

发现犯罪行为，就必须同时找到罪犯。

" [aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði] [kɔːrt] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tuː] [pə'laɪt] [frend] [ʌv; əv] ['mædəm] . "

"	I	must	ask	you	to	inform	the	Court	who	was	the	too	polite	friend	of	Madame	.	"
"	我	必须	问	你	到	通知	这	法庭	WHO	曾是	这	也	有礼貌的	朋友	的	夫人	.	"

“我必须请你告知法庭，夫人的那位过于客气的朋友是谁。”

" [məˈsjɜːr] , ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] .

"	Monsieur	,	pardon	me	.
"	先生	,	赦免	我	.

先生，对不起。

[aɪ][fər'gɑːt] .

I	forgot	.
我	忘了	.

我忘了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

It	is	essential	,	of	course	.
它	是	基本的	,	的	课程	.

这当然是必要的。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [fluːm] , [ə; eɪ] [greɪt] ['wʊd(ə)n] ['tʃæn(ə)l] — "

You	must	know	that	there	is	a	flume	,	a	great	wooden	channel	—	"
你	必须	知道	那	那里	是	一个	水槽	,	一个	伟大的	木制的	渠道	—	"

你必须知道那里有一条水槽，一条巨大的木制渠道——”

" [jes] , [jes] .

"	Yes	,	yes	.
"	是的	,	是的	.

“是的，是的。”

[aɪ] [ˌkɑːmprɪ'hend] .

I	comprehend	.
我	理解	.

我明白了。

[wʌns] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fluːm] .

Once	I	had	a	case	of	a	flume	.
一次	我	有	一个	案件	的	一个	水槽	.

我曾经遇到过一个水槽问题。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [diːp]

It	was	fifteen	feet	deep
它	曾是	十五	脚	深的

深十五英尺。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][let][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] - [wiːlz] .

and	it	let	in	the	water	of	the	river	to	the	mill	-	wheels	.
和	它	让	在	这	水	的	这	河	到	这	磨	-	车轮	.

它让河水流入磨坊的水车。

[ə; eɪ] [fluːm] ['regjuleɪts] , ['kɑːns(ə)ntreɪts] , [ænd; ənd][kən'troʊlz][ðə; ði]['wɔːtər] ['paʊər] .

A	flume	regulates	,	concentrates	,	and	controls	the	water	power	.
一个	水槽	监管	,	浓缩物	,	和	控制	这	水	力量	.

水槽可以调节、集中和控制水力。

[aɪ] [ˌkɑːmprɪ'hend] ['pɜːrfɪktli] .

I	comprehend	perfectly	.
我	理解	完美	.

我完全明白。

[wel] ? "

Well	?	"
出色地	?	"

出色地？ ”

" [soʊ] .

"	So	.
"	所以	.

“所以。

[ðɪs] [fluːm] [fɔːr; fər][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] - [mɪl] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [diːp] [ɔːr] [mɔːr] .

This	flume	for	Jean	Jacques	'	mill	was	also	fifteen	feet	deep	or	more	.
这	水槽	为了	让	雅克	-	磨	曾是	还	十五	脚	深的	或者	更多的	.

让·雅克磨坊的这条水槽也有十五英尺深或更深。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'per] , [ænd; ənd][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ]['mæstər] - ['kɑːrpəntər]

It	was	out	of	repair	,	and	Jean	Jacques	called	in	a	master	-	carpenter
它	曾是	出去	的	维修	,	和	让	雅克	称为	在	一个	掌握	-	木匠

[frʌm; frəm] - ,

from	Laplatte	,
从	-	,

它已经无法修理了，让·雅克从拉普拉特请来了一位木匠师傅。

['mæsn] [baɪ] [neɪm] — [dʒɔːrdʒ] ['mæsn] — [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [fluːm] [raɪt] . "

Masson	**by**	**name**	**—**	**George**	**Masson**	**—**	**to**	**put**	**the**	**flume**	**right**	**.**	**"**
马松	经过	姓名	—	乔治	马松	—	到	放	这	水槽	正确的	.	"

让马森——乔治·马森——来修理水槽。

" [haʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] ? "

"	**How**	**long**	**ago**	**was**	**that**	**?**	**"**
"	如何	长的	前	曾是	那	?	"

“那是多久以前的事了？”

" [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] .

"	**A**	**month**	**ago**	**.**
"	一个	月	前	.

一个月前。

[bʌt; bət] ['mæsn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɪr] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

But	**Masson**	**was**	**not**	**here**	**all**	**the**	**time**	**.**
但	马松	曾是	不是	这里	全部	这	时间	.

但马松并非一直都在这里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['wɜkmən] [huː] [dɪd] [ðə; ði] [rɪ'per] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [keɪm] ['oʊvər] [tuː; tə] [siː] —

It	**was**	**his**	**workmen**	**who**	**did**	**the**	**repairs**	**,**	**but**	**he**	**came**	**over**	**to**	**see**	**—**
它	曾是	他的	工人	WHO	做过	这	维修	,	但	他	来了	超过	到	看	—

[tuː; tə] [ˌsuːpərɪn'tend] .

to	**superintend**	**.**
到	督	.

是他的工人们进行了维修，但他亲自过来看看——监督一下。

[æt; ət] [fɜːrst] [hiː; hi] [keɪm] [twaɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wiːk] .

At	**first**	**he**	**came**	**twice**	**in**	**the**	**week**	**.**
在	第一的	他	来了	两次	在	这	星期	.

起初他一周来两次。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] ['evri] [deɪ] . "

Then	**he**	**came**	**every**	**day**	**.**	**"**
然后	他	来了	每一个	天	.	"

然后他就每天都来了。

" [ɑː] , [ðen] [hiː; hi] [keɪm] ['evri] [deɪ] !

"	**Ah**	**,**	**then**	**he**	**came**	**every**	**day**	**!**
"	啊	,	然后	他	来了	每一个	天	!

“啊，那他每天都来！”

[haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? "

How	**do**	**you**	**know**	**that**	**?**	**"**
如何	做	你	知道	那	?	"

你怎么知道的?

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [maɪ] ['kʌstəm] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪl] ['evri] [deɪ] — [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɑːn]

"	**It**	**was**	**my**	**custom**	**to**	**walk**	**to**	**the**	**mill**	**every**	**day**	**—**	**to**	**watch**	**the**	**work**	**on**
"	它	曾是	我的	风俗	到	走	到	这	磨	每一个	天	—	到	手表	这	工作	在

[ðə; ði] [fluːm] .

the	**flume**	**.**
这	水槽	.

“我习惯每天步行去磨坊——观看水槽里的工作。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [fɔːr] [maɪlz] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

It	**was**	**only**	**four**	**miles**	**away**	**across**	**the**	**fields**	**and**	**through**	**the**	**woods**	**,**
它	曾是	仅有的	四	英里	离开	穿过	这	字段	和	通过	这	树林	,

穿过田野和树林，只有四英里远。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [tʃɑːrm] — [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] ,

making	a	walk	of	much	charm	—	especially	in	the	autumn	,
制作	一个	走	的	很多	魅力	—	尤其	在	这	秋天	,

散步是一件非常有魅力的事情——尤其是在秋天。

[wen] [ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['foʊliɪdʒ][ɑːr; ər][soʊ] [faɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [hæz; həz][ə; eɪ] [tʌtʃ]

when	the	colours	of	the	foliage	are	so	fine	,	and	the	air	has	a	touch
什么时候	这	颜色	的	这	叶子	是	所以	美好的	,	和	这	空气	有	一个	触碰

[ʌv; əv] ['pɛnsɪvˌnɛs] ,

of	pensiveness	,
的	沉思	,

当树叶的颜色如此绚丽，空气中弥漫着一丝沉思的气息时，

[soʊ] [ðæt] [wʌn][ɪz] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

so	that	one	is	induced	to	reflection	.
所以	那	一	是	诱导	到	反射	.

从而引发人们的思考。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['slaɪtəst] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [rɪ'spɑːns] .

"	There	was	the	slightest	tinge	of	impatience	in	the	Judge's	response	.
"	那里	曾是	这	丝毫	色调	的	不耐烦	在	这	法官的	回复	.

法官的回答中略带一丝不耐烦。

" [jes] , [jes] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .

"	Yes	,	yes	,	I	understand	.
"	是的	,	是的	,	我	理解	.

“是的，是的，我明白了。”

[juː; jʊ] [wɔːkt] [tuː; tə] ['stʌdi] [laɪf][ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][jʊr; jər] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ]

You	walked	to	study	life	and	to	reflect	and	to	enjoy	your	intimacy	with
你	步行	到	学习	生活	和	到	反映	和	到	享受	你的	亲密关系	和

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

你步行是为了思考人生，反思人生，享受与大自然的亲密接触。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr] [frend] ['zəui][ænd; ənd][hɜːr; hər] [hoʊm] .

but	also	to	see	our	friend	Zoe	and	her	home	.
但	还	到	看	我们的	朋友	佐伊	和	她	家	.

但同时也是为了拜访我们的朋友佐伊和她的家。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] ['wʌndər] .

And	I	do	not	wonder	.
和	我	做	不是	想知道	.

我并不感到奇怪。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː][sæd] — [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . "

She	has	a	charm	which	makes	me	sad	—	for	her	.	"
她	有	一个	魅力	哪个	制作	我	伤心	—	为了	她	.	"

她有一种让我感到悲伤的魅力——为她感到难过。

" [soʊ][aɪ][hæv; həv] [felt] , [soʊ][aɪ][hæv; həv] [felt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [mə'sjɜːr] .

"	So	I	have	felt	,	so	I	have	felt	for	her	,	monsieur	.
"	所以	我	有	毛毡	,	所以	我	有	毛毡	为了	她	,	先生	.

“我感同身受，先生，我对她感同身受。”

[wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['geɪɪst] , [ænd; ənd] [wen] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [siːm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['hæpi] ,

When	she	is	gayest	,	and	when	,	as	it	might	seem	,	I	am	quite	happy	,
什么时候	她	是	同性恋	,	和	什么时候	,	作为	它	可能	似乎	,	我	是	相当	快乐的	,

当她最快乐的时候，也就是表面上看来我非常快乐的时候，

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ɔːr] ['pɪkˌnɪkɪŋ] , [ɔːr]['aɪdlɪŋ][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] , [ɔːr] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]

talking	to	her	,	or	picnicking	,	or	idling	on	the	river	,	or	helping	her	with
说	到	她	,	或者	野餐	,	或者	怠速	在	这	河	,	或者	帮助	她	和

[hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz] ,

her	lessons	,
她	课程	,

和她聊天，或者去野餐，或者在河边闲逛，或者帮她做功课，

[aɪ][hæv; həv] ['sædnəs] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [waɪ] .

I	have	sadness	,	I	know	not	why	.
我	有	悲伤	,	我	知道	不是	为什么	.

我感到悲伤，但我不知道为什么。

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [prest] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [ɑːrm]['fɜːrmli] .

"	The	Judge	pressed	his	friend's	arm	firmly	.
"	这	法官	按下	他的	朋友们	手臂	牢牢	.

法官紧紧按住朋友的手臂。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gruː] [mɔːr] [ɪn'sɪstənt] .

His	voice	grew	more	insistent	.
他的	嗓音	生长	更多的	坚持	.

他的声音变得越来越急切。

" [naʊ] , ['meɪtrə] ['fiːjə] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['stɔːri] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] - [wɪtʃ]

"	Now	,	Maitre	Fille	,	I	think	I	understand	the	story	,	but	there	are	lacunee	which
"	现在	,	领班	女儿	,	我	思考	我	理解	这	故事	,	但	那里	是	-	哪个

[juː; jʊ][mʌst; məst] [fɪl] .

you	must	fill	.
你	必须	充满	.

“现在，侍者小姐，我想我明白了这个故事，但还有一些空白需要你来填补。”

[juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [θɪŋ] ['hæpənd] [θriː] [deɪz] [ə'goʊ] — [naʊ] , [wen] [wɪl] [ðə; ði] [wɜːrk] [biː; bi] ['fɪnɪʃt]

You	say	the	thing	happened	three	days	ago	—	now	,	when	will	the	work	be	finished
你	说	这	事物	发生	三	天	前	—	现在	,	什么时候	将要	这	工作	是	完成的

? "

?	"
?	"

你说事情发生在三天前——那么，这项工作什么时候才能完成?

" [ðə; ði] [wɜːrk] [wɪl] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [mə'sjɜːr] .

"	The	work	will	be	finished	to	-	morrow	,	monsieur	.
"	这	工作	将要	是	完成的	到	-	明天	,	先生	.

“这项工作明天就能完成，先生。”

['oʊnli][wʌn] ['wɜːrkmən] [ɪz] [left] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [kwɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tæsk][tuː; tə] - [naɪt] . "

Only	one	workman	is	left	,	and	he	will	be	quit	of	his	task	to	-	night	.	"
仅有的	一	工人	是	左边	,	和	他	将要	是	辞职	的	他的	任务	到	-	夜晚	.	"

只剩下一个工人了，他今晚就可以下班了。

" [soʊ][ðə; ði] [θɪŋ] — [ðə; ði] ['kɑːmədi] [ɔːr]['trædʒədi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? "

"	So	the	thing	—	the	comedy	or	tragedy	will	come	to	an	end	to	-	morrow	?	"
"	所以	这	事物	—	这	喜剧	或者	悲剧	将要	来	到	一个	结尾	到	-	明天	?	"

[ri'mɑːkt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['sɪriəsli] .

remarked	the	Judge	seriously	.
评论	这	法官	严重地	.

“那么，这场喜剧或悲剧明天就要结束了吗？”法官严肃地说道。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜkmən] [goʊ] [tə'mɑːroʊ] , ['meɪtrə] ? "

"	How	did	you	find	out	that	the	workmen	go	tomorrow	,	maitre	?	"
"	如何	做过	你	寻找	出去	那	这	工人	去	明天	,	领班	?	"

“您是怎么知道工人们明天要走的，老板？”

" [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] — [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] . "

"	Jean	Jacques	—	he	told	me	yesterday	.	"
"	让	雅克	—	他	讲述	我	昨天	.	"

“让·雅克——他昨天告诉我的。”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['ɛndz][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

"	Then	it	all	ends	to	-	morrow	,	"	responded	the	Judge	.
"	然后	它	全部	结束	到	-	明天	,	"	回应	这	法官	.

“那么，这一切明天就结束了。”法官回答道。

[ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] [sə'bɔːrdɪnət] [stʊd] ['ɔːlmoʊst] [stɪl] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪn] ['wʌndər] .

The	puzzled	subordinate	stood	almost	still	,	and	looked	at	the	Judge	in	wonder	.
这	困惑	下属	站立	几乎	仍然	,	和	看起来	在	这	法官	在	想知道	.

困惑的下属几乎一动不动地站在那里，惊奇地看着法官。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][end][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [æt; ət]

Why	should	it	all	end	to	-	morrow	simply	because	the	work	was	finished	at
为什么	应该	它	全部	结尾	到	-	明天	简单地	因为	这	工作	曾是	完成的	在

[ðə; ði] [fluːm] ?

the	flume	?
这	水槽	?

为什么仅仅因为水槽工程完工，一切就一定要在明天结束呢?

[æt; ət][læst][hiː; hi][spoʊk] .

At	last	he	spoke	.
在	最后的	他	辐	.

他终于开口说话了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [twelv] [maɪlz][tuː; tə] - [wer] [dʒɔːrdʒ] ['mæsn] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][hiː; hi]

"	It	is	only	twelve	miles	to	Laplatte	where	George	Masson	lives	,	and	he
"	它	是	仅有的	十二	英里	到	-	在哪里	乔治	马松	生活	,	和	他

[hæz; həz] ,

has	,
有	,

“距离乔治·马森居住的拉普拉特只有十二英里，他拥有……”

[bɪ'saɪdz] , [ə'nʌðər] ['kɑːntrækt] [nɪr] [hɪr] , [bʌt; bət] [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mænər] [kɑː'tiːə] .

besides	,	another	contract	near	here	,	but	three	miles	from	the	Manor	Cartier	.
除了	,	其他	合同	靠近	这里	,	但	三	英里	从	这	庄园	卡地亚	.

此外，附近还有另一份合同，但距离庄园卡地亚酒店三英里。

['ɔːlsoʊ] [bɪ'saɪdz] , [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː] — [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] - [waɪf] .

Also	besides	,	how	can	we	know	what	she	will	do	—	Jean	Jacques	'	wife	.
还	除了	,	如何	能	我们	知道	什么	她	将要	做	—	让	雅克	-	妻子	.

此外，我们又怎能知道她会做什么——她是让·雅克的妻子。

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [tel] [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [pər'hæps][goʊ][ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['zəui]

How	can	we	tell	but	that	she	will	perhaps	go	and	leave	the	beloved	Zoe
如何	能	我们	告诉	但	那	她	将要	也许	去	和	离开	这	心爱	佐伊

[ə'loʊn] ! "

alone	!	"
独自的	!	"

我们怎能说她不会离开，留下心爱的佐伊孤苦伶仃呢!

" [ænd; ənd] [liːv] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [fə'lɑːsəfər] — ['mɪlər] ['ɔːlsoʊ][ə'loʊn] ? " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ]

"	And	leave	our	little	philosopher	—	miller	also	alone	?	"	remarked	the	Judge
"	和	离开	我们的	小的	哲学家	—	磨坊主	还	独自的	?	"	评论	这	法官

['kwɪzɪkli] , [jet] [wɪð; wɪθ] [sə'lemnəti] .

quizzically	,	yet	with	solemnity	.
疑惑地	,	然而	和	严肃	.

“难道也要让我们的小哲学家——磨坊主一个人待着吗？”法官疑惑地、但语气严肃地说道。

[em] . ['fiːjə] [wʌz; wəz]['ædʒɪteɪtɪd] ; [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][prəu'test, 'prəu-] ['dʒestʃər] .

M	.	Fille	was	agitated	;	he	made	a	protesting	gesture	.
M	.	女儿	曾是	激动	;	他	制成	一个	抗议	手势	.

菲尔先生情绪激动，他做出了抗议的手势。

" [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks][kæn; kən][faɪnd] ['kʌmfərt] , [bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld] — [ɑː] , [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['terəb(ə)l] !

"	Jean	Jacques	can	find	comfort	,	but	the	child	—	ah	,	no	,	it	is	too	terrible	!
"	让	雅克	能	寻找	舒适	,	但	这	孩子	—	啊	,	不	,	它	是	也	糟糕的	!

“让·雅克可以得到安慰，但是孩子——啊，不，太可怕了！”

['sʌmwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] .

Someone	should	speak	.
某人	应该	说话	.

总得有人说句话。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə] ['mædəm] ['kɑːmen] , [tuː; tə][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

I	tried	to	do	it	—	to	Madame	Carmen	,	to	Jean	Jacques	;	but	it	was
我	尝试	到	做	它	—	到	夫人	卡门	,	到	让	雅克	;	但	它	曾是

[noʊ][juːz] .

no	use	.
不	使用	.

我试过——对卡门夫人，对让·雅克；但都没用。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [bɪ'treɪ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [nuː] [hɜːr; hər]

How	could	I	betray	her	to	him	,	how	could	I	tell	her	that	I	knew	her
如何	可以	我	背叛	她	到	他	,	如何	可以	我	告诉	她	那	我	知道	她

[ʃeɪm] !

shame	!
耻辱	!

我怎么能背叛她，把她交给他？我怎么能告诉她我知道她的耻辱！

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [tɜːrnd] ['brʌskli] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [frend] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] ,

"	The	Judge	turned	brusquely	and	caught	his	friend	by	the	shoulders	,
"	这	法官	转向	粗暴地	和	捕捉	他的	朋友	经过	这	肩膀	,

法官猛地转身，一把抓住朋友的肩膀。

['fæsnɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [fər'get] [tuː; tə][laɪ] .

fastening	him	with	the	eyes	which	had	made	many	a	witness	forget	to	lie	.
紧固	他	和	这	眼睛	哪个	有	制成	许多	一个	证人	忘记	到	说谎	.

那双眼睛紧紧地盯着他，让许多证人都忘记了说谎。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æn; ən][ævə'kæt][ɪn] ['præktɪs] [aɪ] [wʊd] ['ruːɪn][jʊr; jər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , ['fiːjə] , " [hiː; hi]

"	If	you	were	an	avocat	in	practice	I	would	ruin	your	reputation	,	Fille	,	"	he
"	如果	你	是	一个	律师	在	实践	我	会	废墟	你的	名声	,	女儿	,	"	他

[sed] .

said	.
说	.

“如果你是一名执业律师，我会毁了你的名声，菲尔，”他说。

" [ə; eɪ] [fuːl] [wʊd] [tel] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] , [ɔːr] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [spɔɪl] [ɔːl] ;

"	A	fool	would	tell	Jean	Jacques	,	or	speak	to	the	woman	,	and	spoil	all	;
"	一个	傻子	会	告诉	让	雅克	,	或者	说话	到	这	女士	,	和	剧透	全部	;

“傻瓜会告诉让·雅克，或者跟那个女人说话，把一切都搞砸了；

[fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [goʊ][mæd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn]['deɪndʒər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː][ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l]

for	women	go	mad	when	they	are	in	danger	,	and	they	do	the	impossible
为了	女性	去	疯狂的	什么时候	他们	是	在	危险	,	和	他们	做	这	不可能的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

女人在危险的时候会变得疯狂，她们会做出不可能的事情。

[bʌt; bət][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [əˈkɜːr] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ruːm]

But	did	it	not	occur	to	you	that	the	one	person	to	have	in	a	quiet	room
但	做过	它	不是	发生	到	你	那	这	一	人	到	有	在	一个	安静的	房间

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔːz] [ʃʌt] ,

with	the	doors	shut	,
和	这	门	关闭	,

但你难道没有想到，最适合待在关着门的安静房间里的那个人，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

with	the	light	of	the	sun	in	his	face	,
和	这	光	的	这	太阳	在	他的	脸	,

阳光洒在他的脸上，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ['oʊpən][ɑːn][jʊr; jər] [desk] [ænd; ənd][ðə; ði]['dæmɪdʒɪz][tuː; tə][biː; bi]

with	the	book	of	the	law	open	on	your	desk	and	the	damages	to	be
和	这	书	的	这	法律	打开	在	你的	桌子	和	这	损害	到	是

[gɑːt][baɪ][æn; ən]['ɪndʒərd] ['hʌzbənd] ,

got	by	an	injured	husband	,
得到	经过	一个	受伤	丈夫	,

你桌上摊开着法律书籍，上面列着受伤丈夫可以获得的赔偿金，

[ɪn][ə; eɪ] ['kæθlɪk] ['prɑːvɪns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kæθlɪk] [dʒʌdʒ] , ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər]

in	a	Catholic	province	with	a	Catholic	Judge	,	written	down	on	a	piece	of	paper
在	一个	天主教	省	和	一个	天主教	法官	,	书面	向下	在	一个	片	的	纸

,

,

,

在一个天主教省份，由一位天主教法官审理，写在一张纸上，

[tuː; tə][hænd]['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt] — [dɪd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [straɪk] [juː; jʊ] [ðæt] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n]

to	hand	over	at	the	right	moment	—	did	it	not	strike	you	that	that	person
到	手	超过	在	这	正确的	片刻	—	做过	它	不是	罢工	你	那	那	人

[wʌz; wəz][jʊr; jər] [dʒɔːrdʒ] ['mæsn] ?

was	your	George	Masson	?
曾是	你的	乔治	马松	?

在合适的时机交接——你难道没有意识到，那个人就是你的乔治·马森吗?

" [em] . - [hed] [drɑːpt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɪsˈdeɪnfl] [aɪz] [ʌv; əv][em] . [kɑːrkəsən] .

"	M	.	Fille's	head	dropped	before	the	disdainful	eyes	of	M	.	Carcasson	.
"	M	.	-	头	掉落	前	这	轻蔑的	眼睛	的	M	.	卡卡松	.

“菲尔先生在卡尔卡松先生轻蔑的目光下低下了头。

[hiː; hi] [huː] ['praɪdɪd] [hɪm'self] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrt] [raɪt] [ɑːn] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [prəˈsiːdʒər] ,

He	who	prided	himself	in	keeping	the	court	right	on	points	of	procedure	,
他	WHO	自豪	他自己	在	保持	这	法庭	正确的	在	积分	的	程序	,

他以在程序问题上保持法庭公正而自豪，

[huː] [wʌz; wəz] [lʊkt] [əˈpɑːn]['ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈspekt] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ]

who	was	looked	upon	almost	with	the	respect	given	the	position	of	the	Judge
WHO	曾是	看起来	之上	几乎	和	这	尊重	给定	这	位置	的	这	法官

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他几乎受到了与法官本人同等的尊敬。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːbviəs] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ə'læs]

that	he	should	fail	in	thinking	of	the	obvious	thing	was	humiliating	,	and	alas
那	他	应该	失败	在	思维	的	这	明显的	事物	曾是	羞辱	,	和	唉

!

!

!

他竟然连显而易见的事情都想不到，这让他感到羞辱，唉!

[soʊ] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] .

so	disconcerting	.
所以	令人不安	.

真令人不安。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fuːl] , [æn; ən]['ɪmbəs(ə)l] , " [hiː; hi] [ri'spɔndid] , [ɪn] [greɪt] [dɪ'dʒekʃn] .

"	I	am	a	fool	,	an	imbecile	,	"	he	responded	,	in	great	dejection	.
"	我	是	一个	傻子	,	一个	白痴	,	"	他	回应	,	在	伟大的	沮丧	.

“我真是个傻瓜，一个白痴，”他沮丧地回答道。

" [ðɪs] [mʌtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [sed] , [maɪ]['ɪmbəs(ə)l] ,

"	This	much	must	be	said	,	my	imbecile	,
"	这	很多	必须	是	说	,	我的	白痴	,

“有一点必须说明，我的蠢货，

[ðæt] ['evri] [mæn][sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] ['ʌðər] [meɪks] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] ,

that	every	man	some	time	or	other	makes	just	such	a	fool	of	his	intelligence	,
那	每一个	男人	一些	时间	或者	其他	制作	只是	这样的	一个	傻子	的	他的	智力	,

每个人迟早都会犯这种愚蠢的错误，辜负了自己的智慧。

" [wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːft] [rɪ'plaɪ] .

"	was	the	soft	reply	.
"	曾是	这	柔软的	回复	.

这是对方轻声的回答。

[ə; eɪ] [θɪn] [hænd] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪ'sent] .

A	thin	hand	made	a	gesture	of	dissent	.
一个	薄的	手	制成	一个	手势	的	异议	.

一只纤细的手做出了表示反对的手势。

" [nɑːt][juː; jʊ] , [mə'sjɜːr] .

"	Not	you	,	monsieur	.
"	不是	你	,	先生	.

“不是你，先生。”

['nevər] ! "

Never	!	"
绝不	!	"

绝不！ ”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eni] ['kʌmfərt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [noʊ] [ðen] , [maɪ]['soʊlən] ,

"	If	it	is	any	comfort	to	you	,	know	then	,	my	Solon	,
"	如果	它	是	任何	舒适	到	你	,	知道	然后	,	我的	梭伦	,

“如果这能给你带来一丝安慰，那么，我的梭伦，你就知道了。”

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ['pʌblɪkli] [ɪn][maɪ] [taɪm] , [waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['praɪvətli] .

that	I	have	done	so	publicly	in	my	time	,	while	you	have	only	done	it	privately	.
那	我	有	完毕	所以	公开	在	我的	时间	,	尽管	你	有	仅有的	完毕	它	私下	.

我曾公开这样做过，而你只是私下这样做过。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] [siː] .

But	let	us	see	.
但	让	我们	看	.

但我们拭目以待。

[ðæt] ['mæsn] [mʌst; məst][biː; bi] [strʌk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hiːp] .

That	Masson	must	be	struck	of	a	heap	.
那	马松	必须	是	击	的	一个	堆	.

那个马森必须被彻底清除。

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪz][hiː; hi][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ?

What	sort	of	a	man	is	he	to	look	at	?
什么	种类	的	一个	男人	是	他	到	看	在	?

他究竟是怎样一个人？

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mɔrəlz] , [wʌt] [klæs] [ʌv; əv] ['kriːtʃər] [ɪz][hiː; hi] ? "

Apart	from	his	morals	,	what	class	of	creature	is	he	?	"
除	从	他的	德	,	什么	班级	的	生物	是	他	?	"

抛开他的道德品质不谈，他究竟是什么样的人?

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [streŋθ] , [ʌv; əv] [fɔːrs] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] , [mə'sjɜːr] .

"	He	is	a	man	of	strength	,	of	force	in	his	way	,	monsieur	.
"	他	是	一个	男人	的	力量	,	的	力量	在	他的	方式	,	先生	.

“他是个坚强的人，有自己的行事方式，先生。”

[hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'prentɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sent] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [naʊ]

He	made	himself	from	an	apprentice	without	a	cent	,	and	he	has	now
他	制成	他自己	从	一个	学徒	没有	一个	中心	,	和	他	有	现在

['θɜːrti] [men] [æt; ət] [wɜːrk] . "

thirty	men	at	work	.	"
三十	男人	在	工作	.	"

他白手起家，从一个身无分文的学徒做起，现在已经拥有了三十名员工。

" [ðen] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [drɪŋk] [ɔːr]['gæmb(ə)l] ? "

"	Then	he	does	not	drink	or	gamble	?	"
"	然后	他	做	不是	喝	或者	赌博	?	"

“那他既不喝酒也不赌博吗？”

" ['niːðər] , [mə'sjɜːr] . "

"	Neither	,	monsieur	.	"
"	两者都不	,	先生	.	"

“都不是，先生。”

" [hæz; həz][hiː; hi][ə; eɪ]['fæməli] ? "

"	Has	he	a	family	?	"
"	有	他	一个	家庭	?	"

他有家人吗?

" [noʊ] , [mə'sjɜːr] . "

"	No	,	monsieur	.	"
"	不	,	先生	.	"

“不，先生。”

" [haʊ] [oʊld][ɪz][hiː; hi] ? "

"	How	old	is	he	?	"
"	如何	老的	是	他	?	"

“他几岁了？ ”

" ['fɔːrti] [ɔːr] [ˌðerə'baʊts] , [mə'sjɜːr] .

"	Forty	or	thereabouts	,	monsieur	.
"	四十	或者	大约	,	先生	.

“四十左右，先生。”

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['kɔdʒɪˌteɪtid][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [sed] : " [ɑː] , [ðæts] [bæd] — [ˌʌn'mærid]

"	The	Judge	cogitated	for	a	moment	,	then	said	:	"	Ah	,	that's	bad	—	unmarried
"	这	法官	深思熟虑	为了	一个	片刻	,	然后	说	:	"	啊	,	那就是	坏的	—	未婚

[ænd; ənd] ['fɔːrti] ,

and	forty	,
和	四十	,

法官沉思片刻，然后说道：“啊，那可糟了——未婚且四十岁，

[ænd; ənd][noʊ]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] [ɪk'sept] [ðɪs] .

and	no	vices	except	this	.
和	不	恶习	除了	这	.

除了这一点之外，没有其他恶习。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] [fjuː] [ɪ'skeɪp] - [vælvz] .

It	gives	him	few	escape	-	valves	.
它	给予	他	很少	逃脱	-	阀门	.

这让他几乎没有退路。

[ɪz][hiː; hi] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ?

Is	he	good	-	looking	?
是	他	好的	-	寻找	?

他长得帅吗?

[wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ? "

What	is	his	appearance	?	"
什么	是	他的	外貌	?	"

他长什么样?

" [nɔːr] [ʃɔːrt] , [nɔːr][tɔːl] , [ænd; ənd] [skwer] ['ʃəuldəz] .

"	Nor	short	,	nor	tall	,	and	square	shoulders	.
"	也不	短的	,	也不	高的	,	和	正方形	肩膀	.

“不矮，也不高，肩膀方正。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk] [ðə; ði] ['jeloʊ] [braʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːtʃ] , [her] [ðæt] [kəːlz] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] ,

His	face	like	the	yellow	brown	of	a	peach	,	hair	that	curls	close	to	his	head	,
他的	脸	喜欢	这	黄色的	棕色的	的	一个	桃	,	头发	那	卷发	关闭	到	他的	头	,

他的脸像桃子一样呈黄褐色，头发紧贴着头皮卷曲着。

[bluː] [aɪz] [ðæt] [siː] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][hænd] [ðæt] [noʊz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['duːɪŋ] .

blue	eyes	that	see	everything	,	and	a	big	hand	that	knows	what	it	is	doing	.
蓝色的	眼睛	那	看	一切	,	和	一个	大的	手	那	知道	什么	它	是	正在做	.

一双洞察一切的蓝眼睛，还有一只知道自己在做什么的大手。

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	The	Judge	nodded	.
"	这	法官	点头	.

法官点了点头。

" [ɑː] , [juː; jʊ][hæv; həv] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] , ['meɪtrə] . . . .

"	Ah	,	you	have	watched	him	,	maitre	.	.	.	.
"	啊	,	你	有	观看	他	,	领班	.	.	.	.

“啊，您观察过他了，先生……”

[wen] ?

When	?
什么时候	?

什么时候?

[sɪns] [ðen] ? "

Since	then	?	"
自从	然后	?	"

自那以后? ”

" [noʊ] , [noʊ] , [məˈsjɜːr] , [nɑːt] [sɪns] .

"	No	,	no	,	monsieur	,	not	since	.
"	不	,	不	,	先生	,	不是	自从	.

“不，不，先生，自从那以后就没有了。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [sɪns] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pərˈhæps][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt]

If	I	had	watched	him	since	,	I	should	perhaps	have	thought	of	the	right
如果	我	有	观看	他	自从	,	我	应该	也许	有	想法	的	这	正确的

[θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

thing	to	do	.
事物	到	做	.

如果我之后一直关注他，或许就能想到正确的做法了。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] .

But	I	did	not	.
但	我	做过	不是	.

但我没有。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] ['stʌdi] [hɪm; ɪm] [waɪl] [ðə; ðɪ][wɜːrk][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] , [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [keɪm] ,

I	used	to	study	him	while	the	work	was	going	on	,	when	he	first	came	,
我	用过的	到	学习	他	尽管	这	工作	曾是	去	在	,	什么时候	他	第一的	来了	,

他刚来的时候，我经常一边观察他一边看他工作。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][taɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

but	I	have	known	him	some	time	from	a	distance	.
但	我	有	已知	他	一些	时间	从	一个	距离	.

但我与他相识已久，只是保持着一定的距离。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [meɪks] [hɪm'self] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] , [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

If	a	man	makes	himself	what	he	is	,	you	look	at	him	,	of	course	.	"
如果	一个	男人	制作	他自己	什么	他	是	,	你	看	在	他	,	的	课程	.	"

如果一个人成就了今天的自己，你当然要关注他。

" ['truːli] .

"	Truly	.
"	真的	.

确实如此。

[hɪz; ɪz] ['tempər] — [hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

His	temper	—	his	disposition	,	what	is	it	?
他的	脾气	—	他的	处置	,	什么	是	它	?

他的脾气——他的性情，究竟是怎样的?

" [em] . ['fiːjə] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪv] [naʊ] .

"	M	.	Fille	was	very	much	alive	now	.
"	M	.	女儿	曾是	非常	很多	活	现在	.

“菲尔先生现在还活着。”

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['brɪskli] .

He	replied	briskly	.
他	回复	轻快地	.

他干脆利落地回答道。

" [laɪk] [ðə; ðɪ][snæp][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪp] .

"	Like	the	snap	of	a	whip	.
"	喜欢	这	折断	的	一个	鞭	.

“就像鞭子抽打的声音。”

[hiː; hi] [flaɪz] ['ɪntuː]['æŋgər][ænd; ənd] [flaɪz] [aʊt] .

He	flies	into	anger	and	flies	out	.
他	苍蝇	进入	愤怒	和	苍蝇	出去	.

他勃然大怒，然后飞走了。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [læf] [ðæt] [meɪks] [men] [seɪ] , - [haʊ] [hiː; hi][in'dʒɔiz] [hɪm'self] ! -

He	has	a	laugh	that	makes	men	say	,	'	How	he	enjoys	himself	!	'
他	有	一个	笑	那	制作	男人	说	,	-	如何	他	享受	他自己	!	-

他的笑声让男人们不禁感叹：“他真开心！”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz] ['veri] [kwɪk] [ænd; ənd] [ʃʊr] .

and	his	mind	is	very	quick	and	sure	.
和	他的	头脑	是	非常	快的	和	当然	.

他思维敏捷且果断。

" [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	The	Judge	nodded	with	satisfaction	.
"	这	法官	点头	和	满意	.

法官满意地点了点头。

" [wel] [dʌn] !
" Well done !
" 出色地 完毕 !

做得好!

[wel] [dʌn] !
Well done !
出色地 完毕 !

做得好!

[aɪ][hæv; həv][gɑːt][hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] [aɪ] .
I have got him in my eye .
我 有 得到 他 在 我的 眼睛 .

我被他迷住了。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə]['hænd(ə)l] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [breɪnz] ,
He will not be so easy to handle ; but , if he has brains ,
他 将要 不是 是 所以 简单的 到 处理 ; 但 , 如果 他 有 大脑 ,

他不会那么容易对付；但是，如果他有头脑的话，

[hiː; hi] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪk] ;
he will see that you have the right end of the stick ;
他 将要 看 那 你 有 这 正确的 结尾 的 这 戳 ;

他会确保你理解正确；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [kɪs] [ænd; ənd] [raɪd] [ə'weɪ] .
and he will kiss and ride away .
和 他 将要 吻 和 骑 离开 .

他会吻别，然后骑马离去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['iːzi] , [bʌt; bət][ðə; ði] [geɪm] [ɪz][ɪn][jʊr; jər][hændz] , [maɪ] ['fiːjə] .
It will not be easy , but the game is in your hands , my Fille .
它 将要 不是 是 简单的 , 但 这 游戏 是 在 你的 双手 , 我的 女儿 .

这并不容易，但胜负掌握在你手中，我的女儿。

[ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ['oʊpən] ,
In a quiet room , with the book of the law open ,
在 一个 安静的 房间 , 和 这 书 的 这 法律 打开 ,

在一个安静的房间里，摊开着法律书籍，

[ænd; ənd] ['fɪgjərz] [ʌv; əv]['dæmɪdʒɪz]['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] ['kæθlɪk] [kɔːrt] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] — [aɪ] [θɪŋk] [ðæt]
and figures of damages given by a Catholic court and Judge — I think that
和 数据 的 损害 给定 经过 一个 天主教 法庭 和 法官 — 我 思考 那
[wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] ;
will do it ;
将要 做 它 ;

以及天主教法庭和法官给出的赔偿数字——我想这应该就足够了；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [truː] [fə'lɑːsəfi] [wɪl] [nɑːt] [lɔːŋ] [biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]
and then the course of true philosophy will not long be interrupted in the house
和 然后 这 课程 的 真的 哲学 将要 不是 长的 是 中断 在 这 房子
[ʌv; əv][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] - . "
of Jean Jacques Barbille . "
的 让 雅克 - . "

随后，真正的哲学进程不会在让·雅克·巴比耶的家中中断太久。

" [mə'sjɜːr] — [mə'sjɜːr] [lə][ʒjuːʒ] , [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] [ðɪs] , [ʃæl; ʃəl] [siː]
" Monsieur — monsieur le juge , you mean that I shall do this , shall see
" 先生 — 先生 勒 法官 , 你 意思是 那 我 将 做 这 , 将 看

“法官先生——法官先生，您的意思是说，我会这样做，会看到

[dʒɔːrdʒ] ['mæsn] [ænd; ənd][wɔːrn][hɪm; ɪm] — [ˌem 'iː] ? "

George	Masson	and	warn	him	—	me	?	"
乔治	马松	和	警告	他	—	我	?	"

乔治·马森，警告他——是我吗?

" [huː] [els] ?

"	Who	else	?
"	WHO	别的	?

还有谁?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

You	are	a	friend	of	the	family	.
你	是	一个	朋友	的	这	家庭	.

您是这家人的朋友。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['ɑːfɪsər] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [gʊd] [neɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['pærɪʃ] [ɪz] [dɪr] .

You	are	a	public	officer	,	to	whom	the	good	name	of	your	parish	is	dear	.
你	是	一个	民众	官	,	到	谁	这	好的	姓名	的	你的	教区	是	亲爱的	.

您是一位公职人员，您非常珍视您所在教区的良好声誉。

[æz; əz][ɔːl][ɑːr; ər] [ə'wer] , [noʊ] [daʊt] ,

As	all	are	aware	,	no	doubt	,
作为	全部	是	意识到的	,	不	怀疑	,

毫无疑问，大家都知道这一点。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['trʌstɪd] ['eɪnʃənt] ['kɑːmræd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] — [aɪ] [spiːk]

you	are	the	trusted	ancient	comrade	of	the	daughter	of	the	woman	—	I	speak
你	是	这	可信	古老的	同志	的	这	女儿	的	这	女士	—	我	说话

['liːgəli] — ['kɑːmen] - [neɪ] [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] ,

legally	—	Carmen	Barbille	nee	Dolores	,
合法地	—	卡门	-	需要	多洛雷斯	,

你是那位女士——我以法律身份发言——卡门·巴比耶（娘家姓多洛雷斯）的女儿的值得信赖的老朋友，

[ə; eɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [tʃɑːrm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪr] .

a	name	of	charm	to	the	ear	.
一个	姓名	的	魅力	到	这	耳朵	.

一个悦耳动听的名字。

[huː] [bʌt; bət][juː; jʊ] [ðen] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ? "

Who	but	you	then	to	do	it	?	"
WHO	但	你	然后	到	做	它	?	"

除了你，还有谁能做这件事呢?

" [ðer; ðər][ɪz] [jɔːr'self] , [mə'sjɜːr] . "

"	There	is	yourself	,	monsieur	.	"
"	那里	是	你自己	,	先生	.	"

“先生，您自己就在那里。”

" [dɪs'mɪs] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][jʊr; jər][maɪnd] .

"	Dismiss	me	from	your	mind	.
"	解雇	我	从	你的	头脑	.

请把我从你的脑海中抹去。

[aɪ][goʊ][tuː; tə] [kə'bek] [tuː; tə] - [naɪt] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][taɪm] ;

I	go	to	Quebec	to	-	night	,	as	you	know	,	and	there	is	not	time	;
我	去	到	魁北克	到	-	夜晚	,	作为	你	知道	,	和	那里	是	不是	时间	;

如你所知，我今晚要去魁北克，时间紧迫;

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [best] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][duː] [ðɪs] .

but	even	if	there	were	,	I	should	not	be	the	best	person	to	do	this	.
但	甚至	如果	那里	是	,	我	应该	不是	是	这	最好的	人	到	做	这	.

但即便有这样的人，我也不应该是最合适的人选。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [noʊn] [tuː; tə] [fjuː] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl] .

I	am	known	to	few	;	you	are	known	to	all	.
我	是	已知	到	很少	;	你	是	已知	到	全部	.

我鲜为人知，而你却家喻户晓。

[aɪ][hæv; həv][noʊ]['loʊkəs]['stændi] .

I	have	no	locus	standi	.
我	有	不	轨迹	立场	.

我没有诉讼资格。

[juː; jʊ][hæv; həv] .

You	have	.
你	有	.

你有。

[noʊ] , [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

No	,	no	,	it	would	not	be	for	me	.
不	,	不	,	它	会	不是	是	为了	我	.

不，不，那不适合我。

" ['sʌd(ə)nli] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdespə'reɪʃn] ,

"	Suddenly	,	in	his	desperation	,
"	突然	,	在	他的	绝望	,

“突然间，在他绝望之际，

[ðə; ði] [klɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [sɔːt] [rɪ'liːs] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['sɑːləm] [ænd; ənd]

the	Clerk	of	the	Court	sought	release	for	himself	from	this	solemn	and
这	职员	的	这	法庭	寻求	发布	为了	他自己	从	这	庄严	和

['fraɪt(ə)nɪŋ] ['duːti] .

frightening	duty	.
令人恐惧	责任	.

法院书记员请求解除自己这项庄严而又令人恐惧的职责。

" [mə'sjɜːr] , " [hiː; hi] [sed] ['iːgərli] , " [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] .

"	Monsieur	,	"	he	said	eagerly	,	"	there	is	another	.
"	先生	,	"	他	说	急切地	,	"	那里	是	其他	.

“先生，”他急切地说，“还有一个。”

[aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] .

I	had	forgotten	.
我	有	被遗忘的	.

我忘了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]

It	is
它	是

这是

['mædəm] ['kɑːrmənz] ['fɑːðər] , [siː'bæstjən] [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] . "

Madame	Carmen's	father	,	Sebastian	Dolores	.	"
夫人	卡门的	父亲	,	塞巴斯蒂安	多洛雷斯	.	"

卡门夫人的父亲，塞巴斯蒂安·多洛雷斯。

" [ɑː] , [ə; eɪ] ['fɑːðər] !

"	Ah	,	a	father	!
"	啊	,	一个	父亲	!

“啊，父亲！”

[jes] , [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə][æsk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ; [soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər][wʌn][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ˌɪmbə'sɪləti]

Yes	,	I	had	forgotten	to	ask	about	him	;	so	we	are	one	in	our	imbecility
是的	,	我	有	被遗忘的	到	问	关于	他	;	所以	我们	是	一	在	我们的	白痴

,

;

,

是的，我忘了问他的情况；看来我们俩在这方面真是同病相怜。

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['ærɪˌstɑːtl] .

my	little	Aristotle	.
我的	小的	亚里士多德	.

我的小亚里士多德。

[ðɪs] [siː'bæstjən] [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] , [wer] [ɪz][hiː; hi] ? "

This	Sebastian	Dolores	,	where	is	he	?	"
这	塞巴斯蒂安	多洛雷斯	,	在哪里	是	他	?	"

这个塞巴斯蒂安·多洛雷斯，他在哪里?

" [ɪn][ðə; ði][nekst] ['pærɪʃ] , [bəʊɑː'neɪ] , ['kiːpɪŋ] [bʊks] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lʌmbər] - [fɜːrm] .

"	In	the	next	parish	,	Beauharnais	,	keeping	books	for	a	lumber	-	firm	.
"	在	这	下一个	教区	,	博阿尔内	,	保持	图书	为了	一个	木材	-	公司	.

“在隔壁的博阿尔内教区，为一家木材公司记账。

[ɑː] , [mə'sjɜːr] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mætər] — [θruː] [siː'bæstjən]

Ah	,	monsieur	,	that	is	the	way	to	deal	with	the	matter	—	through	Sebastian
啊	,	先生	,	那	是	这	方式	到	交易	和	这	事情	—	通过	塞巴斯蒂安

[də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ! "

Dolores	,	her	father	!	"
多洛雷斯	,	她	父亲	!	"

啊，先生，处理这件事的办法就应该是这样——通过她的父亲塞巴斯蒂安·多洛雷斯!

" [wʌt] [sɔːrt][ɪz][hiː; hi] ?

"	What	sort	is	he	?
"	什么	种类	是	他	?

“他是什么样的人？”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

"	The	other	shook	his	head	and	did	not	answer	.
"	这	其他	摇晃	他的	头	和	做过	不是	回答	.

另一个人摇了摇头，没有回答。

" [ɑː] , [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][best] ?

"	Ah	,	not	of	the	best	?
"	啊	,	不是	的	这	最好的	?

“啊，不是最好的吗？”

[drɪŋks] ?

Drinks	?
饮料	?

饮料?

" [em] . ['fiːjə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	M	.	Fille	nodded	.
"	M	.	女儿	点头	.

菲尔先生点了点头。

" [hæz; həz][ə; eɪ] [wiːk] ['kærəktər] ?

"	Has	a	weak	character	?
"	有	一个	虚弱的	特点	?

性格软弱吗?

" [ə'gen] [em] . ['fiːjə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Again** **M** **.** **Fille** **nodded** **.**
" 再次 M . 女儿 点头 .

菲尔先生再次点了点头。

" [hæz; həz][noʊ] [gʊd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ˌhɪrə'baʊts] ?
" **Has** **no** **good** **reputation** **hereabouts** **?**
" 有 不 好的 名声 附近 ?

“在附近没有好名声吗？”

" [ðə; ði][nɑːd][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] .
" **The** **nod** **was** **repeated** **.**
" 这 点头 曾是 重复 .

他再次点头。

" [hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [bɪn] ['stedi] [hiː; hi][goʊz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
" **He** **has** **never** **been** **steady** **He** **goes** **here** **and** **there** **,**
" 他 有 绝不 到过 稳定的 他 去 这里 和 那里 ,

他一直都很居无定所，总是到处游荡。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə][get][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] - [help] .
but **always** **he** **comes** **back** **to** **get** **Jean** **Jacques** **'** **help** **.**
但 总是 他 来 后退 到 得到 让 雅克 - 帮助 .

但他总是会回来寻求让-雅克的帮助。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ɑːr; ər][nɑːt][kloʊz] [frendz] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr]
He **and** **his** **daughter** **are** **not** **close** **friends** **,** **and** **yet** **he** **likes** **to** **be** **near**
他 和 他的 女儿 是 不是 关闭 朋友们 , 和 然而 他 点赞 到 是 靠近
[hɜːr; hər] .
her **.**
她 .

他和女儿关系并不亲密，但他却喜欢和她待在一起。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ɪn'dʊr] [hɪm; ɪm][æt; ət] [liːst] .
She **can** **endure** **him** **at** **least** **.**
她 能 忍受 他 在 至少 .

她至少还能忍受他。

[hiː; hi][kæn; kən] [kə'mænd] [hɜːr; hər] ['ɪntrəst] .
He **can** **command** **her** **interest** **.**
他 能 命令 她 兴趣 .

他能引起她的注意。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [drɪfts] [bæk] [tuː; tə] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz]
He **is** **a** **stranger** **in** **a** **strange** **land** **,** **and** **he** **drifts** **back** **to** **where** **she** **is**
他 是 一个 陌生人 在 一个 奇怪的 土地 , 和 他 漂移 后退 到 在哪里 她 是
['ɔːlweɪz] .
always **.**
总是 .

他身处异乡，却总是回到她身边。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] . "
But **that** **is** **all** **.** **"**
但 那 是 全部 . "

仅此而已。

" [ðen] [hiː; hi][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,
" **Then** **he** **is** **out** **of** **the** **question** **,**
" 然后 他 是 出去 的 这 问题 ,

“那他就肯定没戏了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlweɪz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kwestʃən] [ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ][læst] [rɪ'zɔːrt] ;

and	he	would	be	always	out	of	the	question	except	as	a	last	resort	;
和	他	会	是	总是	出去	的	这	问题	除了	作为	一个	最后的	采取	;

除非万不得已，否则他永远不在考虑范围内；

[fɔːr; fər] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [ænd; ənd] ['tʃælɪndʒ] ['aʊər; ɑːr] [dʒɔːrdʒ]

for	sooner	or	later	he	would	tell	his	daughter	,	and	challenge	our	George
为了	很快	或者	之后	他	会	告诉	他的	女儿	,	和	挑战	我们的	乔治

['mæsn] [tuː] ;

Masson	too	;
马松	也	;

他迟早会告诉他的女儿，也会向我们的乔治·马森提出质疑；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [wɪʃ] , [eɪ] ? "

and	that	is	what	you	do	not	wish	,	eh	?	"
和	那	是	什么	你	做	不是	希望	,	嗯	?	"

而这正是你不希望看到的，对吧?

" [prɪ'saɪsli] [soʊ] , " [ri'mɑːkt] [em] . ['fiːjə] , ['drɑːpɪŋ] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː] [gluːm] .

"	Precisely	so	,	"	remarked	M	.	Fille	,	dropping	back	again	into	gloom	.
"	恰恰	所以	,	"	评论	M	.	女儿	,	下降	后退	再次	进入	愁云	.

“正是如此，”菲尔先生说道，随即又陷入了沮丧之中。

" [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] ['ɑːnɪst] , [mə'sjɜːr] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ][tæsk] [wɪtʃ] [aɪ]

"	To	be	quite	honest	,	monsieur	,	even	though	it	gives	me	a	task	which	I
"	到	是	相当	诚实的	,	先生	,	甚至	尽管	它	给予	我	一个	任务	哪个	我

[əb'hɔːr] ,

abhor	,
痛恨	,

“老实说，先生，虽然这给我带来了一项我极其厌恶的任务，

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [em] . [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs][kʊd; kəd][duː] [wʌt] [ɪz] ['niːdɪd] [wɪ'ðaʊt] [mɪ'steɪks] [wɪtʃ]

I	do	not	think	that	M	.	Dolores	could	do	what	is	needed	without	mistakes	which
我	做	不是	思考	那	M	.	多洛雷斯	可以	做	什么	是	需要	没有	错误	哪个

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['mɛndɪd] .

could	not	be	mended	.
可以	不是	是	已修复	.

我认为，如果多洛雷斯女士不犯无法弥补的错误，她就无法完成所需的工作。

[æt; ət] [liːst] [aɪ][kæn; kən] — " [hiː; hi] [stɑːpt] .

At	least	I	can	—	"	He	stopped	.
在	至少	我	能	—	"	他	停止	.

至少我还能——”他停了下来。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ˌɪntər'poʊzd] [æt; ət] [wʌns] , [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ]

The	Judge	interposed	at	once	,	well	pleased	with	the	way	things	were	going
这	法官	插入	在	一次	,	出色地	高兴	和	这	方式	事物	是	去

[fɔːr; fər] [ðɪs] " [keɪs] . "

for	this	"	case	.	"
为了	这	"	案件	.	"

法官立即介入，对这起“案件”的进展非常满意。

" [ə'ʃʊrədli] .

"	Assuredly	.
"	当然	.

“当然。”

[juː; jʊ][kæn; kən][æz; əz][kæn; kən][noʊ] ['ʌðər] , [maɪ]['soʊlən] .

You	can	as	can	no	other	,	my	Solon	.
你	能	作为	能	不	其他	,	我的	梭伦	.

我的梭伦，只有你能做到，其他人都做不到。

[ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] [sək'ses] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] , [ə; eɪ] [raɪt] [maɪnd] ,

The	secret	of	success	in	such	things	is	a	good	heart	,	a	right	mind	,
这	秘密	的	成功	在	这样的	事物	是	一个	好的	心	,	一个	正确的	头脑	,

成功的关键在于拥有一颗善良的心和正确的思想。

[ə; eɪ] [klɪr] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ə'stuːtnəs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

a	clear	intelligence	and	some	astuteness	,	and	you	have	it	all	.
一个	清除	智力	和	一些	敏锐	,	和	你	有	它	全部	.

只要你拥有清晰的智慧和一定的敏锐度，你就具备了一切。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər][tæsk][ænd; ənd] [jɔːrz] ['oʊnli] .

It	is	your	task	and	yours	only	.
它	是	你的	任务	和	你的	仅有的	.

这是你的任务，而且只能是你的任务。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mænz] [self] - [rɪ'spekt] [siːmd] [rɪ'stɔːrd] .

"	The	little	man's	self	-	respect	seemed	restored	.
"	这	小的	男人的	自己	-	尊重	似乎	恢复	.

“这个小个子男人的自尊心似乎恢复了。”

[hiː; hi] [priːnd] [hɪm'self] ['sʌmwʌt] [ænd; ənd] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

He	preened	himself	somewhat	and	bowed	to	the	Judge	.
他	精心打扮	他自己	有些	和	鞠躬	到	这	法官	.

他略显得意地向法官鞠了一躬。

" [aɪ] [teɪk] [jʊr; jər] [kə'mændz] , [mə'sjɜːr] , [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðem; ðəm][æz; əz] ['hev(ə)n] ['gɪvz] [ˌem 'iː] ['paʊər]

"	I	take	your	commands	,	monsieur	,	to	obey	them	as	heaven	gives	me	power
"	我	拿	你的	命令	,	先生	,	到	服从	他们	作为	天堂	给予	我	力量

[soʊ][tuː; tə][duː] .

so	to	do	.
所以	到	做	.

“先生，我接受您的命令，并会按照上天赋予我的力量去执行。”

[ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [tə'mɑːroʊ] ?

Shall	it	be	tomorrow	?
将	它	是	明天	?

是明天吗?

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [sed] : " [tə'naɪt] [wʊd] [biː; bi] ['betər] , [bʌt; bət] — "

"	The	Judge	reflected	a	moment	,	then	said	:	"	Tonight	would	be	better	,	but	—	"
"	这	法官	反映	一个	片刻	,	然后	说	:	"	今晚	会	是	更好的	,	但	—	"

法官沉思片刻，然后说道：“今晚会更好，但是——”

" [aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] ['betər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , " [ˌɪntər'poʊzd] [em] . ['fiːjə] ,

"	I	can	do	it	better	to	-	morrow	morning	,	"	interposed	M	.	Fille	,
"	我	能	做	它	更好的	到	-	明天	早晨	,	"	插入	M	.	女儿	,

“我明天早上可以做得更好，”菲尔先生插话道。

" [fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] ['mæsn] [hæz; həz][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [hɪr] [æt; ət] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ævə'kæt] ['prɪdoʊ]

"	for	George	Masson	has	a	meeting	here	at	Vilray	with	the	avocat	Prideaux
"	为了	乔治	马松	有	一个	会议	这里	在	-	和	这	律师	普里多克斯

[æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-][tuː; tə][saɪn][ə; eɪ]['kɑːntrækt] ,

at	ten	o'clock	to	sign	a	contract	,
在	十	点钟	到	符号	一个	合同	,

“因为乔治·马松将于上午十点在维尔雷与律师普里多克斯会面，签署一份合同。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][step]['ɪntuː][maɪ] ['ɑːfɪs] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'fer] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

and	I	can	ask	him	to	step	into	my	office	on	a	little	affair	of	business	.
和	我	能	问	他	到	步	进入	我的	办公室	在	一个	小的	事务	的	商业	.

我可以请他到我的办公室来处理一些公事。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [ges] ,

He	will	not	guess	,
他	将要	不是	猜测	,

他猜不到。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɑːrmd] " — [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [fraund] — " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː]

and	I	shall	be	armed	"	—	the	Judge	frowned	—	"	with	the	book	of	the	law
和	我	将	是	武装	"	—	这	法官	皱眉	—	"	和	这	书	的	这	法律

[ɑːn] [sʌtʃ] [ˌmɪsdɪ'miːnər] ,

on	such	misdemeanours	,
在	这样的	轻罪	,

“我将手持有关此类轻罪的法律书籍，”法官皱着眉头说，“

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dæmɪdʒɪz] ,

and	the	figures	of	the	damages	,
和	这	数据	的	这	损害	,

以及损失金额，

" — [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [smaɪld] — " [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [pər'hæps][aɪ][kæn; kən] ['fraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi]

"	—	the	Judge	smiled	—	"	and	I	think	perhaps	I	can	frighten	him	as	he
"	—	这	法官	微笑	—	"	和	我	思考	也许	我	能	吓唬	他	作为	他

[hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] [bɪ'fɔːr] .

has	never	been	frightened	before	.
有	绝不	到过	害怕	前	.

“——”法官笑了笑——“我想我或许能吓到他，让他吓一跳，因为他以前从未被吓到过。”

" [ə; eɪ] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [hæd; həd] [naʊ] ['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɜːrk] [ɪn] [streɪndʒ]

"	A	courage	and	confidence	had	now	taken	possession	of	the	Clerk	in	strange
"	一个	勇气	和	信心	有	现在	已采取	拥有	的	这	职员	在	奇怪的

['kɑːntræst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tɪ'mɪdəti] [ænd; ənd] ['tʃaɪldlaɪk] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] .

contrast	to	his	timidity	and	childlike	manner	of	a	few	minutes	before	.
对比	到	他的	胆怯	和	孩子气	方式	的	一个	很少	分钟	前	.

“与几分钟前他的胆怯和孩子气的态度相比，这位职员此刻却充满了勇气和自信。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪrd] [ɪn] [kɔːrt] ,

He	was	now	as	he	appeared	in	court	,
他	曾是	现在	作为	他	出现	在	法庭	,

他现在的样子和他在法庭上的样子一样。

[kloʊðd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɔː'stɪr] [ə'θɔːrəti] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [vaɪ'keriəs] [streŋθ] [ænd; ənd]

clothed	with	an	austere	authority	which	gave	him	a	vicarious	strength	and
穿着衣服	和	一个	简朴	权威	哪个	给予	他	一个	替代性的	力量	和

['dɪgnəti] .

dignity	.
尊严	.

他身上散发着一种威严的权威感，这赋予了他一种间接的力量和尊严。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wel] ,

The	Judge	had	done	his	work	well	,
这	法官	有	完毕	他的	工作	出色地	,

法官的工作做得很好。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðoʊz] [foʊk][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt]['kɑːntent][tuː; tə][duː]['iːv(ə)n]

and	he	was	of	those	folk	in	the	world	who	are	not	content	to	do	even
和	他	曾是	的	那些	民间	在	这	世界	WHO	是	不是	内容	到	做	甚至

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [θɪŋ] [ɪl] .

the	smallest	thing	ill	.
这	最小	事物	患病的	.

他属于那种哪怕做最小的坏事也不满足的人。

[ɑːrm][ɪn][ɑːrm] [ðeɪ] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪtʃ] ['frʌntɪd] [ðə; ði] [vaɪn] - ['kʌvərd] [haʊs] ,

Arm	in	arm	they	passed	into	the	garden	which	fronted	the	vine	-	covered	house	,
手臂	在	手臂	他们	通过了	进入	这	花园	哪个	正面	这	藤	-	涵盖	房子	,

他们手挽着手走进了藤蔓缠绕的房子前的花园。

[wer] ['meɪtrə] ['fiːjə] [lɪvd] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [ə; eɪ] ['taɪni] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

where	Maitre	Fille	lived	alone	with	his	sister	,	a	tiny	edition	of	himself	,
在哪里	领班	女儿	居住地	独自的	和	他的	姐姐	,	一个	微小的	版	的	他自己	,

Maitre Fille 和他的妹妹以及一个迷你版的自己独自居住在那里

[huː] ['wɪspəd] [ænd; ənd] [smaɪld] [hɜːr; hər] [weɪ] [θruː] [laɪf] .

who	whispered	and	smiled	her	way	through	life	.
WHO	低声说道	和	微笑	她	方式	通过	生活	.

她一路轻声细语，面带微笑地走过人生。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [naʊ] [ɪn] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ]

She	smiled	and	whispered	now	in	welcome	to	the	Judge	;	and	as	she	did	so
她	微笑	和	低声说道	现在	在	欢迎	到	这	法官	;	和	作为	她	做过	所以

,

,

,

她面带微笑，低声向法官表示欢迎；就在这时，

[ðə; ði] [θriː] [sɔː] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] , ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] ['krækɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪp] , [draɪv] [pæst][wɪð; wɪθ]

the	three	saw	Jean	Jacques	,	laughing	,	and	cracking	his	whip	,	drive	past	with
这	三	锯	让	雅克	,	笑	,	和	裂纹	他的	鞭	,	驾驶	过去的	和

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

his	daughter	beside	him	,
他的	女儿	旁	他	,

三人看见让·雅克笑着挥舞着鞭子，驾车带着女儿从旁边经过。

['tʃɪrəpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ; [waɪl] , ['muːdi] [ænd; ənd] [æb'stræktɪd] ,

chirruping	to	the	horses	;	while	,	moody	and	abstracted	,
啁啾声	到	这	马匹	;	尽管	,	情绪化	和	摘要	,

轻声哼唱着，逗弄着马儿；而，却又忧郁而心不在焉，

[hɪz; ɪz] [waɪf] [sæt]['saɪlənt][ɑːn][ðə; ði] [bæk'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['wægən] .

his	wife	sat	silent	on	the	backseat	of	the	red	wagon	.
他的	妻子	卫星	沉默的	在	这	后座	的	这	红色的	车皮	.

他的妻子默默地坐在红色旅行车的后座上。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ]

JEAN	JACQUES	HAD	HAD	A	GREAT	DAY
牛仔裤	雅克	有	有	一个	伟大的	天

让-雅克度过了美好的一天

[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [gʊd] ['hjuːmər] [æz; əz][hiː; hi] [droʊv] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['mænər]

Jean	Jacques	was	in	great	good	humour	as	he	drove	away	to	the	Manor
让	雅克	曾是	在	伟大的	好的	幽默	作为	他	驾驶	离开	到	这	庄园

[kɑː'tiːə] .

Cartier	.
卡地亚	.

让·雅克心情很好，开车前往卡地亚庄园。

[ðə; ði] [deɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [eɪdʒd] , [hæd; həd] [bɪn] [ˌsætɪs'fæktəri] [frʌm; frəm] ['evri] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

The	day	,	which	was	not	yet	aged	,	had	been	satisfactory	from	every	point	of
这	天	,	哪个	曾是	不是	然而	老年人	,	有	到过	令人满意的	从	每一个	观点	的

[vjuː] .

view	.
看法	.

那一天，虽然还未变旧，但从各个方面来看都令人满意。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪm'prest] [ðə; ði] [kɔːrt] , [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][poʊz][ɪn][ðə; ði]

He	had	impressed	the	Court	,	he	had	got	a	chance	to	pose	in	the
他	有	印象深刻	这	法庭	,	他	有	得到	一个	机会	到	姿势	在	这

['wɪtnəs] - [bɑːks] ;

witness	-	box	;
证人	-	盒子	;

他给法庭留下了深刻的印象，并获得了在证人席上作证的机会；

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ɪn] ['evɪdəns] [ðə; ði] ['nuːmərəs] ['bɪznəsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

he	had	been	able	to	repeat	in	evidence	the	numerous	businesses	in	which	he
他	有	到过	有能力的	到	重复	在	证据	这	很多的	企业	在	哪个	他

[wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] ;

was	engaged	;
曾是	已订婚的	;

他能够在证据中复述他所从事的众多业务；

[hæd; həd] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [luː'tenənt] - ['gʌvərnər] [ænd; ənd][ə; eɪ]

had	referred	to	his	acquaintance	with	the	Lieutenant	-	Governor	and	a
有	指	到	他的	熟人	和	这	中尉	-	州长	和	一个

['kɑːrdɪnl] ;

Cardinal	;
红衣主教	;

他曾提到自己与副总督和一位红衣主教相识；

[tuː; tə][hɪz; ɪz][grænd] [tʊr] ([ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [hɑːrd][tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] [krɔːs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə]

to	his	Grand	Tour	(	this	had	been	hard	to	do	in	the	cross	-	examination	to
到	他的	盛大	旅游	(	这	有	到过	难的	到	做	在	这	叉	-	考试	到

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][səb'dʒektɪd] ,

which	he	was	subjected	,
哪个	他	曾是	受	,

（在他所受到的交叉质询中，这很难做到）

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]) ;

but	he	had	done	it	)	;
但	他	有	完毕	它	)	;

但他确实这么做了)；

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [stɑːrt][ɪn][rɪ'plaɪ][æz; əz][tuː; tə] [wʌt]

and	had	been	able	to	say	at	the	very	start	in	reply	as	to	what
和	有	到过	有能力的	到	说	在	这	非常	开始	在	回复	作为	到	什么

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] — " [mwɑː]['dʒiː] [swiː] - - [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] ,

was	his	occupation	—	"	Moi	je	suis	M'sieu	'	Jean	Jacques	,
曾是	他的	职业	—	"	我	杰	苏伊斯	-	-	让	雅克	,

并且能够在一开始就回答说他的职业是什么——“Moi je suis M'sieu' Jean Jacques,

[fɪ'lɒsəfi] .

philosophe	.
哲人	.

哲学家。

" ['ɔːlsoʊ][hiː; hi][hæd; həd] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][deɪ] , [kə'lektɪd] [ə; eɪ] [det] [lɔːŋ] [sɪns] [waɪpt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [bʊks]
" **Also** **he** **had** **,** **during** **the** **day** **,** **collected** **a** **debt** **long** **since** **wiped** **off** **his** **books**
" 还 他 有 , 期间 这 天 , 集 一个 债务 长的 自从 擦拭 离开 他的 图书
;
;
;

“此外，他在白天还收回了一笔早已从账簿上注销的债务；

[hiː; hi][hæd; həd]['treɪdɪd][ə; eɪ] [pʊr] [hɔːrs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [kaʊ] ;
he **had** **traded** **a** **poor** **horse** **for** **a** **good** **cow** **;**
他 有 交易 一个 贫穷的 马 为了 一个 好的 奶牛 ;

他用一匹劣马换了一头好牛；

[hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ɔːl][ðə; ði] [wiːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ['fɑːrmər] [bɪ'loʊ] ['mɑːrkɪt] - [praɪs] ,
he **had** **bought** **all** **the** **wheat** **of** **a** **Vilray** **farmer** **below** **market** **-** **price** **,**
他 有 买 全部 这 小麦 的 一个 - 农民 以下 市场 - 价格 ,

他以低于市场价的价格买下了维尔雷一位农民的所有小麦。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] ['niːdɪd] ['redi] ['mʌni] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['ɪʃuːd] [æn; ən] [ɪn'ʃʊrəns]
because **the** **poor** **fellow** **needed** **ready** **money** **;** **he** **had** **issued** **an** **insurance**
因为 这 贫穷的 同伴 需要 准备好 钱 ; 他 有 发布 一个 保险
['pɑːləsi] ;
policy **;**
政策 ;

因为这个可怜的人急需用钱，所以他买了一份保险单。

[hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['dɔːtər] [hæd; həd] [kən'vəːst] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [striːts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt]
his **wife** **and** **daughter** **had** **conversed** **in** **the** **public** **streets** **with** **the** **great**
他的 妻子 和 女儿 有 交谈 在 这 民众 街道 和 这 伟大的
[dʒʌdʒ] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔɪən] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [bentʃ] ;
judge **who** **was** **the** **doyen** **of** **the** **provincial** **Bench** **;**
法官 WHO 曾是 这 元老 的 这 省级 长椅 ;

他的妻子和女儿曾在街头与这位省级法官界泰斗交谈过；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [hæd; həd] [bɪn] [kɪst] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [dʒʌdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]
and **his** **daughter** **had** **been** **kissed** **by** **the** **same** **judge** **in** **the** **presence** **of**
和 他的 女儿 有 到过 亲吻 经过 这 相同的 法官 在 这 在场 的
[æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['piːp(ə)l] .
at **least** **a** **dozen** **people** **.**
在 至少 一个 打 人们 .

他的女儿曾被同一位法官在至少十几个人的面前亲吻过。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːmen] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌkɑːrmən'siːtə] ,
He **was** **,** **in** **fact** **,** **very** **proud** **of** **his** **Carmen** **and** **his** **Carmencita** **,**
他 曾是 , 在 事实 , 非常 自豪的 的 他的 卡门 和 他的 卡门西塔 ,

事实上，他为他的女儿卡门和卡门西塔感到非常自豪。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [tuː] [huː] [sæt][ɪn][ðə; ði] [red] ['wægən] ['ʃerɪŋ] [hɪz; ɪz]['glɔːri] — [soʊ] [praʊd]
as **he** **called** **the** **two** **who** **sat** **in** **the** **red** **wagon** **sharing** **his** **glory** **—** **so** **proud**
作为 他 称为 这 二 WHO 卫星 在 这 红色的 车皮 分享 他的 荣耀 — 所以 自豪的
[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪk'stoʊl][ðem; ðəm][tuː; tə] ['ʌðər] ;
that **he** **did** **not** **extol** **them** **to** **others** **;**
那 他 做过 不是 赞美 他们 到 其他的 ;

他称呼坐在红色马车里与他分享荣耀的两个人为荣——他为此感到无比自豪，以至于没有向别人吹捧他们；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and **he** **was** **quite** **sure** **they** **were** **both** **very** **proud** **of** **him** **.**
和 他 曾是 相当 当然 他们 是 两个都 非常 自豪的 的 他 .

他非常肯定他们俩都为他感到非常自豪。

[ðə; ði] [wɜːrld] [sɔː] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['praɪzɪz] [ʌv; əv] [laɪf] [wɜːr; wər] ,

The	world	saw	what	his	prizes	of	life	were	,
这	世界	锯	什么	他的	奖品	的	生活	是	,

世人看到了他一生中最珍贵的收获，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [preɪz] [ɔːr] [bræg] .

and	there	was	no	need	to	praise	or	brag	.
和	那里	曾是	不	需要	到	称赞	或者	吹牛	.

无需赞扬或吹嘘。

['dɪgnəti] [ænd; ənd] [praɪd] [wɜːr; wər] [bəuθ] [sə'steɪnd] [baɪ] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hænd] ,

Dignity	and	pride	were	both	sustained	by	silence	and	a	wave	of	the	hand	,
尊严	和	自豪	是	两个都	持续	经过	沉默	和	一个	海浪	的	这	手	,

尊严和骄傲都通过沉默和挥手来维持。

[wɪtʃ] [ɪn] [fækt] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] , " [lʊk] [juː; jʊ] , [maɪ] ['mæstərz] , [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeiks] .

which	in	fact	said	to	the	world	,	"	Look	you	,	my	masters	,	they	belong	to	Jean	Jacques	.
哪个	在	事实	说	到	这	世界	,	"	看	你	,	我的	大师	,	他们	属于	到	让	雅克	.

它实际上是在向世界宣告：“看啊，我的主人，它们属于让·雅克。”

[teɪk] [hiːd] .

Take	heed	.
拿	注意	.

请注意。

" [ðer; ðər] [hɪz; ɪz] [də'mestɪk] [skiːm] ['præktɪkli] ['endɪd] .

"	There	his	domestic	scheme	practically	ended	.
"	那里	他的	国内的	方案	几乎	结束	.

“他的国内计划实际上就此结束了。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['bɪzi] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪz] [baɪ] ['snætʃɪz] ,

He	was	so	busy	that	he	took	his	joys	by	snatches	,
他	曾是	所以	忙碌的	那	他	采取	他的	喜悦	经过	抢夺	,

他太过忙碌，只能偶尔享受快乐。

[ɪn] ['moʊmənts] [ʌv; əv] [sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['æktʃuəl] [laɪf] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] .

in	moments	of	suspension	of	actual	life	,	as	it	were	.
在	时刻	的	暂停	的	实际的	生活	,	作为	它	是	.

仿佛在现实生活暂停的那一刻。

[hɪz; ɪz] ['riːəl] [laɪf] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['edi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['meni] ['ɪntrəsts] ,

His	real	life	was	in	the	eddy	of	his	many	interests	,
他的	真实的	生活	曾是	在	这	涡流	的	他的	许多	兴趣	,

他的真实生活就发生在他的众多兴趣爱好交织的漩涡之中。

[ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] ['kʌltʃər] , [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

in	the	field	of	his	superficial	culture	,	in	the	eyes	of	the	world	.
在	这	场地	的	他的	浅	文化	,	在	这	眼睛	的	这	世界	.

在他肤浅的文化领域，在世人眼中。

[ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

The	worst	of	him	was	on	the	surface	.
这	最差	的	他	曾是	在	这	表面	.

他最糟糕的一面都体现在表面上。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [wʌt] ['ʌðər] [men] [hɪd] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .

He	showed	what	other	men	hid	,	that	was	all	.
他	显示	什么	其他	男人	隐藏	,	那	曾是	全部	.

他揭露了其他男人隐藏的东西，仅此而已。

[ðer; ðər]['vænəti][wʌz; wəz] [kən'si:ld] , [hi:; hi] [wɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz][kæp] .

Their	vanity	was	concealed	,	he	wore	it	in	his	cap	.
他们的	虚荣	曾是	暗	,	他	穿着	它	在	他的	帽	.

他们的虚荣心被隐藏了起来，他把它藏在了帽子里。

[ðeɪ] [pʊt][ɑ:n][ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz] [ðeɪ] [pʊt][ɑ:n][ðer; ðər] [kloʊðz] ,

They	put	on	a	manner	as	they	put	on	their	clothes	,
他们	放	在	一个	方式	作为	他们	放	在	他们的	衣服	,

他们穿衣服的时候也讲究举止。

[ænd; ənd] [wɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] ,

and	wore	it	out	in	the	world	,
和	穿着	它	出去	在	这	世界	,

并在世间把它穿破了。

[ɔ:r] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:f][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['hoʊmz] - [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][laɪf] ;

or	took	it	off	in	their	own	homes	-	behind	the	door	of	life	;
或者	采取	它	离开	在	他们的	自己的	房屋	-	在后面	这	门	的	生活	;

或者在自己家中——在人生的门后——把它脱掉；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [veɪn] , [fræŋk] , [ˌkɑ:k'ʃʊr] ['feloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊm] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]

but	he	was	the	same	vain	,	frank	,	cocksure	fellow	in	his	home	as	in	the
但	他	曾是	这	相同的	徒劳	,	坦率	,	自负	同伴	在	他的	家	作为	在	这

[stri:t] .

street	.
街道	.

但他在家里和在街上一样，都是那个虚荣、坦率、自负的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['dɪfrəns] [æt; ət][ɔ:l] .

There	was	no	difference	at	all	.
那里	曾是	不	不同之处	在	全部	.

完全没有区别。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [veɪn] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [kən'si:t] ; [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t]

He	was	vain	,	but	he	had	no	conceit	;	and	therefore	he	did	not
他	曾是	徒劳	,	但	他	有	不	自负	;	和	所以	他	做过	不是

[dɪ'si:v] ,

deceive	,
欺骗	,

他虚荣，却不自负；因此，他不欺骗。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] ['tɪrənəs] [ɔ:r] [ˌdɪktə'tɔ:riəl] ; [ɪn] [tru:θ] , [ɪf] [ju:; jʊ][bʌt; bət] ['estɪmeɪtɪd] [hɪm; ɪm]

and	was	not	tyrannous	or	dictatorial	;	in	truth	,	if	you	but	estimated	him
和	曾是	不是	暴虐	或者	独裁的	;	在	真相	,	如果	你	但	估计的	他

[æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['vælju:] ,

at	his	own	value	,
在	他的	自己的	价值	,

他既不暴虐也不独裁；事实上，如果你以他自身的价值来评价他，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [li:st] [ɪn'sɪstənt] [mæn] [ə'laɪv] .

he	was	the	least	insistent	man	alive	.
他	曾是	这	至少	坚持	男人	活	.

他是世上最不执着的人。

['meni] [ə; eɪ] ['detər] [nu:] [ðɪs] ; [ænd; ənd] , [baɪ] ['æskɪŋ] [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeiks] - [əd'vaɪs] , ['meɪkɪŋ] [æn; ən]

Many	a	debtor	knew	this	;	and	,	by	asking	Jean	Jacques	'	advice	,	making	an
许多	一个	债务人	知道	这	;	和	,	经过	问	让	雅克	-	建议	,	制作	一个

[ə'pi:l] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['lɑ:dʒɪk] ,

appeal	to	his	logic	,
上诉	到	他的	逻辑	,

许多负债者都明白这一点；于是，他们向让·雅克寻求建议，诉诸他的逻辑，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [wɜːrθ] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] , ['iːv(ə)n] [wen] [rɔːŋ]

as	it	were	—	and	it	was	always	worth	listening	to	,	even	when	wrong
作为	它	是	—	和	它	曾是	总是	值得	聆听	到	,	甚至	什么时候	错误的

[ɔːr] ['sædli] ['ɑːbviəs] ,

or	sadly	obvious	,
或者	令人遗憾的是	明显的	,

就好像——而且总是值得听的，即使是错误的或显而易见的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [θɪŋz] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] — [faʊnd] [hɪz; ɪz]

because	of	the	glow	with	which	he	declared	things	this	or	that	—	found	his
因为	的	这	辉光	和	哪个	他	声明	事物	这	或者	那	—	成立	他的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪ'miːdiətli] [iːzd] .

situation	immediately	eased	.
情况	立即地	缓解	.

因为他说话时神采奕奕，语气轻松，所以他的处境立刻好转了。

['meni] [ə; eɪ][hɑːrd] - [ʌp] ['kʌntrimən] , ['kæstɪŋ] [ə'baʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][faɪv] - ['dɑːlər] [bɪl] ,

Many	a	hard	-	up	countryman	,	casting	about	for	a	five	-	dollar	bill	,
许多	一个	难的	-	向上	同胞	,	铸件	关于	为了	一个	五	-	美元	账单	,

许多生活拮据的乡下人，四处寻找一张五美元的钞票。

[kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks][baɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ə'griːəb(ə)l] [θɪŋ] [sʌm; səm]

could	get	it	of	Jean	Jacques	by	telling	him	what	agreeable	thing	some
可以	得到	它	的	让	雅克	经过	讲述	他	什么	同意	事物	一些

[ɪm'pɔːrt(ə)nt]['pɜːrs(ə)n][hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ;

important	person	had	said	about	him	;
重要的	人	有	说	关于	他	;

可以通过告诉让·雅克某个重要人物对他的赞扬之词，来从他那里得到答案；

[ɔːr][baɪ] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['nuːzpeɪpər] [ɪn][ˌmɑːntri'ɔːl][ə; eɪ] ['letər] ,

or	by	writing	to	a	great	newspaper	in	Montreal	a	letter	,
或者	经过	写作	到	一个	伟大的	报纸	在	蒙特利尔	一个	信	,

或者给蒙特利尔的一家大报社写信，

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][nekst] ['kændɪdət] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][em] . [dʒiːn]

saying	that	the	next	candidate	for	the	provincial	legislature	should	be	M	.	Jean
说	那	这	下一个	候选人	为了	这	省级	立法机关	应该	是	M	.	让

[ʒɑːk,dʒeiks] - ,

Jacques	Barbille	,
雅克	-	,

他表示，下一任省议员候选人应该是让·雅克·巴比耶先生。

[ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['seɪvjərz] .

of	St	.	Saviour's	.
的	英石	.	救世主的	.

圣救世主教堂。

[ðɪs] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] " [bɪl] " [frʌm; frəm][ðə; ði][wɑːd] [wɪtʃ] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks]

This	never	failed	to	draw	a	substantial	"	bill	"	from	the	wad	which	Jean	Jacques
这	绝不	失败的	到	画	一个	重大的	"	账单	"	从	这	瓦德	哪个	让	雅克

['ɔːlweɪz] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [luːs] ,

always	carried	in	his	pocket	-	loose	,
总是	携带	在	他的	口袋	-	松动的	,

这总能让让·雅克从他口袋里总是随身携带的一叠钞票里掏出一大笔钱来。

[nɑːt][taɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['leðər] [roʊl] ,

not	tied	up	in	a	leather	roll	,
不是	系	向上	在	一个	皮革	卷	,

没有用皮革卷起来，

[æz; əz][soʊ] ['meni] ['lesər] [men] ['freɪtɪd] [ðə; ði] ['bə:dənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [welθ] .

as	so	many	lesser	men	freighted	the	burdens	of	their	wealth	.
作为	所以	许多	较少	男人	货运	这	负担	的	他们的	财富	.

许多地位较低的人也背负着财富的重担。

[hi:; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi] [left] [bɔ:r'doʊ] [ɑ:n][ðə; ði][æn'twɑ:n] ;

He	had	changed	since	the	day	he	left	Bordeaux	on	the	Antoine	;
他	有	已更改	自从	这	天	他	左边	波尔多	在	这	安托万	;

自从他乘坐安托万号离开波尔多那天起，他就变了；

[sɪns] [hi:; hi][hæd; həd][fɜ:rst] [kɔ:t] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] ['kɑ:men] [də'lɔ:rəs; də'lɔ:rɪs] - [aɪz] —

since	he	had	first	caught	the	flash	of	interest	in	Carmen	Dolores	'	eyes	—
自从	他	有	第一的	捕捉	这	闪光	的	兴趣	在	卡门	多洛雷斯	-	眼睛	—

[æn; ən] ['ɪntrəst] [raʊzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['laɪknəs] [tu:; tə][ə; eɪ] [kən'spɪrətər] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑ:t]

an	interest	roused	from	his	likeness	to	a	conspirator	who	had	been	shot
一个	兴趣	唤醒	从	他的	相似	到	一个	同谋	WHO	有	到过	射击

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri:z] [gʊd] .

for	his	country's	good	.
为了	他的	该国的	好的	.

自从他第一次在卡门·多洛雷斯的眼中瞥见那一丝兴趣——这种兴趣源于他长得像一个为国家利益而被枪决的阴谋者。

[hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['staʊtər] [ɪn]['bɑ:di] ,

He	was	no	stouter	in	body	,
他	曾是	不	更粗壮	在	身体	,

他的体格并没有更健壮一些。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [wer] [ə'weɪ] [ðə; ði] [fleʃ] [baɪ] [mʌtʃ] ['du:ɪŋ] [ænd; ənd]

for	he	was	of	the	kind	that	wear	away	the	flesh	by	much	doing	and
为了	他	曾是	的	这	种类	那	穿	离开	这	肉	经过	很多	正在做	和

['θɪŋkɪŋ] ;

thinking	;
思维	;

因为他属于那种因忙碌和思考而耗尽心力的人；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ə'keɪʒən(ə)l] [stri:ks] [ʌv; əv] [greɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊʃi] [her] ,

but	there	were	occasional	streaks	of	grey	in	his	bushy	hair	,
但	那里	是	偶然	连胜	的	灰色的	在	他的	茂密的	头发	,

但他的浓密头发中偶尔也夹杂着几缕灰白。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [rəumd] [les] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][dɪd] [wʌns] .

and	his	eye	roamed	less	than	it	did	once	.
和	他的	眼睛	漫游	较少的	比	它	做过	一次	.

他的目光也比以前更少地游移了。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hi:; hi][fɜ:rst] [brɔ:t] ['kɑ:men] [hoʊm] ,

In	the	days	when	he	first	brought	Carmen	home	,
在	这	天	什么时候	他	第一的	带来	卡门	家	,

在他第一次把卡门带回家的时候，

[hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [bi:d] [ʌv; əv] [braʊn] [laɪt] [ɑ:n][ə; eɪ]['swɪv(ə)l] .

his	eye	was	like	a	bead	of	brown	light	on	a	swivel	.
他的	眼睛	曾是	喜欢	一个	珠子	的	棕色的	光	在	一个	旋转	.

他的眼睛就像一颗可以转动的棕色光珠。

[ˌaɪ 'ti:] ['flikəd] [ænd; ənd] [fleɪmd] ; [ˌaɪ 'ti:] [sɔ:] [hɪr] , [sɔ:] [ðer; ðər] ; [ˌaɪ 'ti:] ['twɪŋkəld] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]

It	flickered	and	flamed	;	it	saw	here	,	saw	there	;	it	twinkled	,	and	it
它	闪烁	和	火焰	;	它	锯	这里	,	锯	那里	;	它	闪烁	,	和	它

[pɪrst] ['ɪntu:] ['laɪfs] ['mistəriz] ;

pierced	into	life's	mysteries	;
穿孔	进入	生活的	谜团	;

它闪烁着光芒，四处闪耀；它能看到这里，能看到那里；它闪烁着光芒，它穿透了生命的奥秘；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðiː] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ] .

and	all	the	while	it	was	a	good	eye	.
和	全部	这	尽管	它	曾是	一个	好的	眼睛	.

而且，他的眼光一直很好。

[ɪts] [waɪts] [ˈnevər] [ʃoʊd] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] .

Its	whites	never	showed	,	as	it	were	.
它是	白人	绝不	显示	,	作为	它	是	.

它的白色似乎从未显露出来。

[æz; əz][æn; ən][ˈænɪm(ə)l] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [friː] [frʌm; frəm] [vaɪs] .

As	an	animal	,	his	eye	showed	a	nature	free	from	vice	.
作为	一个	动物	,	他的	眼睛	显示	一个	自然	自由的	从	副	.

作为动物，他的眼神展现出一种纯洁无瑕的天性。

[ɪn][sʌm; səm][rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] ,

In	some	respects	he	was	easy	to	live	with	,
在	一些	尊重	他	曾是	简单的	到	居住	和	,

在某些方面，他很好相处。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈnevər] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm][tuː; tə] [iːt] ,

for	he	never	found	fault	with	what	was	given	him	to	eat	,
为了	他	绝不	成立	过错	和	什么	曾是	给定	他	到	吃	,

因为他从不抱怨别人给他吃的东西。

[ɔːr][ðə; ðiː] [weɪ] [ðə; ðiː] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈmænɪdʒd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈnevər] [ˌɪntəˈfiəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] "

or	the	way	the	house	was	managed	;	and	he	never	interfered	with	the	"
或者	这	方式	这	房子	曾是	管理	;	和	他	绝不	干扰	和	这	"

[ˈkɪtʃɪn] [ˈpiːp(ə)l] ,

kitchen	people	,
厨房	人们	,

或者说，他对房子的管理方式没有任何意见；而且他从不干涉“厨房里的人”，

" [ɔːr][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ə; eɪ][ˈdɑːlər][ɔːr][ten][ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz][tuː; tə] [ˈkɑːmen] [fɔːr; fər][ˈfaɪnəri] .

"	or	refused	a	dollar	or	ten	dollars	to	Carmen	for	finery	.
"	或者	拒绝	一个	美元	或者	十	美元	到	卡门	为了	服饰	.

或者拒绝给卡门一美元或十美元的华丽服饰费。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [sens] [tuː] [ˈlævɪʃ] ,

In	fact	,	he	was	in	a	sense	too	lavish	,
在	事实	,	他	曾是	在	一个	感觉	也	奢华的	,

事实上，从某种意义上说，他过于铺张浪费了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [juːst] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ˈprez(ə)nts][ʌv; əv] [sɪlks] [ænd; ənd]

for	he	used	at	one	time	to	bring	her	home	presents	of	silks	and
为了	他	用过的	在	一	时间	到	带来	她	家	礼物	的	帛	和

[kloʊðz] [ænd; ənd] [ˈtɔɪlət] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ˈstɑːkɪŋz] [ænd; ənd][hæts] ,

clothes	and	toilet	things	and	stockings	and	hats	,
衣服	和	洗手间	事物	和	长筒袜	和	帽子	,

因为他曾经经常带丝绸、衣服、盥洗用品、长袜和帽子等礼物回家送给她。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn] [əˈkɔːrd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [teɪst] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [vekst] [hɜːr; hər] .

which	were	not	in	accord	with	her	taste	,	and	only	vexed	her	.
哪个	是	不是	在	符合	和	她	品尝	,	和	仅有的	烦恼	她	.

这些都不合她的口味，只会让她感到恼火。

[ɪnˈdiːd] , [ʃiː; ʃi] [riˈzentid] [ˈwerɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [brɪŋ] [hɜːrˈself][tuː; tə] [θæŋk]

Indeed	,	she	resented	wearing	them	,	and	could	hardly	bring	herself	to	thank
的确	,	她	怨恨	穿着	他们	,	和	可以	几乎	带来	她自己	到	感谢

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

him	for	them	.
他	为了	他们	.

事实上，她很讨厌戴这些鞋子，也几乎不好意思感谢他送给她这些鞋子。

[æt; ət][læst] , [haʊ'evər] ,

At	last	,	however	,
在	最后的	,	然而	,

然而，最终，

[ʃi:; ʃi] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][tu:; tə][let][hɜ:r; hər] [bai] [wʌt] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nts][ʌv; əv] ['mʌni]

she	induced	him	to	let	her	buy	what	she	wanted	with	the	presents	of	money
她	诱导	他	到	让	她	买	什么	她	通缉	和	这	礼物	的	钱

[wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [gɪv] [hɜ:r; hər] .

which	he	might	give	her	.
哪个	他	可能	给	她	.

她诱使他让她用他可能给她的钱去买她想要的东西。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ['kɑ:men] ['fɛrd] ['prɪti] [wel] ,

On	the	whole	Carmen	fared	pretty	well	,
在	这	所有的	卡门	表现	漂亮的	出色地	,

总的来说，卡门表现得相当不错。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [bɪlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,

for	he	would	sometimes	give	her	a	handful	of	bills	from	his	pocket	,
为了	他	会	有时	给	她	一个	少数	的	账单	从	他的	口袋	,

因为他有时会从口袋里掏出一把钞票给她。

['bɪdɪŋ] [hɜ:r; hər] [teɪk] [ten]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] ['ku:lli] [teɪk] ['twenti] ,

bidding	her	take	ten	dollars	,	and	she	would	coolly	take	twenty	,
投标	她	拿	十	美元	,	和	她	会	冷静地	拿	二十	,

你出价十美元让她拿，她却毫不犹豫地拿了二十美元。

[waɪl] [hi:; hi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][hɪz; ɪz]['ru:ɪn] .

while	he	shrugged	his	shoulders	and	declared	she	would	be	his	ruin	.
尽管	他	耸了耸肩	他的	肩膀	和	声明	她	会	是	他的	废墟	.

他耸了耸肩，宣称她会毁了他。

[hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [rɪ'pentid] [ʌv; əv] ['mærɪŋ] [hɜ:r; hər] ,

He	had	never	repented	of	marrying	her	,
他	有	绝不	悔改	的	结婚	她	,

他从未后悔娶她。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [ki:p] [haʊs] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]

in	spite	of	the	fact	that	she	did	not	always	keep	house	as	his	mother	and
在	尽管如此	的	这	事实	那	她	做过	不是	总是	保持	房子	作为	他的	母亲	和

['grænmʌðər] [hæd; həd] [kept] [ˌaɪ 'ti:] ;

grandmother	had	kept	it	;
祖母	有	保留	它	;

尽管她不像他的母亲和祖母那样总是操持家务；

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['greɪvli] [rɪ'mɪs] [ɪn] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [mæs] ;

that	she	was	gravely	remiss	in	going	to	mass	;
那	她	曾是	严重地	疏忽	在	去	到	大量的	;

她严重疏忽了参加弥撒；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['kwɑ:rəld] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['neɪbərz] ,

and	that	she	quarrelled	with	more	than	one	of	her	neighbours	,
和	那	她	争吵	和	更多的	比	一	的	她	邻居	,

而且她还和不止一个邻居发生过争吵。

[hu:] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'di:ə] [ðæt] [speɪn] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'fɪrɪər] ['kʌntri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

who	had	an	idea	that	Spain	was	an	inferior	country	because	it	was
WHO	有	一个	主意	那	西班牙	曾是	一个	下	国家	因为	它	曾是

[saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] ,

south	of	France	,
南	的	法国	,

有人认为西班牙因为位于法国南部，所以是一个低等国家。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['hæbɪtənt] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [æz; əz][ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd] [ɪn'fɪrɪər]

just	as	the	habitants	regarded	the	United	States	as	a	low	and	inferior
只是	作为	这	居民	认为	这	团结的	各州	作为	一个	低的	和	下

['kʌntri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [saʊθ] [ʌv; əv] [kə'bek] .

country	because	it	was	south	of	Quebec	.
国家	因为	它	曾是	南	的	魁北克	.

正如当地居民因为美国位于魁北克以南，就认为美国是一个低等国家一样。

[juː; jʊ] [went] [nɔːrθ] [tɔːrdz] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [saʊθ] [tɔːrdz] [hel] , [ɪn][ðer; ðər] [vjuː] ;

You	went	north	towards	heaven	and	south	towards	hell	,	in	their	view	;
你	去	北	向	天堂	和	南	向	地狱	,	在	他们的	看法	;

在他们看来，你向北走向天堂，向南走向地狱；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] ['peɪtrənaɪz] [ɔːr]['slændər] ['kɑːmen] ,

but	when	they	went	so	far	as	to	patronize	or	slander	Carmen	,
但	什么时候	他们	去	所以	远的	作为	到	惠顾	或者	诽谤	卡门	,

但当他们甚至对卡门进行居高临下的态度，或者诽谤她时，

[ʃiː; ʃi] [droʊv] [hɜːr; hər]['vɜːrb(ə)l] [stɪ'letəʊz] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] ;

she	drove	her	verbal	stilettos	home	without	a	button	;
她	驾驶	她	口头	细高跟鞋	家	没有	一个	按钮	;

她像穿着尖锐的言语高跟鞋一样，一路高歌猛进，最终凯旋而归。

[soʊ] [ðæt] [ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔː] - [suːt][fɔːr; fər]['laɪb(ə)l] [ɪf] [ðə; ði]

so	that	on	one	occasion	there	would	have	been	a	law	-	suit	for	libel	if	the
所以	那	在	一	场合	那里	会	有	到过	一个	法律	-	套装	为了	诽谤	如果	这

[oʊld] [kjʊr] [hæd; həd][nɑːt] [ˌɪntə'viːnd] .

Old	Cure	had	not	intervened	.
老的	治愈	有	不是	介入	.

因此，如果不是老医生出面干预，有一次就会有人因此提起诽谤诉讼。

[tuː; tə][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] - ['kredɪt] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [sed] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [pɑːrt][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,

To	Jean	Jacques	'	credit	,	be	it	said	,	he	took	his	wife's	part	on	this	occasion	,
到	让	雅克	-	信用	,	是	它	说	,	他	采取	他的	妻子的	部分	在	这	场合	,

值得称赞的是，让-雅克在这件事上站在了他妻子一边。

[ðoʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] .

though	in	his	heart	he	knew	that	she	was	in	the	wrong	.
尽管	在	他的	心	他	知道	那	她	曾是	在	这	错误的	.

虽然他内心深处知道她错了。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [hɪm'self] .

He	certainly	was	not	always	in	the	right	himself	.
他	当然	曾是	不是	总是	在	这	正确的	他自己	.

他自己当然也并非总是正确的。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [hiː; hi] [nɪ'glektɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dʒʌstli]

If	he	had	been	told	that	he	neglected	his	wife	he	would	have	been	justly
如果	他	有	到过	讲述	那	他	被忽视的	他的	妻子	他	会	有	到过	公正地

[ɪn'dɪgnənt] .

indignant	.
愤怒	.

如果有人告诉他，他疏于照顾妻子，他一定会义愤填膺。

['ɔːlsoʊ] ,

Also	,
还	,

还，

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [dɪd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [fə'lɑːsəfi]

it	never	occurred	to	him	that	a	woman	did	not	always	want	to	talk	philosophy
它	绝不	发生	到	他	那	一个	女士	做过	不是	总是	想	到	讲话	哲学

[ɔːr] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [wiːt] [ɔːr][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv]['flaʊər] - ['bærəlz] ;

or	discuss	the	price	of	wheat	or	the	cost	of	flour	-	barrels	;
或者	讨论	这	价格	的	小麦	或者	这	成本	的	面粉	-	桶	;

他从未想过，女人并不总是想谈论哲学、讨论小麦价格或面粉桶的成本；

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] ['stuːpɪdli] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃli] [fɑːnd][wʌz; wəz] ['dɪrɚ] [tuː; tə]

and	that	for	a	man	to	be	stupidly	and	foolishly	fond	was	dearer	to
和	那	为了	一个	男人	到	是	愚蠢地	和	愚蠢地	喜爱	曾是	更贵	到

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

a	woman	than	anything	else	.
一个	女士	比	任何事物	别的	.

而且，对于一个女人来说，男人傻傻地、轻佻地爱慕她，比什么都更让她心动。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [noʊ] — [jet] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ,

How	should	he	know	—	yet	he	ought	to	have	done	so	,
如何	应该	他	知道	—	然而	他	应该	到	有	完毕	所以	,

他怎么会知道呢——但他本应该知道的。

[ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] — [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʊd] [wɑːnt][ðə; ði] ['klɛvɚɪst] [mæn]

if	he	really	was	a	philosopher	—	that	a	woman	would	want	the	cleverest	man
如果	他	真的	曾是	一个	哲学家	—	那	一个	女士	会	想	这	最聪明的	男人

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði] [fuːl] ['sʌmtaɪmz] ;

in	the	world	to	be	a	boy	and	play	the	fool	sometimes	;
在	这	世界	到	是	一个	男生	和	玩	这	傻子	有时	;

如果他真是个哲学家——一个女人会希望世界上最聪明的男人变成一个男孩，偶尔扮演傻瓜吗？

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ræðər] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['helθi] ['wʊmən] ,

that	she	would	rather	,	if	she	was	a	healthy	woman	,
那	她	会	相当	,	如果	她	曾是	一个	健康	女士	,

如果她身体健康，她宁愿……

[goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrkəs][ðæn; ðən][tuː; tə][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd]

go	to	a	circus	than	to	a	revelation	of	the	mysteries	of	the	mind
去	到	一个	马戏团	比	到	一个	启示	的	这	谜团	的	这	头脑

[frʌm; frəm][æn; ən]['ɔːltər][ʌv; əv] ['kʌltʃər] ,

from	an	altar	of	culture	,
从	一个	坛	的	文化	,

宁愿去看马戏表演，也不愿去文化殿堂探寻心灵的奥秘。

[ɪf] [hɜːr; hər] [oʊn] [bɪ'lʌvɪd] [mæn][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

if	her	own	beloved	man	was	with	her	.
如果	她	自己的	心爱	男人	曾是	和	她	.

如果她心爱的男人在她身边的话。

['kɑːmen] [hæd; həd] [bɪn] [left] [tuː] [mʌtʃ] [ə'loʊn] , [æz; əz][em] . ['fiːjə] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [dʒʌdʒ]

Carmen	had	been	left	too	much	alone	,	as	M	.	Fille	had	said	to	Judge
卡门	有	到过	左边	也	很多	独自的	,	作为	M	.	女儿	有	说	到	法官

[kɑːrkəsən] .

Carcasson	.
卡卡松	.

正如菲尔先生对卡尔卡松法官所说，卡门一直被冷落得太多了。

[hɜːr; hər] ['spɪrɪts] [hæd; həd]['moʊmənts][ʌv; əv] [greɪt] ['dʌlnəs] ,

Her	spirits	had	moments	of	great	dullness	,
她	烈酒	有	时刻	的	伟大的	乏味	,

她的精神状态时常低落，

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [flɪŋ] [hɜːr'self]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] — [ɔːr][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]

when	**she**	**was**	**ready**	**to**	**fling**	**herself**	**into**	**the**	**river**	**—**	**or**	**the**	**arms**	**of**	**the**
什么时候	她	曾是	准备好	到	一扔	她自己	进入	这	河	—	或者	这	武器	的	这

['skuːlmæstər] [ɔːr][ðə; ði] ['færiər] .

schoolmaster	**or**	**the**	**farrier**	**.**
校长	或者	这	马蹄铁匠	.

当她准备纵身跃入河中——或者投入校长或铁匠的怀抱时。

[wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['seɪvjərz] , [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ə'dæptiŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði]

When	**she**	**first**	**came**	**to**	**St**	**.**	**Saviour's**	**,**	**the**	**necessity**	**of**	**adapting**	**herself**	**to**	**the**
什么时候	她	第一的	来了	到	英石	.	救世主的	,	这	必要性	的	适应	她自己	到	这

[nuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

new	**conditions**	**,**
新的	状况	,

她刚到圣救世主教堂时，必须适应新的环境。

[ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [feɪθ] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [plænd] [ɑːn][ðə; ði][æn'twɑːn] ,

of	**keeping**	**faith**	**with**	**herself**	**,**	**which**	**she**	**had**	**planned**	**on**	**the**	**Antoine**	**,**
的	保持	信仰	和	她自己	,	哪个	她	有	计划	在	这	安托万	,

她要信守对自己的承诺，这是她为安托万所做的计划。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [sɑːlv] [ɔːl][hɜːr; hər]['prɔːbləms]

and	**making**	**a**	**good**	**wife**	**to**	**the**	**man**	**who**	**was**	**to**	**solve**	**all**	**her**	**problems**
和	制作	一个	好的	妻子	到	这	男人	WHO	曾是	到	解决	全部	她	问题

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

for	**her**	**,**
为了	她	,

做一个好妻子，嫁给那个会为她解决所有问题的男人。

[priˈveild] .

prevailed	**.**
最终获胜	.

最终获胜。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [mɪs] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

She	**did**	**not**	**at**	**first**	**miss**	**so**	**much**	**the**	**life**	**of**	**excitement**	**,**	**of**	**danger**	**,**
她	做过	不是	在	第一的	错过	所以	很多	这	生活	的	激动	,	的	危险	,

起初，她并没有那么怀念那种刺激、危险的生活。

[ʌv; əv] [ɪn'triːg] , [ʌv; əv]['roʊmæns] , [ʌv; əv] ['kʌlər] [ænd; ənd][və'raɪəti] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][left][bɪ'haɪnd]

of	**intrigue**	**,**	**of**	**romance**	**,**	**of**	**colour**	**and**	**variety**	**,**	**which**	**she**	**had**	**left**	**behind**
的	阴谋	,	的	浪漫	,	的	颜色	和	种类	,	哪个	她	有	左边	在后面

[ɪn] [speɪn] .

in	**Spain**	**.**
在	西班牙	.

充满阴谋、浪漫、色彩和多样性，而她却把这些都留在了西班牙。

[wen] [hɜːr; hər][tʃaɪld][wʌz; wəz][bɔːrn] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['pæʃənətli] [fɑːnd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [hɜːr; hər]

When	**her**	**child**	**was**	**born**	**,**	**she**	**became**	**passionately**	**fond**	**of**	**it**	**;**	**her**
什么时候	她	孩子	曾是	出生	,	她	成为	热情地	喜爱	的	它	;	她

[mə'tɜːrn(ə)l]['spɪrɪt] ['smʌðəd] [ˌaɪ 'tiː] .

maternal	**spirit**	**smothered**	**it**	**.**
母体	精神	窒息	它	.

孩子出生后，她对孩子倾注了全部的爱；她的母性本能将孩子彻底淹没。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðə; ði] ['niːdɪd] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] [ruː'tiːn] [ʌv; əv][laɪf][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['seɪvjərz] .

It	**gave**	**the**	**needed**	**excitement**	**in**	**the**	**routine**	**of**	**life**	**at**	**St**	**.**	**Saviour's**	**.**
它	给予	这	需要	激动	在	这	常规	的	生活	在	英石	.	救世主的	.

它给圣救世主学校单调的日常生活带来了必要的乐趣。

[jet] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz][nɑːt] ['pɜːrmənənt] .

Yet	the	interest	was	not	permanent	.
然而	这	兴趣	曾是	不是	永恒的	.

然而，这种兴趣并非持久的。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [ri'zentid] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] [meɪd] [mɔːr] [ʌv; əv]

There	came	a	time	when	she	resented	the	fact	that	Jean	Jacques	made	more	of
那里	来了	一个	时间	什么时候	她	怨恨	这	事实	那	让	雅克	制成	更多的	的

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][ʌv; əv][hɜːr'self] .

the	child	than	he	did	of	herself	.
这	孩子	比	他	做过	的	她自己	.

后来，她开始怨恨让-雅克更重视孩子而不是她自己。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [deɪ] [fɔːr; fər][ɔːl] [kən'sɜːrnd] , [fɔːr; fər] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] ['prez(ə)ntli] [bɪ'keɪm]

That	was	a	bad	day	for	all	concerned	,	for	dissimulation	presently	became
那	曾是	一个	坏的	天	为了	全部	担心的	,	为了	伪装	目前	成为

['nesəseri] ,

necessary	,
必要的	,

对所有相关人员来说，那都是糟糕的一天，因为此时掩饰真相势在必行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [wɪtʃ] [noʊ]

and	the	home	of	Jean	Jacques	was	a	home	of	mystery	which	no
和	这	家	的	让	雅克	曾是	一个	家	的	神秘	哪个	不

[fə'lɑːsəfi] [kʊd; kəd] [ɪn'tɜːrprət] .

philosophy	could	interpret	.
哲学	可以	解释	.

让·雅克的家是一个充满神秘色彩的家，任何哲学都无法解释它。

[ðer; ðər][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [tʃaɪld] .

There	had	never	been	but	the	one	child	.
那里	有	绝不	到过	但	这	一	孩子	.

家里从来没有过孩子，只有一个孩子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [les] ['hænsəm] [ðæn; ðən] [wen] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] ['mærid] [hɜːr; hər][ænd; ənd]

She	was	not	less	handsome	than	when	Jean	Jacques	married	her	and
她	曾是	不是	较少的	英俊的	比	什么时候	让	雅克	已婚	她	和

[brɔːt] [hɜːr; hər] [hoʊm] ,

brought	her	home	,
带来	她	家	,

她和让·雅克娶她回家时一样漂亮。

[ðoʊ] [ðə; ði] [bluːm] [ʌv; əv]['meɪd(ə)n] ['juːθflnəs] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ðer; ðər] ;

though	the	bloom	of	maiden	youthfulness	was	no	longer	there	;
尽管	这	盛开	的	少女	青春	曾是	不	更长	那里	;

虽然少女的青春美貌已不复存在；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kʌt] [fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hæbɪtənt] ['wɪmɪn] [ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ʌðər]

and	she	certainly	was	a	cut	far	above	the	habitant	women	or	even	the	others
和	她	当然	曾是	一个	切	远的	多于	这	居民	女性	或者	甚至	这	其他的

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] ['soʊʃ(ə)l] [klæs] ,

of	a	higher	social	class	,
的	一个	更高	社会的	班级	,

她无疑比当地妇女，甚至比社会阶层更高的其他人都要高出一筹。

[ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd][æn; ən] ['eriə] ['iːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌprɪnsɪ'pæləti][ɪn] ['jʊrəp] .

in	a	circle	which	had	an	area	equal	to	a	principality	in	Europe	.
在	一个	圆圈	哪个	有	一个	区域	平等的	到	一个	公国	在	欧洲	.

在一个面积相当于欧洲一个公国的圆形区域内。

[ðə; ði][oʊld] [kjʊr] , [em] . [læŋgən] , [hæd; həd][hæd; həd] [mʌtʃ] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][hɜːr; hər] ,

The	old	cure	,	M	.	Langon	,	had	had	much	influence	over	her	,
这	老的	治愈	,	M	.	朗根	,	有	有	很多	影响	超过	她	,

老医生朗贡先生对她影响很大。

[fɔːr; fər] [fjuː] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] ['pɜːrsən(ə)l] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [rer] [pjʊr] [soʊl] [sɪ'kjʊrd]

for	few	could	resist	the	amazing	personal	influence	which	his	rare	pure	soul	secured
为了	很少	可以	抵抗	这	惊人的	个人的	影响	哪个	他的	稀有的	纯的	灵魂	安全

['oʊvər][ðə; ði] [wɜːrst] .

over	the	worst	.
超过	这	最差	.

因为很少有人能抵挡住他那罕见的纯洁灵魂所带来的惊人个人影响力，这种影响力甚至超越了最邪恶的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [deɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [hoʊm] ;

It	was	a	sad	day	to	her	when	he	went	to	his	long	home	;
它	曾是	一个	伤心	天	到	她	什么时候	他	去	到	他的	长的	家	;

对他来说，他回到故乡的那一天是悲伤的一天；

[ænd; ənd] ['ɪnwərdli] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['greɪtər] [lɔːs] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evər] [felt] ,

and	inwardly	she	felt	a	greater	loss	than	she	had	ever	felt	,
和	内心	她	毛毡	一个	更大的	损失	比	她	有	曾经	毛毡	,

内心深处，她感受到了一种前所未有的巨大失落感。

[seɪv] [ðæt] [wʌns] [wen] [hɜːr; hər] - [gɑːn'zɑːləs] [went] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪtər] .

save	that	once	when	her	Carvillho	Gonzales	went	the	way	of	the	traitor	.
节省	那	一次	什么时候	她	-	冈萨雷斯	去	这	方式	的	这	叛徒	.

除了卡维略·冈萨雷斯走上叛徒之路的那一次。

['memərɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][pæst][laɪf][fɑːr][bɪ'haɪnd][ɪn] [mə'drɪd] [dɪd][nɑːt] [groʊ] ['feɪntər] ;

Memories	of	her	past	life	far	behind	in	Madrid	did	not	grow	fainter	;
回忆	的	她	过去的	生活	远的	在后面	在	马德里	做过	不是	生长	较暗	;

她对远在马德里的过去生活的记忆并没有逐渐淡去；

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [gruː] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] [æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [went] [ɑːn] .

indeed	,	they	grew	more	distinct	as	the	years	went	on	.
的确	,	他们	生长	更多的	清楚的	作为	这	年	去	在	.

的确，随着时间的推移，它们变得越来越不同。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə]['vɪvəˌfaɪ] , [æz; əz][hɜːr; hər] [ˌdɪskən'tent] [ænd; ənd] ['restləsnəs] [gruː] .

They	seemed	to	vivify	,	as	her	discontent	and	restlessness	grew	.
他们	似乎	到	复活	,	作为	她	不满	和	躁动不安	生长	.

随着她的不满和不安日益加剧，它们似乎也变得生动起来。

[wʌns] ,

Once	,
一次	,

一次，

[wen] [ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['seɪvjərz] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['bærən][frʌm; frəm]['pærɪs]

when	there	had	come	to	St	.	Saviour's	a	middle	-	aged	baron	from	Paris
什么时候	那里	有	来	到	英石	.	救世主的	一个	中间	-	老年人	男爵	从	巴黎

[huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [wʌz; wəz] [gʊd] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['seɪvjərz] ,

who	had	heard	the	fishing	was	good	at	St	.	Saviour's	,
WHO	有	听到	这	钓鱼	曾是	好的	在	英石	.	救世主的	,

当时，一位来自巴黎的中年男爵来到圣救世主镇，他听说圣救世主镇的渔业资源丰富。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv] [mə'drɪd] [ænd; ənd][,baːsi'ləunə] , [ʌv; əv] ['kɔːdəvə][ænd; ənd][tə'liːdoʊ]

and	talked	to	her	of	Madrid	and	Barcelona	,	of	Cordova	and	Toledo
和	谈话	到	她	的	马德里	和	巴塞罗那	,	的	科尔多瓦	和	托莱多

,

,

,

他向她讲述了马德里和巴塞罗那，科尔多瓦和托莱多的故事，

[æz; əz][wʌn] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [noʊn] [ænd; ənd] ([hiː; hi] [dɪ'klerd]) [lʌvd] [ðem; ðəm] ;

as	one	who	had	seen	and	known	and	(	he	declared	)	loved	them	;
作为	一	WHO	有	已见	和	已知	和	(	他	声明	)	喜爱	他们	;

作为一个见过他们、了解他们并且（他宣称）爱他们的人；

[huː] ['peɪntɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn] ['splæʃɪŋ] [ɪm'preʃənɪst] ['pɪktʃərz] [ðə; ði][laɪf] [ðæt] [stɪl] ['ediːd] [ɪn]

who	painted	for	her	in	splashing	impressionist	pictures	the	life	that	still	eddied	in
WHO	绘	为了	她	在	溅起水花	印象派	图片	这	生活	那	仍然	漩涡	在

[ðə; ði]['plɑːzəz][ænd; ənd] [driːmd] [ɪn][ðə; ði]['pæti:ˌəʊz] ,

the	plazas	and	dreamed	in	the	patios	,
这	广场	和	梦见	在	这	露台	,

谁用绚丽的印象派画作，为她描绘了广场上依然涌动的生命，庭院里依然萦绕的梦想。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlməʊst] ['kærid] [ɔːf][hɜːr; hər] [fiːt] [wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] ;

she	had	been	almost	carried	off	her	feet	with	longing	;
她	有	到过	几乎	携带	离开	她	脚	和	渴望	;

她几乎被渴望冲昏了头脑；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nɪrli] [geɪv] [ðæt] ['lɔːŋɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ]

and	she	nearly	gave	that	longing	an	expression	which	would	have	brought	a
和	她	几乎	给予	那	渴望	一个	表达	哪个	会	有	带来	一个

['trædʒədi] ,

tragedy	,
悲剧	,

她几乎将那种渴望表达出来，而那几乎酿成了一场悲剧。

[waɪl] [stɪl] [hɜːr; hər]['zəui][wʌz; wəz]['oʊnli] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] .

while	still	her	Zoe	was	only	eight	years	old	.
尽管	仍然	她	佐伊	曾是	仅有的	八	年	老的	.

当时佐伊只有八岁。

[bʌt; bət][em] . [læŋgən] , [ðə; ði][waɪz] [priːst] [huːz] [aɪz] [sɔː] [ænd; ənd] [huːz] [hɑːrt] [ˌʌndər'stʊd] ,

But	M	.	Langon	,	the	wise	priest	whose	eyes	saw	and	whose	heart	understood	,
但	M	.	朗根	,	这	明智的	牧师	谁	眼睛	锯	和	谁	心	理解	,

但是，那位睿智的牧师朗贡先生，他双目炯炯，心灵通晓，

[hæd; həd] [ˌɪntə'viːnd] [ɪn] [taɪm] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nevər] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv]

had	intervened	in	time	;	and	she	never	knew	that	the	sudden	disappearance	of
有	介入	在	时间	;	和	她	绝不	知道	那	这	突然	消失	的

[ðə; ði]['bærən] ,

the	Baron	,
这	男爵	,

但她及时介入了；她永远不会知道男爵的突然失踪，

[huː] [stɪl] [oʊd] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] ,

who	still	owed	fifty	dollars	to	Jean	Jacques	,
WHO	仍然	欠款	五十	美元	到	让	雅克	,

他还欠让·雅克五十美元，

[wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [soʊl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wɜːrkt] [aʊt] [ɪts]

was	due	to	the	practical	wisdom	of	a	great	soul	which	had	worked	out	its
曾是	到期的	到	这	实际的	智慧	的	一个	伟大的	灵魂	哪个	有	工作	出去	它是

[oʊn] ['destəni] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bæk] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

own	destiny	in	a	little	back	garden	of	the	world	.
自己的	命运	在	一个	小的	后退	花园	的	这	世界	.

这归功于一位伟大灵魂的务实智慧，他在世界的一隅小花园里规划了自己的命运。

[wen] [ðɪs] [gʊd] [priːst] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [frend] [huː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [lɑːrdʒ]

When **this** **good** **priest** **was** **alive** **she** **felt** **she** **had** **a** **friend** **who** **was** **as** **large**

什么时候 这 好的 牧师 曾是 活 她 毛毡 她 有 一个 朋友 WHO 曾是 作为 大的

[ʌv; əv] [hɑːrt] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ,

of **heart** **as** **he** **was** **just** **,**

的 心 作为 他 曾是 只是 ,

这位善良的神父在世时，她觉得她有一位朋友，他既公正又心胸宽广。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [nɑːt] [skɔːrn] [ðə; ði] [fuːl] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːli] ,

and **who** **would** **not** **scorn** **the** **fool** **according** **to** **his** **folly** **,**

和 WHO 会 不是 轻蔑 这 傻子 根据 到 他的 蠢事 ,

谁不会根据愚人的愚蠢程度来嘲笑他呢?

[ɔːr] [tʃæ'staɪz] [ðə; ði] ['ɜːrɪŋ] ['æftər] [hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːrts] .

or **chastise** **the** **erring** **after** **his** **deserts** **.**

或者 惩罚 这 犯错 后 他的 沙漠 .

或者，对犯错者予以应有的惩罚。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] [soʊl] ['pɝː] [læŋgən] [hæd; həd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [θɪŋz] [ðæt] [peɪnd]

In **his** **greatness** **of** **soul** **Pere** **Langon** **had** **shut** **his** **eyes** **to** **things** **that** **pained**

在 他的 伟大 的 灵魂 佩雷 朗根 有 关闭 他的 眼睛 到 事物 那 痛苦

[hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ʃɑːkt] [hɪm; ɪm] ,

him **more** **than** **they** **shocked** **him** **,**

他 更多的 比 他们 震惊 他 ,

朗贡神父拥有伟大的灵魂，他选择对那些令他痛苦而非震惊的事情视而不见。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [laɪf] [ɪn] [ɪts] [moʊst] ['veriəs] [ænd; ənd] [dɪ'mɔːrəlaɪzd] [fɔːrmz] ,

for **he** **had** **seen** **life** **in** **its** **most** **various** **and** **demoralized** **forms** **,**

为了 他 有 已见 生活 在 它是 最多 各种各样的 和 士气低落 表格 ,

因为他见识过生活中各种各样、最堕落的一面。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hæd; həd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [temp'teiʃənz] [wen] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] ['beldʒəm] [ænd; ənd]

and **indeed** **had** **had** **his** **own** **temptations** **when** **he** **lived** **in** **Belgium** **and**

和 的确 有 有 他的 自己的 诱惑 什么时候 他 居住地 在 比利时 和

[fræns] ,

France **,**

法国 ,

事实上，当他居住在比利时和法国时，他也曾经历过自己的诱惑。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [priːst] .

before **he** **had** **finally** **decided** **to** **become** **a** **priest** **.**

前 他 有 最后 决定 到 变得 一个 牧师 .

在他最终决定成为一名神父之前。

[hiː; hi] [hæd; həd] [prə'tektɪd] ['kɑːmen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [pə'sɪstənsi] [sɪns] [hɜːr; hər] [fɜːrst] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði]

He **had** **protected** **Carmen** **with** **a** **quiet** **persistency** **since** **her** **first** **day** **in** **the**

他 有 受保护 卡门 和 一个 安静的 持久性 自从 她 第一的 天 在 这

['pærɪʃ] ,

parish **,**

教区 ,

从卡门来到教区的第一天起，他就默默地、坚持不懈地保护着她。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] ['ɪnfluəns] ['oʊvər] [hɜːr; hər] .

and **had** **had** **a** **saving** **influence** **over** **her** **.**

和 有 有 一个 保存 影响 超过 她 .

并对她产生了拯救她的作用。

['pɝː] [læŋgən] [rɪ'pruːvd] [ðoʊz] [huː] ['krɪtɪsaɪzd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['slændərt] [hɜːr; hər] ,

Pere **Langon** **reproved** **those** **who** **criticized** **her** **and** **even** **slandered** **her** **,**

佩雷 朗根 责备 那些 WHO 批评 她 和 甚至 诽谤 她 ,

朗贡神父斥责了那些批评她甚至诽谤她的人。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv] [men] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər]

for	it	was	evident	to	all	that	she	would	rather	have	men	talk	to	her
为了	它	曾是	明显	到	全部	那	她	会	相当	有	男人	讲话	到	她

[ðæn; ðən] [ˈwɪmɪn] ;

than	women	;
比	女性	;

因为所有人都看得出来，她宁愿和男人说话，也不愿和女人说话；

[ænd; ənd] [ˈeni] [ˈsʌmər] [ˈvɪzɪtər] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [fɪʃ] ,

and	any	summer	visitor	who	came	to	fish	,
和	任何	夏天	游客	WHO	来了	到	鱼	,

以及任何前来钓鱼的夏季游客，

[geɪv] [hɜːr; hər][æn; ən] [əˈtenʃ(ə)n] [ˈnevər] [ˈgɪv(ə)n][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈjʌŋ^ist] [ænd; ənd] [ˈbraɪtəst] [ɪn]

gave	her	an	attention	never	given	even	to	the	youngest	and	brightest	in
给予	她	一个	注意力	绝不	给定	甚至	到	这	最小的	和	最亮的	在

[ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] ;

the	district	;
这	区	;

她得到的关注，甚至超过了该地区最年轻、最聪明的学生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæbɪtənt] [læs] [kæn; kən][biː; bi] [ˈveri] [braɪt] [æt; ət] [ˈtwenti] .

and	the	eyes	of	the	habitant	lass	can	be	very	bright	at	twenty	.
和	这	眼睛	的	这	居民	小姐	能	是	非常	明亮的	在	二十	.

而当地少女二十岁时，眼睛却非常明亮。

[jet] [wətˈevər] [ˈkɑːrmənz] [ˈkoʊkɪtri] [ænd; ənd][hɜːr; hər][spɔːrt][wɪð; wɪθ][ˈfaɪər][hæd; həd] [bɪn] ,

Yet	whatever	Carmen's	coquetry	and	her	sport	with	fire	had	been	,
然而	任何	卡门的	卖弄风情	和	她	运动	和	火	有	到过	,

然而，无论卡门的卖弄风情和玩火行为究竟是怎样的，

[hɜːr; hər] [oʊn] [iˈməuʃənz][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈriːəli] [ɪnˈvɑːlvd] [tɪl] [naʊ] .

her	own	emotions	had	never	been	really	involved	till	now	.
她	自己的	情绪	有	绝不	到过	真的	涉及	直到	现在	.

直到现在，她自己的情感才真正被卷入其中。

[ðə; ði] [nuː] [kjʊr] , [em] . - ,

The	new	cure	,	M	.	Savry	,
这	新的	治愈	,	M	.	-	,

新疗法，M. Savry，

[wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈvɑːlvd] [naʊ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [keɪm] [tuː; tə] [kənˈfeʃ(ə)n] ,

would	have	said	they	were	involved	now	because	she	never	came	to	confession	,
会	有	说	他们	是	涉及	现在	因为	她	绝不	来了	到	忏悔	,

我会说他们之间有牵连，因为她从未坦白。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] , [sɪns] [ðə; ði][oʊld] [kjʊr] [daɪd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈseldəm] [gɔːn] [tuː; tə] [mæs] .

and	indeed	,	since	the	Old	Cure	died	,	she	had	seldom	gone	to	mass	.
和	的确	,	自从	这	老的	治愈	死亡	,	她	有	很少	已消失	到	大量的	.

事实上，自从老牧师去世后，她就很少去参加弥撒了。

[jet] [wen] , [wɪð; wɪθ] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] [rɪˈpruːf] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [em] . - [dɪd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]

Yet	when	,	with	accumulated	reproof	on	his	tongue	,	M	.	Savry	did	come	to	the
然而	什么时候	,	和	积累	责备	在	他的	舌头	,	M	.	-	做过	来	到	这

['mænər][kɑːˈtiːə] ,

Manor	Cartier	,
庄园	卡地亚	,

然而，当萨弗里先生满怀责备地来到卡地亚庄园时，

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ɪnˈherənt] [suːˈpreməsi] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] ,

he	felt	the	inherent	supremacy	of	beauty	,
他	毛毡	这	固有	霸权	的	美丽	,

他感受到了美的内在至高无上性。

[nɑːt][ðə; ði] [les] [kə'mændɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs]

not	the	less	commanding	because	it	had	not	the	refinement	of	the	duchess
不是	这	较少的	指挥	因为	它	有	不是	这	精炼	的	这	公爵夫人

[ɔːr][ðə; ði] ['mɑːrgrəˌviːn] .

or	the	margravine	.
或者	这	侯爵夫人	.

虽然没有公爵夫人或侯爵夫人的优雅，但气场丝毫不减。

[wʌns] [em] . - ['ventʃərd] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ðə; ði][oʊld] [kjʊr] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [dʌn] — [hiː; hi]

Once	M	.	Savry	ventured	to	do	what	the	Old	Cure	would	never	have	done	—	he
一次	M	.	-	冒险	到	做	什么	这	老的	治愈	会	绝不	有	完毕	—	他

[spoʊk] [tuː; tə][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] [kən'sɜːrnɪŋ] ['kɑːrmənz] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] [mæs] [ænd; ənd] [kən'feʃ(ə)n] ,

spoke	to	Jean	Jacques	concerning	Carmen's	neglect	of	mass	and	confession	,
辐	到	让	雅克	有关	卡门的	忽视	的	大量的	和	忏悔	,

萨弗里先生有一次冒险做了老神父永远不会做的事——他向让·雅克谈到了卡门疏于弥撒和忏悔的事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [rɪ'bʌf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ˌeɪ 'juː] ['sɪ'njɜːr] ;

and	he	received	a	rebuff	which	was	almost	au	seigneur	;
和	他	已收到	一个	回绝	哪个	曾是	几乎	au	领主	;

他遭到了几乎是公然的拒绝；

[fɔːr; fər][ɪn][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] - [aɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['seɪvjərz] ;

for	in	Jean	Jacques	'	eyes	he	was	now	the	figure	in	St	.	Saviour's	;
为了	在	让	雅克	-	眼睛	他	曾是	现在	这	数字	在	英石	.	救世主的	;

因为在让·雅克眼中，他现在就是圣救世主教堂里的人物；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'keɪʒn] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'sɜːrt] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [prɪ'mɪr]

and	this	was	an	occasion	when	he	could	assert	his	position	as	premier
和	这	曾是	一个	场合	什么时候	他	可以	断言	他的	位置	作为	总理

[ʌv; əv][ðə; ði]['sekjələr] [wɜːrld] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] .

of	the	secular	world	outside	the	walls	of	the	parish	church	.
的	这	世俗	世界	外部	这	墙壁	的	这	教区	教会	.

这是一个让他能够确立自己在教区教堂之外的世俗世界领袖地位的场合。

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [gʊd] [staɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [pər'tɪkjələr] ['treɪnɪŋ] [ɪn]

He	did	it	in	good	style	for	a	man	who	had	had	no	particular	training	in
他	做过	它	在	好的	风格	为了	一个	男人	WHO	有	有	不	特别的	训练	在

[ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][aːts] .

the	social	arts	.
这	社会的	艺术	.

对于一个没有接受过任何社交艺术方面专门训练的人来说，他做得相当出色。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] :

This	is	how	he	did	it	and	what	he	said	:
这	是	如何	他	做过	它	和	什么	他	说	:

他是这样做的，也是这样说的：

" [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [taɪmz] [wen] [aɪ][maɪ'self][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd]

"	There	have	been	times	when	I	myself	have	thought	it	would	be	a	good
"	那里	有	到过	时代	什么时候	我	我	有	想法	它	会	是	一个	好的

[θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [rest] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæθlɪk] ,

thing	to	have	a	rest	from	the	duties	of	a	Catholic	,
事物	到	有	一个	休息	从	这	职责	的	一个	天主教	,

“有时我自己也觉得，从天主教徒的职责中休息一下或许是件好事。”

- - [lə] [kjʊr] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [tuː; tə][em] . - , [wen] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] ['endɪd] [hɪz; ɪz]

m'sieu	'	le	cure	,	"	he	remarked	to	M	.	Savry	,	when	the	latter	had	ended	his
-	-	勒	治愈	,	"	他	评论	到	M	.	-	,	什么时候	这	后者	有	结束	他的

['krɪtɪsɪzəm] .

criticism	.
批评	.

“先生，神父，”萨弗里先生在批评结束后说道。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]['kɑːnflɪkt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fʊl] [ɪn'tent] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]

He	said	it	with	an	air	of	conflict	,	and	with	full	intent	to	make	his
他	说	它	和	一个	空气	的	冲突	,	和	和	满的	意图	到	制作	他的

[suː'preməsi] [kəm'pliːt] .

supremacy	complete	.
霸权	完全的	.

他说这话时语气充满冲突，显然是想彻底巩固自己的统治地位。

" [noʊ] ['kæθlɪk] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [laɪk] [ðæt] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [ʃɑːkt] [priːst] .

"	No	Catholic	should	speak	like	that	,	"	returned	the	shocked	priest	.
"	不	天主教	应该	说话	喜欢	那	,	"	返回	这	震惊	牧师	.

“任何天主教徒都不应该那样说话，”震惊的神父回答道。

" [noʊ] [priːst] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] .

"	No	priest	should	speak	to	me	as	you	have	done	,	"	rejoined	Jean	Jacques	.
"	不	牧师	应该	说话	到	我	作为	你	有	完毕	,	"	重新加入	让	雅克	.

“任何神父都不应该像你这样跟我说话，”让·雅克反驳道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əb'stenʃn] [ʌv; əv] ['mædəm] ?

"	What	do	you	know	of	the	reasons	for	the	abstention	of	madame	?
"	什么	做	你	知道	的	这	原因	为了	这	弃权	的	夫人	?

“你知道夫人弃权的原因是什么吗？”

[ðə; ði] [soʊl] [mʌst; məst][ɪn'dʒɔɪ] [rest] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['bɑːdi] ,

The	soul	must	enjoy	rest	as	well	as	the	body	,
这	灵魂	必须	享受	休息	作为	出色地	作为	这	身体	,

灵魂和身体一样，都需要休息。

[ænd; ənd] ['mædəm] [hæz; həz][ə; eɪ] — [maɪnd] [wɪtʃ] [kæn; kən] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [ɪt'self] .

and	madame	has	a	—	mind	which	can	judge	for	itself	.
和	夫人	有	一个	—	头脑	哪个	能	法官	为了	本身	.

而且这位夫人有自己的判断力。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['bɑːdi] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['goʊɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gets] [tuː] ['lɪt(ə)l] [rest] ,

I	have	a	body	that	is	always	going	,	and	it	gets	too	little	rest	,
我	有	一个	身体	那	是	总是	去	,	和	它	获得	也	小的	休息	,

我的身体总是处于运转状态，休息时间严重不足。

[ænd; ənd] [ðæt] [kiːps] [maɪ] [soʊl] [ɪn][ə; eɪ] ['flʌtər] [tuː] .

and	that	keeps	my	soul	in	a	flutter	too	.
和	那	保持	我的	灵魂	在	一个	扑	也	.

这让我内心也充满了悸动。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [tuː; tə] [mæs] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [tuː; tə] [kən'feʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ]

It	must	be	getting	to	mass	and	getting	to	confession	,	and	saying
它	必须	是	获得	到	大量的	和	获得	到	忏悔	,	和	说

['eiviːz][ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['penəns] ,

aves	and	doing	penance	,
鸟类	和	正在做	忏悔	,

一定是去参加弥撒、去告解、念圣母经和做忏悔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l] [soʊl] [ʌv; əv] [maɪn] ; [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl] [ə'laɪk] ,

it	is	such	a	busy	little	soul	of	mine	;	but	we	are	not	all	alike	,
它	是	这样的	一个	忙碌的	小的	灵魂	的	矿	;	但	我们	是	不是	全部	同样	,

我的小宝贝真是个忙碌的小家伙；但我们每个人都不一样。

[ænd; ənd] [mə'dæmz] ['bɑːdi] [goʊz] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['steɪtli] [wei] .

and	madame's	body	goes	in	a	more	stately	way	.
和	夫人的	身体	去	在	一个	更多的	庄严	方式	.

而夫人的身躯则以一种更加庄重的姿态离去。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːmɪt] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] ['stedi] , ['stedi] , [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

I	am	like	a	comet	,	she	is	like	the	sun	steady	,	steady	,	round	and	round	,
我	是	喜欢	一个	彗星	,	她	是	喜欢	这	太阳	稳定的	,	稳定的	,	圆形的	和	圆形的	,

我像彗星，她像太阳，稳定、稳定、周而复始。

[wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [sliːp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['dɑːrknəs] .

with	plenty	of	sleep	and	the	comfortable	darkness	.
和	很多	的	睡觉	和	这	舒服的	黑暗	.

充足的睡眠和舒适的黑暗环境。

['sʌmtaɪmz] ['mædəm] [goʊz] [hɑːrd] ; [soʊ] [dʌz] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] ['sʌmər] - [ʃaɪnz] , [ʃaɪnz] , [ʃaɪnz] [laɪk]

Sometimes	madame	goes	hard	;	so	does	the	sun	in	summer	-	shines	,	shines	,	shines	like
有时	夫人	去	难的	;	所以	做	这	太阳	在	夏天	-	闪耀	,	闪耀	,	闪耀	喜欢

[ə; eɪ] ['fɜːrnɪs] .

a	furnace	.
一个	炉	.

有时夫人会很严厉；夏天的太阳也是如此——像火炉一样，烈日当空，炙烤着大地。

[mə'dæmz] ['bɑːdi] [goʊz] [laɪk] [ðæt] — [æt; ət] [ðə; ði] ['deri] , [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [luːm] ,

Madame's	body	goes	like	that	—	at	the	dairy	,	in	the	garden	,	with	the	loom	,
夫人的	身体	去	喜欢	那	—	在	这	奶制品	,	在	这	花园	,	和	这	织布机	,

夫人的身体就是这样——在奶牛场，在花园里，在织布机旁，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [faʊlz] , ['groʊɪŋ] [hɜːr; hər] ['strɔːberɪz] , ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['biːtɪŋ]

among	the	fowls	,	growing	her	strawberries	,	keeping	the	women	at	the	beating
之中	这	家禽	,	生长	她	草莓	,	保持	这	女性	在	这	殴打

[ʌv; əv] [ðə; ði] [flæks] ;

of	the	flax	;
的	这	亚麻	;

在禽群中，她种植草莓，让女人们去打亚麻；

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [stɪl] [ænd; ənd] ['aɪd(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] [ɑːn] [ə; eɪ] ['klaʊdi] [deɪ] ;

and	then	again	it	is	all	still	and	idle	like	the	sun	on	a	cloudy	day	;
和	然后	再次	它	是	全部	仍然	和	闲置的	喜欢	这	太阳	在	一个	多云	天	;

然后一切又恢复了平静，就像阴天里的太阳一样静止不动；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [rests] .

and	it	rests	.
和	它	休息	.

它就此休息。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hjuːmən] [soʊl] — [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] — [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [soʊl] [goʊz]

So	it	is	with	the	human	soul	—	I	am	a	philosopher	—	I	think	the	soul	goes
所以	它	是	和	这	人类	灵魂	—	我	是	一个	哲学家	—	我	思考	这	灵魂	去

[hɑːrd] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['bɑːdi] ,

hard	the	same	as	the	body	,
难的	这	相同的	作为	这	身体	,

人的灵魂也是如此——我是一名哲学家——我认为灵魂和肉体一样，都会经历苦难。

['tʃɜːrnɪŋ] , ['tʃɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ;

churning	,	churning	away	in	the	heat	of	the	sun	;
搅拌	,	搅拌	离开	在	这	热	的	这	太阳	;

在烈日下翻腾翻滚；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [gets] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [goʊz] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] ['klaʊdi] [deɪ] ,

and	then	it	gets	quiet	and	goes	to	sleep	in	the	cloudy	day	,
和	然后	它	获得	安静的	和	去	到	睡觉	在	这	多云	天	,

然后，在阴天里，一切都安静下来，沉沉睡去。

[wen] [ðə; ði]['bɑ:di][ɪz] [sɪk] [ʌv; əv][ɪts] ['baʊnsɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ][rest] — [ðə; ði][soʊl]

when	the	body	is	sick	of	its	bouncing	,	and	it	has	a	rest	—	the	soul
什么时候	这	身体	是	生病的	的	它是	弹跳	,	和	它	有	一个	休息	—	这	灵魂

[hæz; həz][ə; eɪ][rest] ,

has	a	rest	,
有	一个	休息	,

当身体厌倦了颠簸，需要休息时——灵魂也需要休息。

[wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , - - .

which	is	good	for	it	,	m'sieu	'	.
哪个	是	好的	为了	它	,	-	-	.

这对它有好处，先生。

[aɪ][hæv; həv] [wɜ:rkt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [aʊt][soʊ] .

I	have	worked	it	all	out	so	.
我	有	工作	它	全部	出去	所以	.

我已经把一切都想清楚了。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] ['mædəm] [ɪz][hɜ:r; hər] [oʊn] .

Besides	,	the	soul	of	madame	is	her	own	.
除了	,	这	灵魂	的	夫人	是	她	自己的	.

此外，夫人的灵魂是她自己的。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [meɪd] ['eni] [kleɪm][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑ:t][ɪk'spekt][ju:; jʊ][tu:; tə][du:] [mɔ:r] ,

I	have	not	made	any	claim	upon	it	,	and	I	will	not	expect	you	to	do	more	,
我	有	不是	制成	任何	宣称	之上	它	,	和	我	将要	不是	预计	你	到	做	更多的	,

我没有提出任何要求，也不会期望你做更多。

- - [lə] [kjʊr] . "

m'sieu	'	le	cure	.	"
-	-	勒	治愈	.	"

“m'sieu' le cure.”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ]['du:ti][tu:; tə] [spi:k] , " [prəu'testid][ðə; ði] [gʊd] [pri:st] .

"	It	is	my	duty	to	speak	,	"	protested	the	good	priest	.
"	它	是	我的	责任	到	说话	,	"	抗议	这	好的	牧师	.

“我有责任发言，”这位善良的神父抗议道。

" [hɜ:r; hər][soʊl][ɪz]['gɑ:dz] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['gɑ:dz]['vɪkər] —

"	Her	soul	is	God's	,	and	I	am	God's	vicar	—
"	她	灵魂	是	神的	,	和	我	是	神的	牧师	—

“她的灵魂属于上帝，而我是上帝的代理人——”

" [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeiks] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd] .

"	Jean	Jacques	waved	a	hand	.
"	让	雅克	挥手	一个	手	.

让·雅克挥了挥手。

" - , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði][poʊp] .

"	T'sh	,	you	are	not	the	Pope	.
"	-	,	你	是	不是	这	教皇	.

“嘘，你又不是教皇。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t]['i:v(ə)n][æn; ən]['æbi, 'ɑ:bə] .

You	are	not	even	an	abbe	.
你	是	不是	甚至	一个	阿贝	.

你连个修道院长都算不上。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['oʊnli][ə; eɪ] ['di:kən] [ə; eɪ][fju:] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

You	were	only	a	deacon	a	few	years	ago	.
你	是	仅有的	一个	执事	一个	很少	年	前	.

你几年前还只是个执事。

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ]['beɪbi][fɔːr; fər][ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə]

You	did	not	know	how	to	hold	a	baby	for	the	christening	when	you	came	to
你	做过	不是	知道	如何	到	抓住	一个	婴儿	为了	这	洗礼	什么时候	你	来了	到

[ˌes 'tiː] . ['seɪvjərz] [fɜːrst] .

St	.	Saviour's	first	.
英石	.	救世主的	第一的	.

你第一次来圣救世主教堂时，还不知道该如何抱婴儿进行洗礼。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mæs] , [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər]['duːti][pər'hæps] ;

For	the	mass	,	you	have	some	right	to	speak	;	it	is	your	duty	perhaps	;
为了	这	大量的	,	你	有	一些	正确的	到	说话	;	它	是	你的	责任	也许	;

对于大众而言，你有发言的权利；或许这是你的职责；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] , [ðæt] [ɪz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] ;

but	the	confession	,	that	is	another	thing	;
但	这	忏悔	,	那	是	其他	事物	;

但忏悔，那就是另一回事了；

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] ['evri] [soʊl] [tuː; tə][duː][ɔːr][nɑːt][tuː; tə][duː] .

that	is	the	will	of	every	soul	to	do	or	not	to	do	.
那	是	这	将要	的	每一个	灵魂	到	做	或者	不是	到	做	.

做或不做，是每个人灵魂的意志。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [soʊl] - [wel] , [pər'hæps] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv]

What	do	you	know	of	a	woman's	soul	-	well	,	perhaps	,	you	know	what	they	have
什么	做	你	知道	的	一个	女性的	灵魂	-	出色地	,	也许	,	你	知道	什么	他们	有

[toʊld][juː; jʊ] ;

told	you	;
讲述	你	;

你对女人的灵魂了解多少？或许，你知道她们告诉过你什么；

[bʌt; bət] [mə'dæmz] [soʊl] — "

but	madame's	soul	—	"
但	夫人的	灵魂	—	"

但夫人的灵魂——”

" ['mædəm] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [tuː; tə] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ˌɪntə'dʒektid] [em] . -

"	Madame	has	never	been	to	confession	to	me	,	"	interjected	M	.	Savry
"	夫人	有	绝不	到过	到	忏悔	到	我	,	"	插话	M	.	-

[ɪn'dɪgnəntli] .

indignantly	.
愤慨地	.

“夫人从来没有向我忏悔过，”萨弗里先生愤愤不平地插话道。

[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] ['tʃʌkld] .

Jean	Jacques	chuckled	.
让	雅克	轻笑	.

让·雅克轻笑了一声。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [nuː] [kjʊr] [naʊ] [fɔːr; fər] [ʃʊr] .

He	had	his	New	Cure	now	for	sure	.
他	有	他的	新的	治愈	现在	为了	当然	.

他现在肯定找到新的治疗方法了。

" [kən'feʃ(ə)n] [ɪz][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [sɪnd] .

"	Confession	is	for	those	who	have	sinned	.
"	忏悔	是	为了	那些	WHO	有	罪过	.

“忏悔是为那些犯了罪的人准备的。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] [wʌn][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [kən'feʃ(ə)n] ,

Is	it	that	you	say	one	must	go	to	confession	,
是	它	那	你	说	一	必须	去	到	忏悔	,

你是说人必须去忏悔吗?

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [kən'feʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdfl] [tuː; tə][sɪn] ?

and	in	order	to	go	to	confession	it	is	needful	to	sin	?
和	在	命令	到	去	到	忏悔	它	是	需要	到	罪	?

难道必须先犯罪才能去忏悔吗?

" [em] . - ['ʃɪvəd] [wɪð; wɪθ]['paɪəs][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

"	M	.	Savry	shivered	with	pious	indignation	.
"	M	.	-	瑟瑟发抖	和	虔诚的	愤慨	.

萨弗里先生因虔诚的愤慨而浑身颤抖。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [rend] [ðɪs] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] ['kæθlɪk] — [tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm]

He	had	a	sudden	desire	to	rend	this	philosophic	Catholic	—	to	put	him
他	有	一个	突然	欲望	到	撕裂	这	哲学	天主教	—	到	放	他

['ʌndər] [ðə; ði] [θʌm] - [skruː] [fɔːr; fər][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] ,

under	the	thumb	-	screw	for	the	glory	of	the	Lord	,
在下面	这	拇指	-	拧紧	为了	这	荣耀	的	这	主	,

他突然萌生了要彻底征服这位哲学家天主教徒的念头——为了主的荣耀，要把他彻底制服。

[ænd; ənd][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kæθlɪk] ['mɪlər] - ['mægneɪt] [geɪv] ['friːli]

and	to	justify	the	Church	;	but	the	little	Catholic	miller	-	magnate	gave	freely
和	到	证明合法	这	教会	;	但	这	小的	天主教	磨坊主	-	巨头	给予	自由

[tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['seɪvjərz] ;

to	St	.	Saviour's	;
到	英石	.	救世主的	;

为了证明教会的正当性；但这位小小的天主教磨坊主大亨却慷慨地向圣救主教堂捐赠；

[hiː; hi][wʌz; wəz]['pɑːpjələr] ; [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ;

he	was	popular	;	he	had	a	position	;	he	was	good	to	the	poor	;
他	曾是	受欢迎的	;	他	有	一个	位置	;	他	曾是	好的	到	这	贫穷的	;

他很受欢迎；他有地位；他善待穷人；

[ænd; ənd] ['evri] ['krɪsməs] - [taɪm][hiː; hi][sent][ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n][bægz][ʌv; əv]['flaʊər][tuː; tə][ðə; ði]

and	every	Christmas	-	time	he	sent	a	half	-	dozen	bags	of	flour	to	the
和	每一个	圣诞节	-	时间	他	发送	一个	一半	-	打	包	的	面粉	到	这

['prezbɪteri] !

presbytery	!
长老会	!

每年圣诞节，他都会给长老会送六袋面粉!

[ɔːl] ['pɝː] - ['ventʃərd] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] : " [ə'pɑːn][jʊr; jər] [hed] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , [em] . [dʒiːn]

All	Pere	Savry	ventured	to	say	in	reply	was	:	"	Upon	your	head	be	it	,	M	.	Jean
全部	佩雷	-	冒险	到	说	在	回复	曾是	:	"	之上	你的	头	是	它	,	M	.	让

[ʒɑːk,dʒeiks] .

Jacques	.
雅克	.

萨夫里神父只敢回答说："愿它落在你头上，让·雅克先生。"

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ]['duːti] .

I	have	done	my	duty	.
我	有	完毕	我的	责任	.

我已尽到我的职责。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hoʊp][tuː; tə] [siː] ['mædəm] [æt; ət] [mæs] [nekst] ['sʌndeɪ] .

I	shall	hope	to	see	madame	at	mass	next	Sunday	.
我	将	希望	到	看	夫人	在	大量的	下一个	星期日	.

我希望下周日能在弥撒中见到夫人。

" [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks][hæd; həd] ['tʃʌkld] ['oʊvər][ðæt] ['epɪsoʊd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['kɔŋkəd] ;

"	Jean	Jacques	had	chuckled	over	that	episode	,	for	he	had	conquered	;
"	让	雅克	有	轻笑	超过	那	插曲	,	为了	他	有	征服	;

让·雅克曾对那件事哈哈大笑，因为他已经取得了胜利；

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [em] . - [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['mæstər][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['haʊshoʊld] [ænd; ənd]

he	had	shown	M	.	Savry	that	he	was	master	in	his	own	household	and
他	有	所示	M	.	-	那	他	曾是	掌握	在	他的	自己的	家庭	和

[ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

outside	it	.
外部	它	.

他向萨弗里先生证明，无论在家里还是在外面，他都是主人。

[ðæt] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [fə'lɑːsəfi] [hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

That	much	his	philosophy	had	done	for	him	.
那	很多	他的	哲学	有	完毕	为了	他	.

他的哲学理念对他产生了如此大的影响。

[noʊ] ['ʌðər] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [wʊd] [hæv; həv] [derd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [kjʊr] [laɪk] [ðæt] .

No	other	man	in	the	parish	would	have	dared	to	speak	to	the	Cure	like	that	.
不	其他	男人	在	这	教区	会	有	敢于	到	说话	到	这	治愈	喜欢	那	.

教区里其他任何人都不敢那样跟牧师说话。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [skəuldid] ['kɑːmen] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .

He	had	never	scolded	Carmen	when	she	had	not	gone	to	church	.
他	有	绝不	责骂	卡门	什么时候	她	有	不是	已消失	到	教会	.

卡门没去教堂的时候，他从来没有责备过她。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kɑːrmənz] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][æt; ət] [mæs] ;

Besides	,	there	was	Carmen's	little	daughter	always	at	his	side	at	mass	;
除了	,	那里	曾是	卡门的	小的	女儿	总是	在	他的	边	在	大量的	;

此外，卡门的小女儿也总是在他做弥撒时陪伴在他身边；

[ænd; ənd] ['kɑːmen] ['ɔːlweɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn]['zəui]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	Carmen	always	insisted	on	Zoe	going	with	him	,
和	卡门	总是	坚持	在	佐伊	去	和	他	,

卡门总是坚持要佐伊和他一起去。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [siːmd] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [saʊnd] [ʌv; əv]

and	even	seemed	anxious	for	them	to	be	off	at	the	first	sound	of
和	甚至	似乎	焦虑的	为了	他们	到	是	离开	在	这	第一的	声音	的

[ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['seɪvjərz] .

the	bells	of	St	.	Saviour's	.
这	铃铛	的	英石	.	救世主的	.

甚至似乎急切地希望他们在圣救世主教堂的钟声响起的第一声时就离开。

[ðer; ðər] [soʊlz] [wɜːr; wər] ['bɪzi] , [hɜːrz] ['wɑːntɪd] [rest] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [klɪr] .

Their	souls	were	busy	,	hers	wanted	rest	;	that	was	clear	.
他们的	灵魂	是	忙碌的	,	她的	通缉	休息	;	那	曾是	清除	.

他们的灵魂都很忙碌，而她的灵魂渴望休息；这一点很明显。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [soʊ] ['klevərli] [tuː; tə][ðə; ði] [kjʊr] — [ænd; ənd]

He	was	glad	he	had	worked	it	out	so	cleverly	to	the	Cure	—	and
他	曾是	高兴的	他	有	工作	它	出去	所以	巧妙地	到	这	治愈	—	和

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] .

to	his	own	mind	.
到	他的	自己的	头脑	.

他很高兴自己能如此巧妙地想出这个办法，既是为了治愈乐队，也是为了他自己。

[hɪz; ɪz] [fə'lɑːsəfi] ['ʃʊrli] [hæd; həd] ['vɪndɪˌkeɪtɪd] [ɪt'self] .

His	philosophy	surely	had	vindicated	itself	.
他的	哲学	一定	有	证明无罪	本身	.

他的哲学思想无疑已经得到了验证。

[bʌt; bət][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [æz; əz][hiː; hi][droʊv] [bæk]

But	Jean	Jacques	was	far	from	thinking	of	these	things	as	he	drove	back
但	让	雅克	曾是	远的	从	思维	的	这些	事物	作为	他	驾驶	后退

[frʌm; frəm] - [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['epɪsoʊd][ɪn] [kɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði]['mænər][kɑː'tiːə] .

from	Vilray	and	from	his	episode	in	Court	to	the	Manor	Cartier	.
从	-	和	从	他的	插曲	在	法庭	到	这	庄园	卡地亚	.

但让·雅克从维尔雷开车返回卡地亚庄园的途中，并没有想到这些事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [dʒʌst] ['preɪzɪŋ] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [hɪz; ɪz][tʃaɪld] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt]

He	was	indeed	just	praising	himself	,	his	wife	,	his	child	,	and	everything	that
他	曾是	的确	只是	赞扬	他自己	,	他的	妻子	,	他的	孩子	,	和	一切	那

[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

belonged	to	him	.
属于	到	他	.

他实际上只是在吹嘘自己、他的妻子、他的孩子以及他所拥有的一切。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['plænɪŋ] , ['plænɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] , [ðə; ði] [nuː] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] — [ðə; ði]

He	was	planning	,	planning	,	as	he	talked	,	the	new	things	to	do	—	the
他	曾是	规划	,	规划	,	作为	他	谈话	,	这	新的	事物	到	做	—	这

[tʃiːz] - ['fækt(ə)ri] ,

cheese	-	factory	,
奶酪	-	工厂	,

他一边说话一边计划着，计划着要做的新事情——奶酪厂，

[ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːm] - [plaʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stiːm] - ['θreʃər] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]

the	purchase	of	a	steam	-	plough	and	a	steam	-	thresher	which	he	could
这	购买	的	一个	蒸汽	-	犁	和	一个	蒸汽	-	脱粒机	哪个	他	可以

['haɪər] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] .

hire	out	to	his	neighbours	.
聘请	出去	到	他的	邻居	.

他购买了一台蒸汽犁和一台蒸汽脱粒机，可以出租给邻居们。

['oʊnli] [wʌns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [draɪv] [dɪd][hiː; hi][tɜːrn] [raʊnd] [tuː; tə] ['kɑːmen] ,

Only	once	during	the	drive	did	he	turn	round	to	Carmen	,
仅有的	一次	期间	这	驾驶	做过	他	转动	圆形的	到	卡门	,

开车途中，他只回头看了卡门一次。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər]['fɑːðər] [ʌv; əv] [leɪt] .

and	then	it	was	to	ask	her	if	she	had	seen	her	father	of	late	.
和	然后	它	曾是	到	问	她	如果	她	有	已见	她	父亲	的	晚的	.

然后，他问她最近是否见过她父亲。

" [nɑːt][fɔːr; fər][ten] [mʌnθs] , " [wʌz; wəz][hɜːr; hər][rɪ'plaɪ] .

"	Not	for	ten	months	,	"	was	her	reply	.
"	不是	为了	十	几个月	,	"	曾是	她	回复	.

“至少十个月内不会，”她回答说。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] ? "

"	Why	do	you	ask	?	"
"	为什么	做	你	问	?	"

你为什么这么问?

" ['wʊdnt] [hiː; hi][laɪk][tuː; tə][biː; bi] ['nɪrər] [juː; jʊ][ænd; ənd]['zəui] ?

"	Wouldn't	he	like	to	be	nearer	you	and	Zoe	?
"	不会	他	喜欢	到	是	更近	你	和	佐伊	?

“难道他不想离你和佐伊更近一些吗？”

[its] [twelv] [maɪlz][tuː; tə]

It's	twelve	miles	to
它是	十二	英里	到

距离这里十二英里

[bəʊɑːˈneɪ] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .

Beauharnais	**,**	**"**	**he**	**replied**	**.**
博阿尔内	,	"	他	回复	.

“博阿尔内，”他回答道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɔːfərɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈnʌðər] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][ˈmænər] ?

"	**Are**	**you**	**thinking**	**of**	**offering**	**him**	**another**	**place**	**at**	**the**	**Manor**	**?**
"	是	你	思维	的	提供	他	其他	地方	在	这	庄园	?

“您是否考虑过给他提供庄园里的另一个住处？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈʃɑːrpli] .

"	**she**	**asked**	**sharply**	**.**
"	她	问	尖锐地	.

她厉声问道。

" [wel] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [nuː] [tʃiːz] - [ˈfækt(ə)ri] — [nɑːt][tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] , [bʌt; bət][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [bʊks] !

"	**Well**	**,**	**there**	**is**	**the**	**new**	**cheese**	**-**	**factory**	**—**	**not**	**to**	**manage**	**,**	**but**	**to**	**keep**	**the**	**books**	**!**
"	出色地	,	那里	是	这	新的	奶酪	-	工厂	—	不是	到	管理	,	但	到	保持	这	图书	!

“嗯，还有一家新的奶酪厂——不是让我管理，而是让我负责记账！”

[ˈhiːz] [ˈduːɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlʌmbər] - [fɜːrm] .

He's	**doing**	**them**	**all**	**right**	**for**	**the**	**lumber**	**-**	**firm**	**.**
他是	正在做	他们	全部	正确的	为了	这	木材	-	公司	.

他为这家木材公司做得都很好。

[aɪ] [hɪr] [ðæt] [hiː; hi] — "

I	**hear**	**that**	**he**	**—**	**"**
我	听到	那	他	—	"

我听说他——”

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː] .

"	**I**	**don't**	**want**	**it**	**.**
"	我	不	想	它	.

“我不要。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金钱大师，第二卷。(The Money Master, Volume 2.)
第3/6页

[noʊ] [gʊd] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['relətɪvz] ['wɜːrkɪŋ] [tə'geðər] .

No	good	comes	from	relatives	working	together	.
不	好的	来	从	亲属	在职的	一起	.

亲戚一起工作不会有什么好处。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [lə'tuːʃ] [fɑːrm] [wer] [jʊr; jər]['kʌz(ə)n] [meɪks] [hɪz; ɪz] [mes] .

Look	at	the	Latouche	farm	where	your	cousin	makes	his	mess	.
看	在	这	拉图什	农场	在哪里	你的	表哥	制作	他的	混乱	.

去看看你表弟弄得一团糟的拉图什农场吧。

[maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] [wer] [hiː; hi][ɪz] . "

My	father	is	well	enough	where	he	is	.	"
我的	父亲	是	出色地	足够的	在哪里	他	是	.	"

我父亲目前身体状况良好。

" [bʌt; bət] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['ɒf(tə)n] — [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ,

"	But	you'd	like	to	see	him	oftener	—	I	was	only	thinking	of	that	,
"	但	你会	喜欢	到	看	他	更频繁	—	我	曾是	仅有的	思维	的	那	,

“但你肯定希望更经常见到他——我当时只是在想这件事。”

" [sed] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks][ɪn][ə; eɪ] ['mɔlifaiiŋ] [vɔɪs] .

"	said	Jean	Jacques	in	a	mollifying	voice	.
"	说	让	雅克	在	一个	缓和	嗓音	.

让·雅克用安抚的语气说道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃoʊd] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ænd; ənd]

It	was	the	kind	of	thing	in	which	he	showed	at	once	the	weakness	and
它	曾是	这	种类	的	事物	在	哪个	他	显示	在	一次	这	弱点	和

[ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] .

the	kindness	of	his	nature	.
这	仁慈	的	他的	自然	.

在这件事上，他既展现了自己性格中的软弱，也展现了自己性格中的善良。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][fækt][nɑːt][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌsentɪ'mentəlɪst] .

He	was	in	fact	not	a	philosopher	,	but	a	sentimentalist	.
他	曾是	在	事实	不是	一个	哲学家	,	但	一个	感伤主义者	.

他其实不是哲学家，而是一个感伤主义者。

" [ɪf] ['mʌðər] ['dʌznt] [θɪŋk] [its] ['sensəb(ə)l] , [waɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðər] ? " [æskt] ['zəui] ['æŋkʃəsli] ,

"	If	mother	doesn't	think	it's	sensible	,	why	do	it	,	father	?	"	asked	Zoe	anxiously	,
"	如果	母亲	不	思考	它是	明智的	,	为什么	做	它	,	父亲	?	"	问	佐伊	焦虑地	,

“如果妈妈觉得不明智，爸爸，你为什么要做呢？”佐伊焦急地问道。

['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [feɪs] .

looking	up	into	her	father's	face	.
寻找	向上	进入	她	父亲的	脸	.

她抬头望着父亲的脸。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [aɪz] ,

She	had	seen	the	look	in	her	mother's	eyes	,
她	有	已见	这	看	在	她	母亲的	眼睛	,

她看到了母亲眼中的神情，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] .

and	also	she	had	no	love	for	her	grandfather	.
和	还	她	有	不	爱	为了	她	祖父	.

而且她对祖父也没有丝毫感情。

[hɜːr; hər] ['ɪnstɪŋkt] [hæd; həd][æt; ət][wʌn] [taɪm] ['weivəd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] ;

Her	instinct	had	at	one	time	wavered	regarding	him	;
她	本能	有	在	一	时间	犹豫不决	关于	他	;

她一度对他心存疑虑；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vænɪʃt] ['fiːmeɪl] [kʊk] , [ænd; ənd] [ðoʊ]

but	she	had	seen	an	incident	with	a	vanished	female	cook	,	and	though
但	她	有	已见	一个	事件	和	一个	消失了	女性	厨师	,	和	尽管

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] ,

she	had	not	understood	,
她	有	不是	理解	,

但她曾目睹过一起女厨失踪的事件，虽然她当时并不明白，

[ə; eɪ] ['predʒədɪs] [hæd; həd] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .

a	prejudice	had	been	created	in	her	mind	.
一个	偏见	有	到过	创建	在	她	头脑	.

她心中已经产生了偏见。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kən'træstɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][em] . ['fiːjə] , [huː] , [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] ,

She	was	always	contrasting	him	with	M	.	Fille	,	who	,	to	her	mind	,
她	曾是	总是	对比	他	和	M	.	女儿	,	WHO	,	到	她	头脑	,

她总是把他和菲尔先生作对比，在她看来，菲尔先生

[wʌz; wəz] [wʌt] [ə; eɪ] ['grænfɑːðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .

was	what	a	grandfather	ought	to	be	.
曾是	什么	一个	祖父	应该	到	是	.

这才是祖父该有的样子。

" [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][hɪm; ɪm][bɪ'hoʊldən][tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] ['kɑːmen] , ['ɔːlmoʊst] ['pæʃənətli] .

"	I	won't	have	him	beholden	to	you	,	"	said	Carmen	,	almost	passionately	.
"	我	惯于	有	他	受托人	到	你	,	"	说	卡门	,	几乎	热情地	.

“我不会让他受你摆布，”卡门近乎激动地说。

" [hiː; hi][ɪz][ʌv; əv][maɪ]['fæməli] , " [sed] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks]['fɜːrmli][ænd; ənd] ['ʃɪvlərəsli] .

"	He	is	of	my	family	,	"	said	Jean	Jacques	firmly	and	chivalrously	.
"	他	是	的	我的	家庭	,	"	说	让	雅克	牢牢	和	骑士精神	.

“他是我的家人，”让·雅克坚定而绅士地说道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [bɪ'hoʊldən] . "

"	There	is	no	question	of	being	beholden	.	"
"	那里	是	不	问题	的	存在	受托人	.	"

“不存在受人恩惠的问题。”

" [let] [wel] [ɪ'nʌf] [ə'loʊn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gluːmi] [rɪ'plaɪ] .

"	Let	well	enough	alone	,	"	was	the	gloomy	reply	.
"	让	出色地	足够的	独自的	,	"	曾是	这	阴沉	回复	.

“还是算了吧，”对方阴沉地回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]

With	a	sigh	,	Jean	Jacques	turned	back	to	the	study	of	the	road	before	him
和	一个	叹	,	让	雅克	转向	后退	到	这	学习	的	这	路	前	他

,

,

,

让·雅克叹了口气，转过身继续研究眼前的道路。

[tuː; tə] ['gɑːsɪp] [wɪð; wɪθ]['zəui] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['plænɪŋ] [ˌsʌb'kɑːnʃəsli] [ðə; ði] [nuː] [θɪŋz]

to	gossip	with	Zoe	,	and	to	keep	on	planning	subconsciously	the	new	things
到	闲话	和	佐伊	,	和	到	保持	在	规划	潜意识	这	新的	事物

[hiː; hi][mʌst; məst][duː] .

he	must	do	.
他	必须	做	.

和佐伊闲聊八卦，并在潜意识里继续计划他必须做的新事情。

['kɑ:men] [said] [tu:] , [ɔ:r] ['ræðər] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'nɔɪəns] .

Carmen	**sighed**	**too**	**,**	**or**	**rather**	**she**	**gave**	**a**	**gasp**	**of**	**agitation**	**and**	**annoyance**	**.**
卡门	叹了口气	也	,	或者	相当	她	给予	一个	喘气	的	搅动	和	烦恼	.

卡门也叹了口气，或者更确切地说，她烦躁地倒吸了一口气。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ?

Her	**father**	**?**
她	父亲	?

她的父亲?

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɔ:st] [wət'evər] [ɪ'lu:ʒ(ə)n] [wʌns] [ɪg'zɪstɪd] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪm; ɪm] .

She	**had**	**lost**	**whatever**	**illusion**	**once**	**existed**	**regarding**	**him**	**.**
她	有	丢失的	任何	错觉	一次	存在	关于	他	.

她对他仅存的一点幻想也消失了。

[fɔ:r; fər] ['jɪrz] [hi:; hi][hæd; həd] [klʌŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] — [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt] .

For	**years**	**he**	**had**	**clung**	**to**	**her**	**—**	**to**	**her**	**pocket**	**.**
为了	年	他	有	紧紧抓住	到	她	—	到	她	口袋	.

多年来，他一直依附于她——依附于她的口袋。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][pæst] ['jɪrz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [stɪl] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['spri:z] .

He	**was**	**given**	**to**	**drinking**	**in**	**past**	**years**	**,**	**and**	**he**	**still**	**had**	**his**	**sprees**	**.**
他	曾是	给定	到	喝	在	过去的	年	,	和	他	仍然	有	他的	狂欢	.

他过去几年就嗜酒如命，现在偶尔还会酗酒。

[laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] ,

Like	**the**	**rest**	**of**	**the**	**world**	**,**
喜欢	这	休息	的	这	世界	,

和世界其他地方一样，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][ɪn] ['ɜ:rliər] ['jɪrz] [si:n] [ðə; ði] ['fɜ:rtɪvnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] ;

she	**had**	**not**	**in**	**earlier**	**years**	**seen**	**the**	**furtiveness**	**in**	**his**	**handsome**	**face**	**;**
她	有	不是	在	早些时候	年	已见	这	偷偷摸摸	在	他的	英俊的	脸	;

她早年间从未在他英俊的脸上发现过一丝狡黠;

[bʌt; bət][æt; ət][læst] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['vɪʃəsnəs] [bɪ'keɪm] ['steriətaɪpt] , [ænd; ənd][bæd]['hæbɪts]

but	**at**	**last**	**,**	**as**	**his**	**natural**	**viciousness**	**became**	**stereotyped**	**,**	**and**	**bad**	**habits**
但	在	最后的	,	作为	他的	自然的	恶毒	成为	刻板印象	,	和	坏的	习惯

[mə'tʃʊrd] [ænd; ənd] ['emfəsaizd] ,

matured	**and**	**emphasized**	**,**
成熟的	和	强调	,

但最终，随着他天生的邪恶倾向变得根深蒂固，不良习惯也日渐成熟并愈发严重，

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz][mæsk][ʌv; əv] [loʊ] - [klæs] ['kʌmlɪnɪs] .

she	**saw**	**beneath**	**his**	**mask**	**of**	**low**	**-**	**class**	**comeliness**	**.**
她	锯	下面	他的	面具	的	低的	-	班级	美丽	.

她看穿了他那层低俗俊美的面具。

[wen] [æt; ət][læst][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] [best] [kʊk] [ʃi:; ʃi]['evər]

When	**at**	**last**	**she**	**had**	**found**	**it**	**necessary**	**to**	**dismiss**	**the**	**best**	**cook**	**she**	**ever**
什么时候	在	最后的	她	有	成立	它	必要的	到	解雇	这	最好的	厨师	她	曾经

[hæd; həd] ,

had	**,**
有	,

最后，当她不得不解雇她有史以来最好的厨师时，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [sɔ:] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] .

because	**of**	**him**	**,**	**they**	**saw**	**little**	**of**	**each**	**other**	**.**
因为	的	他	,	他们	锯	小的	的	每个	其他	.

因为他，他们很少见面。

[ðɪs] [wʌz; wəz][koʊˈɪnsɪdənt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feɪljər] [æt; ət][ðə; ði] [æʃ] - ['fækt(ə)ri] ,

This	was	coincident	with	his	failure	at	the	ash	-	factory	,
这	曾是	巧合	和	他的	失败	在	这	灰	-	工厂	,

这与他在灰渣厂的失败同时发生。

[wer] [hiː; hi] [mɪsˈmænɪdʒd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [rɔbd] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ;

where	he	mismanaged	and	even	robbed	Jean	Jacques	right	and	left	;
在哪里	他	管理不善	和	甚至	被抢劫	让	雅克	正确的	和	左边	;

他管理不善，甚至对让·雅克进行了无情的掠夺；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['fɜːrmli] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] [ɪˈvɪktɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

and	she	had	firmly	insisted	on	Jean	Jacques	evicting	him	,
和	她	有	牢牢	坚持	在	让	雅克	驱逐	他	,

她坚决要求让-雅克把他赶出去。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [siːˈbæstjən] [dəˈlɔːrəs; dəˈlɔːrɪs] - [bent] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ]

on	the	ground	that	it	was	not	Sebastian	Dolores	'	bent	to	manage	a
在	这	地面	那	它	曾是	不是	塞巴斯蒂安	多洛雷斯	-	弯曲	到	管理	一个

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

理由是塞巴斯蒂安·多洛雷斯不具备经营企业的才能。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['epɪsoʊd] , [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [hoʊm] [frʌm; frəm] - , [hæd; həd][æn; ən] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l]

This	little	episode	,	as	they	drove	home	from	Vilray	,	had	an	unreasonable
这	小的	插曲	,	作为	他们	驾驶	家	从	-	,	有	一个	不合理

[ɪˈfekt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .

effect	upon	her	.
影响	之上	她	.

从维尔雷开车回家的路上发生的这件小事，对她产生了不合理的影响。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪŋgər] [wɪtʃ] ['lɔːntʃɪz] [ə; eɪ] [boʊt] ['bælənsɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

It	was	like	the	touch	of	a	finger	which	launches	a	boat	balancing	in	the
它	曾是	喜欢	这	触碰	的	一个	手指	哪个	发射	一个	船	平衡	在	这

[weɪz] ['ɑːntə][ðə; ði] [diːp] .

ways	onto	the	deep	.
方式	到	这	深的	.

这就像手指轻轻一触，就让一艘在船坞中保持平衡的小船驶入了深海。

[ˌaɪ ˈtiː] [tɔːst] [hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] .

It	tossed	her	on	a	sea	of	agitation	.
它	抛掷	她	在	一个	海	的	搅动	.

这让她陷入了一片混乱之中。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [swept] [əˈweɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv]['mɔːrbɪd] [rɪˈflekʃ(ə)n] .

She	was	swept	away	on	a	flood	of	morbid	reflection	.
她	曾是	扫荡	离开	在	一个	洪水	的	病态的	反射	.

她陷入了深深的病态反思之中。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ʌv; əv]

Her	husband	and	her	daughter	,	laughing	and	talking	in	the	front	seat	of
她	丈夫	和	她	女儿	,	笑	和	说	在	这	正面	座位	的

[ðə; ði] [red] ['wægən] ,

the	red	wagon	,
这	红色的	车皮	,

她的丈夫和女儿坐在红色小车的前排座位上，有说有笑。

[siːmd] [kwaɪt] [əˈblɪviəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

seemed	quite	oblivious	of	her	,
似乎	相当	浑然不觉	的	她	,

他似乎完全没注意到她。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

and	if	ever	there	was	a	time	when	their	influence	was	needed	it	was
和	如果	曾经	那里	曾是	一个	时间	什么时候	他们的	影响	曾是	需要	它	曾是

[naʊ] .

now	.
现在	.

如果说有什么时候最需要他们的影响力，那就是现在了。

[dʒɔːrdʒ] ['mæsn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] [leɪt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [wɜːrk] [hiː; hi]

George	Masson	was	coming	over	late	this	afternoon	to	inspect	the	work	he
乔治	马松	曾是	未来	超过	晚的	这	下午	到	检查	这	工作	他

[hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] ;

had	been	doing	;
有	到过	正在做	;

今天下午晚些时候，乔治·马森会过来检查他一直在做的工作；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [dɪd] [nɑːt] [ʃoʊ]

and	she	was	trembling	with	an	agitation	which	,	however	,	did	not	show
和	她	曾是	发抖	和	一个	搅动	哪个	,	然而	,	做过	不是	展示

[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

upon	the	surface	.
之上	这	表面	.

她内心激动得浑身颤抖，但表面上却看不出来。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] — [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ðə; ði] [klɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði]

She	had	not	seen	him	for	two	days	—	since	the	day	after	the	Clerk	of	the
她	有	不是	已见	他	为了	二	天	—	自从	这	天	后	这	职员	的	这

[kɔːrt] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɜːr; hər]

Court	had	discovered	her	in	the	arms	of	a	man	who	was	not	her
法庭	有	发现	她	在	这	武器	的	一个	男人	WHO	曾是	不是	她

['hʌzbənd] ;

husband	;
丈夫	;

她已经两天没见到他了——自从法院书记员发现她和一个不是她丈夫的男人在一起的第二天起；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

but	he	was	coming	this	evening	,	and	he	was	coming	to	-	morrow
但	他	曾是	未来	这	晚上	,	和	他	曾是	未来	到	-	明天

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] ;

for	the	last	time	;
为了	这	最后的	时间	;

但他今晚会来，明天还会来，这将是他最后一次来；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'per] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [fluːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dæm] [wʊd] [ɔːl] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] [ðen] .

for	the	repair	work	on	the	flume	of	the	dam	would	all	be	finished	then	.
为了	这	维修	工作	在	这	水槽	的	这	坝	会	全部	是	完成的	然后	.

届时，大坝引水渠的维修工作就全部完成了。

[bʌt; bət] [wʊd] [ðə; ði] [wɜːrk] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [ɔːl] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] [ðen] ?

But	would	the	work	he	had	been	doing	all	be	finished	then	?
但	会	这	工作	他	有	到过	正在做	全部	是	完成的	然后	?

但他一直在做的工作到那时就全部完成了吗?

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv] [θriː] [deɪz] [ə'goʊ] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɪts] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɑːn]

As	she	thought	of	that	incident	of	three	days	ago	and	of	its	repetition	on
作为	她	想法	的	那	事件	的	三	天	前	和	的	它是	重复	在

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,

the	following	day	,
这	下列的	天	,

她回想起三天前发生的那件事，以及第二天同样的事情再次发生，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [snætʃt] [hɜːr'self]['ɔːlmoʊst]

she	remembered	what	he	had	said	to	her	as	she	snatched	herself	almost
她	记得	什么	他	有	说	到	她	作为	她	抢夺	她自己	几乎

['vaɪələntli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

violently	from	his	arms	,
暴力	从	他的	武器	,

她想起他当时对她说的话，几乎是粗暴地挣脱了他的怀抱。

[ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ækses] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] .

in	a	sudden	access	of	remorse	.
在	一个	突然	使用权	的	悔恨	.

突然涌起一股悔意。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'skeɪp] [naʊ] ;

He	had	said	that	it	had	to	be	,	that	there	was	no	escape	now	;
他	有	说	那	它	有	到	是	,	那	那里	曾是	不	逃脱	现在	;

他说过，事情必须如此，现在已经没有退路了；

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] ['evri] [pʌls] [ɪn][hɜːr; hər]['bɑːdi] [θrɑːbɪŋ] ,

and	at	his	words	she	had	felt	every	pulse	in	her	body	throbbing	,
和	在	他的	字	她	有	毛毡	每一个	脉冲	在	她	身体	悸动	,

听到他的话，她感到全身每一根脉搏都在怦怦直跳。

['evri] [veɪn] [ɪk'spændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːt][laɪf] [wɪtʃ] [θrɪld] [ænd; ənd] ['tɔːrtʃərd] [hɜːr; hər] .

every	vein	expanding	with	a	hot	life	which	thrilled	and	tortured	her	.
每一个	静脉	扩展	和	一个	热的	生活	哪个	激动不已	和	受折磨	她	.

每一条血管都涌动着滚烫的生命力，这让她既兴奋又痛苦。

[laɪf] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['miːgər] [ænd; ənd][soʊ] [dʌl] ,

Life	had	been	so	meagre	and	so	dull	,
生活	有	到过	所以	微薄	和	所以	乏味的	,

生活曾经如此贫瘠，如此乏味。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['wəːʃip] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][æn'twɑːn] [naʊ] ['wəːʃip]

and	the	man	who	had	worshipped	her	on	the	Antoine	now	worshipped
和	这	男人	WHO	有	崇拜	她	在	这	安托万	现在	崇拜

[hɪm'self] ['oʊnli] ,

himself	only	,
他自己	仅有的	,

而那个曾在安托万号上崇拜她的男人，如今却只崇拜自己了。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]['zəui] , [ðə; ði][tʃaɪld] , ['meɪbi] ; [ɔːr][soʊ][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ;

and	also	Zoe	,	the	child	,	maybe	;	or	so	she	thought	;
和	还	佐伊	,	这	孩子	,	或许	;	或者	所以	她	想法	;

还有那个孩子佐伊，或许也是；她当时是这么想的；

[waɪl] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][wʌns] [pə'zest] [hɜːr; hər] [hoʊl] [maɪnd][ænd; ənd] [hoʊl] [hɑːrt] ,

while	the	man	who	had	once	possessed	her	whole	mind	and	whole	heart	,
尽管	这	男人	WHO	有	一次	拥有	她	所有的	头脑	和	所有的	心	,

而那个曾经占据她全部身心的男人，

[ænd; ənd] ['nevər] [hɜːr; hər]['bɑːdi] , [bæk] [ðer; ðər][ɪn] [speɪn] , [hiː; hi] , - [gɑːn'zɑːləs] ,

and	never	her	body	,	back	there	in	Spain	,	he	,	Carvillho	Gonzales	,
和	绝不	她	身体	,	后退	那里	在	西班牙	,	他	,	-	冈萨雷斯	,

而她的遗体，在西班牙，他，卡维略·冈萨雷斯，却从未被送回。

[wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][end] ,

would	have	loved	her	to	the	end	,
会	有	喜爱	她	到	这	结尾	,

我会爱她直到永远。

[ɪn] [siːnz] [wer] [laɪf][hæd; həd] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd]['deɪndʒər][ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l]

in	scenes	where	life	had	colour	and	passion	and	danger	and	delightful
在	场景	在哪里	生活	有	颜色	和	热情	和	危险	和	愉快

['muːvmənt] .

movement	.
移动	.

在那些充满色彩、激情、危险和令人愉悦的动感的场景中。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['hæpi] ['mɔːtəlz] [huː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] ['lʌvər]

She	was	one	of	those	happy	mortals	who	believe	that	the	dead	and	gone	lover
她	曾是	一	的	那些	快乐的	凡人	WHO	相信	那	这	死的	和	已消失	情人

[wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] ,

was	perfect	,
曾是	完美的	,

她属于那种幸福的凡人，认为逝去的爱人是完美的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['luːzɪŋ] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [laɪf][hæd; həd][ɪn] [stɔːr] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

and	that	in	losing	him	she	was	losing	all	that	life	had	in	store	;	but	the
和	那	在	输	他	她	曾是	输	全部	那	生活	有	在	店铺	;	但	这

[ber] ,

bare	,
裸	,

失去他，她就失去了生命中所有的一切；但赤裸裸的，

[hɑːrd] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɜːr; hər][gɑːn'zɑːləs][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [truː] ['niːðər] [tuː; tə][hɜːr; hər][nɔːr]

hard	truth	was	that	her	Gonzales	could	have	been	true	neither	to	her	nor
难的	真相	曾是	那	她	冈萨雷斯	可以	有	到过	真的	两者都不	到	她	也不

[tuː; tə] ['eni] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][lɔːŋgər][ðæn; ðən][wʌn] ['lɪŋgərɪŋ] [jɪr] ,

to	any	woman	in	the	world	for	longer	than	one	lingering	year	,
到	任何	女士	在	这	世界	为了	更长	比	一	挥之不去的	年	,

残酷的现实是，她的冈萨雷斯对她，或者对世界上任何一个女人，都不可能忠贞超过一年。

[pər'hæps][wʌn]['luːnər] [mʌnθ] .

perhaps	one	lunar	month	.
也许	一	月球	月	.

或许一个月。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [kən'soʊl] [hɜːr; hər] — [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] - [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][ɑːn][ðə; ði]

It	did	not	console	her	—	she	did	not	think	of	it	-	that	the	little	man	on	the
它	做过	不是	安慰	她	—	她	做过	不是	思考	的	它	-	那	这	小的	男人	在	这

[siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['wægən] ,

seat	of	the	red	wagon	,
座位	的	这	红色的	车皮	,

这并没有让她感到安慰——她根本没想过——坐在红色马车座位上的那个小个子男人，

['tʃɪrəpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['dɔːtər] , [hæd; həd] [bɪn] , [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] , [truː] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

chirruping	with	their	daughter	,	had	been	,	would	always	be	,	true	to	her	.
啁啾声	和	他们的	女儿	,	有	到过	,	会	总是	是	,	真的	到	她	.

和女儿一起叽叽喳喳，过去是，现在是，将来也永远是，对她忠诚。

[ʌv; əv] [wʌt] [gʊd] [wʌz; wəz] [fɪ'deləti] [ɪf] [hiː; hi] [ðæt] [wʌz; wəz] ['feɪθf(ə)l] [dɪ'zaɪrd] [noʊ] [lɔːŋgər] [æz; əz][hiː; hi]

Of	what	good	was	fidelity	if	he	that	was	faithful	desired	no	longer	as	he
的	什么	好的	曾是	忠诚	如果	他	那	曾是	忠实	想要的	不	更长	作为	他

[wʌns] [dɪd] ?

once	did	?
一次	做过	?

如果忠诚之人不再像从前那样渴望忠诚，那么忠诚又有何用呢?

[ə; eɪ] [kiːn] [əb'zɜːrvər] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] , [ʌn'restfəl] [lʊk] , [ɪn][ðə; ði][hɑːt] [tʃiːk] ,

A	keen	observer	would	have	seen	in	the	glowing	,	unrestful	look	,	in	the	hot	cheek	,
一个	敏锐的	观察员	会	有	已见	在	这	发光	,	不安	看	,	在	这	热的	脸颊	,

敏锐的观察者会从他那闪烁着不安光芒的眼神和滚烫的脸颊上看出这一点。

[ɪn][ðə; ði][intə(:)'leisiŋ] ['fɪŋgərz] , [ðæt] [ə; eɪ]['kɑ:ntest][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][ðə; ði] ['wʊmənz] [soʊl] ,

in	the	interlacing	fingers	,	that	a	contest	was	going	on	in	the	woman's	soul	,
在	这	交织	手指	,	那	一个	竞赛	曾是	去	在	在	这	女性的	灵魂	,

在交缠的手指间，可以看出女人的灵魂深处正在进行一场较量。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [droʊv] ['hoʊmwərd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [oʊn] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

as	she	drove	homeward	with	all	that	was	her	own	in	the	world	.
作为	她	驾驶	回家	和	全部	那	曾是	她	自己的	在	这	世界	.

她带着自己全部的家当开车回家。

[ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][tʃaɪld] ['greɪtɪd] ['peɪnfəli] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ɪrz] .

The	laughter	of	her	husband	and	child	grated	painfully	on	her	ears	.
这	笑声	的	她	丈夫	和	孩子	磨碎的	痛苦地	在	她	耳朵	.

丈夫和孩子的笑声刺得她耳朵生疼。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [bi:; bi] ['mə:θful] [waɪl] [hɜ:r; hər][laɪf][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [swept] [baɪ][ə; eɪ][stɔ:rm][ʌv; əv]

Why	should	they	be	mirthful	while	her	life	was	being	swept	by	a	storm	of
为什么	应该	他们	是	欢乐的	尽管	她	生活	曾是	存在	扫荡	经过	一个	风暴	的

[daʊt] ,

doubt	,
怀疑	,

当她的生活被怀疑的风暴席卷时，他们为何还要幸灾乐祸?

[temp'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][dɑ:rk] ['pæʃ(ə)n] ?

temptation	,	and	dark	passion	?
诱惑	,	和	黑暗的	热情	?

诱惑，以及黑暗的激情?

[waɪ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ?

Why	was	it	?
为什么	曾是	它	?

为什么会这样?

[jet] [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeiks] [wen] [hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [red] ['wægən]

Yet	she	smiled	at	Jean	Jacques	when	he	lifted	her	down	from	the	red	wagon
然而	她	微笑	在	让	雅克	什么时候	他	抬起	她	向下	从	这	红色的	车皮

[æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænər][kɑ:'ti:ə] ,

at	the	door	of	the	Manor	Cartier	,
在	这	门	的	这	庄园	卡地亚	,

然而，当让·雅克把她从卡地亚庄园门口的红色马车上抱下来时，她却对让·雅克笑了。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [daʊn] [fɜ:rst] .

even	though	he	lifted	his	daughter	down	first	.
甚至	尽管	他	抬起	他的	女儿	向下	第一的	.

尽管他先把女儿抱了下来。

[dɪd] [ʃi:; ʃi] [smaɪl] [æt; ət][dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeiks][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tɔ:rd] [ðə; ði]['mænər] ,

Did	she	smile	at	Jean	Jacques	because	,	as	they	came	toward	the	Manor	,
做过	她	微笑	在	让	雅克	因为	,	作为	他们	来了	朝向	这	庄园	,

她是不是因为和让·雅克一起走向庄园时，才对着他微笑呢?

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [dʒɔ:rdʒ] ['mæsn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [baɪ][ðə; ði] [flu:m] ,

she	saw	George	Masson	in	the	distance	by	the	flume	,
她	锯	乔治	马松	在	这	距离	经过	这	水槽	,

她远远地看见乔治·马森在水槽边。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] ['prɑ:mɪs] [ænd; ənd] [mi:t] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ]

and	in	that	moment	decided	to	keep	her	promise	and	meet	him	at	a
和	在	那	片刻	决定	到	保持	她	承诺	和	见面	他	在	一个

[sɪ'klu:dɪd] [pɔɪnt] [ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər] - [bæŋk][æt; ət] ['sʌnset] ['æftər] ['sʌpər] ?

secluded	point	on	the	river	-	bank	at	sunset	after	supper	?
僻	观点	在	这	河	-	银行	在	日落	后	晚餐	?

那一刻，她决定信守承诺，晚饭后在日落时分于河岸边僻静处与他见面?

['tʃæptə] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeiks] [ə'weiks] [frʌm; frəm] [sliːp]

JEAN	JACQUES	AWAKES	FROM	SLEEP
牛仔裤	雅克	醒来	从	睡觉

让·雅克从睡梦中醒来

[ðə; ði] ['pɛnsɪvˌnɛs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌmər] ['iːvnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [boʊ] [ʃə'væl] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [veɪl] [hʌŋ]

The	pensiveness	of	a	summer	evening	on	the	Beau	Cheval	was	like	a	veil	hung
这	沉思	的	一个	夏天	晚上	在	这	博	马	曾是	喜欢	一个	面纱	悬挂

['oʊvər] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] .

over	all	the	world	.
超过	全部	这	世界	.

夏日傍晚，博舍瓦尔山的静谧仿佛笼罩着整个世界。

[waɪl] [jet] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['tremər] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['sædnəs] ;

While	yet	the	sun	was	shining	,	there	was	the	tremor	of	life	in	the	sadness	;
尽管	然而	这	太阳	曾是	灼灼	,	那里	曾是	这	震颤	的	生活	在	这	悲伤	;

虽然阳光依旧灿烂，但悲伤中却蕴藏着生命的颤动；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [læst] [glɪnt] [ʌv; əv] ['æməθɪst] [ænd; ənd] [goʊld] [daɪd] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd] [mɒn] ['vaɪələt] ,

but	when	the	last	glint	of	amethyst	and	gold	died	away	behind	Mont	Violet	,
但	什么时候	这	最后的	闪烁	的	紫晶	和	金子	死亡	离开	在后面	蒙特	紫色	,

但当紫罗兰山后最后一抹紫水晶和金色的光芒消失时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [swɪʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [ə'genst] [ðə; ði] ['oʊʒərd] [bæŋks] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv]

and	the	melancholy	swish	of	the	river	against	the	osiered	banks	rose	out	of
和	这	忧郁	嗖嗖	的	这	河	反对	这	柳条	银行	玫瑰	出去	的

[ðə; ði] ['wɪndləs] [dʌsk] ,

the	windless	dusk	,
这	无风	黄昏	,

暮色无风，河水拍打着柳条缠绕的河岸，发出忧郁的沙沙声。

[ɔːl] [ðə; ði] ['riːdʒən] [ə'raʊnd] ['mænər] [kɑː'tiːə] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['saɪprɪsiz] , [ɪts] ['fɝːz] , [ɪts] [biːtʃiz] ,

all	the	region	around	Manor	Cartier	,	with	its	cypresses	,	its	firs	,	its	beeches	,
全部	这	地区	大约	庄园	卡地亚	,	和	它是	柏树	,	它是	杉树	,	它是	山毛榉	,

卡地亚庄园周围的整个地区，遍布柏树、冷杉和山毛榉，

[ænd; ənd] [ɪts] ['ɛlmz] , [bɪ'keɪm] ['dʒentli] [trist] .

and	its	elms	,	became	gently	triste	.
和	它是	榆树	,	成为	轻轻地	悲伤	.

它的榆树，变得淡淡的忧伤。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['weðər] - [veɪn] [ɑːn] [ðə; ði] ['mænər] — [ðə; ði] [goʊld] [kɑːk] [ʌv; əv] [boʊgɝːd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

Even	the	weather	-	vane	on	the	Manor	—	the	gold	Cock	of	Beaugard	,	as	it
甚至	这	天气	-	叶片	在	这	庄园	—	这	金子	公鸡	的	博加德	,	作为	它

[wʌz; wəz] [kɔːld] — [dɪd] [nɑːt] [muːv] ;

was	called	—	did	not	move	;
曾是	称为	—	做过	不是	移动	;

就连庄园里的风向标——那只被称为“博加德金鸡”的风向标——也没有动；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stæmpɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['θʌndərəs] [nɑːk]

and	the	stamping	of	a	horse	in	the	stable	was	like	the	thunderous	knock
和	这	冲压	的	一个	马	在	这	稳定的	曾是	喜欢	这	雷鸣	敲

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['trævələr] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] .

of	a	traveller	from	Beyond	.
的	一个	游客	从	超过	.

马厩里马蹄声如同来自远方的旅人雷鸣般的敲击声。

[ðə; ði] [waɪt] [mɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] ['mænər] [stʊd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['goʊstli] ['vɪvɪdnəs] [ɪn][ðə; ði] [laɪt]

The	white	mill	and	the	grey	manor	stood	out	with	ghostly	vividness	in	the	light
这	白色的	磨	和	这	灰色的	庄园	站立	出去	和	幽灵般的	生动性	在	这	光

[ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [muːn] .

of	the	rising	moon	.
的	这	上升	月亮	.

在冉冉升起的月光下，白色的磨坊和灰色的庄园显得格外醒目，仿佛幽灵一般。

[jet] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [kuːl] [ri'triːts] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː]

Yet	there	were	times	innumerable	when	they	looked	like	cool	retreats	for	those	who
然而	那里	是	时代	无数	什么时候	他们	看起来	喜欢	凉爽的	静修	为了	那些	WHO

['wɑːntɪd] [rest] ;

wanted	rest	;
通缉	休息	;

然而，在很多时候，它们看起来就像是那些想要休息的人的绝佳去处；

[wen] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ['sɑːlstɪs] , [ðeɪ] ['ɔːfərd] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ['faɪərsaɪd]

when	,	in	the	summer	solstice	,	they	offered	the	pleasant	peace	of	the	happy	fireside
什么时候	,	在	这	夏天	冬至	,	他们	提供	这	令人愉快的	和平	的	这	快乐的	炉边

.

:
.

在夏至那天，他们带来了炉火旁的宁静与欢乐。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][hæd; həd][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] [stʊd] [ɔːf] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmər] [naɪt]

How	often	had	Jean	Jacques	stood	off	from	it	all	of	a	summer	night
如何	经常	有	让	雅克	站立	离开	从	它	全部	的	一个	夏天	夜晚

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :

and	said	to	himself	:
和	说	到	他自己	:

让-雅克曾多少次在夏夜里独自站在一旁，喃喃自语：

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] , [maɪ][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] .

"	Look	at	that	,	my	Jean	Jacques	.
"	看	在	那	,	我的	让	雅克	.

“瞧瞧，我的让·雅克。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [jɔːrz] , ['mænər][ænd; ənd] [mɪlz] [ænd; ənd]['fɑːrmz][ænd; ənd]['fækt(ə)ri] — [ɔːl] . "

It	is	all	yours	,	Manor	and	mills	and	farms	and	factory	—	all	.	"
它	是	全部	你的	,	庄园	和	磨坊	和	农场	和	工厂	—	全部	.	"

庄园、磨坊、农场、工厂，全都归你了。

" ['groʊɪŋ] , ['groʊɪŋ] , ['fætnɪŋ] , [waɪl] [aɪ] [droʊn] [ɪn][maɪ] ['feðər] [bed] , " [hiː; hi][hæd; həd][æz; əz]

"	Growing	,	growing	,	fattening	,	while	I	drone	in	my	feather	bed	,	"	he	had	as
"	生长	,	生长	,	增肥	,	尽管	我	无人机	在	我的	羽毛	床	,	"	他	有	作为

['ɔːf(ə)n] [sed] ,

often	said	,
经常	说	,

“长高了，长高了，胖了，而我却在我的羽绒床上嗡嗡叫着，”他常这样说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] .

with	the	delighted	observation	of	the	philosopher	.
和	这	高兴极了	观察	的	这	哲学家	.

带着哲学家欣喜的观察。

" [ænd; ənd][ˌem 'iː][bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [jet] — [bʌt; bət][ə; eɪ] [mɪr] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] .

"	And	me	but	a	young	man	yet	—	but	a	mere	boy	,	"	he	would	add	.
"	和	我	但	一个	年轻的	男人	然而	—	但	一个	仅仅	男生	,	"	他	会	添加	.

“而我，还只是个年轻人——不过是个孩子，”他会补充道。

" [aɪ][hæv; həv][paɪld][ˌaɪ 'tiː][ʌp] — [aɪ][hæv; həv][paɪld][ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ɑːn] ['groʊɪŋ] ,

"	I	have	piled	it	up	—	I	have	piled	it	up	,	and	it	keeps	on	growing	,
"	我	有	堆积	它	向上	—	我	有	堆积	它	向上	,	和	它	保持	在	生长	,

“我已经把它堆积起来了——我已经把它堆积起来了，而且还在不断增加。”

[fɜːrst][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðər] .

first	one	thing	and	then	another	.
第一的	一	事物	和	然后	其他	.

先做一件事，再做另一件事。

" [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][biː; bi] [ʌnˈhæpi] ?

"	Could	such	a	man	be	unhappy	?
"	可以	这样的	一个	男人	是	不开心	?

“这样的人会不快乐吗？”

['faɪndɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɪmˈself] [hɪz; ɪz][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [əˈpiːzmənt] ,

Finding	within	himself	his	satisfaction	,	his	fountain	of	appeasement	,
寻找	之内	他自己	他的	满意	,	他的	喷泉	的	绥靖政策	,

他在内心深处找到了满足感，找到了内心的平静之源。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hɪz; ɪz] [deɪz] [biː; bi] [deɪz] [ʌv; əv] ['plezntnəs] [ænd; ənd] [piːs] ?

why	should	not	his	days	be	days	of	pleasantness	and	peace	?
为什么	应该	不是	他的	天	是	天	的	愉悦	和	和平	?

为什么他的日子就不能充满快乐和安宁呢?

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['sʌmər] , [dʒʌst] [pæst] ,

So	it	appeared	to	him	during	that	summer	,	just	passed	,
所以	它	出现	到	他	期间	那	夏天	,	只是	通过了	,

所以在他看来，就在刚刚过去的那个夏天，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːrld] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

when	he	had	surveyed	the	World	and	his	world	within	the	World	,
什么时候	他	有	调查	这	世界	和	他的	世界	之内	这	世界	,

当他审视了整个世界以及他世界中的自己时，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

and	it	seemed	to	his	innocent	mind	that	he	himself	had	made	it	all	.
和	它	似乎	到	他的	清白的	头脑	那	他	他自己	有	制成	它	全部	.

在他天真的心灵中，似乎这一切都是他自己创造的。

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] , [nɑːt][fɑːr] [bɪˈjɑːnd] ['fɔːrti] , [ænd; ənd]['elɪdʒəb(ə)l][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] ['membər]

There	he	was	,	not	far	beyond	forty	,	and	eligible	to	become	a	member
那里	他	曾是	,	不是	远的	超过	四十	,	和	有资格的	到	变得	一个	成员

[ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ,

of	Parliament	,
的	议会	,

他当时刚过四十岁，已经符合成为国会议员的条件。

[ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['roʊmən]['empaɪər] !

or	even	a	count	of	the	Holy	Roman	Empire	!
或者	甚至	一个	数数	的	这	圣	罗马	帝国	!

甚至可能是神圣罗马帝国的伯爵!

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][bəuθ] [ðiːz] ['ɑːnərz] ,

He	had	thought	of	both	these	honours	,
他	有	想法	的	两个都	这些	荣誉	,

他曾考虑过这两种荣誉，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][hɪm; ɪm] — [hiː; hi]['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ]['moʊmənt]

but	there	was	so	much	to	occupy	him	—	he	never	had	a	moment
但	那里	曾是	所以	很多	到	占据	他	—	他	绝不	有	一个	片刻

[tuː; tə] [hɪm'self] ,

to	himself	,
到	他自己	,

但他有太多事情要忙——他根本没有片刻的独处时间。

[ɪk'sept] [æt; ət] [naɪt] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [ænd; ənd] [ə'kaʊntɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

except	at	night	;	and	then	there	was	planning	and	accounting	to	do	,
除了	在	夜晚	;	和	然后	那里	曾是	规划	和	会计	到	做	,

[hɪz; ɪz] ['fɔrmən] [tuː; tə] [siː] ,

his	foremen	to	see	,
他的	工头	到	看	,

除了晚上；晚上还有计划和账目要处理，还要看管他的工头们。

[ɔːr][sʌm; səm] ['nɑːti] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l] .

or	some	knotty	thing	to	disentangle	.
或者	一些	棘手	事物	到	解开	.

或者需要解开的某种缠结的东西。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][bɪg] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði]['mænər] [strʌk] [ten] ,

But	when	the	big	clock	in	the	Manor	struck	ten	,
但	什么时候	这	大的	钟	在	这	庄园	击	十	,

但当庄园里的大钟敲响十下时，

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [æn'tiːk] ['sɪlvər] [wɑːtʃ] ,

and	he	took	out	his	great	antique	silver	watch	,
和	他	采取	出去	他的	伟大的	古董	银	手表	,

他掏出了他那块精美的古董银表。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [tuː] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] , [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

to	see	if	the	two	marched	to	the	second	,	he	would	go	to	the	door	,
到	看	如果	这	二	行军	到	这	第二	,	他	会	去	到	这	门	,

为了看看两人是否向第二个人走去，他会走到门口。

[lʊk] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] , [seɪ] , " ['ɔlz] [wel] , [θæŋk] [ðə; ði] [gʊd] [gɑːd] ,

look	out	into	the	night	,	say	,	"	All's	well	,	thank	the	good	God	,
看	出去	进入	这	夜晚	,	说	,	"	一切	出色地	,	感谢	这	好的	上帝	,

望向夜空，说道：“一切都好，感谢上帝。”

" [ænd; ənd] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][bed] , ['veri] ['ɔːf(ə)n] [fə'getiŋ] [tuː; tə] [kɪs] ['kɑːmen] ,

"	and	would	go	to	bed	,	very	often	forgetting	to	kiss	Carmen	,
"	和	会	去	到	床	,	非常	经常	遗忘	到	吻	卡门	,

然后就上床睡觉了，经常忘记亲吻卡门。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [fə'getiŋ] [hɪz; ɪz] ['dɑːrlɪŋ] ['lɪt(ə)l]['zəui] .

and	even	forgetting	his	darling	little	Zoe	.
和	甚至	遗忘	他的	亲爱的	小的	佐伊	.

甚至忘记了他心爱的小女儿佐伊。

['æftər] [ɔːl] ,

After	all	,
后	全部	,

毕竟，

[ə; eɪ][maɪnd][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [bɪg][ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] ['veri] ['meni] ['təntəklz] [tuː; tə][hoʊld]

a	mind	has	to	be	very	big	and	to	have	very	many	tentacles	to	hold
一个	头脑	有	到	是	非常	大的	和	到	有	非常	许多	触手	到	抓住

[soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

so	many	things	all	at	once	,
所以	许多	事物	全部	在	一次	,

一个人的思维必须非常广阔，并且拥有很多触角，才能同时容纳这么多事物。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [rɪ'membər] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt] ['evri]
and **also** **to** **remember** **to** **do** **the** **right** **thing** **at** **the** **right** **moment** **every**
和 还 到 记住 到 做 这 正确的 事物 在 这 正确的 片刻 每一个
[taɪm] .
time **.**
时间 .

还要记住，在任何情况下都要在正确的时间做正确的事。

[hiː; hi] [wʊd] ['iːv(ə)n] [fər'get] [tuː; tə][æsk] ['kɑːmen] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði] [gɪ'tɑːr] ,
He **would** **even** **forget** **to** **ask** **Carmen** **to** **play** **on** **the** **guitar** **,**
他 会 甚至 忘记 到 问 卡门 到 玩 在 这 吉他 ,

他甚至会忘记请卡门弹吉他。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mærid] [laɪf][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ʌv; əv] ['evri]
which **in** **the** **first** **days** **of** **their** **married** **life** **was** **the** **recreation** **of** **every**
哪个 在 这 第一的 天 的 他们的 已婚 生活 曾是 这 娱乐 的 每一个
['iːvnɪŋ] .
evening **.**
晚上 .

在他们婚姻生活的最初几天，这成了他们每天晚上的娱乐活动。

['seldəm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪtər] ['jɪrz] [hæd; həd][hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [sɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]
Seldom **with** **the** **later** **years** **had** **he** **asked** **her** **to** **sing** **,** **because** **he**
很少 和 这 之后 年 有 他 问 她 到 唱歌 , 因为 他
[wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] ;
was **so** **busy** **;**
曾是 所以 忙碌的 ;

晚年他很少让她唱歌，因为他太忙了；

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [hɪz; ɪz] [ɪr] [hæd; həd][nɑːt] [ðæt] ['kiːnnəs] [ʌv; əv] [saʊnd] [wʌns] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]
and **somehow** **his** **ear** **had** **not** **that** **keenness** **of** **sound** **once** **belonging** **to**
和 不知何故 他的 耳朵 有 不是 那 敏锐 的 声音 一次 属于 到
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

不知为何，他的耳朵不再像以前那样敏锐了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [wɔːnt] [tuː; tə] [sɪŋ] ,
There **was** **a** **time** **when** **he** **himself** **was** **wont** **to** **sing** **,**
那里 曾是 一个 时间 什么时候 他 他自己 曾是 惯于 到 唱歌 ,

他自己也曾有过唱歌的习惯。

[wen] [hiː; hi] [tɔːt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['zəui][ðə; ði] [tjuːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃænsənz] [kəˌneɪdi'ɛnz] ;
when **he** **taught** **his** **little** **Zoe** **the** **tunes** **of** **the** **Chansons** **Canadiennes** **;**
什么时候 他 教授 他的 小的 佐伊 这 曲调 的 这 香颂 加拿大人 ;

当他教小佐伊唱加拿大歌曲的时候；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [drɑːpt] [ə'weɪ] , [ɪk'sept] [æt; ət] [rer] ['ɪntərvlz] ,
but **even** **that** **had** **dropped** **away** **,** **except** **at** **rare** **intervals** **,**
但 甚至 那 有 掉落 离开 , 除了 在 稀有的 间隔 ,

但就连这种现象也消失了，只有极少数情况下才会出现。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [sɪŋ] [lə] ['peti] ['rɑːdʒər][bɑːn'tɑːmps] , [wɪð; wɪθ] [pə'tiːt] [flɜːr] [diː][bwɑː] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
when **he** **would** **sing** **Le** **Petit** **Roger** **Bontemps** **,** **with** **Petite** **Fleur** **de** **Bois** **,** **and** **a**
什么时候 他 会 唱歌 乐 小 罗杰 邦坦普斯 , 和 娇小 弗勒 德 布伊斯 , 和 一个
['dʌz(ə)n] ['ʌðər] ;
dozen **others** **;**
打 其他的 ;

他会演唱《小罗杰·邦坦》、《小花木》以及其他十几首歌曲；

[bʌt; bət][moʊst][hiː; hi] [wʊd] [sɪŋ] — [ɪn'diːd] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər][ə; eɪ] [sɪŋ] - [sɔːŋ] [ɪn][ðə; ði]['mænər]

but	most	he	would	sing	—	indeed	there	was	never	a	sing	-	song	in	the	Manor
但	最多	他	会	唱歌	—	的确	那里	曾是	绝不	一个	唱歌	-	歌曲	在	这	庄园

[kɑː'tiːə]

Cartier
卡地亚

但他大多时候都会唱歌——事实上，卡地亚庄园里从来没有人唱歌。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [bɜːrst] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑː] [kler] [fɔn'teɪn] [ænd; ənd][ɪts] ['hɔːntɪŋ] [rɪ'freɪn] :

but	he	would	burst	forth	with	A	la	Claire	Fontaine	and	its	haunting	refrain	:
但	他	会	爆裂	前进	和	一个	拉	克莱尔	方丹	和	它是	令人难忘	避免	:

但他却突然唱起了《克莱尔·方丹》及其令人难忘的副歌：

" [ɪl][waɪ][ə; eɪ] ['lɔŋˌtɑ̃] [ˌkju ju 'i]['dʒiː] [taɪm] ,

"	Il	y	a	longtemps	que	je	t'aime	,
"	il	是	一个	长时间	que	杰	你爱	,

“Il ya longtemps que je t'aime，

[ʒɑ'meɪ] ['dʒiː][en iː] - .

Jamais	je	ne	t'oublierai	.
jamais	杰	ne	-	.

Jamais je ne t'oublierai.

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['veri] ['sʌmər] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

"	But	this	very	summer	,	when	he	had	sung	it	on	the	birthday	of	the	little
"	但	这	非常	夏天	,	什么时候	他	有	唱	它	在	这	生日	的	这	小的

['zəui] ,

Zoe	,
佐伊	,

“但就在今年夏天，当他在小佐伊的生日那天唱起这首歌时，

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [siːmd] [aʊt] [ʌv; əv] [tuːn] .

his	voice	had	seemed	out	of	tune	.
他的	嗓音	有	似乎	出去	的	调	.

他的声音似乎有点走调。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] ['kɑːmen] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'kʌmpənimənt] ['bædli][ɑːn]

At	first	he	had	thought	that	Carmen	was	playing	his	accompaniment	badly	on
在	第一的	他	有	想法	那	卡门	曾是	玩耍	他的	伴奏	糟糕	在

[ðə; ði] [gɪ'tɑːr] ,

the	guitar	,
这	吉他	,

起初他以为卡门吉他伴奏弹得很糟糕。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ʃɑːrpli] [prəu'testid] [ə'genst] [ðæt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'piːld] [tuː; tə][em] .

but	she	had	sharply	protested	against	that	,	and	had	appealed	to	M	.
但	她	有	尖锐地	抗议	反对	那	,	和	有	上诉	到	M	.

['fiːjə] ,

Fille	,
女儿	,

但她对此强烈抗议，并向菲尔先生提出申诉。

[huː] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] [fe'stɪvəti] .

who	was	present	at	the	pretty	festivity	.
WHO	曾是	展示	在	这	漂亮的	节日	.

谁出席了这场盛大的庆祝活动。

[hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ðə; ði] [truːθ] , [æz; əz][ə; eɪ] [klɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʃʊd; ʃəd] .

He	had	told	the	truth	,	as	a	Clerk	of	the	Court	should	.
他	有	讲述	这	真相	,	作为	一个	职员	的	这	法庭	应该	.

作为一名法院书记员，他如实说了实话。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] - [vɔɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ;

He	said	that	Jean	Jacques	'	voice	was	not	as	he	had	so	often	heard	it	;
他	说	那	让	雅克	-	嗓音	曾是	不是	作为	他	有	所以	经常	听到	它	;

他说，让·雅克的声音和他以前经常听到的不一样了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] ['fræŋkli] [æd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] ['mædəm] [pleɪd] [ðə; ði] [sɔːŋ]

but	he	would	also	frankly	admit	that	he	did	not	think	madame	played	the	song
但	他	会	还	坦率地说	承认	那	他	做过	不是	思考	夫人	玩	这	歌曲

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːrˌtaɪm] ,

as	he	had	heard	her	play	it	aforetime	,
作为	他	有	听到	她	玩	它	之前	,

但他也坦率地承认，他认为夫人演奏这首歌的方式与他之前听到的有所不同。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kʌvərd] [ɪn'diːd] [twelv] ['jɪrz] [ɔːr] [mɔːr] — [ɪn][fækt] , [sɪns] [ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði]

and	that	covered	indeed	twelve	years	or	more	—	in	fact	,	since	the	birth	of	the
和	那	涵盖	的确	十二	年	或者	更多的	—	在	事实	,	自从	这	出生	的	这

[rɪ'naʊnd] ['zəui] .

renowned	Zoe	.
著名	佐伊	.

这确实涵盖了十二年或更长时间——事实上，是从著名的佐伊出生起算。

[em] . ['fiːjə] [hæd; həd] ['wʌndɚd] [mʌtʃ] [ðæt] [naɪt] [ʌv; əv][dʒuːn][æt; ət][ðə; ði] ['lɪstləs] ['mænər] [ænd; ənd]

M	.	Fille	had	wondered	much	that	night	of	June	at	the	listless	manner	and
M	.	女儿	有	想知道	很多	那	夜晚	的	六月	在	这	蔫	方式	和

['lɪstləs] ['pleɪɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːmen] - .

listless	playing	of	Carmen	Barbille	.
蔫	玩耍	的	卡门	-	.

六月的那个夜晚，菲尔先生对卡门·巴比耶无精打采的举止和演奏感到非常疑惑。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['spɪrɪt][ænd; ənd]['faɪər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi]

For	a	woman	of	such	spirit	and	fire	it	would	seem	as	though	she
为了	一个	女士	的	这样的	精神	和	火	它	会	似乎	作为	尽管	她

[mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [ɪl] - [helθ] [tuː; tə] [pleɪ] [laɪk] [ðæt] .

must	be	in	ill	-	health	to	play	like	that	.
必须	是	在	患病的	-	健康	到	玩	喜欢	那	.

对于一位如此充满活力和激情的女性来说，如果她那样演奏，似乎说明她身体不太好。

[jet] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][hiː; hi] [sɔː] ['oʊnli][ðə; ði] ['kʌmlɪnɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huːm]

Yet	when	he	looked	at	her	he	saw	only	the	comeliness	of	a	woman	whom
然而	什么时候	他	看起来	在	她	他	锯	仅有的	这	美丽	的	一个	女士	谁

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [əu] ['hæbɪtənt][hæd; həd][nɑːt] [dɪ'strɔɪd] [ɔːr] ,

the	life	of	the	haut	habitant	had	not	destroyed	or	,
这	生活	的	这	高	居民	有	不是	损毁	或者	,

然而，当他看着她时，他看到的只是一个女人的美丽，一个没有被上流社会生活摧残的女人的美丽。

[ɪn'diːd] , [dɪmd] .

indeed	,	dimmed	.
的确	,	调暗	.

确实黯淡了。

[hɜːr; hər] [skɪn] [wʌz; wəz] [smuːð] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['rɪŋklz] ,

Her	skin	was	smooth	,	she	had	no	wrinkles	,
她	皮肤	曾是	光滑的	,	她	有	不	皱纹	,

她的皮肤光滑，没有皱纹。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [nek] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪlər] [ʌv; əv] ['sɔːftli] ['məʊldɪd] [waɪt] [fleʃ] ,

and	her	neck	was	a	pillar	of	softly	moulded	white	flesh	,
和	她	脖子	曾是	一个	支柱	的	轻轻	模制	白色的	肉	,

她的脖子像一根柔软的白色肉柱，

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [wel] [strɪŋ] [ʌn'set] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm] ;

around	which	a	man	might	well	string	unset	jewels	,	if	he	had	them	;
大约	哪个	一个	男人	可能	出色地	细绳	未设置	珠宝	,	如果	他	有	他们	;

如果一个人有未镶嵌的珠宝，他很可能会将它们串起来；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tɪnt] [ænd; ənd] ['pjʊrəti] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [skɪn] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['betər] ['setɪŋ] [ðæn; ðən]

for	the	tint	and	purity	of	her	skin	would	be	a	better	setting	than
为了	这	着色	和	纯度	的	她	皮肤	会	是	一个	更好的	环境	比

['plætɪnəm] [ɔːr] [faɪn] [goʊld] .

platinum	or	fine	gold	.
铂	或者美好的		金子	.

因为她肌肤的色泽和纯净度，比铂金或纯金更能衬托她的肤色。

[bʌt; bət][ðə; ði] [klɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] ,

But	the	Clerk	of	the	Court	was	really	unsophisticated	,
但	这	职员	的	这	法庭	曾是	真的	不谙世事的	,

但这位法院书记员实在太不谙世事了。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] ['kɑːmen] [pleɪd] [ðə; ði] [gɪ'tɑːr] ['bædli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

or	he	would	have	seen	that	Carmen	played	the	guitar	badly	because	she	was
或者	他	会	有	已见	那	卡门	玩	这	吉他	糟糕	因为	她	曾是

[nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] - ['sɪŋɪŋ] .

not	interested	in	Jean	Jacques	'	singing	.
不是	感兴趣的	在	让	雅克	-	歌唱	.

否则他就会发现卡门吉他弹得不好，因为她对让·雅克的歌声不感兴趣。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [steɪdʒ] [ɪn][hɜːr; hər] ['mærid] [laɪf]

He	would	have	known	that	she	had	come	to	that	stage	in	her	married	life
他	会	有	已知	那	她	有	来	到	那	阶段	在	她	已婚	生活

[wen] [ðə; ði] ['tenjər] [ɪz] ['pɪtɪfəli] [ˌɪnsɪ'kjʊr] .

when	the	tenure	is	pitifully	insecure	.
什么时候	这	任期	是	可怜地	不安全	.

他应该知道，她的婚姻已经到了婚姻关系极不稳定的阶段。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ðə; ði]['kraɪsɪs][wʌz; wəz] [nɪr] .

He	would	have	seen	that	the	crisis	was	near	.
他	会	有	已见	那	这	危机	曾是	靠近	.

他本应预见到危机即将到来。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['eni] ['riːəl] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] ['kɑːrmənz]

If	he	had	had	any	real	observation	he	would	have	noticed	that	Carmen's
如果	他	有	有	任何	真实的	观察	他	会	有	注意到	那	卡门的

[aɪz] [æt; ət][wʌns] ['kɪndld] ,

eyes	at	once	kindled	,
眼睛	在	一次	点燃	,

如果他稍微留心观察一下，就会注意到卡门的眼神立刻亮了起来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [gɪ'tɑːr] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] , [wen] [em] . [kə'lɑːmbɪn] , [ðə; ði] [jʌŋ]

and	that	the	guitar	became	a	different	thing	,	when	M	.	Colombin	,	the	young
和	那	这	吉他	成为	一个	不同的	事物	,	什么时候	M	.	哥伦宾	,	这	年轻的

['skuːlmæstər] ,

schoolmaster	,
校长	,

而当年轻的教师科伦宾先生出现时，吉他就变成了另一种东西。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] , [kɔːt] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'freɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑː] [kler] [fɔn'teɪn] ,

one	of	the	guests	,	caught	up	the	refrain	of	A	la	Claire	Fontaine	,
一	的	这	客人	,	捕捉	向上	这	避免	的	一个	拉	克莱尔	方丹	,

其中一位客人哼唱起了《A la Claire Fontaine》的副歌。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][sɔːft] ['tenər] [vɔɪs] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks][tuː; tə][ðə; ði][end] ,

and	in	a	soft	tenor	voice	sang	it	with	Jean	Jacques	to	the	end	,
和	在	一个	柔软的	男高音	嗓音	唱	它	和	让	雅克	到	这	结尾	,

他用柔和的男高音与让·雅克一起唱到最后。

[ænd; ənd] [ðen] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [wɪð; wɪθ]['zəui] .

and	then	sang	it	again	with	Zoe	.
和	然后	唱	它	再次	和	佐伊	.

然后又和佐伊一起唱了一遍。

[ðen] ['kɑːrmənz] [dɑːrk] [aɪz] ['diːpənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [laɪt] [ɪn][ðem; ðəm] ,

Then	Carmen's	dark	eyes	deepened	with	the	gathering	light	in	them	,
然后	卡门的	黑暗的	眼睛	加深	和	这	采集	光	在	他们	,

然后，卡门的黑眼睛随着光线的增强而变得更加深邃。

[hɜːr; hər]['bɑːdi] [siːmd] [tuː; tə]['vaɪbreɪt][ænd; ənd] [θrɪl] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [wen] [em] .

her	body	seemed	to	vibrate	and	thrill	with	emotion	;	and	when	M	.
她	身体	似乎	到	颤动	和	刺激	和	情感	;	和	什么时候	M	.

[kə'lɑːmbɪn] [ænd; ənd]['zəui] ['siːst] ,

Colombin	and	Zoe	ceased	,
哥伦宾	和	佐伊	停止	,

她的身体似乎因激动而颤抖；当科伦宾先生和佐伊停止交谈时，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊ] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv]

with	her	eyes	fixed	on	the	distance	,	and	as	though	unconscious	of
和	她	眼睛	固定的	在	这	距离	,	和	作为	尽管	无意识	的

[ðem; ðəm][ɔːl] ,

them	all	,
他们	全部	,

她的目光凝视着远方，仿佛对周围的一切都浑然不觉。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][kə'diːz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [sʌŋ] [sɪns] ['bɔːrdɪŋ] [ðə; ði]

she	began	to	sing	a	song	of	Cadiz	which	she	had	not	sung	since	boarding	the
她	开始	到	唱歌	一个	歌曲	的	加的斯	哪个	她	有	不是	唱	自从	登机	这

[æn'twɑːn][æt; ət] [bɔːr'doʊ] .

Antoine	at	Bordeaux	.
安托万	在	波尔多	.

她开始唱起一首加的斯的歌，自从她在波尔多登上安托万号以来，她就再也没有唱过这首歌了。

[hɜːr; hər][maɪnd][hæd; həd] ,

Her	mind	had	,
她	头脑	有	,

她的脑海中浮现出这样的想法：

['sʌd(ə)nli] [floʊn] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dɑːrk] [ˌdɪskən'tent] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ɔːl] [laɪf][wʌz; wəz]

suddenly	flown	back	out	of	her	dark	discontent	to	the	days	when	all	life	was
突然	飞行	后退	出去	的	她	黑暗的	不满	到	这	天	什么时候	全部	生活	曾是

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

before	her	,
前	她	,

她突然从深深的不满中抽离出来，回到了过去充满无限可能的美好时光。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][gɑːn'zɑːləs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [muːvd] [ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]['roʊmæns]

and	,	with	her	Gonzales	,	she	had	moved	in	an	atmosphere	of	romance
和	,	和	她	冈萨雷斯	,	她	有	已搬	在	一个	气氛	的	浪漫

, [əd'ventʃər] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] .

,	adventure	and	passion	.
,	冒险	和	热情	.

她和她的冈萨雷斯生活在浪漫、冒险和激情之中。

[ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [træns'fɔ:md] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [braʊn] ['mʌni] - ['mæstər]

In	a	second	she	was	transformed	from	the	wife	of	the	brown	money	-	master
在	一个	第二	她	曾是	转变	从	这	妻子	的	这	棕色的	钱	-	掌握

[tu:; tə] [ðə; ði] [gɜ:rl] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [ˌes 'ti:] . ['seɪvjərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['plɑ:zə] ,

to	the	girl	she	was	when	she	came	to	St	.	Saviour's	from	the	plaza	,
到	这	女孩	她	曾是	什么时候	她	来了	到	英石	.	救世主的	从	这	广场	,

一瞬间，她就从那个棕色钱庄的妻子变回了当初从广场来到圣救世主教堂时的那个女孩。

[wer] [hɜ:r; hər] - [gɑ:n'zɑ:ləs] [wʌz; wəz] [ʃɑ:t] ,

where	her	Carvillho	Gonzales	was	shot	,
在哪里	她	-	冈萨雷斯	曾是	射击	,

她的卡维略·冈萨雷斯就是在那里被枪杀的，

[wɪð; wɪθ] [lʌv] [bɪ'haɪnd] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] ['meməri] ['bleiznd] [ɪn] [ðə; ði] [red] [ʌv; əv] ['mɑ:rtərdəm] .

with	love	behind	her	and	memory	blazoned	in	the	red	of	martyrdom	.
和	爱	在后面	她	和	记忆	纹章	在	这	红色的	的	殉道	.

她身后是爱，记忆被殉难的红色铭刻。

[ʃi:; ʃi] [sæŋ] [naʊ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɑ:t] [sʌŋ] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['jɪrz] .

She	sang	now	as	she	had	not	sung	for	some	years	.
她	唱	现在	作为	她	有	不是	唱	为了	一些	年	.

她现在唱起了歌，这是她几年来第一次唱歌。

[hɜ:r; hər] [gɪ'tɑ:r] [si:md] [tu:; tə] [li:p] ['ɪntu:] [laɪf] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hɑ:t] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Her	guitar	seemed	to	leap	into	life	,	her	face	shone	with	the	hot	passion	of
她	吉他	似乎	到	飞跃	进入	生活	,	她	脸	闪耀	和	这	热的	热情	的

['meməri] ,

memory	,
记忆	,

她的吉他仿佛活了过来，她的脸上闪耀着回忆的炽热光芒。

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ræŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [laɪf] :

her	voice	rang	with	the	pain	of	a	disappointed	life	:
她	嗓音	响铃	和	这	疼痛	的	一个	失望的	生活	:

她的声音里充满了失望人生的痛苦：

" [grə'nɑ:də] , [grə'nɑ:də] , [ðaɪ] ['ga:dnz] [ɑ:r; ər] [geɪ] ,

"	Granada	,	Granada	,	thy	gardens	are	gay	,
"	格拉纳达	,	格拉纳达	,	你的	花园	是	同性恋	,

“格拉纳达，格拉纳达，你的花园真美！”

[ænd; ənd] [braɪt] [ɑ:r; ər] [ðaɪ] [stɑ:rz] , [ðə; ði] [haɪ] [stɑ:rz] [ə'bʌv] ;

And	bright	are	thy	stars	,	the	high	stars	above	;
和	明亮的	是	你的	明星	,	这	高的	明星	多于	;

你的星辰明亮，高悬于天上的星辰也明亮；

[bʌt; bət] [æz; əz] ['flaʊərz] [ðæt] [feɪd] [ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [greɪ] ,

But	as	flowers	that	fade	and	are	gray	,
但	作为	花朵	那	褪色	和	是	灰色的	,

但就像那些凋零变灰的花朵一样，

[bʌt; bət] [æz; əz] [dʌsk] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

But	as	dusk	at	the	end	of	the	day	,
但	作为	黄昏	在	这	结尾	的	这	天	,

但就像一天结束时的黄昏，

[ɑ:r; ər] [ji:; ji] [tu:; tə] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [maɪ] [lʌv]

Are	ye	to	the	light	in	the	eyes	of	my	love
是	是的	到	这	光	在	这	眼睛	的	我的	爱

你们是我爱眼中的光吗?

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] , [ɪn][ðə; ði][soʊl] , [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] .

In	the	eyes	,	in	the	soul	,	of	my	love	.
在	这	眼睛	,	在	这	灵魂	,	的	我的	爱	.

在我爱人的眼中，在我爱人的灵魂深处。

" [grə'nɑːdə] , [grə'nɑːdə] , [oʊ] , [wen] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [siː]

"	Granada	,	Granada	,	oh	,	when	shall	I	see
"	格拉纳达	,	格拉纳达	,	哦	,	什么时候	将	我	看

格拉纳达，格拉纳达，哦，我何时才能再见到你

[maɪ] [lʌv] [ɪn][ðaɪ] ['gaːdnz] , [ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

My	love	in	thy	gardens	,	there	waiting	for	me	?
我的	爱	在	你的	花园	,	那里	等待	为了	我	?

我的爱人，在你的花园里等我吗?

" [bɪ'lʌvɪd] , [bɪ'lʌvɪd] , [hæv; həv] ['pɪti] , [ænd; ənd] [meɪk]

"	Beloved	,	beloved	,	have	pity	,	and	make
"	心爱	,	心爱	,	有	遗憾	,	和	制作

“亲爱的，亲爱的，请怜悯我，并……”

[nɑːt][ðə; ði][sʌn] [ʃʌt] [ɪts] [aɪz] , [ɪts][hɑːt] , ['enviəs] [aɪz] ,

Not	the	sun	shut	its	eyes	,	its	hot	,	envious	eyes	,
不是	这	太阳	关闭	它是	眼睛	,	它是	热的	,	羡慕	眼睛	,

不是太阳闭上了眼睛，而是它那双炽热、充满嫉妒的眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [naɪt]

And	the	world	in	the	darkness	of	night
和	这	世界	在	这	黑暗	的	夜晚

而世界则笼罩在夜的黑暗之中

[biː; bi] ['detər] [tuː; tə] [ðiː] [fɔːr; fər][ɪts] [laɪt] .

Be	debtor	to	thee	for	its	light	.
是	债务人	到	你	为了	它是	光	.

感谢你赐予的光明。

[tɜːrn] [ðaɪ] [feɪs] , [tɜːrn] [ðaɪ] [feɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skaɪz]

Turn	thy	face	,	turn	thy	face	from	the	skies
转动	你的	脸	,	转动	你的	脸	从	这	天空

转过你的脸，转过你的脸，离开天空

[tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] , [tuː; tə][ðə; ði][peɪn][ɪn][maɪ] [aɪz] .

To	the	love	,	to	the	pain	in	my	eyes	.
到	这	爱	,	到	这	疼痛	在	我的	眼睛	.

致我眼中的爱与痛。

" [grə'nɑːdə] , [grə'nɑːdə] , [oʊ] , [wen] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [siː]

"	Granada	,	Granada	,	oh	,	when	shall	I	see
"	格拉纳达	,	格拉纳达	,	哦	,	什么时候	将	我	看

格拉纳达，格拉纳达，哦，我何时才能再见到你

[maɪ] [lʌv] [ɪn][ðaɪ] ['gaːdnz] , [ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

My	love	in	thy	gardens	,	there	waiting	for	me	!
我的	爱	在	你的	花园	,	那里	等待	为了	我	!

我的爱人，在你的花园里等我!

" [frʌm; frəm] [ðæt] [naɪt] ['fɔːrwərd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['restləs] [ænd; ənd] ['petʃələnt] [ænd; ənd] [laɪk] [wʌn]

"	From	that	night	forward	she	had	been	restless	and	petulant	and	like	one
"	从	那	夜晚	向前	她	有	到过	不安	和	任性的	和	喜欢	一

['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] .

watching	and	waiting	.
观看	和	等待	.

从那天晚上起，她就一直焦躁不安，喜怒无常，就像一个旁观者和等待者。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][flai][frʌm; frəm][ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['tʃoʊkɪŋ]

It	seemed	to	her	that	she	must	fly	from	the	life	which	was	choking
它	似乎	到	她	那	她	必须	飞	从	这	生活	哪个	曾是	窒息

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她觉得她必须逃离这种令她窒息的生活。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ] ['peti] [ænd; ənd][soʊ] [smɔːl] .

It	was	all	so	petty	and	so	small	.
它	曾是	全部	所以	小气	和	所以	小的	.

这一切都太琐碎、太微不足道了。

['piːp(ə)l] [went] [ə'baʊt] ['sniːkɪŋ] ['ɪntuː] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['hoʊmz] [laɪk] [dɪ'tektɪv] ;

People	went	about	sneaking	into	other	people's	homes	like	detectives	;
人们	去	关于	鬼鬼祟祟	进入	其他	人们的	房屋	喜欢	侦探	;

人们像侦探一样潜入别人的家中;

[ðeɪ] [tɜːrnd] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [gruː] ['skrɑːfjələs] [frʌm; frəm] [tuː] [mʌtʃ] [sɔːlt][pɔːrk] , [griːn] [tiː] ,

they	turned	yellow	and	grew	scrofulous	from	too	much	salt	pork	,	green	tea	,
他们	转向	黄色的	和	生长	瘰疬	从	也	很多	盐	猪肉	,	绿色的	茶	,

它们因为吃了太多咸猪肉和绿茶而变黄并长了瘰疬。

['neɪtɪv] [tə'bækoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] ['feðər] [bedz] .

native	tobacco	,	and	the	heat	of	feather	beds	.
本国的	烟草	,	和	这	热	的	羽毛	床	.

本地烟草，以及羽绒床的温暖。

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ræg]['kɑːrpɪt][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'vent] ,

The	making	of	a	rag	carpet	was	an	event	,
这	制作	的	一个	抹布	地毯	曾是	一个	事件	,

制作碎布地毯是一件大事，

[ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ə; eɪ]['beɪbi] ['evri] [jɪr] [tɪl] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['fɔːrti] - [faɪv][wʌz; wəz][ə; eɪ]

the	birth	of	a	baby	every	year	till	the	woman	was	forty	-	five	was	a
这	出生	的	一个	婴儿	每一个	年	直到	这	女士	曾是	四十	-	五	曾是	一个

['kɑːmənpleɪs] ;

commonplace	;
平凡	;

直到四十五岁，每年生一个孩子是很平常的事;

[bʌt; bət][ðə; ði]['eksɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [juːθ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['semɪneri] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [priːst] ,

but	the	exit	of	a	youth	to	a	seminary	to	become	a	priest	,
但	这	出口	的	一个	青年	到	一个	神学院	到	变得	一个	牧师	,

但青年人进入神学院成为神父，

[ɔːr][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [noʊ'vɪʃiət] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ,

or	the	entrance	to	the	novitiate	of	a	young	girl	,
或者	这	入口	到	这	见习	的	一个	年轻的	女孩	,

或者说，是年轻女孩进入修道院的开始。

[wɜːr; wər] ['mætərz] [æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz][ə; eɪ]['bæt(ə)l][tuː; tə] [nə'poʊliən] [ðə; ði] [greɪt] .

were	matters	as	important	as	a	battle	to	Napoleon	the	Great	.
是	事情	作为	重要的	作为	一个	战斗	到	拿破仑	这	伟大的	.

对于拿破仑大帝来说，这些事情的重要性堪比一场战役。

[haʊ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [gɔːn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][soʊ] [lɔːŋ] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self] ?

How	had	she	gone	through	it	all	so	long	,	she	asked	herself	?
如何	有	她	已消失	通过	它	全部	所以	长的	,	她	问	她自己	?

她问自己，自己究竟是怎么熬过这么久的?

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeiks][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɔ:lmoʊst] [ʌn'berəb(ə)l] [wen] , [ðə; ði] [deɪ]

The	presence	of	Jean	Jacques	had	become	almost	unbearable	when	,	the	day
这	在场	的	让	雅克	有	变得	几乎	难以忍受	什么时候	,	这	天

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

一天结束时，让·雅克的存在几乎令人难以忍受。

[hi:; hi][rɪ'taɪərd][tu:; tə][ðə; ði] ['feðər] [bed] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ləʊðd] ,

he	retired	to	the	feather	bed	which	she	loathed	,
他	退休	到	这	羽毛	床	哪个	她	令人厌恶	,

他回到她最讨厌的羽绒床上休息。

[ðoʊ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [ə'pɑ:n] [dis'kɑ:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [laɪk] [ðə; ði] [ˌæbdɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

though	he	would	have	looked	upon	discarding	it	like	the	abdication	of	his
尽管	他	会	有	看起来	之上	丢弃	它	喜欢	这	退位	的	他的

['soʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

social	position	.
社会的	位置	.

但他认为丢弃它就等于放弃了自己的社会地位。

[ə; eɪ] ['feðər] [bed] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] ['soʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ;

A	feather	bed	was	a	sign	of	social	position	;
一个	羽毛	床	曾是	一个	符号	的	社会的	位置	;

羽绒床是社会地位的象征；

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['deɪɪs] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] [æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] ['wʊlˌsæk] [tu:; tə] [ðə; ði]

it	was	as	much	the	dais	to	his	honour	as	is	the	woolsack	to	the
它	曾是	作为	很多	这	台	到	他的	荣誉	作为	是	这	羊毛袋	到	这

[lɔ:rd] ['tʃænslər] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔ:ds] .

Lord	Chancellor	in	the	House	of	Lords	.
主	校长	在	这	房子	的	领主	.

它之于他，就如同上议院大法官的羊毛袋，是对他荣誉的象征。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] .

She	was	waiting	for	something	.
她	曾是	等待	为了	某物	.

她在等待着什么。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['restləs] , ['veɪgrənt] ['spɪrɪt] [ə'laɪv] [ɪn] [hɜ:r; hər] [naʊ] .

There	was	a	restless	,	vagrant	spirit	alive	in	her	now	.
那里	曾是	一个	不安	,	流浪汉	精神	活	在	她	现在	.

她体内仿佛住着一个不安分、漂泊不定的灵魂。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ɪn'æktɪv] , [taɪd] [baɪ] [ðə; ði] [leg] , [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [klɪpt] ;

She	had	been	so	long	inactive	,	tied	by	the	leg	,	with	wings	clipped	;
她	有	到过	所以	长的	不活跃	,	系	经过	这	腿	,	和	翅膀	剪辑	;

她长期处于不活跃状态，腿被绑着，翅膀被剪掉了；

[naʊ] [hɜ:r; hər] [maɪnd] [rəumd] ['ɪntu:] ['plez(ə)nt] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wer] [laɪf] [hæd; həd]

now	her	mind	roamed	into	pleasant	places	of	the	imagination	where	life	had
现在	她	头脑	漫游	进入	令人愉快的	地方	的	这	想像力	在哪里	生活	有

['fri:dəm] ,

freedom	,
自由	,

现在，她的思绪飘向了想象中美好的地方，在那里，生命拥有自由。

[wer] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [rɪ'nu:] [ðə; ði] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv] [ju:θ] .

where	she	could	renew	the	impulses	of	youth	.
在哪里	她	可以	更新	这	冲动	的	青年	.

在那里，她可以重拾青春的激情。

[ə; eɪ] [truː] [fə'lɑːsəfər] - [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] - [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

A	true	philosopher	-	a	man	of	the	world	-	would	have	known	for	what	she
一个	真的	哲学家	-	一个	男人	的	这	世界	-	会	有	已知	为了	什么	她

[wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [veɪg] ,

was	waiting	with	that	vague	,
曾是	等待	和	那	模糊的	,

一个真正的哲学家——一个见多识广的人——会明白她那含糊不清的话语究竟在等待什么。

[dɪs'ɔːrdərd] [ɪk'spektənsi] [ænd; ənd] ['jɜːrnɪŋ] ;

disordered	expectancy	and	yearning	;
混乱	预期	和	渴望	;

错乱的期待和渴望;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [gaɪd] [hɜːr; hər] [ðɪs]

but	there	was	no	man	of	the	world	to	watch	and	guide	her	this
但	那里	曾是	不	男人	的	这	世界	到	手表	和	指导	她	这

['feɪtfl] ['sʌmər] ,

fateful	summer	,
命运的	夏天	,

但是，在这个命运攸关的夏天，却没有一个世故的人来关注她、引导她。

[wen] [θɪŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə][goʊ] [ˌɪrɪ'triːvəbli] [rɔːŋ] .

when	things	began	to	go	irretrievably	wrong	.
什么时候	事物	开始	到	去	不可挽回地	错误的	.

当事情开始变得无可挽回地糟糕时。

[ðen] [dʒɔːrdʒ] ['mæsn] [keɪm] .

Then	George	Masson	came	.
然后	乔治	马松	来了	.

然后乔治·马森来了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] ;

He	was	a	man	of	the	world	in	his	way	;
他	曾是	一个	男人	的	这	世界	在	他的	方式	;

他以自己的方式展现了世故;

[hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænər][kɑː'tiːə] .

he	saw	and	knew	better	than	the	philosopher	of	the	Manor	Cartier	.
他	锯	和	知道	更好的	比	这	哲学家	的	这	庄园	卡地亚	.

他比卡地亚庄园的哲学家看得更清楚，懂得更多。

[hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪst][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [sfɪr] ,

He	grasped	the	situation	with	the	mind	of	an	artist	in	his	own	sphere	,
他	抓住	这	情况	和	这	头脑	的	一个	艺术家	在	他的	自己的	领域	,

他以艺术家的思维方式把握住了形势，就像他身处自己领域一样。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [gɑːt][baɪ] [ɪk'spɪriəns] .

and	with	the	knowledge	got	by	experience	.
和	和	这	知识	得到	经过	经验	.

以及通过经验获得的知识。

[ðʌs] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [klɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [sɔː] [frʌm; frəm] [mɒn]

Thus	there	had	been	the	thing	which	the	Clerk	of	the	Court	saw	from	Mont
因此	那里	有	到过	这	事物	哪个	这	职员	的	这	法庭	锯	从	蒙特

['vaɪələt][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['mænər] ;

Violet	behind	the	Manor	;
紫色	在后面	这	庄园	;

因此，法院书记员从庄园后面的紫罗兰山上看到了那件事;

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [æz; əz][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] [helpt] ['kɑːmen] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [red]

and	so	it	was	that	as	Jean	Jacques	helped	Carmen	down	from	the	red
和	所以	它	曾是	那	作为	让	雅克	帮助	卡门	向下	从	这	红色的

['wægən][ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] - ,

wagon	on	their	return	from	Vilray	,
车皮	在	他们的	返回	从	-	,

于是，当让-雅克扶着卡门从红色马车上下来，和他们从维尔雷返回时，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə] [dɪ'siːv] ;

she	gave	him	a	smile	which	was	meant	to	deceive	;
她	给予	他	一个	微笑	哪个	曾是	意思是	到	欺骗	;

她给了他一个意在欺骗他的微笑；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ə'nʌðər] [mæn][ɪn][hɜːr; hər]

for	though	given	to	him	it	was	really	given	to	another	man	in	her
为了	尽管	给定	到	他	它	曾是	真的	给定	到	其他	男人	在	她

['maɪndz] [aɪ] .

mind's	eye	.
心灵的	眼睛	.

虽然礼物是送给他的，但在她心里，它实际上是送给了另一个男人。

[æt; ət] ['sʌnset] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] ['mæsn] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] - [bæŋk] , ['oʊnli]['wɔːrmər]

At	sunset	she	gave	it	again	to	George	Masson	on	the	river	-	bank	,	only	warmer
在	日落	她	给予	它	再次	到	乔治	马松	在	这	河	-	银行	,	仅有的	更温暖

[ænd; ənd] [braitə] [stɪl] ,

and	brighter	still	,
和	更亮	仍然	,

日落时分，她再次将酒递给河岸边的乔治·马森，这次酒的温度更高，颜色也更明亮。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hændz] [ðæt] ['trembld] ,

with	eyes	that	were	burning	,	with	hands	that	trembled	,
和	眼睛	那	是	燃烧	,	和	双手	那	颤抖	,

双眼灼热，双手颤抖，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd]['bʊzəm] [mɔːr] ['delɪkətli] ['æmp(ə)l][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]

and	with	an	agitated	bosom	more	delicately	ample	than	it	was	on	the
和	和	一个	激动	怀	更多的	轻柔地	充足	比	它	曾是	在	这

[deɪ] [ðə; ði][æn'twɑːn][wʌz; wəz] [rekt] .

day	the	Antoine	was	wrecked	.
天	这	安托万	曾是	损毁	.

她的胸脯比安托万号沉没那天更加丰满，也更加娇嫩。

['niːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [æd'ventʃəəz] ['ɪntuː][ə; eɪ][waɪld][wɜːrld][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ][mæn]

Neither	of	these	two	adventurers	into	a	wild	world	of	feeling	noticed	that	a	man
两者都不	的	这些	二	冒险者	进入	一个	荒野	世界	的	感觉	注意到	那	一个	男人

[wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [noʊl] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] ,

was	sitting	on	a	little	knoll	under	a	tree	,
曾是	坐着	在	一个	小的	小丘	在下面	一个	树	,

这两位踏入情感世界的冒险家都没有注意到，在一棵树下的小山丘上，正坐着一个男人。

[nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] , ['bɪzi] [wɪð; wɪθ]['pens(ə)l][ænd; ənd]['peɪpər] .

not	far	away	from	their	meeting	-	place	,	busy	with	pencil	and	paper	.
不是	远的	离开	从	他们的	会议	-	地方	,	忙碌的	和	铅笔	和	纸	.

离他们的会面地点不远，他们正忙着用铅笔和纸写字。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] ,

It	was	Jean	Jacques	,
它	曾是	让	雅克	,

是让·雅克，

[huː] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] - [bæŋk][tuː; tə][wɜːrk] [aʊt][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['prɑːbləm] [wɪtʃ]

who	had	also	come	to	the	river	-	bank	to	work	out	a	business	problem	which
WHO	有	还	来	到	这	河	-	银行	到	工作	出去	一个	商业	问题	哪个

[mʌst; məst][biː; bi] ['setld] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

must	be	settled	on	the	morrow	.
必须	是	定居	在	这	明天	.

他们也来到河岸边，商讨一个必须在明天解决的商业问题。

[hiː; hi][hæd; həd]['stoʊlən] [aʊt] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['sʌpər] [frʌm; frəm] ['neɪbərz] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə]

He	had	stolen	out	immediately	after	supper	from	neighbours	who	wished	to
他	有	被盗	出去	立即地	后	晚餐	从	邻居	WHO	希望	到

[siː] [hɪm; ɪm] ,

see	him	,
看	他	,

晚饭后，邻居们想见他，他却立刻溜走了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [hɪr] [baɪ][ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [weɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi]

and	had	come	here	by	a	roundabout	way	,	because	he	wished	to	be
和	有	来	这里	经过	一个	迂回	方式	,	因为	他	希望	到	是

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

他绕了很远的路来到这里，因为他想一个人待着。

[dʒɔːrdʒ] ['mæsn] [ænd; ənd] ['kɑːmen] [wɜːr; wər] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['oʊnli] ,

George	Masson	and	Carmen	were	together	for	a	few	moments	only	,
乔治	马松	和	卡门	是	一起	为了	一个	很少	时刻	仅有的	,

乔治·马森和卡门只在一起待了很短的时间。

[bʌt; bət][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] [hɜːrd] [hɪz; ɪz][waɪf] [seɪ] , " [jes] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] — [fɔːr; fər] [ʃʊr] ,

but	Jean	Jacques	heard	his	wife	say	,	"	Yes	,	to	-	morrow	—	for	sure	,
但	让	雅克	听到	他的	妻子	说	,	"	是的	,	到	-	明天	—	为了	当然	,

但让·雅克听到他妻子说："是的，明天——肯定的。"

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [kɪs] [ðə; ði]['mæstər] - ['kɑːrpəntər] — [kɪs] [hɪm; ɪm] [twaɪs] , [θraɪs] .

"	and	then	he	saw	her	kiss	the	master	-	carpenter	—	kiss	him	twice	,	thrice	.
"	和	然后	他	锯	她	吻	这	掌握	-	木匠	—	吻	他	两次	,	三次	.

然后他看到她亲吻了那位木匠师傅——亲吻了他两次、三次。

['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['vænɪʃt] , [ʃiː; ʃi][ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'veɪdər][ænd; ənd]

After	which	they	vanished	,	she	in	one	direction	,	and	the	invader	and
后	哪个	他们	消失了	,	她	在	一	方向	,	和	这	侵略者	和

[mə'rɔːdər] [ɪn] [ə'nʌðər] .

marauder	in	another	.
掠夺者	在	其他	.

之后他们就消失了，她朝一个方向走去，入侵者和掠夺者朝另一个方向走去。

[ɪf] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pens(ə)l]

If	either	of	these	two	had	seen	the	face	of	the	man	with	a	pencil
如果	任何一个	的	这些	二	有	已见	这	脸	的	这	男人	和	一个	铅笔

[ænd; ənd]['peɪpər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['spredɪŋ] [biːtʃtriː] ,

and	paper	under	the	spreading	beechtree	,
和	纸	在下面	这	传播	山毛榉树	,

如果这两个人中有人看到了那棵枝繁叶茂的山毛榉树下拿着铅笔和纸的男人的脸，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔːr; fər] [tə'mɑːroʊ] , [ænd; ənd] ['kɑːmen] [wʊd] [nɑːt]

they	would	not	have	been	so	impatient	for	tomorrow	,	and	Carmen	would	not
他们	会	不是	有	到过	所以	不耐烦	为了	明天	,	和	卡门	会	不是

[hæv; həv] [sed] " [fɔːr; fər] [ʃʊr] .

have	said	"	for	sure	.
有	说	"	为了	当然	.

他们不会那么急切地盼望明天，卡门也不会说"当然"。

" [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks][wʌz; wəz] [ə'weɪk] [æt; ət][læst] , [mæn][æz; əz] [wel] [æz; əz] [fə'lɑːsəfər] .

"	Jean	Jacques	was	awake	at	last	,	man	as	well	as	philosopher	.
"	让	雅克	曾是	醒	在	最后的	,	男人	作为	出色地	作为	哲学家	.

“让·雅克终于醒悟了，他既是人，也是哲学家。”

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ðə; ði] [geɪt] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl]

THE	GATE	IN	THE	WALL
这	门	在	这	墙

墙上的门

[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [əˌrɪdʒə'nælətɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] , [ænd; ənd][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'nɪʃətɪv]

Jean	Jacques	was	not	without	originality	of	a	kind	,	and	not	without	initiative
让	雅克	曾是	不是	没有	独创性	的	一个	种类	,	和	不是	没有	倡议

;

;

;

让·雅克并非没有独创性，也并非没有进取心；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [oʊld]['ædəm][ɪn][hɪm; ɪm] ,

but	there	were	also	the	elements	of	the	very	old	Adam	in	him	,
但	那里	是	还	这	元素	的	这	非常	老的	亚当	在	他	,

但他身上也保留着远古亚当的某些特质。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːbviəs] .

and	the	strain	of	the	obvious	.
和	这	拉紧	的	这	明显的	.

以及显而易见的事实带来的压力。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['riːəl] ['dʒiːniəs] ,

If	he	had	been	a	real	genius	,
如果	他	有	到过	一个	真实的	天才	,

如果他真是个天才，

['rɑðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] ['laɪvlɪ] [ˌveri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənpleɪs] — [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [ðæt] [kʊd; kəd]

rather	than	a	mere	lively	variation	of	the	commonplace	—	a	chicken	that	could
相当	比	一个	仅仅	热闹	变化	的	这	平凡	—	一个	鸡	那	可以

['nevər] [bɜːrst] [ɪts] [ʃel] ,

never	burst	its	shell	,
绝不	爆裂	它是	壳	,

与其说是平凡事物的生动变体——一只永远无法破壳而出的鸡，

[ə; eɪ][bɜːrd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kwaɪt] [breɪk] ['ɪntuː] [sɔːŋ] — [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz]

a	bird	which	could	not	quite	break	into	song	—	he	might	have	made	his
一个	鸟	哪个	可以	不是	相当	休息	进入	歌曲	—	他	可能	有	制成	他的

[baɪ'ɑːgrəfər] [ges] [hɑːrd][ænd; ənd] ['fjuːtəli] ,

biographer	guess	hard	and	futilely	,
传记作家	猜测	难的	和	徒劳地	,

一只无法真正鸣唱的鸟儿——它或许会让它的传记作者徒劳地苦苦猜测。

[æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː]['æftər] ['hævɪŋ] [siːn] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv]

as	to	what	he	would	do	after	having	seen	his	wife's	arms	around	the	neck	of
作为	到	什么	他	会	做	后	拥有	已见	他的	妻子的	武器	大约	这	脖子	的

[ə'nʌðər] [mæn][ðæn; ðən] [hɪm'self] — [ə; eɪ][mæn]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['mænjuəl] ['leɪbərər] ,

another	man	than	himself	—	a	man	little	more	than	a	manual	labourer	,
其他	男人	比	他自己	—	一个	男人	小的	更多的	比	一个	手动的	劳动者	,

至于当他看到妻子搂着另一个男人——一个不过是体力劳动者的男人——的脖子时，他会作何反应，

[waɪl] [hiː; hi] , [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] - , [hæd; həd] [kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [reɪ'ʒiːm]

while	he	,	Jean	Jacques	Barbille	,	had	come	of	the	people	of	the	Old	Regime
尽管	他	,	让	雅克	-	,	有	来	的	这	人们	的	这	老的	政权

.

:

.

而他，让·雅克·巴比耶，却是旧制度的人民。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðɪs] ['mægneɪt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['seɪvjərz] ,

As	it	was	,	this	magnate	of	St	.	Saviour's	,
作为	它	曾是	,	这	巨头	的	英石	.	救世主的	,

事实就是，这位圣救世主的大亨，

[huː] ['jestərdeɪ] [poʊzd] [soʊ] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪvli] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [æt; ət] - [æz; əz]

who	yesterday	posed	so	sympathetically	and	effectively	in	the	Court	at	Vilray	as
WHO	昨天	摆拍	所以	同情地	和	有效地	在	这	法庭	在	-	作为

[ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [noʊt] ,

a	figure	of	note	,
一个	数字	的	笔记	,

昨天在维尔雷法院，他以一位引人注目的人物形象，展现出令人同情和有效的姿态。

[dɪd][ðə; ði] [kwaɪt] ['ɑːbviəs] [θɪŋ] : [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði]['mæstər] - ['kɑːrpəntər] [frʌm; frəm]

did	the	quite	obvious	thing	:	he	determined	to	kill	the	master	-	carpenter	from
做过	这	相当	明显的	事物	:	他	决定	到	杀	这	掌握	-	木匠	从

- .

Laplatte	.

- .

他做了件显而易见的事：他决心杀死来自拉普拉特的木匠大师。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['dʒiːniəs][ɪn] [ðæt] .

There	was	no	genius	in	that	.
那里	曾是	不	天才	在	那	.

这根本谈不上什么天才之举。

[wen] , [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['spredɪŋ] [biːtʃ] - [triː] ,

When	,	from	under	the	spreading	beech	-	tree	,
什么时候	,	从	在下面	这	传播	山毛榉	-	树	,

当，从枝繁叶茂的山毛榉树下，

[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] [sɔː] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['fʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] ,

Jean	Jacques	saw	his	wife	footing	it	back	to	her	house	with	a	light	,
让	雅克	锯	他的	妻子	立足点	它	后退	到	她	房子	和	一个	光	,

['weɪwərd] [step] ;

wayward	step	;
任性的	步	;

让·雅克看到他的妻子迈着轻快而漫不经心的步伐往家走去；

[wen] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['mæstər] - ['kɑːrpəntər] [vɔːlt] ['oʊvər][ə; eɪ] [stoʊn] [fens] [faɪv] [fiːt] [haɪ]

when	he	watched	the	master	-	carpenter	vault	over	a	stone	fence	five	feet	high
什么时候	他	观看	这	掌握	-	木匠	金库	超过	一个	石头	栅栏	五	脚	高的

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [daʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

with	a	smile	of	triumph	mingled	with	doubt	on	his	face	,
和	一个	微笑	的	胜利	混合	和	怀疑	在	他的	脸	,

当他看到那位木匠师傅跃过五英尺高的石墙时，脸上带着胜利的笑容，又夹杂着一丝疑虑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [stʌnd] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə] [muːv] [ɔːr] [spiːk] .

he	was	too	stunned	at	first	to	move	or	speak	.
他	曾是	也	目瞪口呆	在	第一的	到	移动	或者	说话	.

他起初惊呆了，动弹不得，也说不出话来。

[ɪf] [ə; eɪ] [sledʒ] - ['hæmər] [straɪks] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [skʌl] ,

If	a	sledge	-	hammer	strikes	you	on	the	skull	,
如果	一个	雪橇	-	锤	罢工	你	在	这	颅骨	,

如果大锤击中你的头骨，

[ðoʊ] [jʊr; jər] [skʌl] [ɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɑːrdnəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [breɪk] ,

though	your	skull	is	of	such	a	hardness	that	it	does	not	break	,
尽管	你的	颅骨	是	的	这样的	一个	硬度	那	它	做	不是	休息	,

虽然你的头骨非常坚硬，不会破裂，

[stɪl] [ðə; ði] [ʃɑːk] [nʌmz] [æk'tɪvəti][fɔːr; fər] [ə'waɪl] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

still	the	shock	numbs	activity	for	awhile	,	at	any	rate	.
仍然	这	震惊	麻木	活动	为了	一会儿	,	在	任何	速度	.

至少，这种震惊会暂时麻痹人的行动能力。

[ðə; ði] [sledʒ] - ['hæmər] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ɑːn][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] - [hed] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][hæd; həd]

The	sledge	-	hammer	had	descended	on	Jean	Jacques	'	head	,	and	also	had
这	雪橇	-	锤	有	下降	在	让	雅克	-	头	,	和	还	有

[strʌk] [hɪm; ɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] ;

struck	him	between	the	eyes	;
击	他	之间	这	眼睛	;

大锤砸在了让·雅克的头上，还击中了他的两眼之间；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði]['kredɪt] ['bæləns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ledʒər] [ʌv; əv] [laɪf] ,

and	it	is	in	the	credit	balance	of	his	ledger	of	life	,
和	它	是	在	这	信用	平衡	的	他的	账簿	的	生活	,

而这笔钱已记入他的人生账簿的贷方余额中。

[ðæt] [hiː; hi] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['juːsləs] ['aʊtkraɪ][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .

that	he	refrained	from	useless	outcry	at	the	moment	.
那	他	克制	从	无用	强烈抗议	在	这	片刻	.

他当时克制住了自己，没有发出无谓的抗议。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [stroʊk] [kɪlz] [sʌm; səm] [men] , ['iːðər] [æt; ət] [wʌns] , [ɔːr][baɪ]['leŋkθənd; 'leŋθənd] ['tɔːrtʃər] ;

Such	a	stroke	kills	some	men	,	either	at	once	,	or	by	lengthened	torture	;
这样的	一个	中风	杀戮	一些	男人	,	任何一个	在	一次	,	或者	经过	加长	酷刑	;

['ʌðər] [ˌaɪ 'tiː] [sendz] [mæd] ,

others	it	sends	mad	,
其他的	它	发送	疯狂的	,

这样的打击会使一些人当场死亡，或遭受长时间的折磨而死；也会使另一些人发疯。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['klæmər] [wɪtʃ] [drɔːz] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd]

so	that	they	make	a	clamour	which	draws	the	attention	of	the	astonished	and
所以	那	他们	制作	一个	叫嚣	哪个	平局	这	注意力	的	这	惊讶	和

[nɑːt] [ˌsɪmpə'θetɪk] [wɜːrld] ;

not	sympathetic	world	;
不是	交感神经	世界	;

于是他们制造出喧闹声，引起了震惊而又不同情的世界的注意；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] ['pærəlaɪzd] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] .

but	it	only	paralysed	Jean	Jacques	.
但	它	仅有的	瘫痪	让	雅克	.

但这只使让·雅克瘫痪了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi][sæt] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][fə'rɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] ,

For	a	time	he	sat	fascinated	by	the	ferocity	of	the	event	,
为了	一个	时间	他	卫星	着迷	经过	这	恶	的	这	事件	,

他一时被眼前景象的残酷所吸引，静静地坐着。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['hʌrɪŋ] [waɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɑːnti] , ['swægərɪŋ] ['mæstər] - ['kɑːrpəntər]

his	eyes	following	the	hurrying	wife	and	the	jaunty	,	swaggering	master	-	carpenter
他的	眼睛	下列的	这	匆忙	妻子	和	这	轻快的	,	趾高气扬	掌握	-	木匠

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ,

with	a	strange	,
和	一个	奇怪的	,

他的目光追随着匆匆赶路的妻子和那位神态轻佻、趾高气扬的木匠师傅，那人神情古怪。

['ænɪm(ə)l] - [laɪk] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'henʃn] .

animal	-	like	dismay	and	apprehension	.
动物	-	喜欢	沮丧	和	忧虑	.

如同动物般的惊恐和恐惧。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [fɪkst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [blæŋk] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [dɪ'strækʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði]

They	remained	fixed	with	a	kind	of	blank	horror	and	distraction	on	the
他们	剩余	固定的	和	一个	种类	的	空白的	恐怖	和	分心	在	这

['lændskeɪp] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [bəuθ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

landscape	for	some	time	after	both	had	disappeared	.
景观	为了	一些	时间	后	两个都	有	消失	.

在两人消失后的一段时间里，他们仍然带着一种茫然的恐惧和茫然的神情，呆呆地望着眼前的景色。

[æt; ət] [læst] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,

At	last	,	however	,	he	seemed	to	recover	his	senses	,
在	最后的	,	然而	,	他	似乎	到	恢复	他的	感官	,

然而，最终他似乎恢复了意识。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [baɪ] [ðə; ði]

and	to	come	back	from	the	place	where	he	had	been	struck	by	the
和	到	来	后退	从	这	地方	在哪里	他	有	到过	击	经过	这

['hæmər] [ʌv; əv] ['tretʃəri] .

hammer	of	treachery	.
锤	的	背信弃义	.

并从他遭受背叛之锤重击的地方回来。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ə'gen] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmən] [wɜːrld] ,

He	seemed	to	realize	again	that	he	was	still	a	part	of	the	common	world	,
他	似乎	到	意识到	再次	那	他	曾是	仍然	一个	部分	的	这	常见的	世界	,

他似乎再次意识到自己仍然是普通世界的一部分。

[nɑːt] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [swʌŋ] [θruː] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] - [strɪŋz] [baɪ] [ə; eɪ] ['gɔːrgən]

not	a	human	being	swung	through	the	universe	on	his	heart	-	strings	by	a	Gorgon
不是	一个	人类	存在	摇摆	通过	这	宇宙	在	他的	心	-	字符串	经过	一个	戈耳工

.

:

.

不是人类被戈耳工用心弦牵引着在宇宙中荡来荡去。

[ðə; ði] ['peɪpər] [ænd; ənd] ['pens(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɑːr]

The	paper	and	pencil	in	his	hand	brought	him	back	from	the	far
这	纸	和	铅笔	在	他的	手	带来	他	后退	从	这	远的

[gɪ'henə; gə'henə] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ,

Gehenna	where	he	had	been	,
地狱	在哪里	他	有	到过	,

他手中的纸笔将他从遥远的地狱深处拉了回来。

[tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] [ə'gen] — [haʊ] ['stoʊni] [ænd; ənd] ['stɔːrmi] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

to	the	world	again	—	how	stony	and	stormy	a	world	it	was	,
到	这	世界	再次	—	如何	石质的	和	暴风雨	一个	世界	它	曾是	,

再次回到这个世界——那是一个多么冷酷无情、风雨飘摇的世界啊！

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [gɔːn] [æz; əz] ['hevi] [æz; əz] [liːd] ,

with	the	air	gone	as	heavy	as	lead	,
和	这	空气	已消失	作为	重的	作为	带领	,

空气变得像铅一样沉重，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [soʊ] ['loʊdɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][stɜːr] !

with	his	feet	so	loaded	down	with	chains	that	he	could	not	stir	!
和	他的	脚	所以	已加载	向下	和	链条	那	他	可以	不是	搅拌	!

他的双脚被沉重的锁链压住，动弹不得!

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [greɪt] [dʒɔɪ][ʌv; əv] [ðɪs] [hɪz; ɪz][wɜːrld] ;

He	had	had	great	joy	of	this	his	world	;
他	有	有	伟大的	喜悦	的	这	他的	世界	;

他曾从这个世界中获得极大的快乐;

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['evri] [deɪ] [wɜːr; wər]['prɔːbləms][tuː; tə][biː; bi] ['sɑːlvd] [baɪ]

he	had	found	it	a	place	where	every	day	were	problems	to	be	solved	by
他	有	成立	它	一个	地方	在哪里	每一个	天	是	问题	到	是	已解决	经过

[æn; ən] [ə'stuːt] [maɪnd] ,

an	astute	mind	,
一个	精明	头脑	,

他发现这里每天都有需要敏锐的头脑去解决的问题。

['prɔːbləms] [wɪtʃ] [geɪv] [wei] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['mæstər] - ['θɪŋkər] .

problems	which	gave	way	before	the	master	-	thinker	.
问题	哪个	给予	方式	前	这	掌握	-	思想家	.

在思想大师面前不堪一击的问题。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʌn'hæpinəs] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrld] .

There	was	of	course	unhappiness	in	his	world	.
那里	曾是	的	课程	不快乐	在	他的	世界	.

他的世界里当然也有不快乐的事情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [deθ] ,

There	was	death	,
那里	曾是	死亡	,

有人死亡，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['æksɪdənt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] — [hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] [nɑːt] [gɔːn] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði]

there	was	accident	occasionally	—	had	his	own	people	not	gone	down	under	the
那里	曾是	事故	偶尔	—	有	他的	自己的	人们	不是	已消失	向下	在下面	这

[saɪð] [ʌv; əv] [taɪm] ?

scythe	of	time	?
镰	的	时间	?

偶尔也会发生意外——难道他自己的人民没有被时间的镰刀所吞噬吗?

[bʌt; bət][ɪn]['goʊɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][ɪn]['riːəl] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [gʊd]

But	in	going	they	had	left	behind	in	real	estate	and	other	things	good
但	在	去	他们	有	左边	在后面	在	真实的	财产	和	其他	事物	好的

[ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðer; ðər] [lɔːs] .

compensation	for	their	loss	.
赔偿	为了	他们的	损失	.

但他们离开时留下了房地产和其他财产，这对他们的损失来说是很好的补偿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'keɪʒən(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['kɪŋdəm] ;

There	was	occasional	suffering	and	poverty	and	trouble	in	his	little	kingdom	;
那里	曾是	偶然	痛苦	和	贫困	和	麻烦	在	他的	小的	王国	;

在他的小王国里，偶尔也会有苦难、贫困和动乱;

[bʌt; bət][ə; eɪ][kɔːrd][ʌv; əv] [wʊd] [hɪr] , [ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv]['flaʊər][ðer; ðər] , [ə; eɪ][saɪd][ʌv; əv] [biːf]

but	a	cord	of	wood	here	,	a	barrel	of	flour	there	,	a	side	of	beef
但	一个	绳索	的	木头	这里	,	一个	桶	的	面粉	那里	,	一个	边	的	牛肉

['els,wer] ,

elsewhere	,
别处	,

这里一捆木柴，那里一桶面粉，别处还有半块牛肉。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [det] [rɪ'mɪtid] , [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [draɪd] ['æplz] , [ɔːr][æn; ən] ['ɪndiən] ['blæŋkɪt] — [ðiːz] [hiː; hi]

a	little	debt	remitted	,	a	bag	of	dried	apples	,	or	an	Indian	blanket	—	these	he
一个	小的	债务	已汇出	,	一个	包	的	干燥	苹果	,	或者	一个	印度	毯子	—	这些	他

[geɪv] ,

gave	,
给予	,

他减免了一些债务，送了一袋苹果干，或者一条印第安毯子——这些都是他赠予的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn] ['gɪvɪŋ] ;

and	had	great	pleasure	in	giving	;
和	有	伟大的	乐趣	在	给予	;

并且非常乐于给予;

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ðɪ][wɜːrld][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [men] [ʃʊd; ʃəd] [hæŋ] [ðer; ðər] ['hedz] ,

and	so	the	world	was	not	a	place	where	men	should	hang	their	heads	,
和	所以	这	世界	曾是	不是	一个	地方	在哪里	男人	应该	悬挂	他们的	头部	,

所以，这个世界并非一个让男人垂头丧气的地方。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ðɪ] ['bɪzi] [mæn][gɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [wɜːrθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] .

but	a	place	where	the	busy	man	got	more	than	the	worth	of	his	money	.
但	一个	地方	在哪里	这	忙碌的	男人	得到	更多的	比	这	值得	的	他的	钱	.

但对于忙碌的人来说，这里绝对物超所值。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['evər] [træns'leitiŋ] [ðə; ðɪ][wɜːrld]['ɪntuː]

It	had	never	occurred	to	him	that	he	was	ever	translating	the	world	into
它	有	绝不	发生	到	他	那	他	曾是	曾经	翻译	这	世界	进入

[tɜːrmz] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

terms	of	himself	,
条款	的	他自己	,

他从未意识到自己一直在用自己的方式去理解世界。

[ðæt] [hiː; hi] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] ['seɪɪŋ] [ɪn] [ɪ'fekt] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] .

that	he	went	on	his	way	saying	in	effect	,	"	I	am	coming	.
那	他	去	在	他的	方式	说	在	影响	,	"	我	是	未来	.

他继续往前走，边走边说："我来了。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] - .

I	am	Jean	Jacques	Barbille	.
我	是	让	雅克	-	.

我是让·雅克·巴比尔。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

You	have	heard	of	me	.
你	有	听到	的	我	.

你听说过我。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] .

You	know	me	.
你	知道	我	.

你了解我。

[weɪv] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [dʌk] [jʊr; jər] [hed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Wave	a	hand	to	me	,	duck	your	head	to	me	,
海浪	一个	手	到	我	,	鸭子	你的	头	到	我	,

向我挥挥手，或者向我低下头，

[kræk] [ðə; ði] [wɪp] [ɔːr][nɑːd] [wen] [aɪ] [pæs] .

crack	the	whip	or	nod	when	I	pass	.
裂缝	这	鞭	或者	点头	什么时候	我	经过	.

当我通过时，要么挥鞭子，要么点头示意。

[aɪ][ˌeɪ 'em] - - [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] , [fə'lɑːsəfər] .

I	am	M'sieu	'	Jean	Jacques	,	philosopher	.
我	是	-	-	让	雅克	,	哲学家	.

我是哲学家让·雅克先生。

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] ['veɪgli] , [nɑːt] ['riːəli] , ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	And	all	the	while	he	had	only	been	vaguely	,	not	really	,	conscious	of	his
"	和	全部	这	尽管	他	有	仅有的	到过	依稀	,	不是	真的	,	有意识的	的	他的

[waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] .

wife	and	child	.
妻子	和	孩子	.

“而与此同时，他对自己的妻子和孩子却只有模糊的、没有真正意识到的存在。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [meɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf]

He	did	not	know	that	he	had	only	made	of	his	wife	an	incident	in	his	life
他	做过	不是	知道	那	他	有	仅有的	制成	的	他的	妻子	一个	事件	在	他的	生活

,

,

,

他并不知道，他把妻子仅仅当作自己生命中的一个插曲而已。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ;

in	spite	of	the	fact	that	he	thought	he	loved	her	;
在	尽管如此	的	这	事实	那	他	想法	他	喜爱	她	;

尽管他认为自己爱她；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['splendɪd] [ˌpɜːrsə'nælәti] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [wɪð; wɪθ]

that	he	had	been	proud	of	her	splendid	personality	;	and	that	,	with
那	他	有	到过	自豪的	的	她	灿烂	性格	;	和	那	,	和

['pæʃənət] ['ʃɪvəlri] ,

passionate	chivalry	,
热情的	骑士精神	,

他一直为她出众的人格魅力感到自豪；并且，带着热情洋溢的骑士精神，

[hiː; hi][hæd; həd] [ri'zentid] ['eni] ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

he	had	resented	any	criticism	of	her	.
他	有	怨恨	任何	批评	的	她	.

他很反感别人对她的任何批评。

[hiː; hi] [θɔːt] [stɪl] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ɑːn][ðə; ði][æn'twɑːn] ,

He	thought	still	,	as	he	did	on	the	Antoine	,
他	想法	仍然	,	作为	他	做过	在	这	安托万	,

他仍然像在安托万号上那样思考着

[ðæt] ['kɑːrmənz] ['fɪgjər] [hæd; həd][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['viːnəs] [ʌv; əv] ['mɪlɔ] ,

that	Carmen's	figure	had	the	lines	of	the	Venus	of	Milo	,
那	卡门的	数字	有	这	线条	的	这	金星	的	米洛	,

卡门的身材拥有米洛的维纳斯的线条，

[ðæt] [hɜːr; hər] [hed] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] ['iːðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mə'dɑːnə] , [ɔːr][fɔːr; fər]

that	her	head	would	have	been	a	model	either	for	a	Madonna	,	or	for
那	她	头	会	有	到过	一个	模型	任何一个	为了	一个	麦当娜	,	或者	为了

['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk] ,

Joan	of	Arc	,
琼	的	弧	,

她的头像要么可以作为圣母像的原型，要么可以作为圣女贞德像的原型。

[ɔːr][ðə; ði] ['feɪməs] [ˌɪzə'belə] [ʌv; əv]['ærəgan] .

or	the	famous	Isabella	of	Aragon	.
或者	这	著名的	伊莎贝拉	的	阿拉贡	.

或者著名的阿拉贡的伊莎贝拉。

['hævɪŋ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['luːvər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌksəmbɜːrg] [ɔːl][ɪn][wʌn] [deɪ] ,

Having	visited	the	Louvre	and	the	Luxembourg	all	in	one	day	,
拥有	到访	这	卢浮宫	和	这	卢森堡	全部	在	一	天	,

一天之内参观了卢浮宫和卢森堡博物馆，

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [kəm'pærəsnz] ,

he	felt	he	was	entitled	to	make	such	comparisons	,
他	毛毡	他	曾是	标题	到	制作	这样的	比较	,

他觉得自己有权进行这样的比较。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] [ʃʊr] [graʊnd] .

and	that	in	making	them	he	was	on	sure	ground	.
和	那	在	制作	他们	他	曾是	在	当然	地面	.

而且他做出这些决定时，是很有把握的。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [tuː; tə] [kɪs] ['kɑːmen] [ɪn][ðə; ði] [nek] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ænd; ənd][sɔːft]

He	had	loved	to	kiss	Carmen	in	the	neck	,	it	was	so	full	and	soft
他	有	喜爱	到	吻	卡门	在	这	脖子	,	它	曾是	所以	满的	和	柔软的

[ænd; ənd] [raʊnd] ;

and	round	;
和	圆形的	;

他喜欢亲吻卡门的脖子，那里的皮肤丰满、柔软、圆润；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dres] ['ʃɔːtnd] , [ænd; ənd][hiː; hi]

and	when	she	went	about	the	garden	with	her	dress	shortened	,	and	he
和	什么时候	她	去	关于	这	花园	和	她	裙子	缩短	,	和	他

[sɔː] [hɜːr; hər] ['æŋklz] ,

saw	her	ankles	,
锯	她	脚踝	,

当她穿着改短的裙子在花园里走来走去，他看到了她的脚踝时，

['iːv(ə)n]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɜːrti] - [fɔːr] ,

even	after	he	had	been	married	thirteen	years	,	and	she	was	thirty	-	four	,
甚至	后	他	有	到过	已婚	十三	年	,	和	她	曾是	三十	-	四	,

[hiː; hi] [stɪl] [əd'maɪəd] ,

he	still	admired	,
他	仍然	钦佩	,

即使结婚十三年，妻子三十四岁，他仍然很欣赏她。

[hiː; hi] [stɪl] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [prə'duːst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

he	still	thought	that	the	world	was	a	good	place	when	it	produced	such	a
他	仍然	想法	那	这	世界	曾是	一个	好的	地方	什么时候	它	生产	这样的	一个

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

他仍然认为，世界上能出现这样一位女性，说明这个世界依然美好。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [læʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʌŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd]

And	even	when	she	had	lashed	him	with	her	tongue	,	as	she	did
和	甚至	什么时候	她	有	鞭打	他	和	她	舌头	,	作为	她	做过

['sʌmtaɪmz] ,

sometimes	,
有时	,

即使她像有时那样用舌头鞭打他，

[hiː; hi] [stɪl] [læft] — ['æftər][ðə; ði][smɑːrt][wʌz; wəz]['oʊvər] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [laɪkt] ['spɪrɪt] .

he	still	laughed	—	after	the	smart	was	over	—	because	he	liked	spirit	.
他	仍然	笑了	—	后	这	聪明的	曾是	超过	—	因为	他	喜欢	精神	.

聪明劲儿过去之后，他还是笑了——因为他喜欢这种精神。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv][ə; eɪ] [hɔːrs] [ðæt][hæd; həd][nɑːt][sʌm; səm] [blʌd] ,

He	would	never	have	a	horse	that	had	not	some	blood	,
他	会	绝不	有	一个	马	那	有	不是	一些	血	,

他绝不会拥有一匹没有血统的马。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] ['drɪvn] [ə; eɪ] ['slʌgərd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] .

and	he	had	never	driven	a	sluggard	in	his	life	more	than	once	.
和	他	有	绝不	驱动	一个	懒汉	在	他的	生活	更多的	比	一次	.

他一生中从未驱赶过懒汉超过一次。

[bʌt; bət][waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld][ænd; ənd][wɜːrld] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ˌðer'ɪn] [wʌz; wəz] ,

But	wife	and	child	and	world	,	and	all	that	therein	was	,
但	妻子	和	孩子	和	世界	,	和	全部	那	其中	曾是	,

但是妻子、孩子、世界以及其中的一切，

[ɪg'zɪstɪd] ['lɑːrdʒli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nesəseri] [tuː; tə][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] .

existed	largely	because	they	were	necessary	to	Jean	Jacques	.
存在	很大程度上	因为	他们	是	必要的	到	让	雅克	.

它们之所以存在，很大程度上是因为对让·雅克来说是必要的。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ;

That	is	the	way	it	had	been	;
那	是	这	方式	它	有	到过	;

一直以来都是这样；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['fɜːrməmənt][hæd; həd] [bɪn] [roʊld] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz]

and	it	was	as	though	the	firmament	had	been	rolled	up	before	his	eyes
和	它	曾是	作为	尽管	这	苍穹	有	到过	滚动	向上	前	他的	眼睛

,

,

,

仿佛整个苍穹都在他眼前卷了起来。

[ɪk'spoʊzɪŋ][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['mistəriz] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][waɪf][ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]

exposing	the	everlasting	mysteries	,	when	he	saw	his	wife	in	the	arms	of	the
暴露	这	永恒	谜团	,	什么时候	他	锯	他的	妻子	在	这	武器	的	这

['mæstər] - ['kɑːrpəntər] .

master	-	carpenter	.
掌握	-	木匠	.

当他看到妻子依偎在木匠师傅的怀里时，他揭开了永恒的奥秘。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][sʌm; səm] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [driːm] .

It	was	like	some	frightening	dream	.
它	曾是	喜欢	一些	令人恐惧	梦	.

那感觉就像一场可怕的噩梦。

[ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd]['pens(ə)l] [weɪkt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ri'æləti] .

The	paper	and	pencil	waked	him	to	reality	.
这	纸	和	铅笔	醒来	他	到	现实	.

纸笔让他回过神来。

[hiː; hi] [lʊkt] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] [wei] [dʒɔːrdʒ] ['mæsn] [hæd; həd] [gɔːn] ,

He	looked	towards	his	house	,	he	looked	the	way	George	Masson	had	gone	,
他	看起来	向	他的	房子	,	他	看起来	这	方式	乔治	马松	有	已消失	,

他望向自己的房子，望向乔治·马森离开的方向。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [wʌz; wəz]['riːəl] [laɪf][ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [driːm] .

and	he	knew	that	what	he	had	seen	was	real life	and	not	a	dream	.
和	他	知道	那	什么	他	有	已见	曾是	真实的 生活	和	不是	一个	梦	.

他知道他所看到的是现实生活，而不是梦境。

[ðə; ði]['peɪpər] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .

The	paper	fell	from	his	hand	.
这	纸	跌倒	从	他的	手	.

纸张从他手中滑落。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

He	did	not	pick	it	up	.
他	做过	不是	挑选	它	向上	.

他没有捡起来。

[ɪts] [fɔːl] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] [wɔːlz] [ʌv; əv][laɪf] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] [wɪtʃ] [ʃʊk]

Its	fall	represented	the	tumbling	walls	of	life	,	was	the	earthquake	which	shook
它是	落下	代表	这	翻滚	墙壁	的	生活	,	曾是	这	地震	哪个	摇晃

[hɪz; ɪz][wɜːrld]['ɪntuː]['keɪɑːs] .

his	world	into	chaos	.
他的	世界	进入	混乱	.

它的倒塌象征着人生的崩塌，如同地震一般，将他的世界推入了混乱之中。

[hiː; hi] [graʊnd] [ðə; ði] [ʃiːt] ['ɪntuː][ðə; ði]['græv(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hiːl] .

He	ground	the	sheet	into	the	gravel	with	his	heel	.
他	地面	这	床单	进入	这	碎石	和	他的	脚跟	.

他用脚后跟把床单碾进碎石里。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [tʃiːz] - ['fækt(ə)ri] [bɪlt] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['seɪvjərz] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr]

There	would	be	no	cheese	-	factory	built	at	St	.	Saviour's	for	many	a	year
那里	会	是	不	奶酪	-	工厂	建造	在	英石	.	救世主的	为了	许多	一个	年

[tuː; tə] [kʌm] .

to	come	.
到	来	.

在接下来的许多年里，圣救世主教堂附近都不会建奶酪厂。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ɪ'nɪʃətɪv] , [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['aɪərnz] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði]

The	man	of	initiative	,	the	man	of	the	hundred	irons	would	not	have	the
这	男人	的	倡议	,	这	男人	的	这	百	熨斗	会	不是	有	这

['hʌndrəd] [ænd; ənd][wʌn] ,

hundred	and	one	,
百	和	一	,

有进取心的人，拥有百件铁器的人，不会拥有101件。

[ɔːr] [kiːp] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [hɑːt] ['eni] [mɔːr] ;

or	keep	the	hundred	hot	any	more	;
或者	保持	这	百	热的	任何	更多的	;

或者再也保持一百块热乎乎的了；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aɪərn] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['entərd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

because	he	would	be	so	busy	with	the	iron	which	had	entered	into	his
因为	他	会	是	所以	忙碌的	和	这	铁	哪个	有	进入	进入	他的

[soʊl] .

soul	.
灵魂	.

因为他会忙于应对已经渗入他灵魂的铁。

[wen] [ðə; ðɪ]['peɪpər][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] , [ə; eɪ]['prɑːbləm] ['berid] [fɔːr; fər]

When	the	paper	had	been	made	one	with	the	earth	,	a	problem	buried	for
什么时候	这	纸	有	到过	制成	一	和	这	地球	,	一个	问题	埋葬	为了

['evər] ,

ever	,
曾经	,

当纸张与大地融为一体，一个问题永远埋葬了。

[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] [pʊld] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] ,

Jean	Jacques	pulled	himself	up	to	his	full	height	,
让	雅克	拉	他自己	向上	到	他的	满的	高度	,

让·雅克挺直了身子，

[æz; əz] [ðoʊ] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][duː] .

as	though	facing	a	great	thing	which	he	must	do	.
作为	尽管	面向	一个	伟大的	事物	哪个	他	必须	做	.

仿佛面对着一件他必须完成的伟大事情。

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !

"	Well	,	of	course	!
"	出色地	,	的	课程	!

“当然！”

" [hiː; hi] [sed] ['fɜːrmli] .

"	he	said	firmly	.
"	他	说	牢牢	.

他坚定地说。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] , [dʒʌdʒ] [kɑːrkəsən] , [hæd; həd] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] ,

That	was	what	his	honour	,	Judge	Carcasson	,	had	said	a	few	hours	before	,
那	曾是	什么	他的	荣誉	,	法官	卡卡松	,	有	说	一个	很少	小时	前	,

几个小时前，卡卡森法官阁下也说过同样的话。

[wen] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [klɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːrt] [hæd; həd] [ri'mɑːkt] [æn; ən] ['ɑːbviəs] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]

when	the	little	Clerk	of	the	Court	had	remarked	an	obvious	thing	about	the
什么时候	这	小的	职员	的	这	法庭	有	评论	一个	明显的	事物	关于	这

[keɪs] [ʌv; əv][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] .

case	of	Jean	Jacques	.
案件	的	让	雅克	.

当法院的小书记员就让·雅克的案子发表了一番显而易见的言论时。

[ænd; ənd][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] [sed] ['oʊnli][ðə; ðɪ] ['ɑːbviəs] [θɪŋ] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə]

And	Jean	Jacques	said	only	the	obvious	thing	when	he	made	up	his	mind	to
和	让	雅克	说	仅有的	这	明显的	事物	什么时候	他	制成	向上	他的	头脑	到

[duː][ðə; ðɪ] ['ɑːbviəs] [θɪŋ] — [tuː; tə] [kɪl] [dʒɔːrdʒ] ['mæsn] ,

do	the	obvious	thing	—	to	kill	George	Masson	,
做	这	明显的	事物	—	到	杀	乔治	马松	,

而让-雅克在决定做一件显而易见的事——杀死乔治·马森——时，也只说了一件显而易见的事。

[ðə; ðɪ]['mæstər] - ['kɑːrpəntər] .

the	master	-	carpenter	.
这	掌握	-	木匠	.

木匠师傅。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['evɪdəns] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ]['dʒiːniəs] .

This	was	evidence	that	he	was	no	genius	.
这	曾是	证据	那	他	曾是	不	天才	.

这证明他并非天才。

['enibɑːdi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ]

Anybody	could	think	of	killing
任何人	可以	思考	的	杀

任何人都有可能想到杀人。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd]['ɪndʒərd][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ðə; ði]['mæstər] - ['kɑːrpəntər][hæd; həd] [dʌn] [dʒiːn]

a	man	who	had	injured	him	,	as	the	master	-	carpenter	had	done	Jean
一个	男人	WHO	有	受伤	他	,	作为	这	掌握	-	木匠	有	完毕	让

[ʒɑːk,dʒeiks] .

Jacques	.
雅克	.

一个伤害过他的人，就像木匠师傅伤害让·雅克那样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][ðə; ði][.pætə'gəunjən] .

It	is	the	solution	of	the	problem	of	the	Patagonian	.
它	是	这	解决方案	的	这	问题	的	这	巴塔哥尼亚	.

这是解决巴塔哥尼亚问题的方案。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][oʊld][æz; əz]

It	is	old	as
它	是	老的	作为

它很古老

['ræmisiːz] .

Rameses	.
拉美西斯	.

拉美西斯。

[jet] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks][dɪd] [wʌt] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː] .

Yet	in	his	own	way	Jean	Jacques	did	what	he	felt	he	had	to	do	.
然而	在	他的	自己的	方式	让	雅克	做过	什么	他	毛毡	他	有	到	做	.

然而，让-雅克还是以他自己的方式做了他认为自己必须做的事情。

[ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wʌz; wəz] ['hoʊpləsli] ['ɑːbviəs] ,

The	thing	he	was	going	to	do	was	hopelessly	obvious	,
这	事物	他	曾是	去	到	做	曾是	绝望地	明显的	,

他要做的事显而易见，毫无悬念。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['duːɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] - [oʊn] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɑːbviəs]

but	the	doing	of	it	was	Jean	Jacques	'	own	;	and	it	was	not	obvious
但	这	正在做	的	它	曾是	让	雅克	-	自己的	;	和	它	曾是	不是	明显的

;

;

;

但这件事是让·雅克自己做的；而且并不明显；

[ænd; ənd] [ðæt] [pər'hæps][wʌz; wəz]['dʒiːniəs]['æftər][ɔːl] .

and	that	perhaps	was	genius	after	all	.
和	那	也许	曾是	天才	后	全部	.

或许，这终究是天才之举。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n][ɪn'evɪtəb(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] [men] [tuː; tə][duː] ;

There	are	certain	inevitable	things	to	do	,	and	for	all	men	to	do	;
那里	是	肯定	不可避免的	事物	到	做	,	和	为了	全部	男人	到	做	;

有些事情是不可避免的，是每个人必须做的；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm] ;

and	they	have	been	doing	them	from	the	beginning	of	time	;
和	他们	有	到过	正在做	他们	从	这	开始	的	时间	;

他们从古至今一直在这样做；

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] — [ɪz][nɑːt] [ðæt] ['dʒiːniəs] ?

but	the	way	it	is	done	—	is	not	that	genius	?
但	这	方式	它	是	完毕	—	是	不是	那	天才	?

但是它的做法——难道不是天才之举吗?

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [nuː] ['stɔːri][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;

There	is	no	new	story	in	the	world	;
那里	是	不	新的	故事	在	这	世界	;

世界上没有新鲜事；

[ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpən] [hæv; həv] ['hæpənd] [fɔːr; fər][ˌʌn'toʊld] ['sentʃəriz] ;

all	the	things	that	happen	have	happened	for	untold	centuries	;
全部	这	事物	那	发生	有	发生	为了	不明	几个世纪	;

所有发生的事情，都已经持续了无数个世纪；

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [huː] [telz] [ðə; ði]['stɔːri][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [weɪ] , [ðæt][ɪz]['dʒiːniəs] ,

but	the	man	who	tells	the	story	in	a	new	way	,	that	is	genius	,
但	这	男人	WHO	讲述	这	故事	在	一个	新的	方式	,	那	是	天才	,

但能以全新方式讲述这个故事的人，才是天才。

[soʊ][ðə; ði] [greɪt] [men] [seɪ] .

so	the	great	men	say	.
所以	这	伟大的	男人	说	.

伟人们如是说。

[ɪf] , [ðen] , [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks][dɪd][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɜːrn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

If	,	then	,	Jean	Jacques	did	the	thing	he	had	to	do	with	a	turn	of	his
如果	,	然后	,	让	雅克	做过	这	事物	他	有	到	做	和	一个	转动	的	他的

[oʊn] ,

own	,
自己的	,

那么，如果让-雅克按照自己的方式做了他必须做的事情，

[hiː; hi] [wʊd] ['dʒʌstɪfaɪ][tuː; tə][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

he	would	justify	to	some	degree	the	opinion	he	had	formed	of	himself	.
他	会	证明合法	到	一些	程度	这	观点	他	有	形成	的	他自己	.

他会在某种程度上证明自己对自己的看法是正确的。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['desɪˌkreɪtid] [hoʊm] [hiː; hi][set] [hɪm'self] [tuː; tə] [θɪŋk] .

As	he	walked	back	to	his	desecrated	home	he	set	himself	to	think	.
作为	他	步行	后退	到	他的	亵渎	家	他	放	他自己	到	思考	.

他一边往回走，回到被亵渎的家，一边开始思考。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn] ?

How	should	it	be	done	?
如何	应该	它	是	完毕	?

应该怎么做?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['raɪf(ə)l][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [dɪr] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'jɑːnd]

There	was	the	rifle	with	which	he	had	killed	deer	in	the	woods	beyond
那里	曾是	这	步枪	和	哪个	他	有	被杀	鹿	在	这	树林	超过

[ðə; ði] ['sægɪneɪ] [ænd; ənd] [ber] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ʃɪ'kuːtɪmiː] .

the	Saguenay	and	bear	beyond	the	Chicoutimi	.
这	萨格奈	和	熊	超过	这	希库蒂米	.

他曾用那支步枪在萨格奈河对岸的树林里猎杀鹿，在希库蒂米河对岸猎杀熊。

[ðæt] [wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [æt; ət]

That	was	simple	—	and	it	was	obvious	;	and	it	could	be	done	at
那	曾是	简单的	—	和	它	曾是	明显的	;	和	它	可以	是	完毕	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

这很简单，也很显而易见；而且可以立即完成。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [suːn] [ˌoʊvər'teɪk][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [spɔɪld] [ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

He	could	soon	overtake	the	man	who	had	spoiled	the	world	for	him	.
他	可以	很快	超过	这	男人	WHO	有	被宠坏了	这	世界	为了	他	.

他很快就能赶上那个毁了他一切的人。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['nɔːrmən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['nɔːrmən] [θɪŋks] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][ækts] .

Yet	he	was	a	Norman	,	and	the	Norman	thinks	before	he	acts	.
然而	他	曾是	一个	诺曼	,	和	这	诺曼	思考	前	他	行为	.

但他毕竟是诺曼人，而诺曼人做事之前都会三思。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv]['kɔːʃ(ə)n] ;

He	is	the	soul	of	caution	;
他	是	这	灵魂	的	警告	;

他为人谨慎；

[hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][get][ðə; ði][best][hiː; hi][kæn; kən][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːrgən] .

he	wants	to	get	the	best	he	can	out	of	his	bargain	.
他	想要	到	得到	这	最好的	他	能	出去	的	他的	便宜货	.

他想从这笔交易中获得最大利益。

[hiː; hi] [wɪl] [θroʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'weɪ] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] .

He	will	throw	nothing	away	that	is	to	his	advantage	.
他	将要	扔	没有什么	离开	那	是	到	他的	优势	.

他绝不会放弃任何对他有利的东西。

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ʌðər] [weɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði][gʌn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['mænz][laɪf] —

There	should	be	other	ways	than	the	gun	with	which	to	take	a	man's	life	—
那里	应该	是	其他	方式	比	这	枪	和	哪个	到	拿	一个	男人的	生活	—

[weɪz] [wɪtʃ] [maɪt] [gɪv] [ə; eɪ]['nɔːrmən][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs]['oʊnli][wʌn][laɪf] ;

ways	which	might	give	a	Norman	a	chance	to	sacrifice	only	one	life	;
方式	哪个	可能	给	一个	诺曼	一个	机会	到	牺牲	仅有的	一	生活	;

除了枪以外，应该还有其他方法可以夺走一个人的生命——一些方法可以让诺曼人有机会只牺牲一条生命；

[tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['pʌnɪʃmənt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [duː] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['pʌnɪʃmənt]

to	secure	punishment	where	it	was	due	,	but	also	escape	from	punishment
到	安全的	惩罚	在哪里	它	曾是	到期的	,	但	还	逃脱	从	惩罚

[fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːbviəs] [θɪŋ] .

for	doing	the	obvious	thing	.
为了	正在做	这	明显的	事物	.

既要确保该受的惩罚得到执行，又要逃避因做了显而易见的事情而受到的惩罚。

['pɔɪzn] ?

Poison	?
毒	?

毒?

[ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] ['stuːpɪd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌns] .

That	was	too	stupid	even	to	think	of	once	.
那	曾是	也	愚蠢的	甚至	到	思考	的	一次	.

那想法蠢到我连想都没想过。

[ə; eɪ] [pɪtʃ] - [fɔːrk][ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌŋ] - [hiːp] ?

A	pitch	-	fork	and	a	dung	-	heap	?
一个	沥青	-	叉	和	一个	粪	-	堆	?

一把干草叉和一堆粪?

[ðæt] [hæd; həd][ɪts] ['merɪts] ; [bʌt; bət] [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][laɪf] .

That	had	its	merits	;	but	again	there	was	the	risk	of	more	than	one	life	.
那	有	它是	优点	;	但	再次	那里	曾是	这	风险	的	更多的	比	一	生活	.

这样做有其优点；但同样存在多人丧生的风险。

[ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] ,

All	the	way	to	his	house	,	Jean	Jacques	,
全部	这	方式	到	他的	房子	,	让	雅克	,

一路到他家，让·雅克，

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [gleɪz] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [gɔːn]

with	something	of	the	rage	of	passion	and	the	glaze	of	horror	gone
和	某物	的	这	愤怒	的	热情	和	这	釉	的	恐怖	已消失

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

from	his	eyes	,
从	他的	眼睛	,

他眼中那份激情的愤怒和恐惧的目光渐渐消退。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [nɑːt] [naʊ] [soʊ] ['gæstli] , [stɪl] [bruːdid] ['oʊvər] [haʊ] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd]

and	his	face	not	now	so	ghastly	,	still	brooded	over	how	,	after	he	had
和	他的	脸	不是	现在	所以	阴森	,	仍然	沉思	超过	如何	,	后	他	有

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [seɪ] ,

had	his	say	,
有	他的	说	,

他的脸色不再那么可怕，但仍然在沉思，在他发表完自己的意见之后，

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [pʊt] [dʒɔːrdʒ] ['mæsn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

he	was	to	put	George	Masson	out	of	the	world	.
他	曾是	到	放	乔治	马松	出去	的	这	世界	.

他要将乔治·马森从世上除掉。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [kʌm] [æt; ət] [wʌns] .

But	it	did	not	come	at	once	.
但	它	做过	不是	来	在	一次	.

但这并非立刻发生。

[ɔːl] ['meɪkɚz] [ʌv; əv][laɪf] - ['stɔːriz] [faɪnd][ðer; ðər] ['dɪfɪkəlti] [æt; ət] [taɪmz] .

All	makers	of	life	-	stories	find	their	difficulty	at	times	.
全部	制造商	的	生活	-	故事	寻找	他们的	困难	在	时代	.

所有书写人生故事的人都会遇到困难。

['taɪərləsli] [ðeɪ] [groʊp] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [wɔːl] , [deɪ] [ɪn] , [deɪ] [aʊt] ,

Tirelessly	they	grope	along	a	wall	,	day	in	,	day	out	,
不知疲倦地	他们	摸索	沿着	一个	墙	,	天	在	,	天	出去	,

他们日复一日，不知疲倦地沿着墙壁摸索前进。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] [geɪt] [swɪŋz] ['oʊpən] , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv]

and	then	suddenly	a	great	gate	swings	open	,	as	though	to	the	touch	of
和	然后	突然	一个	伟大的	门	摇摆	打开	,	作为	尽管	到	这	触碰	的

[ə; eɪ] [sprɪŋ] ,

a	spring	,
一个	春天	,

然后，突然间，一扇巨大的大门像弹簧一样打开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [weɪ] [ɪz] [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði][goʊl] .

and	the	whole	way	is	clear	to	the	goal	.
和	这	所有的	方式	是	清除	到	这	目标	.

通往目标的路畅通无阻。

[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] [went] [ɑːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [nuː] , [ɪn'tens] [æb'strækʃn] .

Jean	Jacques	went	on	thinking	in	a	strange	,	new	,	intense	abstraction	.
让	雅克	去	在	思维	在	一个	奇怪的	,	新的	,	激烈的	抽象	.

让·雅克继续以一种奇特、新颖、强烈的抽象方式思考。

[hɪz; ɪz] ['restləs] [aɪz] [wɜːr; wər] ['stediə] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [bɪn] ;

His	restless	eyes	were	steadier	than	they	had	ever	been	;
他的	不安	眼睛	是	更稳定	比	他们	有	曾经	到过	;

他那双躁动不安的眼睛比以往任何时候都更加稳定；

[hɪz; ɪz] [waɪf] ['noʊtɪst] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] ['æftər][ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

his	wife	noticed	that	as	he	entered	the	house	after	the	Revelation	.
他的	妻子	注意到	那	作为	他	进入	这	房子	后	这	启示	.

他的妻子注意到，在他接受启示后进入房子时，他看到了这一点。

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] ['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz] ['peɪlnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [æb'strækʃn] .

She	noticed	also	his	paleness	and	his	abstraction	.
她	注意到	还	他的	苍白	和	他的	抽象	.

她还注意到他脸色苍白，神情恍惚。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ; [bʌt; bət][noʊ] , [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks][kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] ['eniθɪŋ] .

For	an	instant	she	was	frightened	;	but	no	,	Jean	Jacques	could	not	know	anything	.
为了	一个	立即的	她	曾是	害怕	;	但	不	,	让	雅克	可以	不是	知道	任何事物	.

她瞬间感到害怕；但是不，让·雅克不可能知道任何事情。

[jet] — [jet] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] !

Yet	—	yet	he	had	come	from	the	direction	of	the	river	!
然而	—	然而	他	有	来	从	这	方向	的	这	河	!

然而——然而他却是从河边来的!

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	What	is	it	,	Jean	Jacques	?	"	she	asked	.
"	什么	是	它	,	让	雅克	?	"	她	问	.

“什么事，让·雅克？”她问道。

" [ɑːnt] [juː; jʊ] [wel] ?

"	Aren't	you	well	?
"	不是	你	出色地	?

你身体不舒服吗?

" [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [lʊk] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [aɪz] .

"	He	put	his	hand	to	his	head	,	but	did	not	look	her	in	the	eyes	.
"	他	放	他的	手	到	他的	头	,	但	做过	不是	看	她	在	这	眼睛	.

他用手捂住头，但没有看她的眼睛。

[hɪz; ɪz] ['dʒestʃər] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðæt] .

His	gesture	helped	him	to	avoid	that	.
他的	手势	帮助	他	到	避免	那	.

他的举动帮助他避免了这种情况。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hed] — [lɑː] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hed] !

"	I	have	a	head	—	la	,	such	a	head	!
"	我	有	一个	头	—	拉	,	这样的	一个	头	!

“我有一个头——啊，一个头!

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['hɑːbi] .

I	have	been	thinking	,	thinking	-	it	is	my	hobby	.
我	有	到过	思维	,	思维	-	它	是	我的	爱好	.

我一直在思考，思考——这是我的爱好。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['plænɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːz] - ['fækt(ə)ri] , [ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ɑːn] - [ðə; ði] [eɪk] [ɪn][maɪ] [hed] .

I	have	been	planning	the	cheese	-	factory	,	and	all	at	once	it	comes	on	-	the	ache	in	my	head	.
我	有	到过	规划	这	奶酪	-	工厂	,	和	全部	在	一次	它	来	在	-	这	疼痛	在	我的	头	.

我一直在筹划建奶酪厂，突然间，头痛就袭来了。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][bed] .

I	will	go	to	bed	.
我	将要	去	到	床	.

我要去睡觉了。

[jes] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][æt; ət] [wʌns] .

Yes	,	I	will	go	at	once	.
是的	,	我	将要	去	在	一次	.

好的，我马上就去。

" ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] .

"	Suddenly	he	turned	at	the	door	leading	to	the	bedroom	.
"	突然	他	转向	在	这	门	领导	到	这	卧室	.

“他突然转身走向通往卧室的门。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['zəui] — [ɪz][ʃiː; ʃi] [wel] ? "

"	The	little	Zoe	—	is	she	well	?	"
"	这	小的	佐伊	—	是	她	出色地	?	"

小佐伊——她还好吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

“当然。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][nɑːt][biː; bi] [wel] ?

Why	should	she	not	be	well	?
为什么	应该	她	不是	是	出色地	?

她为什么不能康复?

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

She	has	gone	to	the	top	of	the	hill	.
她	有	已消失	到	这	顶部	的	这	爬坡道	.

她已经爬到了山顶。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiːz] [wel] , [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] . "

Of	course	,	she's	well	,	Jean	Jacques	.	"
的	课程	,	她是	出色地	,	让	雅克	.	"

当然，她很好，让·雅克。

" [gʊd] - [gʊd] !

"	Good	-	good	!
"	好的	-	好的	!

“好！好！”

" [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .

"	he	remarked	.
"	他	评论	.

他说道。

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['zəui] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wel] .

Somehow	it	seemed	strange	to	him	that	Zoe	should	be	well	.
不知何故	它	似乎	奇怪的	到	他	那	佐伊	应该	是	出色地	.

他总觉得佐伊身体健康这件事很奇怪。

[wʌz; wəz][ðer; ðər][nɑːt][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['sɪknəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [ðæt] ['wʊmən] ,

Was	there	not	a	terrible	sickness	in	his	house	,	and	had	not	that	woman	,
曾是	那里	不是	一个	糟糕的	疾病	在	他的	房子	,	和	有	不是	那	女士	,

他家难道没有爆发可怕的疾病吗？难道那个女人没有.....

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [brɔːt] [ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] ?

his	wife	,	her	mother	,	brought	the	infection	?
他的	妻子	,	她	母亲	,	带来	这	感染	?

是他的妻子，还是她的母亲，带来了感染?

[wʌz; wəz][hiː; hi] [hɪm'self] [nɑːt] ['strɪkən] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ?

Was	he	himself	not	stricken	by	it	?
曾是	他	他自己	不是	受打击的	经过	它	?

他自己难道没有受到打击吗?

['kɑːmen] [wʌz; wəz][kɑːm] [ɪ'nʌf] [ə'gen] .

Carmen	was	calm	enough	again	.
卡门	曾是	冷静的	足够的	再次	.

卡门又平静了下来。

" [goʊ][tuː; tə][bed] , [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['pɑːsɪt]

"	Go	to	bed	,	Jean	Jacques	,	"	she	said	,	"	and	I'll	bring	you	a	sleeping	posset
"	去	到	床	,	让	雅克	,	"	她	说	,	"	和	患病的	带来	你	一个	睡眠	波斯特

.

:

.

“去睡觉吧，让·雅克，”她说，“我去给你拿些睡前奶糊。”

[aɪ] [noʊ] [ðoʊz] ['hedeikiz] .

I	know	those	headaches	.
我	知道	那些	头痛	.

我懂那种头痛。

[juː; jʊ][hæd; həd][wʌn] [wen] [ðə; ði] [æʃ] - ['fækt(ə)ri][wʌz; wəz] [bəːnd] .

You	had	one	when	the	ash	-	factory	was	burned	.
你	有	一	什么时候	这	灰	-	工厂	曾是	烧伤	.

灰烬厂被烧毁时，你也经历过一次。

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

"	He	nodded	without	looking	at	her	,	and	closed	the	door	behind	him	.
"	他	点头	没有	寻找	在	她	,	和	关闭	这	门	在后面	他	.

他没有看她，只是点了点头，然后关上了身后的门。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm][ə; eɪ][hæf] - ['aʊər]['leɪtər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜːrnd]

When	she	came	to	the	bedroom	a	half	-	hour	later	,	his	face	was	turned
什么时候	她	来了	到	这	卧室	一个	一半	-	小时	之后	,	他的	脸	曾是	转向

[tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .

to	the	wall	.
到	这	墙	.

半小时后，当她来到卧室时，他正背对着墙壁。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

She	spoke	,	but	he	did	not	answer	.
她	辐	,	但	他	做过	不是	回答	.

她开口说话了，但他没有回答。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

She	thought	he	was	asleep	.
她	想法	他	曾是	睡着了	.

她以为他睡着了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'sliːp] .

He	was	not	asleep	.
他	曾是	不是	睡着了	.

他并没有睡着。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['ɑːbviəs] ,

He	was	only	thinking	how	to	do	the	thing	which	was	not	obvious	,
他	曾是	仅有的	思维	如何	到	做	这	事物	哪个	曾是	不是	明显的	,

他当时只是在思考如何去做那件并不显而易见的事情。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [seɪf] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

which	was	also	safe	for	himself	.
哪个	曾是	还	安全的	为了	他自己	.

对他自己来说也是安全的。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] , [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [ə'tʃiːv] [ˌaɪ 'tiː] .

That	should	be	his	triumph	,	if	he	could	but	achieve	it	.
那	应该	是	他的	胜利	,	如果	他	可以	但	达到	它	.

如果他能做到，那将是他的胜利。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [bed] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [stɜːr] ,

When	she	came	to	bed	he	did	not	stir	,
什么时候	她	来了	到	床	他	做过	不是	搅拌	,

她上床睡觉时，他一动不动。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

and	he	did	not	answer	her	when	she	spoke	.
和	他	做过	不是	回答	她	什么时候	她	辐	.

她说话时，他没有回答。

" [ðə; ði] [pʊr] [dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeiks] !

"	The	poor	Jean	Jacques	!
"	这	贫穷的	让	雅克	!

可怜的让·雅克！

" [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] ,

"	he	heard	her	say	,
"	他	听到	她	说	,

他听到她说，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [seɪm] ['kɜːrɪdʒ] [ðæt] [pə'zest] [hɪm; ɪm]

and	if	there	had	not	been	on	him	the	same	courage	that	possessed	him
和	如果	那里	有	不是	到过	在	他	这	相同的	勇气	那	拥有	他

[ðə; ði] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [æn'twɑːn] [wʌz; wəz] [rekt] ,

the	night	when	the	Antoine	was	wrecked	,
这	夜晚	什么时候	这	安托万	曾是	损毁	,

如果他没有像安托万号沉没当晚那样拥有同样的勇气，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['sɒbd] .

he	would	have	sobbed	.
他	会	有	啜泣	.

他会痛哭流涕的。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [stɜːr] .

He	did	not	stir	.
他	做过	不是	搅拌	.

他一动不动。

[hiː; hi] [kept] ['θɪŋkɪŋ] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] , " [ðə; ði] [pʊr] [dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeiks] !

He	kept	thinking	;	and	all	the	time	her	words	,	"	The	poor	Jean	Jacques	!
他	保留	思维	;	和	全部	这	时间	她	字	,	"	这	贫穷的	让	雅克	!

他一直在思考；而她的话语始终萦绕耳畔："可怜的让·雅克！

" [kept] ['wiːvɪŋ] [ðəm'selvz] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪg] [dɪ'zaɪnz] .

"	kept	weaving	themselves	through	his	vague	designs	.
"	保留	编织	他们自己	通过	他的	模糊的	设计	.

"不断地将自己融入他模糊的设计之中。"

[waɪ] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] — [ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [di'siːvd] , [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm] ?

Why	had	she	said	that	—	she	who	had	deceived	,	betrayed	him	?
为什么	有	她	说	那	—	她	WHO	有	受骗	,	背叛	他	?

她为什么要说出那样的话——她可是欺骗了他、背叛了他的人啊！

[hæd; həd] [hiː; hi] [ðen] [siːn] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] ?

Had	he	then	seen	what	he	had	seen	?
有	他	然后	已见	什么	他	有	已见	?

他当时是否看到了他所看到的景象？

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [sliːp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌn'iːzɪli] .

She	did	not	sleep	for	a	long	time	,	and	when	she	did	it	was	uneasily	.
她	做过	不是	睡觉	为了	一个	长的	时间	,	和	什么时候	她	做过	它	曾是	不安地	.

她很久没睡着了，即使睡着了也睡得很不安稳。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bed] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪ'mens] [wʌn] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

But	the	bed	was	an	immense	one	,	and	she	was	not	near	him	.
但	这	床	曾是	一个	巨大	一	,	和	她	曾是	不是	靠近	他	.

但那张床很大，而且她离他很远。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [sliːp] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] — [nɑːt] ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] .

There	was	no	sleep	for	him	—	not	even	for	an	hour	.
那里	曾是	不	睡觉	为了	他	—	不是	甚至	为了	一个	小时	.

他一刻也没睡——哪怕一个小时也没睡着。

[wʌns] , [ɪn] [ɪg'zɔːstʃən] , [hiː; hi] ['ɔːlmoʊst] [roʊld] ['oʊvər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɔpiːz] [ʌv; əv] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] ;

Once	,	in	exhaustion	,	he	almost	rolled	over	into	the	poppies	of	unconsciousness	;
一次	,	在	疲惫	,	他	几乎	滚动	超过	进入	这	罂粟花	的	无意识	;

有一次，他精疲力竭，几乎翻身倒在了昏迷的罂粟花丛中；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑːrt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [groʊn] [tuː; tə] ['sentiənt] [laɪf] [ə'gen] ,

but	he	came	back	with	a	start	and	a	groan	to	sentient	life	again	,
但	他	来了	后退	和	一个	开始	和	一个	呻吟	到	有感知能力的	生活	再次	,

但他猛地一惊，呻吟一声，又恢复了知觉。

[ænd; ənd] [kept] ['fiːlɪŋ] , ['fiːlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mæstərli] [wei] [tuː; tə]

and	kept	feeling	,	feeling	along	the	wall	of	purpose	for	a	masterly	way	to
和	保留	感觉	,	感觉	沿着	这	墙	的	目的	为了	一个	精湛	方式	到

[kɪl] .

kill	.
杀	.

并不断地感受，沿着目标的墙壁感受，寻找一种高超的杀戮方式。

[æt; ət] [dɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , ['sʌd(ə)nli] ['spredɪŋ] [aʊt] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] .

At	dawn	it	came	,	suddenly	spreading	out	before	him	like	a	picture	.
在	黎明	它	来了	,	突然	传播	出去	前	他	喜欢	一个	图片	.

黎明时分，它突然出现在他面前，像一幅画一样展开开来。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fluːm] [aʊt] [ðer; ðər] [baɪ] [ðə; ði] [mɪl] [kɑː'tiːə]

He	saw	himself	standing	at	the	head	of	the	flume	out	there	by	the	Mill	Cartier
他	锯	他自己	常设	在	这	头	的	这	水槽	出去	那里	经过	这	磨	卡地亚

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] ['levər] .

with	his	hand	on	the	lever	.
和	他的	手	在	这	杠杆	.

他看到自己站在卡地亚磨坊旁边的水槽尽头，手放在操纵杆上。

[brˈloʊ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['empti] [fluːm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mæstər] - ['kɑːrpəntər] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [læst]

Below	him	in	the	empty	flume	was	the	master	-	carpenter	giving	a	last
以下	他	在	这	空的	水槽	曾是	这	掌握	-	木匠	给予	一个	最后的

[ɪn'spekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'per] .

inspection	to	the	repairs	.
检查	到	这	维修	.

在他下方的空水槽里，木匠师傅正在对维修工作进行最后的检查。

[brˈjɑːnd] [ðə; ði] ['mæstər] - ['kɑːrpəntər] — [fɑːr] [brˈjɑːnd] — [wʌz; wəz] [ðə; ði] [greɪt] [mɪl] - [wiːl] !

Beyond	the	master	-	carpenter	—	far	beyond	—	was	the	great	mill	-	wheel	!
超过	这	掌握	-	木匠	—	远的	超过	—	曾是	这	伟大的	磨	-	车轮	!

在木匠师傅的更远处——远远地——是巨大的磨坊水车！

[brˈhaɪnd] [hɪm'self] , [dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeiks] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['rɪvər] [held] [bæk] [baɪ] [ðə; ði] [dæm] ;

Behind	himself	,	Jean	Jacques	,	was	the	river	held	back	by	the	dam	;
在后面	他自己	,	让	雅克	,	曾是	这	河	握住	后退	经过	这	坝	;

让·雅克身后是水坝阻挡的河流；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['levər] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] ,
and **if** **the** **lever** **was** **opened** **,**
和 如果 这 杠杆 曾是 打开 ,

如果杠杆被打开，

— [ðə; ði] ['rɪvər] [wʊd] [swiːp] [θruː] [ðə; ði] [reɪzd] [geɪts] [daʊn] [ðə; ði] [fluːm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪl.wiːl]
— **the** **river** **would** **sweep** **through** **the** **raised** **gates** **down** **the** **flume** **to** **the** **millwheel**
— 这 河 会 扫 通过 这 提高 大门 向下 这 水槽 到 这 磨轮
— [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mæn] .
— **with** **the** **man** **.**
— 和 这 男人 .

——河水会冲过升起的闸门，顺着水槽流向磨坊水车——带着那个人。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wiːl] [wʊd] [tɜːrn] [ænd; ənd] [tɜːrn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði]
And **then** **the** **wheel** **would** **turn** **and** **turn** **,** **and** **the** **man** **would** **be** **in** **the**
和 然后 这 车轮 会 转动 和 转动 , 和 这 男人 会 是 在 这
[wiːl] .
wheel **.**
车轮 .

然后轮子会不停地转动，而那个人就会被困在轮子里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['ɑːbviəs] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒən(ə)l] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [seɪf] [fɔːr; fər] [dʒiːn]
It **was** **not** **obvious** **;** **it** **was** **original** **;** **and** **it** **looked** **safe** **for** **Jean**
它 曾是 不是 明显的 ; 它 曾是 原来的 ; 和 它 看起来 安全的 为了 让
[ʒɑːk,dʒeiks] .
Jacques **.**
雅克 .

这并非显而易见；这很新颖；而且对让·雅克来说似乎很安全。

[haʊ] ['iːzəli] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [æn; ən] " ['æksɪdənt] " [ə'kɜːr] !
How **easily** **could** **such** **an** **"** **accident** **"** **occur** **!**
如何 容易地 可以 这样的 一个 " 事故 " 发生 !

这种“意外”竟然如此轻易地发生！

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

" [mwɑː] - ['dʒiː] [swiː] [fɪ'lɒsəfi]
" **MOI** **-** **JE** **SUIS** **PHILOSOPHE**
" 印度内政部 - 杰伊 苏伊斯 哲人

“MOI-JE SUIS PHILOSOPHE

" [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['meloʊ] [waɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [wʌz; wəz] [fʊl]
" **The** **air** **was** **like** **a** **mellow** **wine** **,** **and** **the** **light** **on** **the** **landscape** **was** **full**
" 这 空气 曾是 喜欢 一个 醇厚 葡萄酒 , 和 这 光 在 这 景观 曾是 满的
[ʌv; əv] ['wɪstflnəs] .
of **wistfulness** **.**
的 怅惘 .

空气如同醇厚的美酒，阳光洒在风景上，充满了淡淡的忧伤。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ] [ɪk'skwɪzɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [laɪk] [dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeiks] [ɪn]
It **was** **a** **thing** **so** **exquisite** **that** **a** **man** **of** **sentiment** **like** **Jean** **Jacques** **in**
它 曾是 一个 事物 所以 精美的 那 一个 男人 的 情绪 喜欢 让 雅克 在
[hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] [deɪz] [wʊd] [hæv; həv] [wept] [tuː; tə] [siː] .
his **younger** **days** **would** **have** **wept** **to** **see** **.**
他的 年轻 天 会 有 哭泣 到 看 .

那东西如此精美，像年轻时的让·雅克这样多愁善感的人看到都会热泪盈眶。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz]['pælpəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['siːɪŋ] ;

And	the	feeling	was	as	palpable	as	the	seeing	;
和	这	感觉	曾是	作为	可感知的	作为	这	看到	;

这种感觉和所看到的一样真切;

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [sprɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [laɪf] [wɪtʃ] [ɪz] ['biːɪŋ] [bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [jɪr] ,

as	in	the	early	spring	the	new	life	which	is	being	born	in	the	year	,
作为	在	这	早期的	春天	这	新的	生活	哪个	是	存在	出生	在	这	年	,

就像初春时节，新的生命在一年中诞生一样。

[prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə; eɪ] ['fiːbraɪl] [kaɪnd][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ɪn][ðə; ði][maɪnd] .

produces	a	febrile	kind	of	sorrow	in	the	mind	.
产	一个	发热	种类	的	悲哀	在	这	头脑	.

使人心中产生一种焦躁不安的悲伤。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] ['ɪndiən] ['sʌmər] , [ðæt] ['kɑːmprəmaɪz] , [ðæt] ['æftər] - [θɔːt] [ʌv; əv]['riːəl]

But	the	glow	of	Indian	summer	,	that	compromise	,	that	after	-	thought	of	real
但	这	辉光	的	印度	夏天	,	那	妥协	,	那	后	-	想法	的	真实的

['sʌmər] ,

summer	,
夏天	,

但印度夏日的余晖，那种妥协，那种对真正夏天的追忆，

[wɪtʃ] [brɪŋz] [hɜːr; hər] [bæk] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [gʊd] - [baɪ] [er] [ʃiː; ʃi] ['væniʃiz] [fɔːr; fər]['evər] — [ɪts]

which	brings	her	back	for	another	good	-	bye	ere	she	vanishes	for	ever	—	its
哪个	带来	她	后退	为了	其他	好的	-	再见	埃雷	她	消失	为了	曾经	—	它是

['sædnəs] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd] .

sadness	is	of	a	different	kind	.
悲伤	是	的	一个	不同的	种类	.

这让她在永远消失之前再次回来道别——这是一种不同的悲伤。

[ɪts] ['lɔːŋɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['ʃɑːrpər] [edʒ] ; [ðer; ðər][stɜːr][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] ;

Its	longing	has	a	sharper	edge	;	there	stir	in	it	the	pangs	of	discontent	;
它是	渴望	有	一个	更锐利	边缘	;	那里	搅拌	在	它	这	疼痛	的	不满	;

它的渴望更加尖锐；其中涌动着不满的痛苦;

[ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi] [jɜːrn] [fɔːr; fər] ['sɑːləs] .

and	the	mind	and	body	yearn	for	solace	.
和	这	头脑	和	身体	向往	为了	慰藉	.

身心都渴望慰藉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [taɪm] ,

It	is	a	dangerous	time	,
它	是	一个	危险的	时间	,

这是一个危险的时期。

['iːv(ə)n] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən] [sprɪŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [pæst] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]

even	more	dangerous	than	spring	for	those	who	have	passed	the	days	of
甚至	更多的	危险的	比	春天	为了	那些	WHO	有	通过了	这	天	的

[juːθ] .

youth	.
青年	.

对于那些已经过了青春期的人来说，春天甚至比春天更危险。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pruːvd] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] ['kɑːmen] - .

It	had	proved	dangerous	to	Carmen	Barbille	.
它	有	已证实	危险的	到	卡门	-	.

这对卡门·巴比勒来说很危险。

[ðə; ði] ['meləŋkɑ:li] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔ:rdʒəsli] ['tɪntɪd] [tri:z] , [ðə; ði] [flaits] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz][tu:; tə][ðə; ði]

The	melancholy	of	the	gorgeously	tinted	trees	,	the	flights	of	the	birds	to	the
这	忧郁	的	这	美极了	有色	树木	,	这	航班	的	这	鸟类	到	这

[saʊθ] ,

south	,
南	,

色彩斑斓的树木透着一丝忧郁，鸟儿向南飞去，

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæloʊ] [fi:ld] ,

the	smell	of	the	fallow	field	,
这	闻	的	这	休耕	场地	,

休耕地的气味，

[ðə; ði] [wɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [reɪnz] — [ði:z] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ]

the	wind	with	the	touch	of	the	coming	rains	—	these	had	given	to	a
这	风	和	这	触碰	的	这	未来	雨	—	这些	有	给定	到	一个

['groʊɪŋ] [ˌdɪskən'tent] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [mə'nɑ:tənəs] [laɪf][ðə; ði][dɪ'zaɪər][bɔ:rn][ʌv; əv][self] - ['pɪti] .

growing	discontent	with	her	monotonous	life	the	desire	born	of	self	-	pity	.
生长	不满	和	她	单调	生活	这	欲望	出生	的	自己	-	遗憾	.

风带着即将到来的雨水的气息——这些都让她对单调的生活越来越不满，并滋生出一种源于自怜的渴望。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][laɪf][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd]

In	spite	of	all	she	could	do	she	was	turning	to	the	life	she	had	left	behind
在	尽管如此	的	全部	她	可以	做	她	曾是	转弯	到	这	生活	她	有	左边	在后面

[ɪn][kə'di:z] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] .

in	Cadiz	long	ago	.
在	加的斯	长的	前	.

尽管她竭尽全力，但她最终还是回到了很久以前在加的斯离开的生活。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeiks][hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃɑ:rmz]

It	seemed	to	her	that	Jean	Jacques	had	ceased	to	care	for	the	charms
它	似乎	到	她	那	让	雅克	有	停止	到	关心	为了	这	魅力

[wɪtʃ] [wʌns][hi:; hi][hæd; həd][soʊ] ['praʊdli] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] .

which	once	he	had	so	proudly	proclaimed	.
哪个	一次	他	有	所以	自豪地	宣布	.

在她看来，让·雅克似乎不再在意他曾经引以为豪的那些魅力了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ˌepɪ'kjʊrəs] .

There	was	in	her	the	strain	of	the	religion	of	Epicurus	.
那里	曾是	在	她	这	拉紧	的	这	宗教	的	伊壁鸠鲁	.

她身上带有伊壁鸠鲁宗教的影子。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'zaɪrd] ['ɔ:lweɪz] [ðæt] [hɜ:r; hər]['vɪzəb(ə)l] [kɔ:r'pɔ:riəl] [self] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [əd'maɪəd] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] ,

She	desired	always	that	her	visible	corporeal	self	should	be	admired	and	desired	,
她	想要的	总是	那	她	可见的	肉体	自己	应该	是	钦佩	和	想要的	,

她一直渴望自己的外在美能被人欣赏和渴望。

[ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [wʌt] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['kri:tʃər] !

that	men	should	say	,	"	What	a	splendid	creature	!
那	男人	应该	说	,	"	什么	一个	灿烂	生物	!

人们会说："多么美妙的生物啊！"

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] [veɪnz] , [æn; ən] [ˌʌndɪ'faɪnd] [fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv] [laɪf] ;

"	It	was	in	her	veins	,	an	undefined	philosophy	of	life	;
"	它	曾是	在	她	静脉	,	一个	不明确的	哲学	的	生活	;

"她的血液里流淌着一种难以言喻的人生哲学；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evər] ['meʒərd] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeiks][baɪ][hɪz; ɪz] [kə'resɪs] .

and	she	had	ever	measured	the	love	of	Jean	Jacques	by	his	caresses	.
和	她	有	曾经	测量	这	爱	的	让	雅克	经过	他的	爱抚	.

她一直以来都是通过让·雅克的爱抚来衡量他对她的爱。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] ['vaɪt(ə)l] ['stændərd] .

She	had	no	other	vital	standard	.
她	有	不	其他	必不可少的	标准	.

她没有其他重要的标准。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['meʒər] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][græsp][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [seɪ] , " [hɪr] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][hoʊld]

This	she	could	measure	,	she	could	grasp	it	and	say	,	"	Here	I	have	a	hold
这	她	可以	措施	,	她	可以	抓牢	它	和	说	,	"	这里	我	有	一个	抓住

;

;

;

她可以衡量它，可以把握它，然后说："我抓住了它；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['hɑːvistid] .

it	is	so	much	harvested	.
它	是	所以	很多	收获	.

收成太好了。

" [bʌt; bət] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['poʊəm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [vəːsiz] [lɔːŋ] ,

"	But	if	some	one	had	written	her	a	poem	a	thousand	verses	long	,
"	但	如果	一些	一	有	书面	她	一个	诗	一个	千	诗句	长的	,

但如果有人给她写了一首一千行的诗，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , " [jes] , [ɔːl] ['veri] [faɪn] , [bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ;

she	would	have	said	,	"	Yes	,	all	very	fine	,	but	let	me	see	what	it	means	;
她	会	有	说	,	"	是的	,	全部	非常	美好的	,	但	让	我	看	什么	它	方法	;

她会说："是的，一切都很好，但让我看看它是什么意思；

[let][ˌem 'iː] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] .

let	me	feel	that	it	is	so	.
让	我	感觉	那	它	是	所以	.

让我感受到这一点。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'herənt] [lʌv] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] ['pleʒər] ,

"	She	had	an	inherent	love	of	luxury	and	pleasure	,
"	她	有	一个	固有	爱	的	奢华	和	乐趣	,

她天生热爱奢华和享乐，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] ['æktɪv] [ɪn][hɜːr; hər] [naʊ] [ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] .

which	was	far	more	active	in	her	now	than	when	she	married	Jean	Jacques	.
哪个	曾是	远的	更多的	积极的	在	她	现在	比	什么时候	她	已婚	让	雅克	.

她现在的这种倾向比她嫁给让·雅克时更加活跃。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mə'tʃʊrd] [leɪt] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪn]

For	a	Spanish	woman	she	had	matured	late	;	and	that	was	because	,	in
为了	一个	西班牙语	女士	她	有	成熟的	晚的	;	和	那	曾是	因为	,	在

[hɜːr; hər] [juːθ] ,

her	youth	,
她	青年	,

作为一名西班牙女性，她的成熟较晚；这是因为，在她年轻的时候，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['æktɪv] [ænd; ənd] [æθ'letɪk] , [ˌʌn'laɪk] [moʊst] ['spænɪʃ] ['gɝːlz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

she	had	been	active	and	athletic	,	unlike	most	Spanish	girls	;	and	the
她	有	到过	积极的	和	运动	,	与此不同	最多	西班牙语	女孩们	;	和	这

['maɪkrəʊbz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['senʃuəs] [laɪf] ,

microbes	of	a	sensuous	life	,
微生物	的	一个	感性的	生活	,

与大多数西班牙女孩不同，她一直活跃好动，热爱运动；而感官生活的微生物，

[ɔːr] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['senʃuəl] [laɪf] , [hæd; həd][nɑːt] [gʊd] [tʃæns] [tuː; tə] [briːd] .

or	what	might	have	become	a	sensual	life	,	had	not	good	chance	to	breed	.
或者	什么	可能	有	变得	一个	感性的	生活	,	有	不是	好的	机会	到	品种	.

或者原本可能过上感官享受的生活，却没有良好的生育机会。

[ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [keɪm] , [haʊˈevər] , [ɪn][ðə; ði] [ˈdʌlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪntər] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ,

It	all	came	,	however	,	in	the	dullness	of	the	winter	days	and	nights	,
它	全部	来了	,	然而	,	在	这	乏味	的	这	冬天	天	和	夜晚	,

然而，这一切都发生在漫长而沉闷的冬日夜晚。

[ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [diːp] [snəuz] , [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ] [əˈbrɔːd] [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] .

in	the	time	of	deep	snows	,	when	they	could	go	abroad	but	very	little	.
在	这	时间	的	深的	雪	,	什么时候	他们	可以	去	国外	但	非常	小的	.

在大雪纷飞的年代，他们虽然可以出国，但出行却很少。

[ðen] [hɜːr; hər][ˈbɑːdi][ænd; ənd][hɜːr; hər][maɪnd] [siːmd] [tuː; tə] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪndələnt] [sʌn] -

Then	her	body	and	her	mind	seemed	to	long	for	the	indolent	sun	-
然后	她	身体	和	她	头脑	似乎	到	长的	为了	这	懒惰的	太阳	-

[ˈspeɪsɪz] [ʌv; əv] [speɪn] .

spaces	of	Spain	.
空间	的	西班牙	.

随后，她的身心似乎都渴望回到西班牙慵懒的阳光地带。

[ðə; ði][ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [stoʊvz] [ɪn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [loʊ] [ˈsiːlɪŋz] [ˈoʊnli]

The	artificial	heat	of	the	big	stoves	in	the	rooms	with	the	low	ceilings	only
这	人造的	热	的	这	大的	炉灶	在	这	房间	和	这	低的	天花板	仅有的

[ˈɪrɪteɪtɪd] [hɜːr; hər] ,

irritated	her	,
受刺激	她	,

低矮房间里大炉子散发的人工热量只会让她感到烦躁。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːrˈself] [ˈgroʊɪŋ] [mɔːr] [ˈæmp(ə)l][frʌm; frəm] [ˈlæsɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] .

and	she	felt	herself	growing	more	ample	from	lassitude	of	the	flesh	.
和	她	毛毡	她自己	生长	更多的	充足	从	倦怠	的	这	肉	.

她感到自己因肉体倦怠而变得越来越丰满。

[ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [ˈɔːtəm] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [θruː] [əˈnʌðər]

This	particular	autumn	it	seemed	to	her	that	she	could	not	get	through	another
这	特别的	秋天	它	似乎	到	她	那	她	可以	不是	得到	通过	其他

[ˈwɪntər] [wɪˈðaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈgoʊɪŋ] [rɔːŋ] ,

winter	without	something	going	wrong	,
冬天	没有	某物	去	错误的	,

这个秋天，她似乎觉得她无法平安度过下一个冬天，总会出些不顺心的事。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈkraɪsɪs][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] .

without	a	crisis	of	some	sort	.
没有	一个	危机	的	一些	种类	.

没有发生任何危机。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] .

She	felt	the	need	of	excitement	,	of	change	.
她	毛毡	这	需要	的	激动	,	的	改变	.

她渴望刺激，渴望改变。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金钱大师，第二卷。(The Money Master, Volume 2.)
第4/6页

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ['pleʒərz] [ˌʌndɪ'faɪnd] .

She	had	the	desire	for	pleasures	undefined	.
她	有	这	欲望	为了	快乐	不明确的	.

她渴望获得难以言喻的快乐。

[ðen] [dʒɔːrdʒ] ['mæsn] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌndɪ'faɪnd] [tʊk] [fɔːrm]['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns] .

Then	George	Masson	came	,	and	the	undefined	took	form	almost	at	once	.
然后	乔治	马松	来了	,	和	这	不明确的	采取	形式	几乎	在	一次	.

然后乔治·马森出现了，未定义的事物几乎立刻就成形了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntər] [pər'sʊ] [hɪz; ɪz] [preɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][krɑːft][ænd; ənd]

It	was	no	case	of	the	hunter	pursuing	his	prey	with	all	the	craft	and
它	曾是	不	案件	的	这	猎人	追求	他的	猎物	和	全部	这	工艺	和

['sʌlt(ə)lti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [treɪd] .

subtlety	of	his	trade	.
微妙之处	的	他的	贸易	.

这并非猎人运用其惯用的技巧和策略追逐猎物的故事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [lʊk] [wɪð; wɪθ][ˌspɑːntə'neɪəti] ,

She	had	answered	his	look	with	spontaneity	,
她	有	回答	他的	看	和	自发性	,

她自然而然地回应了他的目光。

[duː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [sər'praɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kændər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

due	to	the	fact	that	she	had	been	surprised	into	the	candour	of	her
到期的	到	这	事实	那	她	有	到过	惊讶	进入	这	坦率	的	她

['fiːlɪŋz] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['boʊldnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪgənd] ,

feelings	by	the	appearance	of	one	who	had	the	boldness	of	a	brigand	,
情怀	经过	这	外貌	的	一	WHO	有	这	大胆	的	一个	强盗	,

由于她被一个胆大如匪的人的出现所震惊，从而坦诚地表达了自己的感情，

[ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['həːkjuliː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['dʒeʒʊɪt] .

the	health	of	a	Hercules	,	and	the	intelligence	of	a	primitive	Jesuit	.
这	健康	的	一个	赫拉克勒斯	,	和	这	智力	的	一个	原始	耶稣会	.

拥有大力神般的健康，以及原始耶稣会士般的智慧。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['jiːldɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmptʃuəs]

He	had	not	hesitated	;	he	had	yielded	himself	to	the	sumptuous
他	有	不是	犹豫了一下	;	他	有	产生	他自己	到	这	豪华

[ə'trækʃ(ə)n] ,

attraction	,
景点	,

他没有丝毫犹豫，完全屈服于那令人沉醉的诱惑。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

and	the	fire	in	his	eyes	was	only	the	window	of	the	furnace	within	him	.
和	这	火	在	他的	眼睛	曾是	仅有的	这	窗户	的	这	炉	之内	他	.

他眼中的火焰，不过是他内心熔炉的一扇窗。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ['hedlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːŋkwest] ,

He	had	gone	headlong	to	the	conquest	,
他	有	已消失	一头扎	到	这	征服	,

他一头扎进了征服之中。

[ænd; ənd][baɪ] [ʃɪr] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['temprəmənt] [ænd; ənd] [weɪt] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [swept]

and	by	sheer	force	of	temperament	and	weight	of	passion	he	had	swept
和	经过	透明	力量	的	气质	和	重量	的	热情	他	有	扫荡

[hɜːr; hər][ɔːf][hɜːr; hər] [fiːt] .

her	off	her	feet	.
她	离开	她	脚	.

他凭借着天生的魅力和炽热的激情，彻底俘获了她的芳心。

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['duːti][æt; ət][ðə; ði] [mɪl] [kɑː'tiːə] ,

He	had	now	come	to	the	last	day	of	his	duty	at	the	Mill	Cartier	,
他	有	现在	来	到	这	最后的	天	的	他的	责任	在	这	磨	卡地亚	,

他在卡地亚磨坊的最后一天工作日到了。

[wen] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði][wɜːrk] [dʌn] ,

when	all	he	had	to	do	was	to	inspect	the	work	done	,
什么时候	全部	他	有	到	做	曾是	到	检查	这	工作	完毕	,

他所要做的只是检查已完成的工作，

[gɪv] [ə'ʃʊrəns] [ænd; ənd] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [tʃek]

give	assurance	and	guarantee	that	it	was	all	right	,	and	receive	his	cheque
给	保证	和	保证	那	它	曾是	全部	正确的	,	和	收到	他的	查看

[frʌm; frəm][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] .

from	Jean	Jacques	.
从	让	雅克	.

向让·雅克保证一切都没问题，并收到他的支票。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['ɜːrli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] [wel] ,

He	had	come	early	,	because	he	had	been	unable	to	sleep	well	,
他	有	来	早期的	,	因为	他	有	到过	无法	到	睡觉	出色地	,

他来得早，因为他睡不好。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] [bɪ'fɔːr] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [trɪst] [wɪð; wɪθ] ['kɑːmen]

and	also	he	had	much	to	do	before	keeping	his	tryst	with	Carmen
和	还	他	有	很多	到	做	前	保持	他的	幽会	和	卡门

- [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

Barbille	in	the	afternoon	.
-	在	这	下午	.

而且，在下午与卡门·巴比耶幽会之前，他还有很多事情要做。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði]['mænər] [kɑː'tiːə] [ðɪs] ['feɪtfl] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði]

As	he	passed	the	Manor	Cartier	this	fateful	morning	,	he	saw	her	at	the
作为	他	通过了	这	庄园	卡地亚	这	命运的	早晨	,	他	锯	她	在	这

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

在这个命运攸关的早晨，当他路过卡地亚庄园时，他看到她站在窗边。

[ænd; ənd][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hæt][æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪri] [ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]

and	he	waved	his	hat	at	her	with	a	cheery	salutation	which	she	did	not
和	他	挥手	他的	帽子	在	她	和	一个	欢快的	问候	哪个	她	做过	不是

[hɪr] .

hear	.
听到	.

他向她挥了挥帽子，热情地打招呼，但她没有听到。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ɔːr] [siː] .

He	knew	that	she	did	not	hear	or	see	.
他	知道	那	她	做过	不是	听到	或者	看	.

他知道她既没听见也没看见。

" [maɪ] ['bjuːti] !
" My beauty !
" 我的 美丽 !

我的美人!

" [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] .
" he said aloud .
" 他 说 大声 .

他大声说道。

" [maɪ] ['splendɪd] [gɜːrl] , [maɪ] ['tʃɑːrmər] [ʌv; əv][kə'diːz] !
" My splendid girl , my charmer of Cadiz !
" 我的 灿烂 女孩 , 我的 魔术师 的 加的斯 !

“我美丽的姑娘，我来自加的斯的迷人女孩！”

[maɪ] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði][æl'hæmbrə; æl'hɑːmbrə] , [maɪ] ['mʊrɪʃ] [meɪd] !
My wonder of the Alhambra , my Moorish maid !
我的 想知道 的 这 阿尔罕布拉宫 , 我的 摩尔式 女佣 !

我惊叹于阿尔罕布拉宫，我的摩尔女仆!

[maɪ][bɜːrd][ʌv; əv] ['friːdəm] — [hænd][ʌv; əv] ['ʃɑːləˌmeɪn] , [jʊr; jər][lɪps][ɑːr; ər] [swiːt] , [jes] , [swiːt]
My bird of freedom — hand of Charlemagne , your lips are sweet , yes , sweet
我的 鸟 的 自由 — 手 的 查理曼大帝 , 你的 嘴唇 是 甜的 , 是的 , 甜的
[æz; əz][wʌn] - [ænd; ənd] - ['twenti] !
as one - and - twenty !
作为 一 - 和 - 二十 !

我的自由之鸟——查理曼大帝之手，你的嘴唇真甜，是的，甜得像二十一点!

" [hɪz; ɪz][lɪps] [gruː] ['rɛdɚ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪsɪz] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] ,
" His lips grew redder at the thought of the kisses he had taken ,
" 他的 嘴唇 生长 更红 在 这 想法 的 这 吻 他 有 已采取 ,

想到自己曾得到的那些吻，他的嘴唇就变得更红了。

[hɪz; ɪz] [tʃiːk] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [teɪk] ;
his cheek flushed with the thought of those he meant to take ;
他的 脸颊 酡 和 这 想法 的 那些 他 意思是 到 拿 ;

想到他打算带走的人，他的脸颊泛起了红晕；

[ænd; ənd][hiː; hi] [læft] ['griːdɪli] [æz; əz][hiː; hi] ['loʊɚd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [fluːm] [baɪ][ə; eɪ] ['lædər] ,
and he laughed greedily as he lowered himself into the flume by a ladder ,
和 他 笑了 贪婪地 作为 他 降低 他自己 进入 这 水槽 经过 一个 梯子 ,

他贪婪地笑着，顺着梯子滑进了水槽里。

[dʒʌst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['levər] [ðæt] ['oʊpənd] [ðə; ði] [geɪts] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
just under the lever that opened the gates , to begin his inspection .
只是 在下面 这 杠杆 那 打开 这 大门 , 到 开始 他的 检查 .

就在打开大门的杠杆下方，他开始进行检查。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [pər'fʌŋktəri] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['kræftsmən] ,
It was not a perfunctory inspection , for he was a good craftsman ,
它 曾是 不是 一个 敷衍了事 检查 , 为了 他 曾是 一个 好的 工匠 ,

这并非一次敷衍了事的检查，因为他是一位技艺精湛的工匠。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [praɪd] [ɪn] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['wɜkmən] [dɪd] .
and he had pride in what his workmen did .
和 他 有 自豪 在 什么 他的 工人 做过 .

他为工人们的工作感到自豪。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [dʌm'faʊndɪd] [ə'meɪzmənt] ,
" It 它 was 曾是 a 一个 sound 声音 of 的 dumbfounded 目瞪口呆 amazement 惊愕 ,

那是一种目瞪口呆的惊讶之声，

[ə; eɪ] [hɔːrs] [kraɪ][ʌv; əv] ['hɔːrər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [tuːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
a 一个 hoarse 嘶哑 cry 哭 of 的 horror 恐怖 which 哪个 was 曾是 not 不是 in 在 tune 调 with 和 the 这 beauty 美丽 of 的 the 这
['mɔːrnɪŋ] .
morning 早晨 .

一声嘶哑的惊恐哭喊，与清晨的美好格格不入。

" [ɑː] !
" Ah 啊 !

“啊！

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊt] [laɪk] [ðə; ðɪ] [groʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [træpt] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ['laɪən] .
" It 它 came 来了 from 从 his 他的 throat 喉 like 喜欢 the 这 groan 呻吟 of 的 a 一个 trapped 被困 and 和 wounded 受伤 lion 狮子 .

“那声音从他喉咙里发出，就像一头被困住的受伤狮子的呻吟。”

[dʒɔːrdʒ] ['mæsn] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz]
George 乔治 Masson 马松 had 有 almost 几乎 finished 完成的 his 他的 inspection 检查 , when 什么时候 he 他 heard 听到 a 一个 noise 噪音
[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
behind 在后面 him 他 .

乔治·马森的检查工作即将完成时，他听到身后传来一声响动。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .
He 他 turned 转向 and 和 looked 看起来 back 后退 .

他转过身，回头看了一眼。

[ðer; ðər] [stʊd] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ðɪ] ['levər] .
There 那里 stood 站立 Jean 让 Jacques 雅克 with 和 his 他的 hand 手 on 在 the 这 lever 杠杆 .

让·雅克站在那里，手放在操纵杆上。

[ðə; ðɪ] [nɔɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˌfɔːr'tiːn] - [fʊt] ['lædər] ['biːɪŋ] [drɑːpt] ,
The 这 noise 噪音 he 他 had 有 heard 听到 was 曾是 the 这 fourteen 十四 - foot 脚 ladder 梯子 being 存在 dropped 掉落 ,

他听到的声音是14英尺长的梯子被放下时发出的。

['æftər][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks][hæd; həd] [drɔːn] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['sɔːftli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fluːm] .
after 后 Jean 让 Jacques 雅克 had 有 drawn 绘制 it 它 up 向上 softly 轻轻 out 出去 of 的 the 这 flume 水槽 .

让·雅克轻轻地把它从水槽里拉了出来。

" [ɑː] ! [nɑːm][diː] [djuː] !
" Ah 啊 ! Nom 诺姆 de 德 Dieu 上帝 !

“啊！上帝之名！

" [dʒɔːrdʒ] ['mæsn] [ɪk'skleɪmd] [ə'gen] [ɪn] ['helpləs] ['fjʊri] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" George 乔治 Masson 马松 exclaimed 惊呼 again 再次 in 在 helpless 无助 fury 愤怒 and 和 with 和 horror 恐怖 in 在 his 他的 eyes 眼睛 .

“乔治·马森再次惊呼出声，他眼中充满了无助的愤怒和恐惧。”

[baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ['kɑːrmənz] ['hʌzbənd] [nuː] [ɔːl] .

By	instinct	he	understood	that	Carmen's	husband	knew	all	.
经过	本能	他	理解	那	卡门的	丈夫	知道	全部	.

他凭直觉就知道卡门的丈夫什么都知道。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] [ment] [tuː; tə][duː] .

He	realized	what	Jean	Jacques	meant	to	do	.
他	已实现	什么	让	雅克	意思是	到	做	.

他明白了让·雅克的意图。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['levər] ['lɑːkɪŋ] [ðə; ði] [mɪl] - [wiːl] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd] ,

He	knew	that	the	lever	locking	the	mill	-	wheel	had	been	opened	,
他	知道	那	这	杠杆	锁定	这	磨	-	车轮	有	到过	打开	,

他知道锁定磨轮的杠杆已经被打开了。

[ænd; ənd] [ðæt] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks][hæd; həd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði]['levər] [wɪtʃ] [reɪzd] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv]

and	that	Jean	Jacques	had	his	hand	on	the	lever	which	raised	the	gate	of
和	那	让	雅克	有	他的	手	在	这	杠杆	哪个	提高	这	门	的

[ðə; ði] [fluːm] .

the	flume	.
这	水槽	.

让·雅克的手放在了升起水槽闸门的杠杆上。

[baɪ] ['ɪnstɪŋkt] — [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [θɔːt] — [hiː; hi][dɪd][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ]

By	instinct	—	for	there	was	no	time	for	thought	—	he	did	the	only	thing
经过	本能	—	为了	那里	曾是	不	时间	为了	想法	—	他	做过	这	仅有的	事物

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [help] [hɪm; ɪm] ,

which	could	help	him	,
哪个	可以	帮助	他	,

出于本能——因为根本没有时间思考——他做了唯一能救他的事情。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [swɪft] ['dʒestʃər] [tuː; tə][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] , [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ðæt] [beɪd] [hɪm; ɪm] [weɪt] .

he	made	a	swift	gesture	to	Jean	Jacques	,	a	gesture	that	bade	him	wait	.
他	制成	一个	迅速	手势	到	让	雅克	,	一个	手势	那	巴德	他	等待	.

他迅速向让·雅克做了个手势，示意他稍等。

[taɪm] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli] [frend] [ɪn] [ðɪs] — [wʌn] ['mɪnɪt] , [tuː] ['mɪnɪts] , [θriː] ['mɪnɪts] ,

Time	was	his	only	friend	in	this	—	one	minute	,	two	minutes	,	three	minutes	,
时间	曾是	他的	仅有的	朋友	在	这	—	一	分钟	,	二	分钟	,	三	分钟	,

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

时间是他唯一的朋友——一分钟、两分钟、三分钟，任何时间。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] [geɪts] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [swept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪl.wiːl] ,

For	if	the	gates	were	opened	,	he	would	be	swept	into	the	millwheel	,
为了	如果	这	大门	是	打开	,	他	会	是	扫荡	进入	这	磨轮	,

因为如果大门打开，他就会被卷入水轮里。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][end] — [ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [end] .

and	there	would	be	the	end	—	the	everlasting	end	.
和	那里	会	是	这	结尾	—	这	永恒	结尾	.

而那将是终结——永恒的终结。

" [weɪt] !

"	Wait	!
"	等待	!

“等待！

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ['æftər][hɪz; ɪz] ['dʒestʃər] .

"	he	called	out	after	his	gesture	.
"	他	称为	出去	后	他的	手势	.

他做完这个动作后喊了出来。

" [wʌn] ['sekənd] !
" One second !
" 一 第二 !

“一秒钟！”

" [hiː; hi][ræn]['fɔːrwərd] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt] ['θɜːrti] [fiːt] [frʌm; frəm][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] ['stændɪŋ]
" He ran forward till he was about thirty feet from Jean Jacques standing
" 他 跑 向前 直到 他 曾是 关于 三十 脚 从 让 雅克 常设
[ðer; ðər] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,
there above him ,
那里 多于 他 ,

他向前跑，直到离站在他上方的让·雅克大约三十英尺远。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][set] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] [mə'lɪʃəs] , [hæf] - [ɪn'seɪn] [aɪz] .
with the set face and the dark malicious , half - insane eyes .
和 这 放 脸 和 这 黑暗的 恶意 , 一半 - 疯狂的 眼睛 .

一副僵硬的表情，眼神阴沉邪恶，近乎疯狂。

['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [fɪr] [ænd; ənd] ['gæstli] [æŋ'zaɪəti] , [ðə; ði] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] [maɪnd][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['mæsn]
Even in his fear and ghastly anxiety , the subconscious mind of George Masson
甚至 在 他的 害怕 和 阴森 焦虑 , 这 潜意识 头脑 的 乔治 马松
[wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
was saying ,
曾是 说 ,

即使在极度恐惧和焦虑之中，乔治·马森的潜意识里仍然在说：

" [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði]['bærən][ʌv; əv] [boʊgɝrd] — [laɪk] [ðə; ði]['bærən][ʌv; əv] [boʊgɝrd] [ðæt] [kɪld]
" He looks like the Baron of Beaugard — like the Baron of Beaugard that killed
" 他 看起来 喜欢 这 男爵 的 博加德 — 喜欢 这 男爵 的 博加德 那 被杀
[ðə; ði][mæn] [huː] [ə'bjuːzd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
the man who abused his wife .
这 男人 WHO 受虐 他的 妻子 .

“他看起来像博加德男爵——就像那个杀死了虐待他妻子的男人的博加德男爵一样。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] .
" It was so .
" 它 曾是 所以 .

确实如此。

[greɪt] - [greɪt] - [grænd] - ['nefjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærən][ʌv; əv] [boʊgɝrd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
Great - great - grand - nephew of the Baron of Beaugard as he was ,
伟大的 - 伟大的 - 盛大 - 侄子 的 这 男爵 的 博加德 作为 他 曾是 ,

他是博加德男爵的曾侄孙。

[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði]['mænər] [kɑː'tiːə] .
Jean Jacques looked like the portrait of him which hung in the Manor Cartier .
让 雅克 看起来 喜欢 这 肖像 的 他 哪个 悬挂 在 这 庄园 卡地亚 .

让·雅克长得和卡地亚庄园里挂着的那幅他的画像一模一样。

" [weɪt] — [bʌt; bət] [weɪt] [wʌn] ['mɪnɪt] !
" Wait — but wait one minute !
" 等待 — 但 等待 一 分钟 !

“等等——但请稍等一分钟！”

" [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːrdʒ] ['mæsn] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [kuːl]
" exclaimed George Masson ; and now , all at once , he had grown cool
" 惊呼 乔治 马松 ; 和 现在 , 全部 在 一次 , 他 有 生长 凉爽的
[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] ,
and determined ,
和 决定 ,

“乔治·马森惊呼道；此刻，他突然变得冷静而坚定。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][breɪn][wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][æn; ən][æk'tɪvəti][ænd; ənd][ə; eɪ] ['klɪrnəs]

and	his	brain	was	at	work	again	with	an	activity	and	a	clearness
和	他的	脑	曾是	在	工作	再次	和	一个	活动	和	一个	清晰度

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] .

it	had	never	known	.
它	有	绝不	已知	.

他的大脑再次运转起来，活跃程度和清晰度都达到了前所未有的水平。

[hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [wʌn] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][taɪm] , [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][geɪn] [mɔːr] .

He	had	gained	one	minute	of	time	,	he	might	be	able	to	gain	more	.
他	有	获得	一	分钟	的	时间	,	他	可能	是	有能力的	到	获得	更多的	.

他已经争取到一分钟时间，或许还能争取到更多。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [seɪv] [hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [hɪm'self] .

In	any	case	,	no	one	could	save	him	except	himself	.
在	任何	案件	,	不	一	可以	节省	他	除了	他自己	.

总之，除了他自己，没有人能救他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði]['levər] — [wʌn][tɜːrn][ænd; ənd][ðə; ði]

There	was	Jean	Jacques	with	his	hand	on	the	lever	—	one	turn	and	the
那里	曾是	让	雅克	和	他的	手	在	这	杠杆	—	一	转动	和	这

[θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [fɔːr; fər]['evər] .

thing	was	done	for	ever	.
事物	曾是	完毕	为了	曾经	.

让·雅克的手放在操纵杆上——转动一下，一切就永远结束了。

[ɪf] [ə; eɪ]['reskjuːər][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [wɪ'ðɪn] [wʌn] [fʊt] [ʌv; əv][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] , [ðə; ði] [diːd] [kʊd; kəd] [stɪl]

If	a	rescuer	was	even	within	one	foot	of	Jean	Jacques	,	the	deed	could	still
如果	一个	救援人员	曾是	甚至	之内	一	脚	的	让	雅克	,	这	契据	可以	仍然

[biː; bi] [dʌn] .

be	done	.
是	完毕	.

即使救援人员距离让·雅克只有一英尺的距离，这件事仍然可以完成。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['iziə] ['oʊpənɪŋ][ðæn; ðən] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fluːm] !

It	was	so	much	easier	opening	than	shutting	the	gates	of	the	flume	!
它	曾是	所以	很多	更轻松	开幕	比	关闭	这	大门	的	这	水槽	!

打开水槽的闸门比关闭闸门容易得多！

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][weɪt] , ['dev(ə)l][ænd; ənd] [roʊg] ?

"	Why	should	I	wait	,	devil	and	rogue	?
"	为什么	应该	我	等待	,	魔鬼	和	流氓	?

“我为什么要等，你这魔鬼和恶棍？”

" [ðə; ði][wɜːrdz] [keɪm] [frʌm; frəm][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] - [lɪps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɑːrl] .

"	The	words	came	from	Jean	Jacques	'	lips	with	a	snarl	.
"	这	字	来了	从	让	雅克	-	嘴唇	和	一个	咆哮	.

让·雅克咆哮着说出了这些话。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] .

"	I	am	going	to	kill	you	.
"	我	是	去	到	杀	你	.

“我要杀了你。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][juː; jʊ][noʊ] [gʊd] [tuː; tə] [waɪn] — [koʊ'ʃɑːn] !

It	will	do	you	no	good	to	whine	—	cochon	!
它	将要	做	你	不	好的	到	抱怨	—	猪	!

你抱怨也没用——你这蠢货！

" [tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ][mæn][ə; eɪ][pɪg][ɪz][ðə; ði][wɜːrst][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['ɔːfərd] [baɪ][wʌn]

"	To	call	a	man	a	pig	is	the	worst	insult	which	could	be	offered	by	one
"	到	称呼	一个	男人	一个	猪	是	这	最差	侮辱	哪个	可以	是	提供	经过	一

[mæn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['seɪvjərz] .

man	to	another	in	the	parish	of	St	.	Saviour's	.
男人	到	其他	在	这	教区	的	英石	.	救世主的	.

“在圣救世主教区，骂人是猪是男人之间最恶劣的侮辱。”

[tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ][pɪg][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] , [ɪz][æn; ən] [ə'fensɪv] ['bɪznəs]

To	be	called	a	pig	as	you	are	going	to	die	,	is	an	offensive	business
到	是	称为	一个	猪	作为	你	是	去	到	死	,	是	一个	进攻	商业

[ɪn'diːd] .

indeed	.
的确	.

临死前被人骂作猪，确实是一件非常侮辱人的事。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] — [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [kɪl] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ]

"	I	know	you	are	going	to	kill	me	—	that	you	can	kill	me	,	and	I
"	我	知道	你	是	去	到	杀	我	—	那	你	能	杀	我	,	和	我

[kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] ,

can	do	nothing	,
能	做	没有什么	,

我知道你会杀了我——你可以杀了我，而我却无能为力。

" [wʌz; wəz][ðə; ði]['mæstər] - ['kɑːrpəntɚz] [rɪ'plaɪ] .

"	was	the	master	-	carpenter's	reply	.
"	曾是	这	掌握	-	木匠的	回复	.

“这是木匠师傅的回答。”

" [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ə; eɪ][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['levər] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [dʌn] .

"	There	it	is	—	a	turn	of	the	lever	,	and	I	am	done	.
"	那里	它	是	—	一个	转动	的	这	杠杆	,	和	我	是	完毕	.

“就是这样——只需转动一下控制杆，我就完成了。”

['biːn] [suə] , [aɪ] [noʊ] [haʊ] ['iːzi] !

Bien	sur	,	I	know	how	easy	!
比恩	苏尔	,	我	知道	如何	简单的	!

当然，我知道这有多容易！

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][daɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [skwiːl] ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][pɪg] .

I	do	not	want	to	die	,	but	I	will	not	squeal	even	if	I	am	a	pig	.
我	做	不是	想	到	死	,	但	我	将要	不是	尖叫	甚至	如果	我	是	一个	猪	.

我不想死，但即使我是一头猪，我也不会叫唤。

[wʌn] [kæn; kən]['oʊnli][daɪ] [wʌns] .

One	can	only	die	once	.
一	能	仅有的	死	一次	.

人只能死一次。

[ænd; ənd] [wʌns] [ɪz] [ɪ'nʌf] . . .

And	once	is	enough	.	.	.
和	一次	是	足够的	.	.	.

一次就够了.....

[noʊ] , [dəunt] — [nɑːt] [jet] !

No	,	don't	—	not	yet	!
不	,	不	—	不是	然而	!

不，别——现在还不行！

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ; [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən]['oʊpən][ðə; ði] [geɪts] .

Give	me	a	minute	till	I	tell	you	something	;	then	you	can	open	the	gates	.
给	我	一个	分钟	直到	我	告诉	你	某物	;	然后	你	能	打开	这	大门	.

给我一分钟时间，我再告诉你一件事；说完你就可以开门了。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] — [jes] , [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [lɪv; laɪv]

You	will	have	a	long	time	to	live	—	yes	,	yes	,	you	are	the	kind	that	live
你	将要	有	一个	长的	时间	到	居住	—	是的	,	是的	,	你	是	这	种类	那	居住

[lɔːŋ] .

long	.
长的	.

你会活很久——是的，是的，你是那种长寿的人。

[wel] , [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə][æsk] .

Well	,	a	minute	or	two	is	not	much	to	ask	.
出色地	,	一个	分钟	或者	二	是	不是	很多	到	问	.

嗯，一两分钟的要求并不过分。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə]['mɜːrdər] , [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊpən][ðə; ði] [geɪts] [æt; ət][wʌns] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

If	you	want	to	murder	,	you	will	open	the	gates	at	once	;	but	if	it	is
如果	你	想	到	谋杀	,	你	将要	打开	这	大门	在	一次	;	但	如果	它	是

['pʌnɪʃmənt] ,

punishment	,
惩罚	,

如果你想杀人，你会立刻打开大门；但如果是惩罚，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] , [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] [tuː; tə] [preɪ] .

if	you	are	an	executioner	,	you	will	give	me	time	to	pray	.
如果	你	是	一个	刽子手	,	你	将要	给	我	时间	到	祈祷	.

如果你是刽子手，请给我时间祈祷。

" [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks][dɪd][nɑːt] ['sɔːfn] .

"	Jean	Jacques	did	not	soften	.
"	让	雅克	做过	不是	软化	.

让·雅克并没有软化态度。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [grɪm] .

His	voice	was	harsh	and	grim	.
他的	嗓音	曾是	残酷的	和	严峻	.

他的声音沙哑而阴沉。

" [wel] , [get] [ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [preɪɪŋ] , [bʌt; bət][dəunt] [tɔːk] .

"	Well	,	get	on	with	your	praying	,	but	don't	talk	.
"	出色地	,	得到	在	和	你的	祈祷	,	但	不	讲话	.

“好了，你们继续祈祷吧，但不要说话。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [hɪz; ɪz][hændz] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði]['levər] [taɪtər] .

You	are	going	to	die	,	"	he	added	,	his	hands	gripping	the	lever	tighter	.
你	是	去	到	死	,	"	他	额外	,	他的	双手	扣人心弦	这	杠杆	更紧	.

“你死定了，”他补充道，双手更紧地握住了操纵杆。

[ðə; ði]['mæstər] - ['kɑːrpəntər][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [truː] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['aʊər][ʌv; əv]['deɪndʒər] .

The	master	-	carpenter	had	had	the	true	inspiration	in	his	hour	of	danger	.
这	掌握	-	木匠	有	有	这	真的	灵感	在	他的	小时	的	危险	.

这位木匠大师在危难之际获得了真正的灵感。

[hiː; hi][hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ə'piːl] [wɪð; wɪθ]['lɑːdʒɪk] , [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːfərd] [æn; ən]['ɑːrgjumənt] .

He	had	touched	his	appeal	with	logic	,	he	had	offered	an	argument	.
他	有	感动	他的	上诉	和	逻辑	,	他	有	提供	一个	争论	.

他的诉求合乎逻辑，他提出了论据。

[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lə'dʒɪʃn] , [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] !

Jean	Jacques	was	a	logician	,	a	philosopher	!
让	雅克	曾是	一个	逻辑学家	,	一个	哲学家	!

让·雅克是一位逻辑学家，一位哲学家！

[ðæt] [pɔɪnt] [meɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [ˈmɜːrdər] [ænd; ənd] [æn; ən] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n]

That	point	made	about	the	difference	between	a	murder	and	an	execution
那	观点	制成	关于	这	不同之处	之间	一个	谋杀	和	一个	执行

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

was	a	good	one	.
曾是	一个	好的	一	.

关于谋杀和处决之间区别的那一点说得很好。

[bɪˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] , [baɪ] [ˈɪnfərəns] , [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] , [ðæt] [hiː; hi]

Beside	it	was	an	acknowledgment	,	by	inference	,	from	his	victim	,	that	he
旁	它	曾是	一个	致谢	,	经过	推理	,	从	他的	受害者	,	那	他

[wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [dɪˈzɜːrvd] .

was	getting	what	he	deserved	.
曾是	获得	什么	他	应得的	.

此外，这也可以看作是受害者对他的所作所为的一种暗示，即他得到了应有的惩罚。

" [preɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈoʊvər] , [pɪg] [ʌv; əv] [æn; ən] [əˈdʌltərər] ! " [ˈædɪd] [dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeiks] .

"	Pray	quick	and	have	it	over	,	pig	of	an	adulterer	!	"	added	Jean	Jacques	.
"	祈祷	快的	和	有	它	超过	,	猪	的	一个	奸夫	!	"	额外	让	雅克	.

“快点祷告，赶紧结束吧，你这个奸夫奸妇！”让·雅克补充道。

[ðə; ði] [ˈmæstər] - [ˈkɑːrpəntər] [reɪzd] [ə; eɪ] [prəuˈtest, ˈprəu-] [hænd] .

The	master	-	carpenter	raised	a	protesting	hand	.
这	掌握	-	木匠	提高	一个	抗议	手	.

木匠师傅举起一只手表示抗议。

" [ðer; ðər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [mɪˈsteɪkən] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [noʊ] [ˈmætər] .

"	There	you	are	mistaken	;	but	it	is	no	matter	.
"	那里	你	是	错误	;	但	它	是	不	事情	.

“你错了；但这无关紧要。”

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [əˈdʌltərər] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhædnt]

At	the	end	of	to	-	day	I	would	have	been	an	adulterer	,	if	you	hadn't
在	这	结尾	的	到	-	天	我	会	有	到过	一个	奸夫	,	如果	你	之前没有

[faʊnd] [aʊt] .

found	out	.
成立	出去	.

如果不是你发现了，今天结束时我就成了个通奸者。

[aɪ] [dəunt] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd] .

I	don't	complain	of	the	word	.
我	不	抱怨	的	这	单词	.

我不抱怨这个词。

[bʌt; bət] [siː] ,

But	see	,
但	看	,

但是你看，

[æz; əz] [ə; eɪ] [fəˈlɑːsəfər] " — [dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeiks] [dʒɜːrk] [ə; eɪ] [ˈhɔːti] [əˈsent] — " [æz; əz] [ə; eɪ]

as	a	philosopher	"	—	Jean	Jacques	jerked	a	haughty	assent	—	"	as	a
作为	一个	哲学家	"	—	让	雅克	猛地一抖	一个	傲慢	同意	—	"	作为	一个

[fəˈlɑːsəfər] [juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] .

philosopher	you	will	want	to	know	how	and	why	it	is	.
哲学家	你	将要	想	到	知道	如何	和	为什么	它	是	.

“作为一名哲学家”——让·雅克傲慢地表示赞同——“作为一名哲学家，你会想知道事情是如何发生的，以及为什么会发生。

[ˈkɑːmen] [wɪl] [ˈnevər] [tel] [juː; jʊ] — [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈnevər] [telz] [ðə; ði] [truːθ] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

Carmen	will	never	tell	you	—	a	woman	never	tells	the	truth	about	such	things	,
卡门	将要	绝不	告诉	你	—	一个	女士	绝不	讲述	这	真相	关于	这样的	事物	,

卡门永远不会告诉你——女人永远不会在这种事情上说实话。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] .

because	she	does	not	know	how	.
因为	她	做	不是	知道	如何	.

因为她不知道该怎么做。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ðɪ] [truːθ] ['evər] , [ɪgˈzæktlɪ] , [əˈbaʊt] ['eniθɪŋ] .

She	does	not	know	the	truth	ever	,	exactly	,	about	anything	.
她	做	不是	知道	这	真相	曾经	,	确切地	,	关于	任何事物	.

她对任何事情都从未真正了解过真相。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] .

It	is	because	she	is	a	woman	.
它	是	因为	她	是	一个	女士	.

因为她是女性。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ðɪ][ɪgˈzækt] [truːθ] ; [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ,

But	I	would	like	to	tell	you	the	exact	truth	;	and	I	can	,
但	我	会	喜欢	到	告诉	你	这	精确的	真相	;	和	我	能	,

但我很想告诉你全部真相；而且我可以，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][mæn] .

because	I	am	a	man	.
因为	我	是	一个	男人	.

因为我是个男人。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd][juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bleɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] . . .

For	what	she	did	you	are	as	much	to	blame	as	she	.	.	.
为了	什么	她	做过	你	是	作为	很多	到	责备	作为	她	.	.	.

她所做的一切，你和她一样有责任……

[noʊ] , [noʊ] — [nɑːt] [jet] !

no	,	no	—	not	yet	!
不	,	不	—	不是	然而	!

不，不——还没到时候！

" [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] - [hænd][hæd; həd] [spæzˈmɑːdɪkli] ['taɪtnd] [ɑːn][ðə; ðɪ]['levər] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi]

"	Jean	Jacques	'	hand	had	spasmodically	tightened	on	the	lever	as	though	he
"	让	雅克	-	手	有	间歇性地	收紧	在	这	杠杆	作为	尽管	他

[wʊd] [rentʃ] [ðə; ðɪ] [geɪts] ['oʊpən] ,

would	wrench	the	gates	open	,
会	扳手	这	大门	打开	,

让·雅克的手猛地一紧了操纵杆，仿佛要把大门猛地拉开似的。

[ænd; ənd][ə; eɪ][snɑːrl] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

and	a	snarl	came	from	his	lips	.
和	一个	咆哮	来了	从	他的	嘴唇	.

他嘴里发出了一声咆哮。

" ['fɪgjər] [diː] [kraɪst] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [æz; əz] [truː] [æz; əz] [deθ] !

"	Figure	de	Christ	,	but	it	is	true	,	as	true	as	death	!
"	数字	德	基督	,	但	它	是	真的	,	作为	真的	作为	死亡	!

“基督的形象，但它是真的，就像死亡一样真实！”

['lɪs(ə)n] , - - [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] .

Listen	,	M'sieu	'	Jean	Jacques	.
听	,	-	-	让	雅克	.

听着，让·雅克先生。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] ,

You	are	going	to	kill	me	,
你	是	去	到	杀	我	,

你会杀了我的。

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n][soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['æftərwərdz] ,

but	listen	so	that	you	will	know	how	to	speak	to	her	afterwards	,
但	听	所以	那	你	将要	知道	如何	到	说话	到	她	然后	,

但你要听，这样你之后才知道该如何跟她说话。

[ʌndər'stændɪŋ] [wʌt] [aɪ] [sed] [æz; əz][aɪ][daɪd] . "

understanding	what	I	said	as	I	died	.	"
理解	什么	我	说	作为	我	死亡	.	"

“明白我临终前说了些什么。”

" [get] [ɑːn] — [kwɪk] ! " [grauld] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks][wɪð; wɪθ] [waɪt] ['rɪŋk(ə)ld] [lɪps][ænd; ənd][ðə; ðiː] [sʌn] [ɪn]

"	Get	on	—	quick	!	"	growled	Jean	Jacques	with	white	wrinkled	lips	and	the	sun	in
"	得到	在	—	快的	!	"	咆哮	让	雅克	和	白色的	皱	嘴唇	和	这	太阳	在

[hɪz; ɪz]['ægənaɪzd] [aɪz] .

his	agonized	eyes	.
他的	痛苦的	眼睛	.

“快上来！”让·雅克咆哮道，他嘴唇苍白起皱，痛苦的眼神中透着阳光。

[dʒɔːrdʒ] ['mæsn] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['pliːdɪŋ] .

George	Masson	continued	his	pleading	.
乔治	马松	持续	他的	恳求	.

乔治·马森继续恳求。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][maɪnd] " — [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] - [fɪrs] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ['vɪzəbli]

"	You	were	always	a	man	of	mind	"	—	Jean	Jacques	'	fierce	agitation	visibly
"	你	是	总是	一个	男人	的	头脑	"	—	让	雅克	-	凶猛的	搅动	明显地

[səb'saidid] ,

subsided	,
平静下来	,

“你一直是个有思想的人”——让·雅克的激烈情绪明显平息了下来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːrli] [sɔːrt][ʌv; əv]['vænəti] [krept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] — " [ænd; ənd][juː; jʊ] ['mærid] [ə; eɪ][gɜːrl]

and	a	surly	sort	of	vanity	crept	into	his	face	—	"	and	you	married	a	girl
和	一个	粗鲁	种类	的	虚荣	悄悄地爬	进入	他的	脸	—	"	和	你	已婚	一个	女孩

[huː] [kɛəd] [mɔːr] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd][ðæn; ðən] [wʌt] [juː; jʊ] [θɔːt] — [ðæt] [ɪz] [ʃʊr] ,

who	cared	more	for	what	you	did	than	what	you	thought	—	that	is	sure	,
WHO	关心	更多的	为了	什么	你	做过	比	什么	你	想法	—	那	是	当然	,

他脸上浮现出一丝傲慢的自负——“你娶了个更看重你做什么而不是你的想法的女孩——这倒是真的。”

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] ['wɪmɪn] .

for	I	know	women	.
为了	我	知道	女性	.

因为我了解女人。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['mærid] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv]

I	am	not	married	,	and	I	have	had	much	to	do	with	many	of
我	是	不是	已婚	,	和	我	有	有	很多	到	做	和	许多	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我未婚，但我与他们中的许多人都有过密切的联系。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ðiː] [truːθ] .

I	will	tell	you	the	truth	.
我	将要	告诉	你	这	真相	.

我会告诉你实话。

[aɪ] [left] [ðə; ðiː] [west] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] — [ʌv; əv] [tuː] ['wɪmɪn] .

I	left	the	West	because	of	a	woman	—	of	two	women	.
我	左边	这	西方	因为	的	一个	女士	—	的	二	女性	.

我离开西部是因为一个女人——或者说是两个女人中的一个。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] .

I	had	a	good	business	,	but	I	could	not	keep	out	of	trouble	with	women	.
我	有	一个	好的	商业	,	但	我	可以	不是	保持	出去	的	麻烦	和	女性	.

我的生意做得不错，但我总是摆脱不了和女人之间的麻烦。

[ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['iːzi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

They	made	it	too	easy	for	me	.	"
他们	制成	它	也	简单的	为了	我	.	"

他们让我太容易得逞了。

" ['piːkɑːk] - [pɪg] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌgli] [snɪr] .

"	Peacock	-	pig	!	"	exclaimed	Jean	Jacques	with	an	ugly	sneer	.
"	孔雀	-	猪	!	"	惊呼	让	雅克	和	一个	丑陋的	冷笑	.

“孔雀猪！”让·雅克带着丑陋的冷笑喊道。

" [let] [ə; eɪ][mæn] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['daɪɪŋ] [tel] [ɔːl][ðə; ði] [truːθ] , [tuː; tə] [iːz] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

"	Let	a	man	when	he	is	dying	tell	all	the	truth	,	to	ease	his	mind	,
"	让	一个	男人	什么时候	他	是	垂死	告诉	全部	这	真相	,	到	舒适	他的	头脑	,

“让一个人在临终前说出全部真相，以减轻他的痛苦。”

" [sed] [ðə; ði]['mæstər] - ['kɑːrpəntər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌmækiə'veliən] ['priːtens] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] .

"	said	the	master	-	carpenter	with	a	machiavellian	pretence	and	cunning	.
"	说	这	掌握	-	木匠	和	一个	马基雅维利主义者	虚伪	和	狡猾	.

“木匠师傅用一种权谋诡计的姿态说道。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['vænəti] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ;

"	It	was	vanity	,	it	was	,	as	you	say	;
"	它	曾是	虚荣	,	它	曾是	,	作为	你	说	;

“正如你所说，那是虚荣心作祟；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['piːkɑːk] [ɪn][ˌem 'iː] [meɪd] [ˌem 'iː][biː; bi][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] ['meni] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]

it	was	the	peacock	in	me	made	me	be	the	friend	of	many	women	and
它	曾是	这	孔雀	在	我	制成	我	是	这	朋友	的	许多	女性	和

[nɑːt][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][wʌn] .

not	the	husband	of	one	.
不是	这	丈夫	的	一	.

我骨子里的孔雀本性让我结交了许多女性朋友，却只娶了一位妻子。

[aɪ] [keɪm] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə] [kə'bek] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr] [west] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

I	came	down	here	to	Quebec	from	the	Far	West	to	get	away	from
我	来了	向下	这里	到	魁北克	从	这	远的	西方	到	得到	离开	从

['kɑːnsɪkwensɪz] .

consequences	.
结果	.

我从遥远的西部来到魁北克，是为了逃避后果。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'spensɪv] .

It	was	expensive	.
它	曾是	昂贵的	.

很贵。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə]['sækrɪfaɪs] .

I	had	to	sacrifice	.
我	有	到	牺牲	.

我必须做出牺牲。

[wel] , [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ə'gen] — [maɪ][læst] ['trʌb(ə)l] ,

Well	,	here	I	am	in	trouble	again	—	my	last	trouble	,
出色地	,	这里	我	是	在	麻烦	再次	—	我的	最后的	麻烦	,

唉，我又遇到麻烦了——这是我最后一次遇到麻烦了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ðæt][aɪ][rɪ'spekt][ænd; ənd][əd'maɪər] ,

and	with	the	wife	of	a	man	that	I	respect	and	admire	,
和	和	这	妻子	的	一个	男人	那	我	尊重	和	钦佩	,

而且，我的妻子是我尊敬和钦佩的人的妻子。

[nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ][hændz][ɔːf][hɪz; ɪz][waɪf] , [bʌt; bət][stɪl] [ðæt][aɪ][əd'maɪər] .

not	enough	to	keep	my	hands	off	his	wife	,	but	still	that	I	admire	.
不是	足够的	到	保持	我的	双手	离开	他的	妻子	,	但	仍然	那	我	钦佩	.

虽然不足以让我对他的妻子不感兴趣，但我仍然很欣赏他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['wiːknəs] [ðæt][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] , ['ɑːnərəb(ə)l] [tuː; tə][dʒiːn]

It	is	my	weakness	that	I	could	not	be	,	as	a	man	,	honourable	to	Jean
它	是	我的	弱点	那	我	可以	不是	是	,	作为	一个	男人	,	光荣的	到	让

[ʒɑːk,dʒeiks] - .

Jacques	Barbille	.
雅克	-	.

这是我的一个弱点，作为一个男人，我无法对让·雅克·巴比耶保持尊重。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [peɪ] [ðə; ðɪ] [praɪs] ; [soʊ][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [wɪl] .

And	so	I	pay	the	price	;	so	I	have	to	go	without	time	to	make	my	will	.
和	所以	我	支付	这	价格	;	所以	我	有	到	去	没有	时间	到	制作	我的	将要	.

因此，我付出了代价；因此，我没有时间立遗嘱就得走了。

[bles] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] , [aɪ][hæv; həv][noʊ][waɪf] — "

Bless	heaven	above	,	I	have	no	wife	—	"
保佑	天堂	多于	,	我	有	不	妻子	—	"

老天保佑，我没有妻子——"

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][waɪf][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['daɪɪŋ] [naʊ] .

"	If	you	had	a	wife	you	would	not	be	dying	now	.
"	如果	你	有	一个	妻子	你	会	不是	是	垂死	现在	.

"如果你有妻子，你现在就不会死了。"

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [ðen] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][hoʊm][ʌv; əv][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] - , " [sniəd] [dʒiːn]

You	would	not	then	meddle	with	the	home	of	Jean	Jacques	Barbille	,	"	sneered	Jean
你	会	不是	然后	插手	和	这	家	的	让	雅克	-	,	"	冷笑	让

[ʒɑːk,dʒeiks] .

Jacques	.
雅克	.

"你就不会去干涉让·雅克·巴比耶的家了，"让·雅克冷笑道。

[ðə; ðɪ][noʊt][wʌz; wəz]['sævɪdʒ] [jet] .

The	note	was	savage	yet	.
这	笔记	曾是	野蛮的	然而	.

那张纸条依然尖刻无比。

" [ɑː] , [fɔːr; fər] [ʃʊr] , [fɔːr; fər] [ʃʊr] !

"	Ah	,	for	sure	,	for	sure	!
"	啊	,	为了	当然	,	为了	当然	!

"啊，当然，当然！"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] .

It	is	so	.
它	是	所以	.

确实如此。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [lɪvd] [aɪ] [wʊd] ['mæri] [æt; ət][wʌns] .

And	if	I	lived	I	would	marry	at	once	.
和	如果	我	居住地	我	会	结婚	在	一次	.

如果我能活下来，我会立刻结婚。

" ['despərət] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ,

"	Desperate	as	his	condition	was	,
"	绝望的	作为	他的	状况	曾是	,

尽管他的处境十分危急，

[ðə; ði]['mæstər] - ['kɑ:rpəntər] [kʊd; kəd]['ɔ:lmoʊst][hæv; həv] [læft] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['mærɪdʒ]

the	master	-	carpenter	could	almost	have	laughed	at	the	idea	of	marriage
这	掌握	-	木匠	可以	几乎	有	笑了	在	这	主意	的	婚姻

[pri'ventɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [bent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] .

preventing	him	from	following	the	bent	of	his	nature	.
预防	他	从	下列的	这	弯曲	的	他的	自然	.

这位木匠师傅几乎要嘲笑婚姻会阻止他顺从自己的天性这种想法了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][bɔ:rn] ['lʌvər] .

He	was	the	born	lover	.
他	曾是	这	出生	情人	.

他天生就是个情圣。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [zɑ:r] , [ɔ:r][æz; əz] [loʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['dɪtʃər] ,

If	he	had	been	as	high	as	the	Czar	,	or	as	low	as	the	ditcher	,
如果	他	有	到过	作为	高的	作为	这	沙皇	,	或者	作为	低的	作为	这	挖沟机	,

如果他身居沙皇之位，或者卑微到沟渠工人，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] ;

he	would	have	been	the	same	;
他	会	有	到过	这	相同的	;

他也会一样；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['mædnəs] [tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [tu:; tə][dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeiks] [naʊ] .

but	it	would	be	madness	to	admit	that	to	Jean	Jacques	now	.
但	它	会	是	疯狂	到	承认	那	到	让	雅克	现在	.

但现在向让-雅克承认这一点，简直是疯了。

" [bʌt; bət] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [let] [ˌem 'i:] [get] [ɑ:n] .

"	But	,	as	you	say	,	let	me	get	on	.
"	但	,	作为	你	说	,	让	我	得到	在	.

“但是，正如你所说，让我继续前进吧。”

[maɪ] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] —

My	time	has	come	—
我的	时间	有	来	—

我的时刻到了——

" [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeiks] [dʒɜ:rk] [hɪz; ɪz] [hed] ['æŋgrəli] .

"	Jean	Jacques	jerked	his	head	angrily	.
"	让	雅克	猛地一抖	他的	头	愤怒地	.

让·雅克愤怒地甩了甩头。

" [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] .

"	Enough	of	this	.
"	足够的	的	这	.

够了。

[ju:; jʊ] [ki:p] [ɑ:n] ['seɪɪŋ] - [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , - [bʌt; bət][jʊr; jər] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] .

You	keep	on	saying	'	Wait	a	little	,	'	but	your	time	has	come	.
你	保持	在	说	-	等待	一个	小的	,	-	但	你的	时间	有	来	.

你一直说“再等等”，但你的时代已经来临。

[naʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] , [ænd; ənd][dəunt] [rɪ'pi:t] . "

Now	take	it	so	,	and	don't	repeat	.	"
现在	拿	它	所以	,	和	不	重复	.	"

就这么记下来，别再重复了。

" [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][get] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['daɪɪŋ] , [ɔːr][hiː; hi] [wɪl] [daɪ][hɑːrd] ,

"	A	man	must	get	used	to	the	idea	of	dying	,	or	he	will	die	hard	,
"	一个	男人	必须	得到	用过的	到	这	主意	的	垂死	,	或者	他	将要	死	难的	,

一个人必须习惯死亡的想法，否则他会死得很痛苦。

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['mæstər] - ['kɑːrpəntər] ,

"	replied	the	master	-	carpenter	,
"	回复	这	掌握	-	木匠	,

“木匠师傅回答说，”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] - [hændz][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['taɪtli] [klentʃt] [ɑːn][ðə; ði]['levər] [naʊ] ;

for	he	saw	that	Jean	Jacques	'	hands	were	not	so	tightly	clenched	on	the	lever	now	;
为了	他	锯	那	让	雅克	-	双手	是	不是	所以	紧紧	紧握	在	这	杠杆	现在	;

因为他看到让·雅克的手现在没有像以前那样紧紧地握着杠杆了；

[ænd; ənd] [taɪm] [wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] .

and	time	was	everything	.
和	时间	曾是	一切	.

时间就是一切。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [nɪr] [faɪv] ['mɪnɪts] ,

He	had	already	been	near	five	minutes	,
他	有	已经	到过	靠近	五	分钟	,

他已经等了将近五分钟了，

[ænd; ənd] ['evri] ['mɪnɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [step] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] — ['sʌmhaʊ] .

and	every	minute	was	a	step	to	a	chance	of	escape	—	somehow	.
和	每一个	分钟	曾是	一个	步	到	一个	机会	的	逃脱	—	不知何故	.

每一分钟都是通往逃脱的希望——无论如何。

" [aɪ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [bleɪm] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	I	said	you	were	to	blame	,	"	he	continued	.
"	我	说	你	是	到	责备	,	"	他	持续	.

“我说过，错在你，”他继续说道。

" ['lɪs(ə)n] , [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] - .

"	Listen	,	Jean	Jacques	Barbille	.
"	听	,	让	雅克	-	.

“听着，让·雅克·巴比耶。

[juː; jʊ] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][maɪnd] ,

You	,	a	man	of	mind	,
你	,	一个	男人	的	头脑	,

你，一个有思想的人，

['mærid] [ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [kɛəd] [mɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər][hænd][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bʌkətˌfʊl] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ] ,

married	a	girl	who	cared	more	for	a	touch	of	your	hand	than	a	bucketful	of	your	knowledge	,
已婚	一个	女孩	WHO	关心	更多的	为了	一个	触碰	的	你的	手	比	一个	一桶	的	你的	知识	,

娶了一个比起你的渊博知识更看重你手部接触的女孩。

[wɪtʃ] ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [noʊz] [ɪz] [greɪt] .

which	every	man	in	the	province	knows	is	great	.
哪个	每一个	男人	在	这	省	知道	是	伟大的	.

全省的男人都知道这很棒。

[æt; ət][fɜːrst][juː; jʊ][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][faɪn] ['wʊmən]

At	first	you	were	almost	always	thinking	of	her	and	what	a	fine	woman
在	第一的	你	是	几乎	总是	思维	的	她	和	什么	一个	美好的	女士

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

she	was	,
她	曾是	,

起初你几乎总是想着她，想着她是多么优秀的女人。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evriwʌn] [əd'maɪəd][hɜːr; hər] , [juː; jʊ] [pleɪd] [ðə; ði] ['piːkɑːk] , [tuː] .

and	because	everyone	admired	her	,	you	played	the	peacock	,	too	.
和	因为	每个人	钦佩	她	,	你	玩	这	孔雀	,	也	.

因为大家都崇拜她，所以你也扮演了孔雀的角色。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] ['piːkɑːk] .

I	am	not	the	only	peacock	.
我	是	不是	这	仅有的	孔雀	.

我不是唯一的孔雀。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] — [noʊ][wʌn]['evər] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [jʊr; jər] ['kærəktər] .

You	are	a	good	man	—	no	one	ever	said	anything	against	your	character	.
你	是	一个	好的	男人	—	不	一	曾经	说	任何事物	反对	你的	特点	.

你是个好人——从来没有人说过你人品不好的话。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] , ['ɔːlweɪz] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [moʊst][ʌv; əv] [jɔːr'self] .

But	always	,	always	,	you	think	most	of	yourself	.
但	总是	,	总是	,	你	思考	最多	的	你自己	.

但你总是，总是，最看重的是自己。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evriwer] [juː; jʊ][goʊ][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] , - [lʊk] [aʊt] .

It	is	everywhere	you	go	as	if	you	say	,	'	Look	out	.
它	是	到处	你	去	作为	如果	你	说	,	-	看	出去	.

它无处不在，仿佛在说：“小心。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] .

I	am	coming	.
我	是	未来	.

我来了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] - .

I	am	Jean	Jacques	Barbille	.
我	是	让	雅克	-	.

我是让·雅克·巴比尔。

" - [meɪk] [wei] [fɔːr; fər][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] .

"	'	Make	way	for	Jean	Jacques	.
"	-	制作	方式	为了	让	雅克	.

“让让·雅克上路。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][frʌm; frəm][ðə; ði]['mænər] [kɑː'tiːə] .

I	am	from	the	Manor	Cartier	.
我	是	从	这	庄园	卡地亚	.

我来自卡地亚庄园。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . - . . .

You	have	heard	of	me	.	'	.	.	.
你	有	听到	的	我	.	-	.	.	.

你听说过我的名字。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [seɪ] [θɪŋz] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] .

That	is	the	way	you	say	things	in	your	mind	.
那	是	这	方式	你	说	事物	在	你的	头脑	.

这就是你在心里表达想法的方式。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [seɪ] , - [ðæt] [ɪz][dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeiks] - ,

But	all	the	time	the	people	say	,	'	That	is	Jean	Jacques	Barbille	,
但	全部	这	时间	这	人们	说	,	-	那	是	让	雅克	-	,

但人们总是说，“那是让·雅克·巴比耶，

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [si:] [hɪz; ɪz][waɪf] .

but	you	should	see	his	wife	.
但	你	应该	看	他的	妻子	.

但你应该看看他妻子。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] .

She	is	a	wonder	.
她	是	一个	想知道	.

她真是个奇迹。

[ʃi:; ʃi][ɪz][æt; ət] [hoʊm] [æt; ət][ðə; ði]['mænər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [gi:s] .

She	is	at	home	at	the	Manor	with	the	cows	and	the	geese	.
她	是	在	家	在	这	庄园	和	这	牛	和	这	鹅	.

她和牛、鹅一起待在庄园里。

[dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeiks] ['trævlz] [ə'loʊn] [θru:] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [tu:; tə] [kə'bek] , [tu:; tə] [θri:] ['rɪvəz] , [tu:; tə]

Jean	Jacques	travels	alone	through	the	parish	to	Quebec	,	to	Three	Rivers	,	to
让	雅克	旅行	独自的	通过	这	教区	到	魁北克	,	到	三	河流	,	到

[ˌtædʊ'sæk] ,

Tadousac	,
塔杜萨克	,

让·雅克独自一人穿越教区，前往魁北克、三河镇和塔杜萨克。

[tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [æt; ət][ˌmɑ:ntri'ɔ:l] , [bʌt; bət] ['mædəm] , [ʃi:; ʃi] [steɪz] [æt; ət] [hoʊm] .

to	the	great	exhibition	at	Montreal	,	but	madame	,	she	stays	at	home	.
到	这	伟大的	展览	在	蒙特利尔	,	但	夫人	,	她	停留	在	家	.

夫人，她要去蒙特利尔参加大型展览，但她却留在家里。

- - [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeiks][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] - — [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [seɪ] .

M'sieu	'	Jean	Jacques	is	nothing	beside	her	'	—	that	is	what	the	people	say	.
-	-	让	雅克	是	没有什么	旁	她	-	—	那	是	什么	这	人们	说	.

人们都说，“让·雅克先生在她面前什么都不是”。

[ðeɪ] [əd'maɪər][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [breɪnz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['fɔ:lən] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] [jʊr; jər]

They	admire	you	for	your	brains	,	but	they	would	have	fallen	down	before	your
他们	钦佩	你	为了	你的	大脑	,	但	他们	会	有	倒下	向下	前	你的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

他们钦佩你的才智，但他们会臣服于你的妻子。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər][hæf][ə; eɪ] [tʃæns] . "

if	you	had	given	her	half	a	chance	.	"
如果	你	有	给定	她	一半	一个	机会	.	"

如果你当初给她半个机会就好了。

" [ɑ:] , [ðæts] [bɑ:ʃ] — [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] !

"	Ah	,	that's	bosh	—	what	do	you	know	!
"	啊	,	那就是	博什	—	什么	做	你	知道	!

“啊，真是胡说八道——你懂什么！”

" [ɪk'skleɪmd] [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeiks] ['fɪrsli] ,

"	exclaimed	Jean	Jacques	fiercely	,
"	惊呼	让	雅克	激烈地	,

“让·雅克怒吼道，”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] [tuː] [baɪ][ðə; ði]['ɑːrgjumənt][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huːz] [laɪf][hiː; hi]

but	he	was	fascinated	too	by	the	argument	of	the	man	whose	life	he
但	他	曾是	着迷	也	经过	这	争论	的	这	男人	谁	生活	他

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] .

was	going	to	take	.
曾是	去	到	拿	.

但他同时也对即将被他夺去性命的那个人的论点很感兴趣。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] , [maɪ] ['mʌni] - [mæn] .

"	I	know	the	truth	,	my	money	-	man	.
"	我	知道	这	真相	,	我的	钱	-	男人	.

“我知道真相，我的金主。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiːd] [hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [ɪf] [juːd] [bɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

Do	you	think	she'd	have	looked	at	me	if	you'd	been	to	her	what	she
做	你	思考	棚	有	看起来	在	我	如果	你会	到过	到	她	什么	她

[θɔːt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] ?

thought	I	might	be	?
想法	我	可能	是	?

你觉得如果你以她认为我可能是的那种人的身份出现在她面前，她会怎么看我?

[noʊ] , ['biːn] [suə] !

No	,	bien	sur	!
不	,	好	苏尔	!

不，当然!

[dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [hɜːr; hər] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][wɜːrld] ?

Did	you	take	her	where	she	could	see	the	world	?
做过	你	拿	她	在哪里	她	可以	看	这	世界	?

你带她去过能让她看看世界的地方吗?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [hɜːr; hər]['prez(ə)nts] ?

Did	you	bring	her	presents	?
做过	你	带来	她	礼物	?

你给她带礼物了吗?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , - [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][wɜːrld] ? -

Did	you	say	,	'	Come	along	,	we	will	make	a	little	journey	to	see	the	world	?	'
做过	你	说	,	-	来	沿着	,	我们	将要	制作	一个	小的	旅行	到	看	这	世界	?	-

你是不是说过，“来吧，我们一起去看看世界？”

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən][sɪt][ænd; ənd][dɑːrn][jʊr; jər] [sɑːks] , [ænd; ənd]['taɪdi][jʊr; jər] [ruːm] ,

Do	you	think	that	a	woman	can	sit	and	darn	your	socks	,	and	tidy	your	room	,
做	你	思考	那	一个	女士	能	坐	和	该死	你的	袜子	,	和	整齐的	你的	房间	,

你认为女人可以坐下来帮你补袜子、收拾房间吗?

[ænd; ənd] [beɪk] [juː; jʊ] ['pænkeɪks] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [waɪl] [juː; jʊ] [roʊst] [jʊr; jər] [toʊz] ,

and	bake	you	pancakes	in	the	morning	while	you	roast	your	toes	,
和	烤	你	煎饼	在	这	早晨	尽管	你	烤	你的	脚趾	,

早上你烤脚趾头的时候，他会给你烤煎饼。

[ænd; ənd][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][dʒʌst] [ðæt] , [ænd; ənd][nɑːt] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ?

and	be	satisfied	with	just	that	,	and	not	long	for	something	outside	?
和	是	使满意	和	只是	那	,	和	不是	长的	为了	某物	外部	?

就此满足，不再渴望外界的一切?

" [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

"	Jean	Jacques	was	silent	.
"	让	雅克	曾是	沉默的	.

让·雅克沉默不语。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [muːv] .

He	did	not	move	.
他	做过	不是	移动	.

他一动不动。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['hɪpnəˌtaɪzd] [baɪ][ə; eɪ][maɪnd][ʌv; əv] ['sʌt(ə)l] [streŋθ] ,

He	was	being	hypnotized	by	a	mind	of	subtle	strength	,
他	曾是	存在	被催眠	经过	一个	头脑	的	微妙的	力量	,

他被一种拥有微妙力量的心灵所催眠。

[baɪ][ðə; ði]['lɑːdʒɪk][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['lʌvər] .

by	the	logic	of	which	he	was	so	great	a	lover	.
经过	这	逻辑	的	哪个	他	曾是	所以	伟大的	一个	情人	.

按照他所理解的逻辑，他是一位伟大的情人。

[ðə; ði]['mæstər] - ['kɑːrpəntər] [prest] [hɪz; ɪz]['lɑːdʒɪk][hoʊm] .

The	master	-	carpenter	pressed	his	logic	home	.
这	掌握	-	木匠	按下	他的	逻辑	家	.

木匠师傅坚持己见，将自己的逻辑灌输给所有人。

" [noʊ] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][sɪt][ɪn][jʊr; jər] ['ʃædoʊ] ['ɔːlweɪz] .

"	No	,	she	must	sit	in	your	shadow	always	.
"	不	,	她	必须	坐	在	你的	阴影	总是	.

不，她必须永远活在你的阴影下。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] .

She	must	wait	till	you	come	.
她	必须	等待	直到	你	来	.

她必须等你来。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] , [jʊr; jər][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] .

And	when	you	come	,	it	was	'	Here	am	I	,	your	Jean	Jacques	.
和	什么时候	你	来	,	它	曾是	-	这里	是	我	,	你的	让	雅克	.

当你来的时候，他说：“我在这里，你的让·雅克。”

[fɔːl] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [ˌem 'iː] .

Fall	down	and	worship	me	.
落下	向下	和	崇拜	我	.

跪下膜拜我。

[aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] ['hʌzbənd] . -

I	am	your	husband	.	'
我	是	你的	丈夫	.	-

我是你丈夫。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [seɪ] , - ['hevəns] , [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ,

Did	you	ever	say	,	'	Heavens	,	there	you	are	,	the	woman	of	all	the	world	,
做过	你	曾经	说	,	-	天	,	那里	你	是	,	这	女士	的	全部	这	世界	,

你有没有说过，“天哪，你就在那里，全世界最美丽的女人”，

[ðə; ði]['raɪzɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] , [ðə; ði][stɑːr][ðæt] [ʃaɪnz] ,

the	rising	and	the	setting	sun	,	the	star	that	shines	,
这	上升	和	这	环境	太阳	,	这	星星	那	闪耀	,

日出日落，闪耀的星辰

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [wer] [ɔːl][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [lʌv] [groʊ] - ?

the	garden	where	all	the	flowers	of	love	grow	'	?
这	花园	在哪里	全部	这	花朵	的	爱	生长	-	?

“爱情之花盛开的花园”?

[dɪd][juː; jʊ]['evər][duː] [ðæt] ?

Did	you	ever	do	that	?
做过	你	曾经	做	那	?

你做过那种事吗?

[bʌt; bət][noʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][juː; jʊ] ,

But	no	,	there	was	only	one	person	in	the	world	—	there	was	only	you	,
但	不	,	那里	曾是	仅有的	一	人	在	这	世界	—	那里	曾是	仅有的	你	,

[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] .

Jean	Jacques	.
让	雅克	.

不，世界上只有一个人——只有你，让·雅克。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][pɪg][ɪn][ðə; ði][staɪ] .

You	were	the	only	pig	in	the	sty	.
你	是	这	仅有的	猪	在	这	风格	.

你是猪圈里唯一的一头猪。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊld] [stroʊk] , [bʌt; bət] [ɪf] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks][kʊd; kəd][stænd] [ðæt] , [hiː; hi][kʊd; kəd]

"	It	was	a	bold	stroke	,	but	if	Jean	Jacques	could	stand	that	,	he	could
"	它	曾是	一个	大胆的	中风	,	但	如果	让	雅克	可以	站立	那	,	他	可以

[stænd] ['eniθɪŋ] .

stand	anything	.
站立	任何事物	.

“这步棋走得很大胆，但如果让·雅克能承受得了这一点，他就能承受得了任何事。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [stɑːrt][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['levər]

There	was	a	savage	start	on	the	part	of	Jean	Jacques	,	and	the	lever
那里	曾是	一个	野蛮的	开始	在	这	部分	的	让	雅克	,	和	这	杠杆

['ɔːlmoʊst] [muːvd] .

almost	moved	.
几乎	已搬	.

让·雅克一开始动作非常凶猛，操纵杆几乎就要动了。

" [stɑːp][wʌn] ['sekənd] !

"	Stop	one	second	!
"	停止	一	第二	!

“停一下！”

" [kraɪd][ðə; ði]['mæstər] - ['kɑːrpəntər] , ['ʃɑːrpli] [naʊ] , [fɔːr; fər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['sævɪdʒri]

"	cried	the	master	-	carpenter	,	sharply	now	,	for	in	spite	of	the	sudden	savagery
"	哭	这	掌握	-	木匠	,	尖锐地	现在	,	为了	在	尽管如此	的	这	突然	野蛮

[ɑːn][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] - [pɑːrt] ,

on	Jean	Jacques	'	part	,
在	让	雅克	-	部分	,

“木匠师傅大声喊道，语气急促起来，因为尽管让·雅克突然变得如此残暴，

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [bɪgɪst] [kɑːrd] .

he	felt	he	had	an	advantage	,	and	now	he	would	play	his	biggest	card	.
他	毛毡	他	有	一个	优势	,	和	现在	他	会	玩	他的	最大	卡片	.

他觉得自己占了上风，现在他要打出自己的王牌。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kɪl] [ˌem ˈiː] .

"	You	can	kill	me	.
"	你	能	杀	我	.

你可以杀了我。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðer; ðər][ɪn][jʊr; jər][hænd] .

It	is	there	in	your	hand	.
它	是	那里	在	你的	手	.

它就在你手里。

[noʊ][wʌn][kæn; kən][stɑːp][juː; jʊ] .

No	one	can	stop	you	.
不	一	能	停止	你	.

没有人能阻止你。

[bʌt; bət] [wɪl] [ðæt] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] ?

But	will	that	give	you	anything	?
但	将要	那	给	你	任何事物	?

但那样能给你带来什么呢?

[wʌt] [ɪz][maɪ][laɪf] ?

What	is	my	life	?
什么	是	我的	生活	?

我的人生是什么?

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] , [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [ˈhæpiːɚ] ?

If	you	take	it	away	,	will	you	be	happier	?
如果	你	拿	它	离开	,	将要	你	是	更快乐	?

如果把它拿走，你会更快乐吗?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhæpinəs] [juː; jʊ][wɑːnt] .

It	is	happiness	you	want	.
它	是	幸福	你	想	.

你想要的是幸福。

[jʊr; jər] [waɪf] — [ʃiː; ʃi] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [tʃæns] .

Your	wife	—	she	will	love	you	,	if	you	give	her	a	chance	.
你的	妻子	—	她	将要	爱	你	,	如果	你	给	她	一个	机会	.

如果你给妻子一个机会，她会爱你的。

[ɪf] [juː; jʊ] [kɪl] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][maɪ] [rɪˈvendʒ] [ɪn] [deθ] ,

If	you	kill	me	,	I	will	have	my	revenge	in	death	,
如果	你	杀	我	,	我	将要	有	我的	复仇	在	死亡	,

如果你杀了我，我会在死后复仇。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

for	it	is	the	end	of	all	things	for	you	.
为了	它	是	这	结尾	的	全部	事物	为了	你	.

因为对你而言，这是万物的终结。

[juː; jʊ] [luːz] [jʊr; jər] [waɪf] [fɔːr; fər] ['evər] .

You	lose	your	wife	for	ever	.
你	失去	你的	妻子	为了	曾经	.

你永远失去了妻子。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][duː][soʊ] .

You	need	not	do	so	.
你	需要	不是	做	所以	.

你不必这样做。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ˌem ˈiː] ,

She	would	have	gone	with	me	,	not	because	of	me	,
她	会	有	已消失	和	我	,	不是	因为	的	我	,

她本来会跟我一起去，不是因为我。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wʊd] [triːt] [hɜːr; hər][laɪk][ə; eɪ] [frend] ,

but	because	I	was	a	man	who	she	thought	would	treat	her	like	a	friend	,
但	因为	我	曾是	一个	男人	WHO	她	想法	会	对待	她	喜欢	一个	朋友	,

但因为她觉得我会像朋友一样对待她，

[laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːmræd] ; [huː] [wʊd] [lʌv] [hɜːr; hər] — [sækr] , [wʌt] ['hʌzbənd] [kʊd; kəd] [help] [meɪk] [lʌv]

like	a	comrade	;	who	would	love	her	—	sacre	,	what	husband	could	help	make	love
喜欢	一个	同志	;	WHO	会	爱	她	—	圣洁	,	什么	丈夫	可以	帮助	制作	爱

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

to	such	a	woman	,
到	这样的	一个	女士	,

像个同志一样；谁会爱她呢——天哪，哪个丈夫能和这样的女人做爱呢?

[ən'les] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɜːr; hər] !

unless	he	was	in	love	with	himself	instead	of	her	!
除非	他	曾是	在	爱	和	他自己	反而	的	她	!

除非他爱上的是自己而不是她!

" [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] [rɔkt] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ]['oʊvər][ðə; ði]['levər] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

"	Jean	Jacques	rocked	to	and	fro	over	the	lever	in	his	agitation	,
"	让	雅克	摇滚	到	和	弗	超过	这	杠杆	在	他的	搅动	,

让·雅克焦躁不安地在操纵杆上前后摇晃着身体。

[jet] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ]['moʊʃ(ə)n][tuː; tə] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] .

yet	he	made	no	motion	to	move	it	.
然而	他	制成	不	运动	到	移动	它	.

但他并没有采取任何行动来移动它。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [spel] .

He	was	under	a	spell	.
他	曾是	在下面	一个	拼写	.

他中了邪。

[streɪt] [hoʊm] [droʊv] [ðə; ði]['mæstər] - ['kɑːrpəntɚz] ['riːzənɪŋ] [naʊ] .

Straight	home	drove	the	master	-	carpenter's	reasoning	now	.
直的	家	驾驶	这	掌握	-	木匠的	推理	现在	.

现在，这位木匠师傅的想法就是直接回家。

" [kɪl] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [luːz] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['evər] .

"	Kill	me	,	and	you	lose	her	for	ever	.
"	杀	我	,	和	你	失去	她	为了	曾经	.

“杀了我，你就永远失去她了。”

[kɪl] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [heɪt] [juː; jʊ] .

Kill	me	,	and	she	will	hate	you	.
杀	我	,	和	她	将要	恨	你	.

杀了我，她会恨你的。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][faɪnd] [aʊt] ?

You	think	she	will	not	find	out	?
你	思考	她	将要	不是	寻找	出去	?

你觉得她不会发现吗?

[ðen] [siː] : [æz; əz][aɪ][daɪ][aɪ] [wɪl] [ʃriːk] [aʊt] [soʊ] [laʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [hɪr] [ˌem 'iː] ,

Then	see	:	as	I	die	I	will	shriek	out	so	loud	that	she	can	hear	me	,
然后	看	:	作为	我	死	我	将要	尖叫	出去	所以	大声	那	她	能	听到	我	,

然后你看：我临死前会发出震耳欲聋的尖叫，让她都能听到。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] .

and	she	will	understand	.
和	她	将要	理解	.

她会理解的。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [goʊ][mæd] , [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] .

She	will	go	mad	,	and	give	you	over	to	the	law	.
她	将要	去	疯狂的	,	和	给	你	超过	到	这	法律	.

她会发疯，然后把你交给警察。

[ænd; ənd] [ðen] — [ænd; ənd] [ðen] !

And	then	—	and	then	!
和	然后	—	和	然后	!

然后——然后!

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [θɪŋk] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][jʊr; jər][tʃaɪld] , [ʌv; əv][jʊr; jər]['zəui] ,

Did	you	ever	think	what	will	become	of	your	child	,	of	your	Zoe	,
做过	你	曾经	思考	什么	将要	变得	的	你的	孩子	,	的	你的	佐伊	,

你有没有想过你的孩子，你的佐伊，将来会怎么样?

[ɪf] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['gæloʊz] ?

if	you	go	to	the	gallows	?
如果	你	去	到	这	绞刑架	?

如果你被送上绞刑架呢?

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][jʊr; jər] ['legəsi] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['blesɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

That	would	be	your	legacy	and	your	blessing	to	her	—	the	death	of	a
那	会	是	你的	遗产	和	你的	祝福	到	她	—	这	死亡	的	一个

['mɜːrdərər] ;

murderer	;
凶手	;

那将是你的遗产，也是你对她的祝福——一个杀人犯的死亡;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [left] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] [wʊd] [heɪt] [juː; jʊ][ɪn] [deθ] !

and	she	would	be	left	alone	with	the	woman	that	would	hate	you	in	death	!
和	她	会	是	左边	独自的	和	这	女士	那	会	恨	你	在	死亡	!

她将独自一人留在那里，和那个死后会恨她入骨的女人待在一起!

[vwɑː'lɑː] — [duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] ?

Voila	—	do	you	not	see	?
瞧!	—	做	你	不是	看	?

瞧——你难道看不出来吗?

" [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] [sɔː] .

"	Jean	Jacques	saw	.
"	让	雅克	锯	.

让·雅克看到了。

[ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['lɑːdʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [smoʊt] [hɪm; ɪm] .

The	terrific	logic	of	the	thing	smote	him	.
这	了不起	逻辑	的	这	事物	猛击	他	.

那件事的惊人逻辑让他震惊不已。

[hɪz; ɪz][waɪf] ['heɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði]['skæfoʊld] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['zəui] [dɪs'greɪst] [ænd; ənd]

His	wife	hating	him	,	himself	on	the	scaffold	,	his	little	Zoe	disgraced	and
他的	妻子	憎恨	他	,	他自己	在	这	脚手架	,	他的	小的	佐伊	蒙羞的	和

[dis'ɔnəd] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] ;

dishonoured	all	her	life	;
蒙羞	全部	她	生活	;

他的妻子恨他，他自己站在断头台上，他的小女儿佐伊一生蒙受耻辱和羞辱;

[ænd; ənd] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ]

and	himself	out	of	it	all	,	unable	to	help	her	,	and	bringing
和	他自己	出去	的	它	全部	,	无法	到	帮助	她	,	和	带来

[ˌɪrɪ'miːdiəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɑːn][hɜːr; hər] !

irremediable	trouble	on	her	!
无法补救	麻烦	在	她	!

而他自己却置身事外，既帮不了她，反而给她带来了无法挽回的麻烦!

[æz; əz][ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l] [kliəz] [ə; eɪ] ['mʌdi] ['lɪkwɪd] , ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [pjʊr] [ænd; ənd] [ˊætəmlis] ,

As	a	chemical	clears	a	muddy	liquid	,	leaving	it	pure	and	atomless	,
作为	一个	化学	清除	一个	浑	液体	,	离开	它	纯的	和	无原子	,

就像化学物质能澄清浑浊液体，使其变得纯净无杂质一样，

[soʊ][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [pæs] ['oʊvər][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] - [feɪs] [ə; eɪ] [θɔːt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

so	there	seemed	to	pass	over	Jean	Jacques	'	face	a	thought	like	a	revelation	.
所以	那里	似乎	到	经过	超过	让	雅克	-	脸	一个	想法	喜欢	一个	启示	.

于是，让·雅克的脸上似乎闪过一丝顿悟的神色。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['levər] .

He	took	his	hand	from	the	lever	.
他	采取	他的	手	从	这	杠杆	.

他把手从操纵杆上拿开了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [stʊd] [laɪk] [wʌn] [ə'weɪkənd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sliːp] .

For	a	moment	he	stood	like	one	awakened	out	of	a	sleep	.
为了	一个	片刻	他	站立	喜欢	一	觉醒	出去	的	一个	睡觉	.

他愣在那里，仿佛刚从睡梦中醒来。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He	put	his	hands	to	his	eyes	,
他	放	他的	双手	到	他的	眼睛	,

他用手捂住了眼睛，

[ðen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [friː] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][sʌm; səm] ['heɪtfl] ['bɜːrd(ə)n] .

then	shook	his	head	as	though	to	free	it	of	some	hateful	burden	.
然后	摇晃	他的	头	作为	尽管	到	自由的	它	的	一些	可恶	负担	.

然后他摇了摇头，仿佛要卸下心中某种令人憎恶的重担。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][hiː; hi] [stuːpt] , ['lɪftɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['lædər] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

An	instant	later	he	stooped	,	lifted	up	the	ladder	beside	him	,
一个	立即的	之后	他	弯腰	,	抬起	向上	这	梯子	旁	他	,

片刻之后，他弯下腰，举起身旁的梯子，

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [fluːm] .

and	let	it	down	to	the	floor	of	the	flume	.
和	让	它	向下	到	这	地面	的	这	水槽	.

然后把它放到水槽底部。

" [ðer; ðər] , [goʊ] — [fɔːr; fər]['evər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	There	,	go	—	for	ever	,	"	he	said	.
"	那里	,	去	—	为了	曾经	,	"	他	说	.

“去吧，永远地走吧。”他说。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] .

Then	he	turned	away	with	bowed	head	.
然后	他	转向	离开	和	鞠躬	头	.

然后他低着头转身离开了。

[hiː; hi] ['stægərd] [æz; əz][hiː; hi] [stept] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fluːm] , [wer]

He	staggered	as	he	stepped	down	from	the	bridge	of	the	flume	,	where
他	交错	作为	他	步	向下	从	这	桥	的	这	水槽	,	在哪里

[ðə; ði] ['levər] [wʌz; wəz] .

the	lever	was	.
这	杠杆	曾是	.

他踉跄着从水槽的桥上走下来，那里正是操纵杆所在的地方。

[hiː; hi] [swei] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] .

He	swayed	from	side	to	side	.
他	摇摆	从	边	到	边	.

他左右摇晃。

[ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

Then	he	raised	his	head	and	looked	towards	his	house	.
然后	他	提高	他的	头	和	看起来	向	他的	房子	.

然后他抬起头，望向自己的房子。

[hɪz; ɪz][tʃaɪld] [lɪvd] [ðer; ðər] — [hɪz; ɪz]['zəui] .

His	child	lived	there	—	his	Zoe	.
他的	孩子	居住地	那里	—	他的	佐伊	.

他的孩子住在那里——他的佐伊。

" [mwɑː]['dʒiː] [swiː] [fɪ'lɒsəfi] !

"	Moi	je	suis	philosophe	!
"	我	杰	苏伊斯	哲人	!

"Moi je suis philosophe!

" [hiː; hi] [sed] ['broʊkənli] .

"	he	said	brokenly	.
"	他	说	破碎地	.

他哽咽着说。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] , [æz; əz][hiː; hi] ['stʌmbld] [ɑːn] , [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] — " [ˌem 'iː] ,

After	a	moment	or	two	,	as	he	stumbled	on	,	he	said	it	again	—	"	Me	,
后	一个	片刻	或者	二	,	作为	他	踉跄	在	,	他	说	它	再次	—	"	我	,

过了一会儿，他磕磕绊绊地又说了一遍——“我，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] !

I	am	a	philosopher	!
我	是	一个	哲学家	!

我是一名哲学家!

" ['tʃæptər] [eks]

"	CHAPTER	X
"	章	X

第十章

" [kwiː'ɛn] ['sævi] " — [huː] [noʊz] !

"	QUIEN	SABE	"	—	WHO	KNOWS	!
"	quien	萨贝	"	—	WHO	知道	!

“QUIEN SABE”——谁知道!

[ðɪs] [mʌtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [sed] [fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] ['mæsn] ,

This	much	must	be	said	for	George	Masson	,
这	很多	必须	是	说	为了	乔治	马松	,

关于乔治·马森，有一点必须说明：

[ðæt] ['æftər][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [æt; ət][ðə; ði] [fluːm] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [streɪt] [tuː; tə]

that	after	the	terrible	incident	at	the	flume	he	would	have	gone	straight	to
那	后	这	糟糕的	事件	在	这	水槽	他	会	有	已消失	直的	到

[ðə; ði]['mænər] [kɑː'tiːə] [tuː; tə][wɔːrn] ['kɑːmen] ,

the	Manor	Cartier	to	warn	Carmen	,
这	庄园	卡地亚	到	警告	卡门	,

在水槽发生可怕的事故后，他会直接去卡地亚庄园警告卡门。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l] , [ðoʊ] [pər'hæps][ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [nuː] .

if	it	had	been	possible	,	though	perhaps	she	already	knew	.
如果	它	有	到过	可能的	,	尽管	也许	她	已经	知道	.

如果可能的话，虽然她或许已经知道了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['mænər] ,

But	there	was	Jean	Jacques	on	his	way	back	to	the	Manor	,
但	那里	曾是	让	雅克	在	他的	方式	后退	到	这	庄园	,

但让·雅克正要返回庄园，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][tu:; tə] [proʊ'si:d] [tu:; tə] - , [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [ʌp]

and	nothing	remained	but	to	proceed	to	Laplatte	,	and	give	the	woman	up
和	没有什么	剩余	但	到	继续	到	-	,	和	给	这	女士	向上

[fɔ:r; fər] ['evər] .

for	ever	.
为了	曾经	.

于是，他们别无选择，只能前往拉普拉特，永远放弃那个女人。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [pʊl] [ʌp] [steɪks] [ə'gen] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [laɪf] [ə'freʃ] ,

He	had	no	wish	to	pull	up	stakes	again	and	begin	life	afresh	,
他	有	不	希望	到	拉	向上	赌注	再次	和	开始	生活	重新	,

他不想再次背井离乡，重新开始生活。

[ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['fɔ:rti] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [ɪ'nɪʃətɪv] [left] .

though	he	was	only	forty	,	and	he	had	plenty	of	initiative	left	.
尽管	他	曾是	仅有的	四十	,	和	他	有	很多	的	倡议	左边	.

虽然他只有四十岁，而且仍然很有进取心。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][goʊ] , [hi:; hi] [wʊd] [wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] [ə'loʊn] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]

But	if	he	had	to	go	,	he	would	want	to	go	alone	,	as	he	had
但	如果	他	有	到	去	,	他	会	想	到	去	独自的	,	作为	他	有

[dʌn] [bɪ'fɔ:r] .

done	before	.
完毕	前	.

但如果他必须去，他希望像以前一样独自前往。

[jes] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [tel] ['kɑ:men] [ðæt] [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeiks] [nu:] ['evriθɪŋ] ;

Yes	,	he	would	have	liked	to	tell	Carmen	that	Jean	Jacques	knew	everything	;
是的	,	他	会	有	喜欢	到	告诉	卡门	那	让	雅克	知道	一切	;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

but	it	was	impossible	.
但	它	曾是	不可能的	.

是的，他很想告诉卡门，让·雅克什么都知道；但这不可能。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [feɪs] [ðə; ðɪ] [fʊl] [ʃɑ:k] [frʌm; frəm][dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeiks] - [oʊn] ['bætəri] .

She	would	have	to	face	the	full	shock	from	Jean	Jacques	'	own	battery	.
她	会	有	到	脸	这	满的	震惊	从	让	雅克	-	自己的	电池	.

她将不得不承受让·雅克自己电池带来的全部冲击。

[bʌt; bət] [ðen] [ə'gen] [pər'hæps][ʃi:; ʃi] [nu:] [ɔ:l'redi] .

But	then	again	perhaps	she	knew	already	.
但	然后	再次	也许	她	知道	已经	.

但或许她早就知道了。

[hi:; hi] [hoʊpt] [ʃi:; ʃi][dɪd] .

He	hoped	she	did	.
他	希望	她	做过	.

他希望她真的这么做了。

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['veri] ['moʊmənt] [ðæt] ['mæsn] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] ,

At	the	very	moment	that	Masson	was	thinking	this	,
在	这	非常	片刻	那	马松	曾是	思维	这	,

就在马松想到这一点的时候，

[waɪl] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [meɪn] [roʊd] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] ['bʌgi]

while	he	went	to	the	main	road	where	he	had	left	his	horse	and	buggy
尽管	他	去	到	这	主要的	路	在哪里	他	有	左边	他的	马	和	有缺陷的

[taɪd] [ʌp] ,

tied	up	,
系	向上	,

他走到大路边，那里是他拴着马车的地方。

['kɑ:men] [keɪm] [tu:; tə] [noʊ] .

Carmen	**came**	**to**	**know**	**.**
卡门	来了	到	知道	.

卡门知道了。

['kɑ:men] [hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌn'tɪl] [naʊ] .

Carmen	**had**	**not**	**seen**	**her**	**husband**	**that**	**morning**	**until**	**now**	**.**
卡门	有	不是	已见	她	丈夫	那	早晨	直到	现在	.

卡门直到今天早上才见到她的丈夫。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [weɪkt] [leɪt] ,

She	**had**	**waked**	**late**	**,**
她	有	醒来	晚的	,

她起得很晚，

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər]

and	**when**	**she**	**was**	**dressed**	**and**	**went**	**into**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**to**	**look**	**for**
和	什么时候	她	曾是	穿着	和	去	进入	这	用餐	-	房间	到	看	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

当她穿戴整齐走进餐厅寻找他时，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌæprɪ'henʃn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][bæd] [dri:mz] [ʌv; əv][ðə; ði]

with	**an**	**apprehension**	**which**	**was**	**the**	**reflection**	**of**	**the**	**bad**	**dreams**	**of**	**the**
和	一个	忧虑	哪个	曾是	这	反射	的	这	坏的	梦境	的	这

[naɪt] ,

night	**,**
夜晚	,

带着一丝忧虑，那是昨晚噩梦的反映。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['brekfəst] ['ɜ:rliər] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl][ænd; ənd][hæd; həd]

she	**found**	**that**	**he**	**had**	**had**	**his**	**breakfast**	**earlier**	**than**	**usual**	**and**	**had**
她	成立	那	他	有	有	他的	早餐	早些时候	比	通常	和	有

[gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [mɪl] .

gone	**to**	**the**	**mill**	**.**
已消失	到	这	磨	.

她发现他比平时更早吃过早餐，然后去了磨坊。

[ʃi:; ʃi]['ɔ:lsoʊ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['i:tn] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,

She	**also**	**learned**	**that**	**he**	**had**	**eaten**	**very**	**little**	**,**
她	还	学习	那	他	有	吃	非常	小的	,

她还了解到他吃得很少。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [sent] [ə; eɪ][mæn]['ɪntu:] - [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:r] ['ʌðər] .

and	**that**	**he**	**had**	**sent**	**a**	**man**	**into**	**Vilray**	**for**	**something**	**or**	**other**	**.**
和	那	他	有	发送	一个	男人	进入	-	为了	某物	或者	其他	.

他还派人去维尔雷办某事。

[traɪ][æz; əz][ʃi:; ʃi] [wʊd] [tu:; tə]['staɪf(ə)l][hɜ:r; hər][æŋ'zaɪəti] , [ˌaɪ 'ti:] [əb'tru:dɪd] [ɪt'self] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]

Try	**as**	**she**	**would**	**to**	**stifle**	**her**	**anxiety**	**,**	**it**	**obtruded**	**itself**	**,**	**and**	**she**	**could**
尝试	作为	她	会	到	窒息	她	焦虑	,	它	突兀	本身	,	和	她	可以

[i:t] [noʊ] ['brekfəst] .

eat	**no**	**breakfast**	**.**
吃	不	早餐	.

她努力压抑自己的焦虑，但焦虑还是涌上心头，让她吃不下早餐。

[ʃi:; ʃi] [kept] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['wɑtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeiks] .

She	**kept**	**her**	**eyes**	**on**	**the**	**door**	**and**	**the**	**window**	**,**	**watching**	**for**	**Jean**	**Jacques**	**.**
她	保留	她	眼睛	在	这	门	和	这	窗户	,	观看	为了	让	雅克	.

她目不转睛地盯着门和窗户，留意着让·雅克的身影。

[jet] [ʃiː; ʃi] [rɪ'pruːvd] [hɜːr'self] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['stuːpɪd] [kən'sɜːrn] , [fɔːr; fər] [dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeiks] [wʊd] [hæv; həv]

Yet	she	reproved	herself	for	her	stupid	concern	,	for	Jean	Jacques	would	have
然而	她	责备	她自己	为了	她	愚蠢的	忧虑	,	为了	让	雅克	会	有

['spoʊkən] [læst] [naɪt] ,

spoken	last	night	,
说	最后的	夜晚	,

但她又责备自己这种愚蠢的担忧，因为让-雅克昨晚本应该会说话的。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ['eniθɪŋ] .

if	he	had	discovered	anything	.
如果	他	有	发现	任何事物	.

如果他发现了什么的话。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [hoʊld] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv]

He	was	not	the	man	to	hold	his	tongue	when	he	had	a	chance	of
他	曾是	不是	这	男人	到	抓住	他的	舌头	什么时候	他	有	一个	机会	的

['tɔːkɪŋ] .

talking	.
说	.

他不是那种有机会说话就保持沉默的人。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] ['eni] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]

He	would	be	sure	to	make	the	most	of	any	opportunity	for	display	of
他	会	是	当然	到	制作	这	最多	的	任何	机会	为了	展示	的

[ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

intellectual	emotion	,
知识分子	情感	,

他一定会充分利用任何机会来展现自己的理性情感。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɜːrst] [hɪz; ɪz] ['bʌtnz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊn] .

and	he	would	have	burst	his	buttons	if	he	had	known	.
和	他	会	有	爆裂	他的	按钮	如果	他	有	已知	.

如果他知道的话，肯定会气疯的。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [vər'nækjələr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˌændə'luːzjən] .

That	was	the	way	she	put	it	in	a	vernacular	which	was	not	Andalusian	.
那	曾是	这	方式	她	放	它	在	一个	白话	哪个	曾是	不是	安达卢西亚	.

她用一种非安达卢西亚方言这样表达的。

[sʌtʃ] [men] [lʌv] [ə; eɪ] ['griːvəns] ,

Such	men	love	a	grievance	,
这样的	男人	爱	一个	不满	,

这种人就喜欢找茬。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ðem; ðəm] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [tɔːk] — [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] [keɪs]

because	it	gives	them	an	opportunity	to	talk	—	with	a	good	case
因为	它	给予	他们	一个	机会	到	讲话	—	和	一个	好的	案件

[ænd; ənd] [tuː; tə] [sʌm; səm] [pɔɪnt] ,

and	to	some	point	,
和	到	一些	观点	,

因为这给了他们一个发言的机会——只要他们有理有据，并且在某种程度上，

[nɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] [æt; ət] [ɪ'mædʒɪneri] [θɪŋz] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [siːn] [dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeiks]

not	into	the	air	at	imaginary	things	,	as	she	had	so	often	seen	Jean	Jacques
不是	进入	这	空气	在	假想	事物	,	作为	她	有	所以	经常	已见	让	雅克

[duː] .

do	.
做	.

她不像让·雅克那样，经常对着空气胡思乱想。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] .

She	knew	her	Jean	Jacques	.
她	知道	她	让	雅克	.

她认识让·雅克。

[ðæt] [ɪz] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks]['æftər] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['oʊvər]

That	is	,	she	thought	she	knew	her	Jean	Jacques	after	living	with	him	for	over
那	是	,	她	想法	她	知道	她	让	雅克	后	活的	和	他	为了	超过

[ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] ;

thirteen	years	;
十三	年	;

也就是说，她以为自己和让·雅克一起生活了十三年多，就了解了他；

[bʌt; bət][hɜːrz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmən] [mis'teik] .

but	hers	was	a	very	common	mistake	.
但	她的	曾是	一个	非常	常见的	错误	.

但她犯的是一个非常常见的错误。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [taɪm] [wɪtʃ] ['gɪvz] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [wɪtʃ] [tɜːrnz][ə; eɪ] ['kærəktər] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] ,

It	is	not	time	which	gives	revelation	,	or	which	turns	a	character	inside	out	,
它	是	不是	时间	哪个	给予	启示	,	或者	哪个	转弯	一个	特点	里面	出去	,

时间本身并不能带来启示，也不能彻底改变一个人的性格。

[ænd; ənd][ik'spəuziz][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ə'meɪzɪŋ] , ['meɪbi] [rɪ'voʊltɪŋ] [saɪd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	exposes	a	new	and	amazing	,	maybe	revolting	side	to	it	.
和	揭露	一个	新的	和	惊人的	,	或许	令人作呕的	边	到	它	.

并揭示了它令人惊奇、或许也令人作呕的一面。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] ['riːəli] [siːn] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['riːəli] [siːn]

She	had	never	really	seen	Jean	Jacques	,	and	he	had	never	really	seen
她	有	绝不	真的	已见	让	雅克	,	和	他	有	绝不	真的	已见

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

她从未真正了解过让·雅克，而他也从未真正了解过自己。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [bʌt; bət]['oʊnli][æz; əz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] .

as	he	was	,	but	only	as	circumstances	made	him	seem	to	be	.
作为	他	曾是	,	但	仅有的	作为	情况	制成	他	似乎	到	是	.

他本来的样子，只是环境让他看起来像那样。

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [ɔːl] [ðiːz] ['fɔːrti] [ɑːd] ['jɪrz] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði]

What	he	had	showed	of	his	nature	all	these	forty	odd	years	was	only	the
什么	他	有	显示	的	他的	自然	全部	这些	四十	奇怪的	年	曾是	仅有的	这

[fər'ment] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['ʃæloʊ] [laɪf] ,

ferment	of	a	more	or	less	shallow	life	,
发酵	的	一个	更多的	或者较少的		浅的	生活	,

他这四十多年来所展现的本性，只不过是浅薄生活的一种体现罢了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['meni] ['ɪntrəsts] : [bʌt; bət] [hɪr] [naʊ] [æt; ət][læst][wʌz; wəz][laɪf] ,

in	spite	of	its	many	interests	:	but	here	now	at	last	was	life	,
在	尽管如此	的	它是	许多	兴趣	:	但	这里	现在	在	最后的	曾是	生活	,

尽管它有很多吸引人的地方：但此刻，生活终于开始了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krʌst] ['broʊkən]['oʊvər][ə; eɪ] [diːp] [wel] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd]['trædʒədi] .

with	the	crust	broken	over	a	deep	well	of	experience	and	tragedy	.
和	这	地壳	破碎的	超过	一个	深的	出色地	的	经验	和	悲剧	.

坚硬的外壳下隐藏着一口饱含经验和悲剧的深井。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [nuː]

She	knew	as	little	what	he	would	do	in	such	a	case	as	he	himself	knew
她	知道	作为	小的	什么	他	会	做	在	这样的	一个	案件	作为	他	他自己	知道

[bɪ'fɔːrhænd] .

beforehand	.
预先	.

她对他在这种情况下会怎么做一无所知，就像他自己事先也不知道一样。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fluːm] [dʒʌst] [naʊ] [ʃoʊd] , [hiː; hi] [nuː] ['lɪt(ə)l] [ɪn'diːd] ,

As	the	incident	of	the	flume	just	now	showed	,	he	knew	little	indeed	,
作为	这	事件	的	这	水槽	只是	现在	显示	,	他	知道	小的	的确	,

从刚才水槽事故可以看出，他确实懂得很少。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪg'zæktli][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][duː] .

for	he	had	done	exactly	the	opposite	of	what	he	meant	to	do	.
为了	他	有	完毕	确切地	这	对面的	的	什么	他	意思是	到	做	.

因为他所做的，与他原本想做的完全相反。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['kɑːmen] [wʊd] ['ɔːlsoʊ][duː][ɪg'zæktli][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

It	was	possible	that	Carmen	would	also	do	exactly	the	opposite	of	what	she
它	曾是	可能的	那	卡门	会	还	做	确切地	这	对面的	的	什么	她

[ment] [tuː; tə][duː][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['kraɪsɪs] .

meant	to	do	in	her	own	crisis	.
意思是	到	做	在	她	自己的	危机	.

卡门在自己的危机中，也有可能做出与她原本意愿完全相反的事情。

[hɜːr; hər] [test] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] .

Her	test	was	to	come	.
她	测试	曾是	到	来	.

她的考验即将到来。

[wʊd] [ʃiː; ʃi] , ['æftər][ɔːl] , [goʊ][ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mæstər] - ['kɑːrpəntər] , ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ðə; ði]

Would	she	,	after	all	,	go	off	with	the	master	-	carpenter	,	leaving	behind	her	the
会	她	,	后	全部	,	去	离开	和	这	掌握	-	木匠	,	离开	在后面	她	这

['prɪti] ,

pretty	,
漂亮的	,

她最终会跟那位木匠师傅私奔，留下漂亮的……

['klevər] , ['vɑːlət(ə)l]['zəui] . . . .

clever	,	volatile	Zoe	.	.	.	.
聪明的	,	易挥发的	佐伊	.	.	.	.

聪明而又情绪多变的佐伊……

['zəui] — [ɑː] , [wer] [wʌz; wəz]['zəui] ?

Zoe	—	ah	,	where	was	Zoe	?
佐伊	—	啊	,	在哪里	曾是	佐伊	?

佐伊——啊，佐伊去哪儿了？

['kɑːmen] [bɪ'keɪm] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] ['zəui] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [waɪ] .

Carmen	became	anxious	about	Zoe	,	she	knew	not	why	.
卡门	成为	焦虑的	关于	佐伊	,	她	知道	不是	为什么	.

卡门开始担心佐伊，但她不知道为什么。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][mə'tɜːrn(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] ?

Was	it	the	revival	of	the	maternal	instinct	?
曾是	它	这	复兴	的	这	母体	本能	?

这是母性本能的复苏吗？

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] ['zəui][hæd; həd] [gɔ:n] [ɔ:f][ɑ:n][hɜ:r; hər]['poʊni][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv]

She	was	told	that	Zoe	had	gone	off	on	her	pony	to	take	a	basket	of
她	曾是	讲述	那	佐伊	有	已消失	离开	在	她	小马	到	拿	一个	篮子	的

[gʊd] [θɪŋz] [tu:; tə][ə; eɪ] [pʊr] [oʊld] ['wʊmən] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] [θri:] [maɪlz] [ə'weɪ] .

good	things	to	a	poor	old	woman	down	the	river	three	miles	away	.
好的	事物	到	一个	贫穷的	老的	女士	向下	这	河	三	英里	离开	.

有人告诉她，佐伊骑着小马去给三英里外河下游的一位贫穷的老妇人送去一篮好东西。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [gɔ:n] [ɔ:l] ['mɔ:rnɪŋ] .

She	would	be	gone	all	morning	.
她	会	是	已消失	全部	早晨	.

她整个上午都不在。

[baɪ][soʊ] [mʌtʃ] , [feɪt] [wʌz; wəz] ['feivəriŋ] [hɜ:r; hər] ;

By	so	much	,	fate	was	favouring	her	;
经过	所以	很多	,	命运	曾是	偏爱	她	;

命运如此眷顾她；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['prez(ə)ns] [wʊd] [bʌt; bət] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['eksɪt][frʌm; frəm]

for	the	child's	presence	would	but	heighten	the	emotion	of	her	exit	from
为了	这	孩子的	在场	会	但	增高	这	情感	的	她	出口	从

[ðæt] [pleɪs] [wer] [hɜ:r; hər] [ju:θ] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪstɪd] .

that	place	where	her	youth	had	been	wasted	.
那	地方	在哪里	她	青年	有	到过	浪费	.

孩子的出现只会加剧她离开那个虚度青春的地方时的悲伤情绪。

[ɔ:l'redi] [ðə; ði] [fju:] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ment] [tu:; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [wɜ:r; wər] [sɪ'kri:tid] [ɪn][ə; eɪ] [seɪf]

Already	the	few	things	she	had	meant	to	take	away	were	secreted	in	a	safe
已经	这	很少	事物	她	有	意思是	到	拿	离开	是	分泌物	在	一个	安全的

[pleɪs] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,

place	some	distance	from	the	house	,
地方	一些	距离	从	这	房子	,

她原本打算带走的几样东西，已经藏在离房子一段距离的安全地方了。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pæθ] [ʃi:; ʃi] [ment] [tu:; tə] [teɪk] [wen] [ʃi:; ʃi] [left] [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeiks][fɔ:r; fər]['evər] .

beside	the	path	she	meant	to	take	when	she	left	Jean	Jacques	for	ever	.
旁	这	小路	她	意思是	到	拿	什么时候	她	左边	让	雅克	为了	曾经	.

在她永远离开让·雅克时，她原本打算走的那条路旁边。

[dʒɔ:rdʒ] ['mæsn] ['wɑ:ntɪd] [hɜ:r; hər] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [mi:t] [tu:; tə] - [deɪ] ,

George	Masson	wanted	her	,	they	were	to	meet	to	-	day	,
乔治	马松	通缉	她	,	他们	是	到	见面	到	-	天	,

乔治·马森想要她，他们今天约好见面。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] — ['goʊɪŋ] ['sʌmwer] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] ['dʌlnəs] [ænd; ənd]

and	she	was	going	—	going	somewhere	out	of	this	intolerable	dullness	and
和	她	曾是	去	—	去	某处	出去	的	这	无法容忍	乏味	和

[ˌdɪskən'tent] .

discontent	.
不满	.

她要走了——要离开这种令人难以忍受的沉闷和不满。

[wen] [ʃi:; ʃi] [pʊʃt] [hɜ:r; hər] ['kɔ:fi] - [kʌp] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪ'ðaʊt] ['i:tɪŋ]

When	she	pushed	her	coffee	-	cup	aside	and	rose	from	the	table	without	eating
什么时候	她	推动	她	咖啡	-	杯子	旁边	和	玫瑰	从	这	桌子	没有	吃

,

,

,

她把咖啡杯推到一边，没吃东西就起身离开了餐桌。

[ʃiː; ʃi] [went] [streɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

she	went	straight	to	her	looking	-	glass	and	surveyed	herself	with	a
她	去	直的	到	她	寻找	-	玻璃	和	调查	她自己	和	一个

['sɜːrtʃɪŋ] [aɪ] .

searching	eye	.
搜索	眼睛	.

她径直走到镜子前，用审视的目光打量着自己。

['sɜːrt(ə)nli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] ([ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self]) [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]

Certainly	she	was	young	enough	(	she	said	to	herself	)	to	draw	the	eyes	of
当然	她	曾是	年轻的	足够的	(	她	说	到	她自己	)	到	画	这	眼睛	的

[ðoʊz] [huː] [kɛəd] [fɔːr; fər] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] .

those	who	cared	for	youth	and	beauty	.
那些	WHO	关心	为了	青年	和	美丽	.

她心想，自己还很年轻，肯定能吸引那些追求青春美貌的人的目光。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [greɪ] [her] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [braʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] ,

There	was	not	a	grey	hair	in	the	dark	brown	of	her	head	,
那里	曾是	不是	一个	灰色的	头发	在	这	黑暗的	棕色的	的	她	头	,

她深棕色的头发里没有一根白发。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)l] — [jes] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɜːr; hər]

there	was	not	a	wrinkle	—	yes	,	there	were	two	at	the	corners	of	her
那里	曾是	不是	一个	皱纹	—	是的	,	那里	是	二	在	这	角落	的	她

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

她脸上没有一丝皱纹——是的，嘴角有两道皱纹。

[wɪtʃ] [toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['restləsnəs] ,

which	told	the	story	of	her	restlessness	,
哪个	讲述	这	故事	的	她	躁动不安	,

这讲述了她不安分的故事，

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌŋgər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'praɪvd] [ɔːl] [ðiːz]

of	her	hunger	for	the	excitement	of	which	she	had	been	deprived	all	these
的	她	饥饿	为了	这	激动	的	哪个	她	有	到过	被剥夺的	全部	这些

['jɪrz] .

years	.
年	.

她渴望体验多年来一直被剥夺的那种刺激感。

[tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][kə'diːz] ? — [oʊ] , ['eniwer] , ['eniwer] , [soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [blʌd] [kʊd; kəd]

To	go	back	to	Cadiz	?	—	oh	,	anywhere	,	anywhere	,	so	that	her	blood	could
到	去	后退	到	加的斯	?	—	哦	,	任何地方	,	任何地方	,	所以	那	她	血	可以

[biːt] ['fæstər] ;

beat	faster	;
打	快点	;

回到加的斯？——哦，去哪儿都行，只要能让她的血液跳动得更快就好；

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði][stɜːr][ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər]['spɪrɪt] ['flɜːrɪʃ] ['iːv(ə)n]

so	that	she	could	feel	the	stir	of	life	which	had	made	her	spirit	flourish	even
所以	那	她	可以	感觉	这	搅拌	的	生活	哪个	有	制成	她	精神	繁荣	甚至

[ɪn][ðə; ði]['deɪndʒəz][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] [deɪ] [wen] [gɑːn'zɑːləs][wʌz; wəz][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .

in	the	dangers	of	the	far	-	off	day	when	Gonzales	was	by	her	side	.
在	这	危险	的	这	远的	-	离开	天	什么时候	冈萨雷斯	曾是	经过	她	边	.

这样，她就能感受到生命的悸动，即使在遥远的危险日子里，当冈萨雷斯在她身边时，这种悸动也让她精神焕发。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [gɪ'tɑːr] .

She	looked	at	her	guitar	.
她	看起来	在	她	吉他	.

她看了看她的吉他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [ðæt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

She	was	sorry	she	could	not	take	that	away	with	her	.
她	曾是	对不起	她	可以	不是	拿	那	离开	和	她	.

她很遗憾自己无法把那件东西带走。

[bʌt; bət][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] [wʊd] , [noʊ] [daʊt] , [send] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kɜːrs] .

But	Jean	Jacques	would	,	no	doubt	,	send	it	after	her	with	his	curse	.
但	让	雅克	会	,	不	怀疑	,	发送	它	后	她	和	他的	诅咒	.

但毫无疑问，让-雅克会带着他的诅咒去诅咒她。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [θrɪl] ;

She	would	love	to	play	it	once	again	with	the	old	thrill	;
她	会	爱	到	玩	它	一次	再次	和	这	老的	刺激	;

她很想再次体验那种昔日的激情；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θrɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [zoʊz] ['bɜːrθdeɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] ,

with	the	thrill	she	had	felt	on	the	night	of	Zoe's	birthday	a	little	while	ago	,
和	这	刺激	她	有	毛毡	在	这	夜晚	的	佐伊的	生日	一个	小的	尽管	前	,

她怀着不久前佐伊生日那天晚上感受到的那种激动心情，

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['lʌvər] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [ʌv; əv]

when	she	was	back	again	with	her	lover	and	the	birds	in	the	gardens	of
什么时候	她	曾是	后退	再次	和	她	情人	和	这	鸟类	在	这	花园	的

[grə'nɑːdə] .

Granada	.
格拉纳达	.

当她再次回到格拉纳达花园，与爱人和鸟儿们相伴时。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [huː] [kɛəd] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] ,

She	would	sing	to	someone	who	cared	to	hear	her	,
她	会	唱歌	到	某人	WHO	关心	到	听到	她	,

她会唱歌给那些愿意听她唱歌的人听。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['sʌmwʌn] [huː] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] [ker] [tuː; tə] [sɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr]

and	to	someone	who	would	make	her	care	to	sing	,	which	was	far	more
和	到	某人	WHO	会	制作	她	关心	到	唱歌	,	哪个	曾是	远的	更多的

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

important	.
重要的	.

而且，她还希望找到一个能让她爱上唱歌的人，这才是最重要的。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mæstər] - ['kɑːrpəntər] .

She	would	sing	to	the	master	-	carpenter	.
她	会	唱歌	到	这	掌握	-	木匠	.

她会唱歌给木匠师傅听。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — ['oʊnli][tuː; tə] [miːt] [ɪn][ə; eɪ]

Though	he	had	not	asked	her	to	go	with	him	—	only	to	meet	in	a
尽管	他	有	不是	问	她	到	去	和	他	—	仅有的	到	见面	在	一个

['siːkrət] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] — [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

secret	place	in	the	hills	—	she	meant	to	do	so	,
秘密	地方	在	这	丘陵	—	她	意思是	到	做	所以	,

虽然他并没有邀请她和他一起去——只是约她在山里一个秘密的地方见面——但她打算去。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌns] [ment] [tuː; tə] ['mæri] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] , [ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] .

just	as	she	once	meant	to	marry	Jean	Jacques	,	and	had	done	so	.
只是	作为	她	一次	意思是	到	结婚	让	雅克	,	和	有	完毕	所以	.

就像她曾经打算嫁给让·雅克，而且也确实嫁给了他一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [nɑːt][hæv; həv] ['mærid] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] ,

It	was	true	she	would	probably	not	have	married	Jean	Jacques	,
它	曾是	真的	她	会	大概	不是	有	已婚	让	雅克	,

她很可能不会嫁给让·雅克，这倒是真的。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði][ænˈtwɑːn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [rek] [hæd; həd]

if	it	had	not	been	for	the	wreck	of	the	Antoine	;	but	the	wreck	had
如果	它	有	不是	到过	为了	这	破坏	的	这	安托万	;	但	这	破坏	有

[əˈkɜːrd] ,

occurred	,
发生	,

如果不是因为安托万号沉没；但沉没已经发生了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈmærid] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd][ˈoʊvər][soʊ][fɑːr][æz; əz]

and	she	had	married	him	,	and	that	was	done	and	over	so	far	as
和	她	有	已婚	他	,	和	那	曾是	完毕	和	超过	所以	远的	作为

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] .

she	was	concerned	.
她	曾是	担心的	.

她嫁给了他，对她来说，这件事已经结束了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mæstər] - ['kɑːrpəntər] ,

She	had	determined	to	go	away	with	the	master	-	carpenter	,
她	有	决定	到	去	离开	和	这	掌握	-	木匠	,

她决心和那位木匠师傅一起离开。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks]

and	though	he	might	feel	the	same	hesitation	as	that	which	Jean	Jacques
和	尽管	他	可能	感觉	这	相同的	犹豫	作为	那	哪个	让	雅克

[hæd; həd] [ʃoʊn] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [hɜːr; hər] ['nɔːrmən] [əˈraɪt] [əˈbɔːrd] [ðə; ði][ænˈtwɑːn] — [jet] ,

had	shown	—	she	had	read	her	Norman	aright	aboard	the	Antoine	—	yet	,
有	所示	—	她	有	读	她	诺曼	好的	船上	这	安托万	—	然而	,

尽管他可能和让·雅克一样犹豫不决——她在安托万号上已经把诺曼底的信件读懂了——然而，

[stɪl] , [dʒɔːrdʒ] ['mæsn] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] .

still	,	George	Masson	should	take	her	away	.
仍然	,	乔治	马松	应该	拿	她	离开	.

不过，乔治·马森应该把她带走。

[ə; eɪ] [kəˈtæstrəfi] [hæd; həd] [θroʊn] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks]['ɪntuː][hɜːr; hər][ɑːrmz] ;

A	catastrophe	had	thrown	Jean	Jacques	into	her	arms	;
一个	灾难	有	抛掷	让	雅克	进入	她	武器	;

一场灾难将让·雅克抛入了她的怀抱；

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [kəˈtæstrəfi] [wɪtʃ] [wʊd] [θroʊ] [ðə; ði]['mæstər] - ['kɑːrpəntər]['ɪntuː]

it	would	not	be	a	catastrophe	which	would	throw	the	master	-	carpenter	into
它	会	不是	是	一个	灾难	哪个	会	扔	这	掌握	-	木匠	进入

[hɜːr; hər][ɑːrmz] .

her	arms	.
她	武器	.

这并非一场灾难，不会让这位木匠师傅投入她的怀抱。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

It	would	be	that	they	wanted	each	other	.
它	会	是	那	他们	通缉	每个	其他	.

那是因为他们彼此相爱。

[ðə; ði] ['mɪrər] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['dɑːmɪnəns] — [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][hɜːr; hər]['regjələr] [fitʃər]

The	mirror	gave	her	a	look	of	dominance	—	was	it	her	regular	features
这	镜子	给予	她	一个	看	的	支配地位	—	曾是	它	她	常规的	特征

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['klæsɪk] [hed] ?

and	her	classic	head	?
和	她	经典的	头	?

镜子里的她看起来很有气场——是因为她五官端正，头型经典吗？

[dʌz] ['bjuːti] [ɪn] [ɪt'self] [ɪk'spres] [ə'θɔːrəti] , [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [træn'sendənt]

Does	beauty	in	itself	express	authority	,	just	because	it	has	the	transcendent
做	美丽	在	本身	表达	权威	,	只是	因为	它	有	这	超凡脱俗

[θɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

thing	in	it	?
事物	在	它	?

美本身是否就具有权威性，仅仅因为它包含了某种超凡脱俗的特质?

[dʌz] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [fɔːrm] [kən'veɪ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðæt] ['fɪzɪk(ə)l] [fɔːrs] — [æn; ən]

Does	the	perfect	form	convey	something	of	the	same	thing	that	physical	force	—	an
做	这	完美的	形式	传达	某物	的	这	相同的	事物	那	身体的	力量	—	一个

['ɑːrmi][ɪn][ɑːrmz] ,

army	in	arms	,
军队	在	武器	,

完美的形态是否传达了与物理力量（例如武装军队）相同的信息?

[ə; eɪ] ['bætlʃɪp] — [kən'veiz] ?

a	battleship	—	conveys	?
一个	战列舰	—	传递	?

一艘战舰——运送?

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ðæt] [ɪn'herənt] ['mæstərfʊlnɪs] , [ðoʊ] [nɑːt][ɪn][ɪts][haɪɪst; 'haɪəst]

In	any	case	it	was	there	,	that	inherent	masterfulness	,	though	not	in	its	highest
在	任何	案件	它	曾是	那里	,	那	固有	精湛技艺	,	尽管	不是	在	它是	最高

[fɔːrm] .

form	.
形式	.

无论如何，那种与生俱来的精湛技艺确实存在，尽管并非以最高形式展现。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ə'rɪstəkræt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [kɪŋz] , [noʊ] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv]

She	was	not	an	aristocrat	,	she	was	no	daughter	of	kings	,	no	duchess	of
她	曾是	不是	一个	贵族	,	她	曾是	不	女儿	的	国王	,	不	公爵夫人	的

[kæ'stiːl] ,

Castile	,
卡斯蒂利亚	,

她并非贵族，也不是国王的女儿，更不是卡斯蒂利亚公爵夫人。

[noʊ]['dəunə][ʌv; əv][sɛ'goʊviːə] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['bjuːti] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [mɔːr] ['praɪmeri]

no	dona	of	Segovia	;	and	her	beauty	belonged	to	more	primary
不	多娜	的	塞戈维亚	;	和	她	美丽	属于	到	更多的	基本的

[ˌmænəfɛ'steɪʃənz] ;

manifestations	;
表现	;

不是塞戈维亚的女主人；她的美属于更原始的体现；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['loʊər] [fɔːrmz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]

but	it	was	above	the	lower	forms	,	even	if	it	did	not	reach	to	the
但	它	曾是	多于	这	降低	表格	,	甚至	如果	它	做过	不是	抵达	到	这

[haɪɪst; 'haɪəst] .

highest	.
最高	.

但它高于较低级的形式，即使它没有达到最高级别。

" [ə; eɪ] ['hænsəm] ['iːv(ə)n] ['splendɪd] ['wʊmən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [klæs] " [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]

"	A	handsome	even	splendid	woman	of	her	class	"	would	have	been	the
"	一个	英俊的	甚至	灿烂	女士	的	她	班级	"	会	有	到过	这

['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnə'sɜːr] .

judgment	of	the	connoisseur	.
判断	的	这	行家	.

鉴赏家可能会这样评价她：“她是一位出身高贵、容貌姣好，甚至可以说是惊艳的女子。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [æt; ət][hɜːr; hər] [klɪr] [skɪn] ,

As	she	looked	in	the	glass	at	her	clear	skin	,
作为	她	看起来	在	这	玻璃	在	她	清除	皮肤	,

她对着镜子看着自己光滑的皮肤，

[æt; ət][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [θroʊt] ['ʃoʊɪŋ] [soʊ][sɔːft][ænd; ənd]['pælpəb(ə)l][ænd; ənd] ['taʊər] - [laɪk] ['ʌndər]

at	the	wonderful	throat	showing	so	soft	and	palpable	and	tower	-	like	under
在	这	精彩的	喉	显示	所以	柔软的	和	可感知的	和	塔	-	喜欢	在下面

[ðə; ði] [blæk] ['velvɪt] ['rɪbən] ['braɪtnd] [baɪ][ə; eɪ] [peɪst] ['ɔːrnəmənt] ;

the	black	velvet	ribbon	brightened	by	a	paste	ornament	;
这	黑色的	天鹅绒	丝带	明亮	经过	一个	粘贴	装饰品	;

在黑色天鹅绒缎带下，露出柔软而高耸的喉部，缎带上点缀着人造装饰物；

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [smuːð] [bredθ] [ʌv; əv] [braʊ] , [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪps] ,

as	she	saw	the	smooth	breadth	of	brow	,	the	fulness	of	the	lips	,
作为	她	锯	这	光滑的	宽度	的	眉头	,	这	充满	的	这	嘴唇	,

当她看到那平滑宽阔的额头和丰满的嘴唇时，

[ðə; ði]['lɪmpɪd] ['lʌstər] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [aɪz] , [ðə; ði] [wel] - [kɜːrvd] [ɪr] , [soʊ] [smɔːl] [ænd; ənd][soʊ] [laɪk]

the	limpid	lustre	of	the	large	eyes	,	the	well	-	curved	ear	,	so	small	and	so	like
这	清澈的	光泽	的	这	大的	眼睛	,	这	出色地	-	弯曲	耳朵	,	所以	小的	和	所以	喜欢

['aɪvəri] ,

ivory	,
象牙	,

那双大眼睛清澈明亮，那只耳朵形状优美，小巧玲珑，宛如象牙一般。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [dʌn] [bɪ'fɔːr] ,

it	came	home	to	her	,	as	it	had	never	done	before	,
它	来了	家	到	她	,	作为	它	有	绝不	完毕	前	,

它像从未有过的那样，回到了她的身边。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['weɪstɪd] [ɪn] [ðɪs] [əb'skjʊr] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['seɪvjərz] .

that	she	was	wasted	in	this	obscure	parish	of	St	.	Saviour's	.
那	她	曾是	浪费	在	这	朦胧	教区	的	英石	.	救世主的	.

她就这样被浪费在了圣救世主这个偏僻的教区。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [mɔːr] ['restləs] [soʊl] [ɔːr]['bɑːdi][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['hemɪsfɪr] [ðæn; ðən][ðə; ði][soʊl]

There	was	not	a	more	restless	soul	or	body	in	all	the	hemisphere	than	the	soul
那里	曾是	不是	一个	更多的	不安	灵魂	或者	身体	在	全部	这	半球	比	这	灵魂

[ænd; ənd]['bɑːdi][ʌv; əv] ['kɑːmen] - ,

and	body	of	Carmen	Barbille	,
和	身体	的	卡门	-	,

整个西半球都没有比卡门·巴比耶的灵魂和身体更躁动不安的灵魂和身体了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [frʌm; frəm] [ðɪs] [tuː; tə] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks][hæd; həd]

as	she	went	from	this	to	that	on	the	morning	when	Jean	Jacques	had
作为	她	去	从	这	到	那	在	这	早晨	什么时候	让	雅克	有

[ri'freind] [frʌm; frəm] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] [soʊl] - [dɪ'stɜːrbər] ,

refrained	from	killing	the	soul	-	disturber	,
克制	从	杀	这	灵魂	-	扰乱者	,

那天早上，让·雅克没有杀死那个扰乱灵魂的人，而她却在这件事和那件事之间来回切换。

[ðə; ði]['mæstər] - ['kɑːrpəntər] , [huː] [hæd; həd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [skɪl] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd]

the	master	-	carpenter	,	who	had	with	such	skill	destroyed	the	walls	and
这	掌握	-	木匠	,	WHO	有	和	这样的	技能	损毁	这	墙壁	和

[faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊm] .

foundations	of	his	home	.
基础	的	他的	家	.

那位技艺精湛的木匠，竟然用如此高超的技艺摧毁了他家的墙壁和地基。

['kɑ:men] [wʌz; wəz] ['pɔɪntləsli] ['bɪzi] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeiks] .

Carmen	**was**	**pointlessly**	**busy**	**as**	**she**	**watched**	**for**	**the**	**return**	**of**	**Jean**	**Jacques**	**.**
卡门	曾是	毫无意义地	忙碌的	作为	她	观看	为了	这	返回	的	让	雅克	.

卡门百无聊赖地等待着让·雅克的归来。

[æt; ət] [læst] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] !

At	**last**	**she**	**saw**	**him**	**coming**	**from**	**the**	**flume**	**of**	**the**	**mill**	**!**
在	最后的	她	锯	他	未来	从	这	水槽	的	这	磨	!

她终于看到他从磨坊的水槽里走了出来!

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] ['stʌmbld] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] , [ænd; ənd] [ðæt] , ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

She	**saw**	**that**	**he**	**stumbled**	**as**	**he**	**walked**	**,**	**and**	**that**	**,**	**every**	**now**	**and**	**then**	**,**
她	锯	那	他	踉跄	作为	他	步行	,	和	那	,	每一个	现在	和	然后	,

她看到他走路时会踉跄，而且时不时地，

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] , [ænd; ənd] [θru:] [hɪz; ɪz]

he	**lifted**	**his**	**head**	**with**	**an**	**effort**	**and**	**threw**	**it**	**back**	**,**	**and**	**threw**	**his**
他	抬起	他的	头	和	一个	努力	和	扔	它	后退	,	和	扔	他的

['ʃəuldəz] [bæk] ['ɔ:lsoʊ] ,

shoulders	**back**	**also**	**,**
肩膀	后退	还	,

他费力地抬起头，向后仰去，肩膀也向后耸起。

[æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə] [ə'sɜ:rt] [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['mænhʊd] .

as	**though**	**to**	**assert**	**his**	**physical**	**manhood**	**.**
作为	尽管	到	断言	他的	身体的	男子气概	.

仿佛是为了彰显自己的男子气概。

[hi:; hi] [wɔ:r] [noʊ][hæt] , [hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [ɪn'vɑ:lənteri] ['dʒestʃərz] [ʌv; əv] ['helpləsnəs] .

He	**wore**	**no**	**hat**	**,**	**his**	**hands**	**were**	**making**	**involuntary**	**gestures**	**of**	**helplessness**	**.**
他	穿着	不	帽子	,	他的	双手	是	制作	非自愿	手势	的	无助	.

他没戴帽子，双手不由自主地做出无助的手势。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [ə'sɜ:rt] [ə'θɔ:rəti] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['fʌmblɪŋ] ['bɑ:di][ænd; ənd][tu:; tə]

But	**presently**	**he**	**seemed**	**to**	**assert**	**authority**	**over**	**his**	**fumbling**	**body**	**and**	**to**
但	目前	他	似乎	到	断言	权威	超过	他的	笨拙	身体	和	到

[kʌm] [ɪ'rekt] .

come	**erect**	**.**
来	直立	.

但随后他似乎控制住了自己笨拙的身体，挺直了身子。

[hɪz; ɪz][hændz] [klentʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪdz] , [hɪz; ɪz] [hed] [keɪm] [ʌp] ['stɪfli] [ænd; ənd] [steɪd] ,

His	**hands**	**clenched**	**at**	**his**	**sides**	**,**	**his**	**head**	**came**	**up**	**stiffly**	**and**	**stayed**	**,**
他的	双手	紧握	在	他的	侧面	,	他的	头	来了	向上	僵硬地	和	入住	,

他双手紧握在身侧，头僵硬地抬起，保持着这个姿势。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['kwɪkənd] ['futsteps] [hi:; hi] ['mɑ:tʃt] ['rɪdʒɪdli] ['fɔ:rwərd] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['mænər] .

and	**with**	**quickened**	**footsteps**	**he**	**marched**	**rigidly**	**forward**	**towards**	**the**	**Manor**	**.**
和	和	加速	脚步声	他	行军	严格地	向前	向	这	庄园	.

他加快脚步，笔直地朝庄园走去。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [gest] [æt; ət][ðə; ði] [tru:θ] ,

Then	**she**	**guessed**	**at**	**the**	**truth**	**,**
然后	她	猜对了	在	这	真相	,

然后她猜对了真相。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [bɪ'jɑ:nd] ['pɜ:rrəd,ventʃər] [ðæt]

and	**as**	**soon**	**as**	**she**	**saw**	**his**	**face**	**she**	**was**	**sure**	**beyond**	**peradventure**	**that**
和	作为	很快	作为	她	锯	他的	脸	她	曾是	当然	超过	或者	那

[hi:; hi] [nu:] .

he	**knew**	**.**
他	知道	.

她一看到他的脸，就确信无疑，他肯定知道了。

[hɪz; ɪz] ['fɪgjər] ['da:kənd] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .

His	figure	darkened	the	doorway	.
他的	数字	变暗	这	门口	.

他的身影遮蔽了门口。

[hɜ:r; hər][fɜ:rst] [θɔ:t] [wʌz; wəz][tu:; tə][tɜ:rn][ænd; ənd] [fli:] ,

Her	first	thought	was	to	turn	and	flee	,
她	第一的	想法	曾是	到	转动	和	逃跑	,

她第一个念头就是转身逃跑。

[nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [du:] ,

not	because	she	was	frightened	of	what	he	would	do	,
不是	因为	她	曾是	害怕	的	什么	他	会	做	,

并非因为她害怕他会做什么，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] .

but	because	she	did	not	wish	to	hear	what	he	would	say	.
但	因为	她	做过	不是	希望	到	听到	什么	他	会	说	.

但她不想听到他会说什么。

[ʃi:; ʃi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [ˌθɜ:r'ti:n] ['jɪrz] ,

She	shrank	from	the	uprolling	of	the	curtain	of	the	last	thirteen	years	,
她	缩小	从	这	向上滚动	的	这	窗帘	的	这	最后的	十三	年	,

她畏缩不前，不愿面对过去十三年岁月帷幕的揭开。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [grɪm] [ɪk'spoʊʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪkɪdnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [laɪf] [tə'geðər] .

from	the	grim	exposure	of	the	nakedness	of	their	life	together	.
从	这	严峻	接触	的	这	裸体	的	他们的	生活	一起	.

从他们共同生活的赤裸裸的残酷曝光中。

[hɜ:r; hər] ['ɪndələnt] ['neɪtʃər] [ɪn] [rɪ'poʊz] ['wɑ:ntɪd] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [swept] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kɔ:rnər]

Her	indolent	nature	in	repose	wanted	the	dust	of	existence	swept	into	a	corner
她	懒惰的	自然	在	休息	通缉	这	灰尘	的	存在	扫荡	进入	一个	角落

[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ;

out	of	sight	;
出去	的	视线	;

她慵懒的天性让她只想把生活的尘埃扫进一个看不见的角落；

[jet] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [raʊzd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ]['kɔ:rnərz]['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dʌst]

yet	when	she	was	roused	,	and	there	were	no	corners	into	which	the	dust
然而	什么时候	她	曾是	唤醒	,	和	那里	是	不	角落	进入	哪个	这	灰尘

[kʊd; kəd][bi:; bi] [swept] ,

could	be	swept	,
可以	是	扫荡	,

然而，当她被惊醒时，却发现已无处可扫去尘土，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi][æz; əz][boʊld][æz; əz] ['eni] ['betər] ['wʊmən] .

she	could	be	as	bold	as	any	better	woman	.
她	可以	是	作为	大胆的	作为	任何	更好的	女士	.

她可以像任何优秀的女人一样大胆。

[ʃi:; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə][goʊ] ,

She	hesitated	till	it	was	too	late	to	go	,
她	犹豫了一下	直到	它	曾是	也	晚的	到	去	,

她犹豫不决，直到为时已晚才离开。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sterɪŋ] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	then	as	he	entered	the	house	from	the	staring	sunlight	and	the
和	然后	作为	他	进入	这	房子	从	这	凝视	阳光	和	这

[pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

peace	of	the	morning	,
和平	的	这	早晨	,

然后，当他从清晨的阳光和宁静中走进屋子时，

[ʃiː; ʃi] ['streɪtnd] [hɜːr'self] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌlki] , ['stʌbərn] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .

she	straightened	herself	,	and	a	sulky	,	stubborn	look	came	into	her	eyes	.
她	拉直	她自己	,	和	一个	闷闷不乐的	,	固执的	看	来了	进入	她	眼睛	.

她挺直了身子，眼中露出了愠怒而固执的神色。

[hiː; hi] [maɪt] [traɪ][tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər] ,

He	might	try	to	kill	her	,
他	可能	尝试	到	杀	她	,

他可能会试图杀了她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [deθ] [ɪn] ['meni] [fɔːrmz][fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn] [speɪn] ,

but	she	had	seen	death	in	many	forms	far	away	in	Spain	,
但	她	有	已见	死亡	在	许多	表格	远的	离开	在	西班牙	,

但她曾在遥远的西班牙见过各种各样的死亡。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ə'freɪd] [tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kɔːz] .

and	she	would	not	be	afraid	till	there	was	cause	.
和	她	会	不是	是	害怕的	直到	那里	曾是	原因	.

除非有理由，否则她不会害怕。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] .

Imagination	would	not	take	away	her	courage	.
想像力	会	不是	拿	离开	她	勇气	.

想象力夺不走她的勇气。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [hæf] - ['nɪtɪd] ['stɑːkɪŋ] [wɪtʃ] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ,

She	picked	up	a	half	-	knitted	stocking	which	lay	upon	the	table	,	and	standing	there	,
她	挑选	向上	一个	一半	-	针织	袜	哪个	躺	之上	这	桌子	,	和	常设	那里	,

她拿起桌上一只织了一半的袜子，站在那里，

[waɪl] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [plaɪ] [ðə; ði] ['niːdlz] .

while	he	came	into	the	middle	of	the	room	,	she	began	to	ply	the	needles	.
尽管	他	来了	进入	这	中间	的	这	房间	,	她	开始	到	胶合板	这	针	.

当他走到房间中央时，她开始摆弄针线。

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] .

He	stood	still	.
他	站立	仍然	.

他站在那里，一动不动。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [bent] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] .

Her	face	was	bent	over	her	knitting	.
她	脸	曾是	弯曲	超过	她	针织	.

她低着头，脸埋在毛线里。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

She	did	not	look	at	him	.
她	做过	不是	看	在	他	.

她没有看他。

" [wel] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['hʌski] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] .

"	Well	,	why	don't	you	look	at	me	?	"	he	asked	in	a	voice	husky	with	passion	.
"	出色地	,	为什么	不	你	看	在	我	?	"	他	问	在	一个	嗓音	沙哑	和	热情	.

“那你为什么不看看我呢？”他用充满激情的沙哑声音问道。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][dɑːrk] , [dɪ'stræktɪd] [aɪz] .

She	raised	her	head	and	looked	straight	into	his	dark	,	distracted	eyes	.
她	提高	她	头	和	看起来	直的	进入	他的	黑暗的	,	愣	眼睛	.

她抬起头，直直地望进他那双深邃、心不在焉的眼睛。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kɑːmli] .

"	Good	morning	,	"	she	said	calmly	.
"	好的	早晨	,	"	她	说	平静地	.

“早上好，”她平静地说。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [snɑːlɪŋ] [læf] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

A	kind	of	snarling	laugh	came	to	his	lips	.
一个	种类	的	咆哮	笑	来了	到	他的	嘴唇	.

他嘴角发出了一声嘶哑的笑声。

" [aɪ] [sed] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [waɪf] ['jestərdeɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] .

"	I	said	good	morning	to	my	wife	yesterday	,	but	I	will	not	say	it	to	-	day	.
"	我	说	好的	早晨	到	我的	妻子	昨天	,	但	我	将要	不是	说	它	到	-	天	.

“昨天我跟妻子说了早安，但今天我不会再说了。”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪz][nɑːt] [gʊd] ! "

What	is	the	use	of	saying	good	morning	,	when	the	morning	is	not	good	!	"
什么	是	这	使用	的	说	好的	早晨	,	什么时候	这	早晨	是	不是	好的	!	"

如果早晨并不美好，那么说“早上好”又有什么用呢！

" [ðæts] ['lɑːdʒɪk(ə)l] , ['enihaʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜːr; hər] ['niːdlz] ['goʊɪŋ]['fæstər] [naʊ] .

"	That's	logical	,	anyhow	,	"	she	said	,	her	needles	going	faster	now	.
"	那就是	逻辑	,	无论如何	,	"	她	说	,	她	针	去	快点	现在	.

“这很合乎逻辑，”她说着，针头扎得更快了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr'self] .

She	was	getting	control	of	them	—	and	of	herself	.
她	曾是	获得	控制	的	他们	—	和	的	她自己	.

她逐渐掌控了他们——也掌控了自己。

" [waɪ] ['iznt] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [gʊd] ?

"	Why	isn't	the	morning	good	?
"	为什么	不是	这	早晨	好的	?

为什么早晨不好过?

[spiːk] .

Speak	.
说话	.

说话。

[waɪ] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] , ['kɑːmen] ? "

Why	isn't	it	good	,	Carmen	?	"
为什么	不是	它	好的	,	卡门	?	"

卡门，为什么不好呢?

" [kwiː'ɛn] ['sævi] — [huː] [noʊz] !

"	Quien	sabe	—	who	knows	!
"	quien	萨贝	—	WHO	知道	!

“Quien sabe——谁知道呢！”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] ['kuːlnəs] .

"	she	replied	with	exasperating	coolness	.
"	她	回复	和	可气	凉爽	.

她冷冷地回答道。

" [aɪ] [noʊ] — [aɪ] [noʊ] [ɔːl] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] , " [hiː; hi] ['tʃælɪndʒd] .

"	I	know	—	I	know	all	;	and	it	is	enough	for	a	lifetime	,	"	he	challenged	.
"	我	知道	—	我	知道	全部	;	和	它	是	足够的	为了	一个	寿命	,	"	他	挑战	.

“我知道——我什么都知道；这足以让我知晓一生，”他挑战道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] — [wʌt] [ɪz][ðə; ði] - [ɔːl] - ?

"	What	do	you	know	—	what	is	the	'	all	'	?
"	什么	做	你	知道	—	什么	是	这	-	全部	-	?

“你知道什么——‘一切’指的是什么？”

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [hæd; həd] [lɔːst] ['tæmbər] .

"	Her	voice	had	lost	timbre	.
"	她	嗓音	有	丢失的	音色	.

她的声音失去了音色。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [wiːk] , [bʌt; bət] [frʌm; frəm] [sə'spens] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ['ræðər] [ðæn; ðən]

It	was	suddenly	weak	,	but	from	suspense	and	excitement	rather	than
它	曾是	突然	虚弱的	,	但	从	悬念	和	激动	相当	比

[frʌm; frəm] [fɪr] .

from	fear	.
从	害怕	.

它突然变得虚弱，但那是紧张和兴奋造成的，而不是恐惧造成的。

" [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [læst] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvər] .

"	I	saw	you	last	night	with	him	,	by	the	river	.
"	我	锯	你	最后的	夜晚	和	他	,	经过	这	河	.

“我昨晚看到你和他一起在河边。”

[aɪ] [sɔː] [wʌt] [juː; jʊ] [dɪd] .

I	saw	what	you	did	.
我	锯	什么	你	做过	.

我看到了你做的事。

[aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] , - [jes] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [fɔːr; fər] [ʃʊr] . -

I	heard	you	say	,	'	Yes	,	to	-	morrow	,	for	sure	.	'
我	听到	你	说	,	-	是的	,	到	-	明天	,	为了	当然	.	-

我听见你说，“是的，肯定是明天。”

[aɪ] [sɔː] [wʌt] [juː; jʊ] [dɪd] .

I	saw	what	you	did	.
我	锯	什么	你	做过	.

我看到了你做的事。

" [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nɪtɪŋ] [naʊ] .

"	Her	eyes	were	busy	with	the	knitting	now	.
"	她	眼睛	是	忙碌的	和	这	针织	现在	.

她现在正专心致志地织毛衣。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

She	did	not	know	what	to	say	.
她	做过	不是	知道	什么	到	说	.

她不知道该说什么。

[ðen] , [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊn] [ɔːl] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] !

Then	,	he	had	known	all	since	the	night	before	!
然后	,	他	有	已知	全部	自从	这	夜晚	前	!

那么，他从前一天晚上就已经知道一切了！

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [eɪkt] — [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hiː; hi] [leɪ]

He	knew	it	when	he	pretended	that	his	head	ached	—	knew	it	as	he	lay
他	知道	它	什么时候	他	假装	那	他的	头	疼痛	—	知道	它	作为	他	躺

[baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd] [ɔːl] [naɪt] .

by	her	side	all	night	.
经过	她	边	全部	夜晚	.

他假装头痛的时候就知道了——他整夜躺在她身边的时候就知道了。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] !

He	knew	it	,	and	said	nothing	!
他	知道	它	,	和	说	没有什么	!

他明明知道，却什么也没说！

[bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] — [wʌt] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] ?

But	what	had	he	done	—	what	had	he	done	?
但	什么	有	他	完毕	—	什么	有	他	完毕	?

但他究竟做了什么？他究竟做了什么？

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] .

She	waited	for	she	knew	not	what	.
她	等待	为了	她	知道	不是	什么	.

她等待着，却不知道自己在等待什么。

[dʒɔːrdʒ] ['mæsn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [fluːm] ['ɜːrli] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

George	Masson	was	to	come	and	inspect	the	flume	early	that	morning	.
乔治	马松	曾是	到	来	和	检查	这	水槽	早期的	那	早晨	.

乔治·马森当天一大早就来检查水槽。

[hæd; həd][hiː; hi] [kʌm] ?

Had	he	come	?
有	他	来	?

他来过吗?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] .

She	had	not	seen	him	.
她	有	不是	已见	他	.

她没见过他。

[bʌt; bət][ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz] ['floʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [fluːm] :

But	the	river	was	flowing	through	the	flume	:
但	这	河	曾是	流动	通过	这	水槽	:

但河水正流经水槽:

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [mɪl] - [wiːl] ['tɜːrnɪŋ] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [mɪl] - [wiːl] ['tɜːrnɪŋ] !

she	could	hear	the	mill	-	wheel	turning	—	she	could	hear	the	mill	-	wheel	turning	!
她	可以	听到	这	磨	-	车轮	转弯	—	她	可以	听到	这	磨	-	车轮	转弯	!

她能听到磨坊水车转动的声音——她能听到磨坊水车转动的声音!

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['hʌski] ['ʃrɪlnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hiː; hi] [sed] :

As	she	did	not	speak	,	with	a	curious	husky	shrillness	to	his	voice	he	said	:
作为	她	做过	不是	说话	,	和	一个	好奇的	沙哑	尖锐	到	他的	嗓音	他	说	:

她没有说话，于是他用一种奇怪的、沙哑的尖锐嗓音说道:

" [ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [fluːm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][aɪ][æt; ət][ðə; ði] ['levər] [ə'bʌv] ,

"	There	he	was	down	in	the	flume	,	there	was	I	at	the	lever	above	,
"	那里	他	曾是	向下	在	这	水槽	,	那里	曾是	我	在	这	杠杆	多于	,

“他当时在水槽里，我则在上面的控制杆旁。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɪl] - [wiːl] [ˌʌn'lɑːkt] .

there	was	the	mill	-	wheel	unlocked	.
那里	曾是	这	磨	-	车轮	已解锁	.

磨坊水车的锁没锁。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

There	it	was	.
那里	它	曾是	.

它就在那里。

[aɪ] [gript] [ðə; ði] ['levər] , [ænd; ənd] —

I	gripped	the	lever	,	and	—
我	紧握	这	杠杆	,	和	—

我紧紧握住操纵杆，然后——

" [hɜːr; hər] [greɪt] [aɪz] [stɛərd][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .

"	Her	great	eyes	stared	with	horror	.
"	她	伟大的	眼睛	凝视	和	恐怖	.

她那双大眼睛里充满了恐惧。

[ðə; ði] ['nɪtɪŋ] - ['niːdlz] [stɑːpt] ; [ə; eɪ] ['pælər] [swept] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [feɪs] .

The	knitting	-	needles	stopped	;	a	pallor	swept	across	her	face	.
这	针织	-	针	停止	;	一个	苍白	扫荡	穿过	她	脸	.

织毛衣的针停了下来；她脸上闪过一丝惨白。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l] ['sentəns] - [gɑːn'zɑːləs]

She	felt	as	she	did	when	she	heard	the	court	-	martial	sentence	Carvillho	Gonzales
她	毛毡	作为	她	做过	什么时候	她	听到	这	法庭	-	武术	句子	-	冈萨雷斯

[tuː; tə] [deθ] .

to	death	.
到	死亡	.

听到军事法庭判处卡维略·冈萨雷斯死刑时，她的感受和当时一样。

[ðə; ði] [mɪl] - [wiːl] ['saʊndɪd] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪrz] .

The	mill	-	wheel	sounded	louder	and	louder	in	her	ears	.
这	磨	-	车轮	听起来	更大声	和	更大声	在	她	耳朵	.

在她耳中，磨坊水车的声音越来越大。

" [juː; jʊ] [let] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvər] !

"	You	let	in	the	river	!
"	你	让	在	这	河	!

你让河水进来了！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [juː; jʊ] [droʊv] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wiːl] — [juː; jʊ] [kɪld] [hɪm; ɪm] ! "

"	You	drove	him	into	the	wheel	—	you	killed	him	!	"
"	你	驾驶	他	进入	这	车轮	—	你	被杀	他	!	"

“你把他撞到车轮上了——你害死了他！”

" [wʌt] [els] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [tuː; tə] [duː] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	What	else	was	there	to	do	?	"	he	demanded	.
"	什么	别的	曾是	那里	到	做	?	"	他	要求	.

“还能怎么办呢？”他质问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['seɪfɪst] [weɪ] .

"	It	had	to	be	done	,	and	it	was	the	safest	way	.
"	它	有	到	是	完毕	,	和	它	曾是	这	最安全	方式	.

“必须这样做，而且这是最安全的方法。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] ['æksɪdənt] .

It	would	be	an	accident	.
它	会	是	一个	事故	.

那将是一场意外。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [maɪt] ['iːzəli] ['hæpən] . "

Such	a	thing	might	easily	happen	.	"
这样的	一个	事物	可能	容易地	发生	.	"

这种事很容易发生。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] ['məːdəd] [hɪm; ɪm] !

"	You	have	murdered	him	!
"	你	有	被谋杀	他	!

你杀了他！

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪld] [lʊk] .

"	she	gasped	with	a	wild	look	.
"	她	倒吸一口气	和	一个	荒野	看	.

她惊恐地倒吸了一口气。

" [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] ['mɜːrdər] ! " [hiː; hi] [sniəd] .

"	To	call	it	murder	!	"	he	sneered	.
"	到	称呼	它	谋杀	!	"	他	冷笑	.

“竟然称之为谋杀！”他冷笑道。

" ['ʃʊrli] [maɪ] [waɪf] [wʊd] [nɑːt] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] ['mɜːrdər] . "

"	Surely	my	wife	would	not	call	it	murder	.	"
"	一定	我的	妻子	会	不是	称呼	它	谋杀	.	"

“我妻子肯定不会称之为谋杀。”

" [fiːnd] — [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [faɪt] [hɪm; ɪm] !

"	Fiend	—	not	to	have	the	courage	to	fight	him	!
"	恶魔	—	不是	到	有	这	勇气	到	斗争	他	!

“恶魔——竟然没有勇气和他战斗！”

" [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [bæk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

"	she	flung	back	at	him	.
"	她	扔	后退	在	他	.

她向他挥拳反击。

" [tuː; tə] [krɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] [ænd; ənd] [let] [luːs] [ə; eɪ] ['rɪvər] [ɑːn] [ə; eɪ] [mæn] !

"	To	crawl	like	a	snake	and	let	loose	a	river	on	a	man	!
"	到	爬行	喜欢	一个	蛇	和	让	松动的	一个	河	在	一个	男人	!

“像蛇一样爬行，然后向人倾泻河水！”

[ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['kʌntri] , ['hiːd] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [tʃæns] .

In	any	other	country	,	he'd	have	been	given	a	chance	.
在	任何	其他	国家	,	他会	有	到过	给定	一个	机会	.

在其他任何国家，他都会得到机会。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ækt] [ɪn] [ə; eɪ] [nuː] [laɪt] .

"	This	was	his	act	in	a	new	light	.
"	这	曾是	他的	行为	在	一个	新的	光	.

“这是他行为的新解读。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] ['oʊnli] [wʌn] [aɪ'diːə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wen] [hiː; hi] [plænd] [ðə; ði] [ækt] ,

He	had	had	only	one	idea	in	his	mind	when	he	planned	the	act	,
他	有	有	仅有的	一	主意	在	他的	头脑	什么时候	他	计划	这	行为	,

他策划这场行动时，脑子里只有一个想法。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pʌnɪʃmənt] .

and	that	was	punishment	.
和	那	曾是	惩罚	.

这就是惩罚。

[wʌt] [raɪts] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['stoʊlən] [wʌt] [wʌz; wəz] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['dɪrɚ]

What	rights	had	a	man	who	had	stolen	what	was	nearer	and	dearer
什么	权利	有	一个	男人	WHO	有	被盗	什么	曾是	更近	和	更贵

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mænz] [oʊn] [fleʃ] ,

than	a	man's	own	flesh	,
比	一个	男人的	自己的	肉	,

一个偷窃了比人血肉更珍贵之物的人，还有什么权利可言?

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fleʃ] ['fɪfti] [taɪmz] ?

and	for	which	he	would	have	given	his	own	flesh	fifty	times	?
和	为了	哪个	他	会	有	给定	他的	自己的	肉	五十	时代	?

他愿意为此献出自己的血肉五十次吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['kɑːmen] [wʊd] [naʊ] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [fɔːt]

Was	it	that	Carmen	would	now	have	him	believe	he	ought	to	have	fought
曾是	它	那	卡门	会	现在	有	他	相信	他	应该	到	有	战斗

[ðə; ði][mæn] ,

the	man	,
这	男人	,

难道卡门现在想让他相信他应该和那个人打一架吗?

[huː] [hæd; həd] [spɔɪld] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] ['ruːɪnd] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [hoʊl] [ɪg'zɪstəns] .

who	had	spoiled	his	life	and	ruined	a	woman's	whole	existence	.
WHO	有	被宠坏了	他的	生活	和	毁坏	一个	女性的	所有的	存在	.

他毁了自己的一生，也毁了一个女人的一生。

" [wʌt] [tʃæns] [hæd; həd][aɪ] [wen] [hiː; hi] [rɔbd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [wɜːrθ] ['fɪfti]

"	What	chance	had	I	when	he	robbed	me	in	the	dark	of	what	is	worth	fifty
"	什么	机会	有	我	什么时候	他	被抢劫	我	在	这	黑暗的	的	什么	是	值得	五十

[taɪmz] [maɪ] [oʊn] [laɪf][tuː; tə][ˌem 'iː] ?

times	my	own	life	to	me	?
时代	我的	自己的	生活	到	我	?

“当他在黑暗中抢走我价值相当于我生命五十倍的东西时，我还有什么机会呢？”

" [hiː; hi] [æskt] ['sævɪdʒli] .

"	he	asked	savagely	.
"	他	问	野蛮地	.

他恶狠狠地问道。

" ['mɜːrdərər] — ['mɜːrdərər] !

"	Murderer	—	murderer	!
"	凶手	—	凶手	!

“凶手——凶手！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['hɔːrsli] .

"	she	cried	hoarsely	.
"	她	哭	沙哑地	.

她嘶哑地哭了起来。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] . "

"	You	shall	pay	for	this	.	"
"	你	将	支付	为了	这	.	"

“你将为此付出代价。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [tel] — [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ʌp] ?

"	You	will	tell	—	you	will	give	me	up	?
"	你	将要	告诉	—	你	将要	给	我	向上	?

“你会说出去——你会出卖我吗？”

" [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvər] . . .

"	Her	eyes	were	on	the	mill	and	the	river	.	.	.
"	她	眼睛	是	在	这	磨	和	这	河	.	.	.

她的目光落在磨坊和河流上……

" [wer] — [wer] [ɪz][hiː; hi] ?

"	Where	—	where	is	he	?
"	在哪里	—	在哪里	是	他	?

“他在哪里？他在哪里？”

[hæz; həz][hiː; hi] [gɔːn] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] ?

Has	he	gone	down	the	river	?
有	他	已消失	向下	这	河	?

他顺流而下了吗?

[dɪd] [juː; jʊ] [kɪl] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] — [laɪk] [ðæt] !

Did	**you**	**kill**	**him**	**and**	**let**	**him**	**go**	**—**	**like**	**that**	**!**
做过	你	杀	他	和	让	他	去	—	喜欢	那	!

你杀了他又放了他——就这样！

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [fliŋɪŋ] ['dʒestʃər] , [æz; əz] [wʌn] [wʊd] [tɔːs] [ə; eɪ] [stoʊn] .

"	**She**	**made**	**a**	**flinging**	**gesture**	**,**	**as**	**one**	**would**	**toss**	**a**	**stone**	**.**
"	她	制成	一个	投掷	手势	,	作为	一	会	折腾	一个	石头	.

她做了一个投掷的动作，就像扔石头一样。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

He	**stared**	**at**	**her**	**.**
他	凝视	在	她	.

他盯着她看。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金钱大师，第二卷。(The Money Master, Volume 2.)
第5/6页

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [hɜːr; hər] [feɪs] [laɪk] [ðæt] — [soʊ] [streɪnd] [ænd; ənd] ['hægərd] .

He	had	never	seen	her	face	like	that	—	so	strained	and	haggard	.
他	有	绝不	已见	她	脸	喜欢	那	—	所以	紧张	和	枯槁	.

他从未见过她那副模样——如此憔悴，如此憔悴。

[dʒɔːrdʒ] ['mæsn] [wʌz; wəz] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] ;

George	Masson	was	right	when	he	said	that	she	would	give	him	up	;
乔治	马松	曾是	正确的	什么时候	他	说	那	她	会	给	他	向上	;

乔治·马森说得没错，她会放弃他；

[ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʊd] [biː; bi] [ɪn]['deɪndʒər] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldz] [laɪf] [wʊd] [biː; bi] [spɔɪld] .

that	his	life	would	be	in	danger	,	and	that	his	child's	life	would	be	spoiled	.
那	他的	生活	会	是	在	危险	,	和	那	他的	孩子的	生活	会	是	被宠坏了	.

他的生命将受到威胁，他的孩子的未来也将毁于一旦。

" ['mɜːrdərər] !

"	Murderer	!
"	凶手	!

“凶手！

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .

"	she	repeated	.
"	她	重复	.

她重复道。

" [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['gæloʊz] , [jʊr; jər] ['tʃaɪldz] [laɪf] — [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv]

"	And	when	you	go	to	the	gallows	,	your	child's	life	—	you	did	not	think	of
"	和	什么时候	你	去	到	这	绞刑架	,	你的	孩子的	生活	—	你	做过	不是	思考	的

[ðæt] , [eɪ] ?

that	,	eh	?
那	,	嗯	?

“当你走向绞刑架时，你没有想到你孩子的生命，是吗？”

[tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [rɪ'vendʒ] [ɑːn][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [bleɪm] [ðæn; ðən][aɪ] ,

To	have	your	revenge	on	the	man	who	was	no	more	to	blame	than	I	,
到	有	你的	复仇	在	这	男人	WHO	曾是	不	更多的	到	责备	比	我	,

你竟然要向那个和我一样毫无过错的人复仇，

['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv] [jɔːr'self] , [juː; jʊ] [kɪld] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər][tʃaɪld]

thinking	only	of	yourself	,	you	killed	him	;	but	you	did	not	think	of	your	child
思维	仅有的	的	你自己	,	你	被杀	他	;	但	你	做过	不是	思考	的	你的	孩子

.

:
.

你只想着自己，杀了他；但你没有想到你的孩子。

" [ɑː] , [jes] , ['ʃʊrli] [dʒɔːrdʒ] ['mæsn] [wʌz; wəz] [raɪt] !

"	Ah	,	yes	,	surely	George	Masson	was	right	!
"	啊	,	是的	,	一定	乔治	马松	曾是	正确的	!

“啊，是的，乔治·马森肯定是对的！”

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] , ['zəui] .

That	was	what	he	had	said	about	his	child	,	Zoe	.
那	曾是	什么	他	有	说	关于	他的	孩子	,	佐伊	.

他曾这样评价他的孩子佐伊。

[wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kɪld] [ðə; ði]['rævɪdʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] !

What	a	good	thing	it	was	he	had	not	killed	the	ravager	of	his	home	!
什么	一个	好的	事物	它	曾是	他	有	不是	被杀	这	掠夺者	的	他的	家	!

幸好他没有杀死那个蹂躏他家园的凶手!

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz]['lɑːdʒɪk] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] .

But	suddenly	his	logic	came	to	his	aid	.
但	突然	他的	逻辑	来了	到	他的	援助	.

但突然间，他的逻辑帮了他。

[ɪn]['terəb(ə)l] ['mɪzəri] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [pliːzd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

In	terrible	misery	as	he	was	,	he	was	almost	pleased	that	he	could
在	糟糕的	苦难	作为	他	曾是	,	他	曾是	几乎	高兴	那	他	可以

['riːz(ə)n] .

reason	.
原因	.

尽管他身处极度痛苦之中，但他几乎欣慰自己还能思考。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] ?

"	And	you	would	give	me	over	to	the	law	?
"	和	你	会	给	我	超过	到	这	法律	?

“你们竟然要把我交给法律？”

[juː; jʊ] [wʊd] [send] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['gæloʊz] — [ænd; ənd] [spɔɪl] [jʊr; jər] ['tʃaɪldz] [laɪf] ?

You	would	send	me	to	the	gallows	—	and	spoil	your	child's	life	?
你	会	发送	我	到	这	绞刑架	—	和	剧透	你的	孩子的	生活	?

你会把我送上绞刑架——毁了你孩子的一生?

" [hiː; hi] [ri'tɔːtid] .

"	he	retorted	.
"	他	反驳	.

他反驳道。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ði] ['nɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜːr; hər][hændz] [ʌp] .

She	threw	the	knitting	down	and	flung	her	hands	up	.
她	扔	这	针织	向下	和	扔	她	双手	向上	.

她扔下手中的毛线，举起双手。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['hʌzbənd] .

"	I	have	no	husband	.
"	我	有	不	丈夫	.

我没有丈夫。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [tʃaɪld] .

I	have	no	child	.
我	有	不	孩子	.

我没有孩子。

[teɪk] [jʊr; jər][laɪf] .

Take	your	life	.
拿	你的	生活	.

结束你的生命。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Take	it	.
拿	它	.

拿着吧。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd][faɪnd][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [muːvd] ['swɪftli] [tɔːrdz] [ðə; ði]

I	will	go	and	find	his	body	,	"	she	said	,	and	she	moved	swiftly	towards	the
我	将要	去	和	寻找	他的	身体	,	"	她	说	,	和	她	已搬	迅速地	向	这

[dɔːr] .

door	.
门	.

“我去找到他的尸体，”她说，然后迅速走向门口。

" [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] — [aɪ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] ! "

"	He	has	gone	down	the	river	—	I	will	find	him	!	"
"	他	有	已消失	向下	这	河	—	我	将要	寻找	他	!	"

“他顺流而下——我一定会找到他！”

" [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	He	has	gone	up	the	river	,	"	he	exclaimed	.
"	他	有	已消失	向上	这	河	,	"	他	惊呼	.

“他已经溯河而上去了！”他惊呼道。

" [ʌp] [ðə; ði]['rɪvər] , [aɪ] [seɪ] !

"	Up	the	river	,	I	say	!
"	向上	这	河	,	我	说	!

“我说，逆流而上！”

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['blæŋkli] .

"	She	stopped	short	and	looked	at	him	blankly	.
"	她	停止	短的	和	看起来	在	他	茫然地	.

她突然停住脚步，茫然地看着他。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [bɪ'keɪm] [klɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Then	his	meaning	became	clear	to	her	.
然后	他的	意义	成为	清除	到	她	.

她这才明白他的意思。

" [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [kɪl] [hɪm; ɪm] ?

"	You	did	not	kill	him	?
"	你	做过	不是	杀	他	?

你没杀他吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [skers] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspər] .

"	she	asked	scarce	above	a	whisper	.
"	她	问	稀少	多于	一个	耳语	.

她几乎是耳语般地问道。

" [aɪ] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	let	him	go	,	"	he	replied	.
"	我	让	他	去	,	"	他	回复	.

“我放了他，”他回答说。

" [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [faɪt] [hɪm; ɪm] — [waɪ] ?

"	You	did	not	fight	him	—	why	?
"	你	做过	不是	斗争	他	—	为什么	?

你没有和他战斗——为什么?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][skɔːrn][ɪn][hɜːr; hər][toʊn] .

"	There	was	scorn	in	her	tone	.
"	那里	曾是	轻蔑	在	她	语气	.

她的语气中带着轻蔑。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [kɪld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wei] ? " [hiː; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l]['lɑːdʒɪk] , [æz; əz]

"	And	if	I	had	killed	him	that	way	?	"	he	asked	with	terrible	logic	,	as
"	和	如果	我	有	被杀	他	那	方式	?	"	他	问	和	糟糕的	逻辑	,	作为

[hiː; hi] [θɔːt] .

he	thought	.
他	想法	.

“如果我那样杀了他呢？”他用一种可怕的逻辑自言自语道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['skɔːrnfəli] , [ænd; ənd] ['stedid] [hɜːr'self]

"	There	was	little	chance	of	that	,	"	she	replied	scornfully	,	and	steadied	herself
"	那里	曾是	小的	机会	的	那	,	"	她	回复	轻蔑地	,	和	稳定	她自己

[ə'genst] [ə; eɪ] [tʃer] ;

against	a	chair	;
反对	一个	椅子	;

“那几乎不可能，”她轻蔑地回答道，然后扶着椅子站稳了身子；

[fɔːr; fər] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sə'spens] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

for	,	now	that	the	suspense	was	over	,
为了	,	现在	那	这	悬念	曾是	超过	,

因为，既然悬念已经解除，

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [pæst] [bɪ'twiːn] [stoʊnz] [wɪtʃ] [graʊnd] [ðə; ði] [streŋθ]

she	felt	as	though	she	had	been	passed	between	stones	which	ground	the	strength
她	毛毡	作为	尽管	她	有	到过	通过了	之间	石头	哪个	地面	这	力量

[aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

out	of	her	.
出去	的	她	.

她感觉自己像是被夹在石头之间，被石头碾碎了力气。

[ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] [fɪrs] [rɪ'zentmənt] [krɔːst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	flush	of	fierce	resentment	crossed	over	his	face	.
一个	冲洗	的	凶猛的	怨恨	交叉	超过	他的	脸	.

他脸上掠过一抹强烈的怨恨。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][bɪg] , " [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] .

"	It	is	not	everything	to	be	big	,	"	he	rejoined	.
"	它	是	不是	一切	到	是	大的	,	"	他	重新加入	.

“规模大并不是一切，”他反驳道。

" [ðə; ði] ['gretɪst] [men] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæv; həv] [bɪn] [smɔːl] [laɪk] [ˌem 'iː] ,

"	The	greatest	men	in	the	world	have	been	small	like	me	,
"	这	最	男人	在	这	世界	有	到过	小的	喜欢	我	,

“世界上最伟大的人都和我一样身材矮小。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [θɪŋz] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] .

but	they	have	brought	the	giant	things	to	their	feet	.
但	他们	有	带来	这	巨大的	事物	到	他们的	脚	.

但他们却让这些庞然大物站了起来。

" [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd] [dɪs'deɪnfəli] .

"	She	waved	a	hand	disdainfully	.
"	她	挥手	一个	手	轻蔑地	.

她不屑地挥了挥手。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [naʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	What	are	you	going	to	do	now	?	"	she	asked	.
"	什么	是	你	去	到	做	现在	?	"	她	问	.

“你现在打算怎么办？”她问。

[hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp] .

He	drew	himself	up	.
他	画	他自己	向上	.

他挺直了身子。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌriːə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['məuʃənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld]

He	seemed	to	rearrange	the	motions	of	his	mind	with	a	little	of	the	old
他	似乎	到	重新排列	这	运动	的	他的	头脑	和	一个	小的	的	这	老的

['vænəti] ,

vanity	,
虚荣	,

他似乎带着些许旧日的虚荣心，重新调整了自己的思维方式。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [groʊ'tesk] [ænd; ənd] ['pɪtiəs] .

which	was	at	once	grotesque	and	piteous	.
哪个	曾是	在	一次	怪诞	和	可怜的	.

这既怪诞又可怜。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [fər'gɪv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [pʊt] [θɪŋz] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	am	going	to	forgive	you	and	to	try	to	put	things	right	,	"	he	said	.
"	我	是	去	到	原谅	你	和	到	尝试	到	放	事物	正确的	,	"	他	说	.

“我会原谅你，并努力弥补过错，”他说。

" [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [maɪ] [fɔːlts] .

"	I	have	had	my	faults	.
"	我	有	有	我的	故障	.

我也有缺点。

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [tuː; tə] [bleɪm] [ˌɔːltə'geðər] .

You	were	not	to	blame	altogether	.
你	是	不是	到	责备	共	.

你并非完全有错。

[aɪ] [hæv; həv] [left] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'loʊn] .

I	have	left	you	too	much	alone	.
我	有	左边	你	也	很多	独自的	.

我让你一个人待的时间太长了。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ['evriθɪŋ] [ɔːl] [θruː] .

I	did	not	understand	everything	all	through	.
我	做过	不是	理解	一切	全部	通过	.

我并没有完全理解所有内容。

[aɪ] [hæd; həd] ['nevər] ['stʌdid] ['wɪmɪn] .

I	had	never	studied	women	.
我	有	绝不	研究	女性	.

我以前从未研究过女性。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] ['ɔːlweɪz] .

If	I	had	I	should	have	done	the	right	thing	always	.
如果	我	有	我	应该	有	完毕	这	正确的	事物	总是	.

如果我当时那样做，我应该始终都做正确的事。

[aɪ] [mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['stʌdi] ['wɪmɪn] .

I	must	begin	to	study	women	.
我	必须	开始	到	学习	女性	.

我必须开始研究女性。

" [ðə; ði] [drɔːn] [lʊk] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

"	The	drawn	look	was	going	a	little	from	his	face	,
"	这	绘制	看	曾是	去	一个	小的	从	他的	脸	,

“他脸上的憔悴神情渐渐消退了一些。”

[ðə; ði] ['gæstli] [peɪn][wʌz; wəz] ['feɪdɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ; [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər]

the	ghastly	pain	was	fading	from	his	eyes	;	his	heart	was	speaking	for
这	阴森	疼痛	曾是	褪色	从	他的	眼睛	;	他的	心	曾是	请讲	为了

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

他眼中可怕的痛苦渐渐消退；他的心在替她说话。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [veɪn] ['ɪntəlekt] ['hʌntɪd] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɑːbləm] .

while	his	vain	intellect	hunted	the	solution	of	his	problem	.
尽管	他的	徒劳	智力	猎杀	这	解决方案	的	他的	问题	.

而他那虚荣的头脑则孜孜不倦地寻找着问题的答案。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] [ɪrz] .

She	could	scarcely	believe	her	ears	.
她	可以	几乎	相信	她	耳朵	.

她简直不敢相信自己的耳朵。

[noʊ]['spænjərd] [wʊd] ['evər][hæv; həv]['æktɪd][æz; əz] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz]['duːɪŋ] .

No	Spaniard	would	ever	have	acted	as	this	man	was	doing	.
不	西班牙人	会	曾经	有	行动	作为	这	男人	曾是	正在做	.

任何一个西班牙人都不会像这个人一样行事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv][noʊ] [fər'gɪvnəs] .

She	had	come	from	a	land	of	No	Forgiveness	.
她	有	来	从	一个	土地	的	不	饶恕	.

她来自一个不容宽恕的地方。

- [gɑːn'zɑːləs] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɜːr; hər] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'truː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

Carvillho	Gonzales	would	have	killed	her	,	if	she	had	been	untrue	to	him	;
-	冈萨雷斯	会	有	被杀	她	,	如果	她	有	到过	不属实	到	他	;

如果她对卡维略·冈萨雷斯不忠，他会杀了她；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	she	would	have	expected	it	and	understood	it	.
和	她	会	有	预期的	它	和	理解	它	.

她应该早就预料到这一点，也应该能够理解。

[bʌt; bət][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fər'gɪv] [hɜːr; hər] — ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['stʌdi] ['wɪmɪn] ,

But	Jean	Jacques	was	going	to	forgive	her	—	going	to	study	women	,
但	让	雅克	曾是	去	到	原谅	她	—	去	到	学习	女性	,

但让-雅克打算原谅她——他打算去研究女性，

[ænd; ənd][soʊ] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] ['wɪmɪn] , [æz; əz][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd]

and	so	understand	her	and	understand	women	,	as	he	understood
和	所以	理解	她	和	理解	女性	,	作为	他	理解

[fə'lɑːsəfi] !

philosophy	!
哲学	!

因此，他就能理解她，理解女性，就像他理解哲学一样！

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [fæn'tæstɪk][fɔːr; fər]['hjuːmən]['riːz(ə)n] .

This	was	too	fantastic	for	human	reason	.
这	曾是	也	极好的	为了	人类	原因	.

这简直太不可思议了，超出了人类的理解范围。

[ʃiː; ʃi][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

She	stared	at	him	,	unable	to	say	a	word	,
她	凝视	在	他	,	无法	到	说	一个	单词	,

她呆呆地望着他，一句话也说不出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [dɪd][nɑːt]['les(ə)n] .

and	the	distracted	look	in	her	face	did	not	lessen	.
和	这	愣	看	在	她	脸	做过	不是	减少	.

她脸上心不在焉的神情丝毫没有减轻。

[fər'gɪvnəs] [dɪd][nɑːt] [sɑːlv] [hɜːr; hər]['prɑːbləm] .

Forgiveness	did	not	solve	her	problem	.
饶恕	做过	不是	解决	她	问题	.

宽恕并没有解决她的问题。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌmɑːntri'ɔːl] — [ænd; ənd] [ðen] [aʊt][tuː; tə] ['wɪnɪpeg] ,

"	I	am	going	to	take	you	to	Montreal	—	and	then	out	to	Winnipeg	,
"	我	是	去	到	拿	你	到	蒙特利尔	—	和	然后	出去	到	温尼伯	,

“我要带你去蒙特利尔，然后再去温尼伯。”

[wen] [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] [tʃiːz] - ['fækt(ə)ri]['goʊɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪz] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs]

when	I've	got	the	cheese	-	factory	going	,	"	he	said	with	a	wise	look	in	his	face
什么时候	我已经	得到	这	奶酪	-	工厂	去	,	"	他	说	和	一个	明智的	看	在	他的	脸

,

,

,

“等我的奶酪厂开工之后，”他脸上带着一丝睿智的表情说道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['tendərnəs] ['iːv(ə)n] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	with	tenderness	even	coming	into	his	eyes	.
和	和	压痛	甚至	未来	进入	他的	眼睛	.

他的眼中甚至流露出温柔的神情。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [mɪ'steɪks] [aɪv] [meɪd] " — [hæd; həd][nɑːt] [dʒɔːrdʒ] ['mæsn] [ðə; ði] [dɪ'spɔɪlər] [toʊld]

"	I	know	what	mistakes	I've	made	"	—	had	not	George	Masson	the	despoiler	told
"	我	知道	什么	错误	我已经	制成	"	—	有	不是	乔治	马松	这	剧透者	讲述

[hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ? — " [ænd; ənd]

him	of	them	?	—	"	and
他	的	他们	?	—	"	和

“我知道我犯了哪些错误”——难道那个掠夺者乔治·马森没有告诉他吗？——“而且

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [ðæt] ['feloʊ] [ɪz] , [ænd; ənd] [wʌt] [trɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] [hiː; hi]

I	know	what	a	scoundrel	that	fellow	is	,	and	what	tricks	of	the	tongue	he
我	知道	什么	一个	恶棍	那	同伴	是	,	和	什么	技巧	的	这	舌头	他

[hæz; həz] .

has	.
有	.

我知道那家伙是个多么卑鄙无耻的人，也知道他花言巧语的伎俩。

['ɔːlsoʊ][hiː; hi][ɪz][æz; əz] [sliːk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][æz; əz][ə; eɪ] [bʊl] ,

Also	he	is	as	sleek	to	look	at	as	a	bull	,
还	他	是	作为	光滑	到	看	在	作为	一个	公牛	,

而且他看上去像公牛一样线条流畅。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ][hoʊld][ɑːn][juː; jʊ] .

and	so	he	got	a	hold	on	you	.
和	所以	他	得到	一个	抓住	在	你	.

于是他就控制了你。

[aɪ][græsp] [θɪŋz] [naʊ] .

I	grasp	things	now	.
我	抓牢	事物	现在	.

我现在明白了。

[suːn] [wiː; wi] [wɪl] [stɑːrt] [ə'weɪ] [tə'geðər] [ə'gen] [æz; əz][wiː; wi][dɪd][æt; ət] ['gæspi] .

Soon	we	will	start	away	together	again	as	we	did	at	Gaspe	.
很快	我们	将要	开始	离开	一起	再次	作为	我们	做过	在	加斯佩	.

很快我们将像在加斯佩一样再次一起出发。

" [hiː; hi] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

"	He	came	close	to	her	.
"	他	来了	关闭	到	她	.

他靠近了她。

" ['kɑːmen] !

"	Carmen	!
"	卡门	!

“卡门!

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [ɪm'breɪs] [hɜːr; hər] .

"	he	said	,	and	made	as	though	he	would	embrace	her	.
"	他	说	,	和	制成	作为	尽管	他	会	拥抱	她	.

他说着，做出了要拥抱她的姿势。

" [weɪt] — [weɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

"	Wait	—	wait	a	little	.
"	等待	—	等待	一个	小的	.

“等等——再等一会儿。”

[gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [draɪ] [lɪps] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [hɑːrd] .

Give	me	time	to	think	,	"	she	said	with	dry	lips	,	her	heart	beating	hard	.
给	我	时间	到	思考	,	"	她	说	和	干燥	嘴唇	,	她	心	殴打	难的	.

“给我点时间考虑一下，”她嘴唇干裂地说，心跳剧烈。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['flætəri] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʊd] [tel] ,

Then	she	added	with	a	flattery	which	she	knew	would	tell	,
然后	她	额外	和	一个	奉承	哪个	她	知道	会	告诉	,

然后她又加了一句奉承的话，她知道这话会暴露她的意图。

" [aɪ] ['kænɑːt] [θɪŋk] [kwɪk] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː] .

"	I	cannot	think	quick	as	you	do	.
"	我	不能	思考	快的	作为	你	做	.

“我的反应速度不如你快。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [sloʊ] .

I	am	slow	.
我	是	慢的	.

我反应比较慢。

[aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [taɪm] .

I	must	have	time	.
我	必须	有	时间	.

我必须抽出时间。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [aʊt] .

I	want	to	work	it	all	out	.
我	想	到	工作	它	全部	出去	.

我想把所有事情都弄清楚。

[weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['ɜːdʒd] .

Wait	till	to	-	night	,	"	she	urged	.
等待	直到	到	-	夜晚	,	"	她	敦促	.

“等到今晚吧，”她催促道。

" [ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] — "

"	Then	we	can	—	"
"	然后	我们	能	—	"

“然后我们就可以——”

" [gʊd] , [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ʌp] [tuː; tə] - [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Good	,	we	will	make	it	all	up	to	-	night	,	"	he	said	,
"	好的	,	我们	将要	制作	它	全部	向上	到	-	夜晚	,	"	他	说	,

“好，我们今晚就把一切都弥补回来，”他说。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pætɪd] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [æz; əz][wʌn] [wʊd] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

and	he	patted	her	shoulder	as	one	would	that	of	a	child	.
和	他	轻拍	她	肩膀	作为	一	会	那	的	一个	孩子	.

他像拍孩子肩膀一样拍了拍她的肩膀。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [slaɪt] ['fleɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [suː'pɪriər] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'tɜːrnl] .

It	had	the	slight	flavour	of	the	superior	and	the	paternal	.
它	有	这	轻微	味道	的	这	优越的	和	这	父系	.

它带有一丝上流社会和父辈的气息。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] .

She	almost	shrank	from	his	touch	.
她	几乎	缩小	从	他的	触碰	.

她几乎要被他的触碰吓得缩回去了。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪst] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [pʊʃ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ;

If	he	had	kissed	her	she	would	have	felt	that	she	must	push	him	away	;
如果	他	有	亲吻	她	她	会	有	毛毡	那	她	必须	推	他	离开	;

如果他吻了她，她会觉得必须推开他；

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [nuː] [haʊ] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] .

and	yet	she	also	knew	how	good	a	man	he	was	.
和	然而	她	还	知道	如何	好的	一个	男人	他	曾是	.

然而，她也知道他是个多么好的人。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ðə; ði] [klɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [kiːps] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs]

THE	CLERK	OF	THE	COURT	KEEPS	A	PROMISE
这	职员	的	这	法庭	保持	一个	承诺

法院书记员信守承诺

" [wel] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , - - ['fiːjə] ?

"	Well	,	what	is	it	,	M'sieu	'	Fille	?
"	出色地	,	什么	是	它	,	-	-	女儿	?

“那么，小姐，有什么事吗？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

What	do	you	want	with	me	?
什么	做	你	想	和	我	?

你想从我这里得到什么？

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][duː] [bɪ'fɔːr] ['sʌndaʊn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fɑːr][ɔːf] .

I've	got	a	lot	to	do	before	sundown	,	and	it	isn't	far	off	.
我已经	得到	一个	很多	到	做	前	日落	,	和	它	不是	远的	离开	.

日落前我还有很多事要做，而且日落时间也不远了。

[aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

Out	with	it	.
出去	和	它	.

说出来吧。

" [dʒɔːrdʒ] ['mæsn] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [gʊd] ['hjuːmər] ;

"	George	Masson	was	in	no	good	humour	;
"	乔治	马松	曾是	在	不	好的	幽默	;

乔治·马森当时心情很不好；

[frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]

from	the	look	on	the	face	of	the	little	Clerk	of	the	Court	he	had	no
从	这	看	在	这	脸	的	这	小的	职员	的	这	法庭	他	有	不

[aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [dɪs'kloʊz] ['eni] [gʊd] [nuːz] .

idea	that	he	would	disclose	any	good	news	.
主意	那	他	会	透露	任何	好的	消息	.

从这位矮小的法庭书记员的表情来看，他丝毫没有想到自己会透露任何好消息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [sʌm; səm]['stuːpɪd] ['bɪznəs] [ə'baʊt] " ['mʌni] [nɑːt] ['biːɪŋ] [peɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]

It	was	probably	some	stupid	business	about	"	money	not	being	paid	into	the
它	曾是	大概	一些	愚蠢的	商业	关于	"	钱	不是	存在	有薪酬的	进入	这

[kɔːrt] ,

Court	,
法庭	,

这大概是一些关于“未向法院缴纳款项”的愚蠢事情吧。

" [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left] ['oʊvər][frʌm; frəm]['keɪsɪz] [traɪd] [ænd; ənd] [lɔːst] ;

"	which	had	been	left	over	from	cases	tried	and	lost	;
"	哪个	有	到过	左边	超过	从	案例	尝试	和	丢失的	;

“这是之前审理失败案件遗留下来的；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['keɪsɪz] [ðæt] ['sʌmər] .

and	he	had	had	a	number	of	cases	that	summer	.
和	他	有	有	一个	数字	的	案例	那	夏天	.

那年夏天他经手了好几个案子。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [klɪr] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

His	head	was	not	so	clear	to	-	day	as	usual	,
他的	头	曾是	不是	所以	清除	到	-	天	作为	通常	,

他今天头脑不太清醒，不如往常那么清醒。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] [wɪð; wɪθ] - - ['fiːjə] [bɪ'fɔːr] ,

but	he	had	had	little	difficulties	with	M'sieu	'	Fille	before	,
但	他	有	有	小的	困难	和	-	-	女儿	前	,

但他之前和M'sieu' Fille相处得并不困难。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [naʊ] .

and	he	was	sure	that	there	was	something	wrong	now	.
和	他	曾是	当然	那	那里	曾是	某物	错误的	现在	.

他确信现在肯定出问题了。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['prez(ə)nt] ? " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] ['hjuːmərəs] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

"	Do	you	want	to	make	me	a	present	?	"	he	added	with	humorous	impatience	,
"	做	你	想	到	制作	我	一个	展示	?	"	他	额外	和	幽默	不耐烦	,

“你想送我礼物吗？”他带着幽默的不耐烦补充道。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['tempər] , [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði][klɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt]

for	though	he	was	not	in	a	good	temper	,	he	liked	the	Clerk	of	the	Court
为了	尽管	他	曾是	不是	在	一个	好的	脾气	,	他	喜欢	这	职员	的	这	法庭

,

,
,

虽然他脾气不太好，但他喜欢法院书记员。

[huː] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [æt; ət] - .

who	was	such	a	figure	at	Vilray	.
WHO	曾是	这样的	一个	数字	在	-	.

在维尔雷，有这样一位人物。

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [dɪd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [em] . ['fiːjə] .

The	opening	for	his	purpose	did	not	escape	M	.	Fille	.
这	开幕	为了	他的	目的	做过	不是	逃脱	M	.	女儿	.

菲尔先生并没有错过他实现目的的机会。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] , [bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ˌɑːpərˈtuːnəti]

He	had	been	at	a	loss	to	begin	,	but	here	was	a	natural	opportunity
他	有	到过	在	一个	损失	到	开始	,	但	这里	曾是	一个	自然的	机会

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

他一开始不知所措，但现在对他来说却是一个绝佳的机会。

" [wel] , [gʊd] [ədˈvaɪs] [ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] ,

"	Well	,	good	advice	is	not	always	a	present	,
"	出色地	,	好的	建议	是	不是	总是	一个	展示	,

“嗯，好的建议并不总是唾手可得的。”

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [maɪn] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][æz; əz] [sʌtʃ] , [məˈsjɜːr] , " [hiː; hi] [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

but	I	should	like	mine	to	be	taken	as	such	,	monsieur	,	"	he	said	a	little
但	我	应该	喜欢	矿	到	是	已采取	作为	这样的	,	先生	,	"	他	说	一个	小的

[ɔːˈrækjələrli] .

oracularly	.
预言般地	.

“但我希望我的那份也能被这样理解，先生，”他略带预言意味地说道。

" [oʊ] , [ədˈvaɪs] — [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ədˈvaɪs] — [ðæts] [waɪ] [juːv] [brɔːt] [ˌem ˈiː][ɪn] [hɪr] ,

"	Oh	,	advice	—	to	give	me	advice	—	that's	why	you've	brought	me	in	here	,
"	哦	,	建议	—	到	给	我	建议	—	那就是	为什么	你已经	带来	我	在	这里	,

“哦，给建议——给我建议——这就是你把我带到这里来的原因，”

[wen] [aɪv] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][aɪ] [kɑːnt] [briːð] !

when	I've	so	much	to	do	I	can't	breathe	!
什么时候	我已经	所以	很多	到	做	我	不能	呼吸	!

要做的事情太多，我都喘不过气来了！

[taɪm] [ɪz] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [oʊld] - [ən] . "

Time	is	money	with	me	,	old	'	un	.	"
时间	是	钱	和	我	,	老的	-	联合国	.	"

对我来说，时间就是金钱，老兄。

" [maɪn] [ɪz] [ədˈvaɪs] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['mʌni] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] , [məˈsjɜːr] ,

"	Mine	is	advice	which	may	be	money	in	your	pocket	,	monsieur	,
"	矿	是	建议	哪个	可能	是	钱	在	你的	口袋	,	先生	,

“我的建议或许能帮您省钱，先生。”

" [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [klɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [wɪð; wɪθ] ['miːnɪŋ] .

"	remarked	the	Clerk	of	the	Court	with	meaning	.
"	评论	这	职员	的	这	法庭	和	意义	.

“法院书记员意味深长地说道。”

" ['mʌni] [seɪvd] [ɪz] ['mʌni] [ɜːrnd] . "

"	Money	saved	is	money	earned	.	"
"	钱	已保存	是	钱	获得	.	"

“省下的钱就是赚到的钱。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem ˈiː] ['mʌni] — [baɪ] ['getɪŋ] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [tuː; tə] [gɪv] [dɪˈsɪʒənz]

"	How	do	you	mean	to	save	me	money	—	by	getting	the	Judge	to	give	decisions
"	如何	做	你	意思是	到	节省	我	钱	—	经过	获得	这	法官	到	给	决策

[ɪn][maɪ] ['feɪvər] ?

in	my	favour	?
在	我的	偏爱	?

“你打算如何帮我省钱——通过让法官做出对我有利的判决吗？”

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['mʌni] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər] [ʃʊr] .

That	would	be	money	in	my	pocket	for	sure	.
那	会	是	钱	在	我的	口袋	为了	当然	.

那肯定能让我赚到一笔钱。

[ðə; ði] [kɔːrt] [hæz; həz] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ə'genst] [maɪ] ['ɪntrəsts] [ðɪs] [jɪr] .

The	Court	has	been	running	against	my	interests	this	year	.
这	法庭	有	到过	跑步	反对	我的	兴趣	这	年	.

今年法院的所作所为一直与我的利益背道而驰。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz]['nevər][soʊ] [raɪt] [ɪn][maɪ][laɪf] — [bæŋ] [goʊz][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði]

When	I	think	I	was	never	so	right	in	my	life	—	bang	goes	the	judgment	of	the
什么时候	我	思考	我	曾是	绝不	所以	正确的	在	我的	生活	—	砰	去	这	判断	的	这

[kɔːrt] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,

Court	against	me	,
法庭	反对	我	,

当我以为自己这辈子从未如此正确过的时候——砰的一声，法庭对我作出了不利的判决。

[ænd; ənd]['ɪntuː][maɪ] ['pɑːkɪt] [goʊz][maɪ][hænd] .

and	into	my	pocket	goes	my	hand	.
和	进入	我的	口袋	去	我的	手	.

我的手插进口袋里。

[aɪ][dəunt]['oʊnli] [niːd] [tuː; tə] [seɪv] ['mʌni] , [aɪ] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;

I	don't	only	need	to	save	money	,	I	need	to	make	it	;
我	不	仅有的	需要	到	节省	钱	,	我	需要	到	制作	它	;

我不仅需要存钱，还需要赚钱；

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][help] [ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [wei] [aɪm][jʊr; jər][mæn] , - - [lɑː] [fɪlɛt] ?

so	if	you	can	help	me	in	that	way	I'm	your	man	,	M'sieu	'	la	Fillette	?
所以	如果	你	能	帮助	我	在	那	方式	我是	你的	男人	,	-	-	拉	菲力	?

所以，如果你能在这方面帮帮我，我就是你的人，M'sieu' la Fillette?

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ['brɪsld] [æt; ət][ðə; ði][ˌmɪs'juːs; ˌmɪs'juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [flʌʃt]

"	The	little	man	bristled	at	the	misuse	of	his	name	,	and	he	flushed
"	这	小的	男人	竖起的	在	这	滥用	的	他的	姓名	,	和	他	酡

['slaɪtli] ['ɔːlsoʊ] ;

slightly	also	;
轻微地	还	;

“这个小个子男人对自己的名字被滥用感到恼火，脸也微微泛红；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pleʒər] - ['lʌvɪŋ] ['mæstər] -

but	there	was	always	something	engaging	in	the	pleasure	-	loving	master	-
但	那里	曾是	总是	某物	引人入胜	在	这	乐趣	-	爱	掌握	-

['kɑːrpəntər] .

carpenter	.
木匠	.

但这位热爱享乐的木匠大师身上总有某些吸引人的地方。

[hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['eləkwənt] [ænd; ənd][wɔːrm] ['temprəmənt] , [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]

He	had	such	an	eloquent	and	warm	temperament	,	the	atmosphere	of
他	有	这样的	一个	雄辩	和	温暖的	气质	,	这	气氛	的

[hɪz; ɪz][ˌpɜːrsə'nælətɪ][wʌz; wəz][soʊ]['dʒiːniəl] ,

his	personality	was	so	genial	,
他的	性格	曾是	所以	和蔼可亲	,

他口才极佳，性情温和，给人一种亲切友善的感觉。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɜːrtnəns] [wʌz; wəz] ['ɪnsəleɪtɪd] .

that	his	impertinence	was	insulated	.
那	他的	无礼	曾是	绝缘的	.

他的无礼行为被掩盖了。

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði]['mæstər] - ['kɑːrpəntər][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'pɑːpjələr] ,

Certainly	the	master	-	carpenter	was	not	unpopular	,
当然	这	掌握	-	木匠	曾是	不是	不受欢迎的	,

当然，这位木匠师傅并非不受欢迎。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['iːzəli] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [grɪp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['ɪnfluəns] ,

and	people	could	not	easily	resist	the	grip	of	his	physical	influence	,
和	人们	可以	不是	容易地	抵抗	这	紧握	的	他的	身体的	影响	,

人们很难抵挡住他强大的影响力。

[waɪl] ['mentəli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɑːr] [ɪn'diːd] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] .

while	mentally	he	was	far	indeed	from	being	deficient	.
尽管	精神上	他	曾是	远的	的确	从	存在	不足	.

而他的心智实际上远非缺陷。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] ['vɪlən] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] ,

He	looked	as	little	like	a	villain	as	a	man	could	,
他	看起来	作为	小的	喜欢	一个	恶棍	作为	一个	男人	可以	,

他看起来一点也不像个坏人，

[ænd; ənd] [jet] — [ænd; ənd] [jet] — [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['mæsn] (['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

and	yet	—	and	yet	—	a	nature	like	that	of	George	Masson	(	even	the	little
和	然而	—	和	然而	—	一个	自然	喜欢	那	的	乔治	马松	(	甚至	这	小的

[klɜːrk] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt]) [wʌz; wəz] [nɑːt] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [truː] [brɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ɪn] [wɪtʃ]

Clerk	could	see	that	)	was	not	capable	of	being	true	beyond	the	minute	in	which
职员	可以	看	那	)	曾是	不是	有能力的	的	存在	真的	超过	这	分钟	在	哪个

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [oʊθ] [ʌv; əv] [fɪ'deləti] .

he	took	his	oath	of	fidelity	.
他	采取	他的	誓言	的	忠诚	.

然而——然而——像乔治·马森这样的人（即使是小职员也能看出这一点）不可能在他宣誓效忠的那一刻之后保持真诚。

[waɪl] [ðə; ði] [fɪt] [ʌv; əv] ['wɪlɪŋnəs] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [truː] ;

While	the	fit	of	willingness	was	on	him	he	would	be	true	;
尽管	这	合身	的	意愿	曾是	在	他	他	会	是	真的	;

只要他有这个意愿，他就会忠诚；

[jet] [ɪn] [ri'ælәti] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [truːθ] [æt; ət] [ɔːl] — ['oʊnli] [self] - [ɪn'dʌldʒəns] [ˌʌn'mɑːrkt] [baɪ] ['duːti]

yet	in	reality	there	was	no	truth	at	all	—	only	self	-	indulgence	unmarked	by	duty
然而	在	现实	那里	曾是	不	真相	在	全部	—	仅有的	自己	-	放纵	未标记	经过	责任

[ɔːr] ['ɑːnər] .

or	honour	.
或者	荣誉	.

然而，实际上根本没有任何真相——只有毫无责任感和荣誉感的自我放纵。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['dʒʌdʒmənt] [fɔːr; fər] [ˌdefə'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kærəktər] .

"	Give	me	a	judgment	for	defamation	of	character	.
"	给	我	一个	判断	为了	诽谤	的	特点	.

“请判我诽谤罪成立。”

[gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɔːr] [soʊ] [fɔːr; fər] [ðæt] , - - ,

Give	me	a	thousand	dollars	or	so	for	that	,	m'sieu	'	,
给	我	一个	千	美元	或者	所以	为了	那	,	-	-	,

给我一千美元左右吧，先生。

[ænd; ənd] [juːl] [duː] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrvɪŋ] ['feloʊ] - ['sɪtɪzn] [ænd; ənd] [əd'maɪərər] —

and	you'll	do	a	good	turn	to	a	deserving	fellow	-	citizen	and	admirer	—
和	你会	做	一个	好的	转动	到	一个	值得	同伴	-	公民	和	仰慕者	—

[wʌn] ['lɪt(ə)l] ['θaʊz(ə)nd] , [ðæts] [ɔːl] , - - .

one	little	thousand	,	that's	all	,	m'sieu	'	.
一	小的	千	,	那就是	全部	,	-	-	.

这样，你就能帮助一位值得尊敬的同胞和仰慕者——一千块钱，仅此而已，先生。

[ðen] [aɪl] [dæns] [æt; ət] [jʊr; jər] ['wedɪŋ] [ænd; ənd] [wiːp] [æt; ət] [jʊr; jər] [tuːm] — [soʊ] [ðer; ðər] !

Then	I'll	dance	at	your	wedding	and	weep	at	your	tomb	—	so	there	!
然后	患病的	舞蹈	在	你的	婚礼	和	哭泣	在	你的	墓	—	所以	那里	!

然后我会在你的婚礼上跳舞，在你的坟前哭泣——就是这样！

" [haʊ] ['iːzi] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [klɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] !

"	How	easy	he	made	the	way	for	the	little	Clerk	of	the	Court	!
"	如何	简单的	他	制成	这	方式	为了	这	小的	职员	的	这	法庭	!

“他为这位小书记员铺平了道路！”

" [ˌdefə'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kærəktər] " — [kʊd; kəd] [ðer; ðər] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [ə; eɪ] ['betər] ['oʊpənɪŋ] [fɔːr; fər]

"	Defamation	of	character	"	—	could	there	possibly	be	a	better	opening	for
"	诽谤	的	特点	"	—	可以	那里	可能	是	一个	更好的	开幕	为了

[wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [dʒʌdʒ] [kɑːrkəsən] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] !

what	he	had	promised	Judge	Carcasson	he	would	say	!
什么	他	有	承诺	法官	卡卡松	他	会	说	!

“诽谤名誉”——还有比这更好的开场白吗？这正是他向卡卡森法官承诺要说的话！

" [ɑː] , [mə'sjɜːr] ['mæsn] , " ['veri] [ə'fɪʃəli] [ænd; ənd] ['dekərəsli] [rɪ'plaɪd] [em] . ['fiːjə] , " [bʌt; bət] [ɪz]

"	Ah	,	Monsieur	Masson	,	"	very	officially	and	decorously	replied	M	.	Fille	,	"	but	is
"	啊	,	先生	马松	,	"	非常	官方	和	得体地	回复	M	.	女儿	,	"	但	是

[ˌaɪ 'tiː] [ˌdefə'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kærəktər] ?

it	defamation	of	character	?
它	诽谤	的	特点	?

“啊，马松先生，”菲尔先生非常正式和有礼貌地回答道，“但这算诽谤吗？”

[ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [truː] , [ðen] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] ?

If	the	thing	is	true	,	then	what	is	the	judgment	?
如果	这	事物	是	真的	,	然后	什么	是	这	判断	?

如果此事属实，那么该如何评判?

[ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [ə'genst] [juː; jʊ] — [soʊ] [ðer; ðər] !

It	goes	against	you	—	so	there	!
它	去	反对	你	—	所以	那里	!

这对你不利——就是这样！

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['aɪrəni] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] .

"	There	was	irony	in	the	last	words	.
"	那里	曾是	讽刺	在	这	最后的	字	.

“最后那句话里充满了讽刺意味。”

" [ɪf] [wʌt] [θɪŋ] [ɪz] [truː] ? " ['ʃɑːrpli] [æskt] [ðə; ði] - ,

"	If	what	thing	is	true	?	"	sharply	asked	the	mastercarpenter	,
"	如果	什么	事物	是	真的	?	"	尖锐地	问	这	-	,

“如果哪件事是真的呢？”木匠师傅厉声问道。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ɪn] [em] . - [maɪnd] .

catching	at	the	fringe	of	the	idea	in	M	.	Fille's	mind	.
捕捉	在	这	边缘	的	这	主意	在	M	.	-	头脑	.

触及菲尔先生脑海中这个想法的边缘。

" [wʌt] [θɪŋ] ? "

"	What	thing	?	"
"	什么	事物	?	"

“什么事？”

" [ɑː] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [fɔːr; fər] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Ah	,	but	it	is	true	,	for	I	saw	it	!
"	啊	,	但	它	是	真的	,	为了	我	锯	它	!

“啊，但这却是真的，因为我亲眼所见！”

[jes] , [ə'læs] !

Yes	,	alas	!
是的	,	唉	!

唉!

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] .

I	saw	it	with	my	own	eyes	.
我	锯	它	和	我的	自己的	眼睛	.

我亲眼所见。

[baɪ]['æksɪdənt][ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] — ['æbsəluːt] , [ʌnˈkɑːmprəmaɪzɪŋ] , ['dedli]

By	accident	of	course	;	but	there	it	was	—	absolute	,	uncompromising	,	deadly
经过	事故	的	课程	;	但	那里	它	曾是	—	绝对	,	毫不妥协	,	致命

[ænd; ənd] [kəmˈpliːt] .

and	complete	.
和	完全的	.

当然，这是偶然的；但它确实存在——绝对的、毫不妥协的、致命的、彻底的。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] ['moʊmənt][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [wen] [hiː; hi]

"	It	was	a	happy	moment	for	the	little	Clerk	of	the	Court	when	he
"	它	曾是	一个	快乐的	片刻	为了	这	小的	职员	的	这	法庭	什么时候	他

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

“对于这位年幼的法院书记员来说，这是一个快乐的时刻，因为他可以……”

[ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪmˈprɑːmptuː] [weɪ] , [kɔɪn] [ə; eɪ] [freɪz] , [ɔːr][ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['ædʒɪktɪvz] ,

in	such	an	impromptu	way	,	coin	a	phrase	,	or	a	set	of	adjectives	,
在	这样的	一个	即兴	方式	,	硬币	一个	短语	,	或者	一个	放	的	形容词	,

即兴发挥，创造一个短语或一组形容词。

[wɪtʃ] [wʊd] [ber] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['pjuərists][ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] .

which	would	bear	inspection	of	purists	of	the	language	.
哪个	会	熊	检查	的	纯粹主义者	的	这	语言	.

这经得起语言纯粹主义者的检验。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [tɔːk] , [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tɔːk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

He	loved	to	talk	,	though	he	did	not	talk	a	great	deal	,
他	喜爱	到	讲话	,	尽管	他	做过	不是	讲话	一个	伟大的	交易	,

他喜欢说话，虽然话不多。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ɪˈnuːmərəb(ə)l] [ˌkɔnvəˈseiʃənz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm]

but	he	made	innumerable	conversations	in	his	mind	,	and	that	gave	him
但	他	制成	无数	对话	在	他的	头脑	,	和	那	给予	他

[fəˈsɪləti] [wen] [hiː; hi][dɪd] [spiːk] .

facility	when	he	did	speak	.
设施	什么时候	他	做过	说话	.

但他会在脑海中进行无数次对话，这使他在开口说话时游刃有余。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˌkɔnvəˈseiʃənz] [wɪð; wɪθ] [dʒɔːrdʒ] ['mæsn] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [sɪns] ['jestərdeɪ] ,

He	had	made	conversations	with	George	Masson	in	his	mind	since	yesterday	,
他	有	制成	对话	和	乔治	马松	在	他的	头脑	自从	昨天	,

从昨天开始，他就一直在脑海里和乔治·马森对话。

[wen] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [kɑːrkəsən] ;

when	he	gave	his	promise	to	Judge	Carcasson	;
什么时候	他	给予	他的	承诺	到	法官	卡卡松	;

当他向卡卡森法官做出承诺时；

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['riːəl] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [naʊ] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .

but	none	of	them	was	like	the	real	conversation	now	taking	place	.
但	没有任何	的	他们	曾是	喜欢	这	真实的	对话	现在	采取	地方	.

但它们都不像现在正在进行的真实对话。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ,

It	was	all	the	impression	of	the	moment	,
它	曾是	全部	这	印象	的	这	片刻	,

这一切都是当时的印象。

[waɪl] [ðə; ði] [freɪzɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [bɪn] ['wʌndərfəli] ['lɑːdʒɪk(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] , [frʌm; frəm]

while	the	phrases	in	his	mind	had	been	wonderfully	logical	things	which	,	from
尽管	这	短语	在	他的	头脑	有	到过	太棒了	逻辑	事物	哪个	,	从

[æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['stændpɔɪnt] ,

an	intellectual	standpoint	,
一个	知识分子	立场	,

虽然他脑海中的那些词句从理智的角度来看都非常合乎逻辑，

[wʊd] [hæv; həv] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði][mæn] [huːz] [kɔːz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [dɪ'fendɪŋ] .

would	have	delighted	the	man	whose	cause	he	was	now	engaged	in	defending	.
会	有	高兴极了	这	男人	谁	原因	他	曾是	现在	已订婚的	在	防守	.

他现在正为之辩护的那个人一定会非常高兴。

" [juː; jʊ] [sɔː] [wʌt] , - - [lɑː] [fɪlɛt] ?

"	You	saw	what	,	M'sieu	'	la	Fillette	?
"	你	锯	什么	,	-	-	拉	菲力	?

“你看到了什么，小姑娘先生？”

[aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][dəunt][juːz] [sʌtʃ] [bɪg] ['ædʒɪktɪvz] .

Out	with	it	,	and	don't	use	such	big	adjectives	.
出去	和	它	,	和	不	使用	这样的	大的	形容词	.

直说吧，别用那么夸张的形容词。

[aɪm]['oʊnli][ə; eɪ]['kɑːrpəntər] .

I'm	only	a	carpenter	.
我是	仅有的	一个	木匠	.

我只是个木匠。

- ['æbsəluːt] , [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] , ['dedli] , [kəm'pliːt] - — [ðæts] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] ['græmər] ,

'	Absolute	,	uncompromising	,	deadly	,	complete	'	—	that's	a	mouthful	of	grammar	,
-	绝对	,	毫不妥协	,	致命	,	完全的	-	—	那就是	一个	一口气	的	语法	,

[maɪ][lɔːds] !

my	lords	!
我的	领主们	!

“绝对的、毫不妥协的、致命的、彻底的”——这语法也太复杂了吧，各位大人！

[kʌm] , [maɪ] [sprɪg] [ʌv; əv][ˌdʒʊrɪs'pruːd(ə)ns] , [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [juː; jʊ] [sɔː] .

Come	,	my	sprig	of	jurisprudence	,	tell	us	what	you	saw	.
来	,	我的	枝	的	法理	,	告诉	我们	什么	你	锯	.

来吧，我的法学小精灵，告诉我们你看到了什么。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'pærənt] ['nɜːrvəsnəs] [ɪn] [mə'sɑːnz] ['mænər] [naʊ] .

"	There	was	an	apparent	nervousness	in	Masson's	manner	now	.
"	那里	曾是	一个	明显	紧张	在	马森的	方式	现在	.

“马森的举止中明显流露出紧张不安。”

[ɪn'diːd] [hiː; hi] [ʃoʊd] [mɔːr] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [wen] , [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] ,

Indeed	he	showed	more	agitation	than	when	,	a	few	hours	before	,
的确	他	显示	更多的	搅动	比	什么时候	,	一个	很少	小时	前	,

事实上，他比几个小时前显得更加激动。

[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks][hæd; həd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['levər] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]

Jean	Jacques	had	stood	with	his	hand	on	the	lever	of	the	gates	of	the
让	雅克	有	站立	和	他的	手	在	这	杠杆	的	这	大门	的	这

[fluːm] ,

flume	,
水槽	,

让·雅克当时正站在水槽闸门的操纵杆上，

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] - ['kɑːrpəntər][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [tuː; tə][biː; bi] [kɪkt] ['ɪntuː]

and	the	life	of	the	master	-	carpenter	at	his	feet	,	to	be	kicked	into
和	这	生活	的	这	掌握	-	木匠	在	他的	脚	,	到	是	踢	进入

[ɪ'tɜːrnəti] .

eternity	.
永恒	.

而他脚下的木匠大师的生命，将被踢入永恒。

" [fɔːr] [deɪz] [ə'goʊ][æt; ət][faɪv][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] " — [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['fɔːrm(ə)l][ænd; ənd]

"	Four	days	ago	at	five	o'clock	in	the	afternoon	"	—	in	a	voice	formal	and
"	四	天	前	在	五	点钟	在	这	下午	"	—	在	一个	嗓音	正式的	和

[ɪg'zækt] ,

exact	,
精确的	,

“四天前下午五点”——用正式而精确的语气说道，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['riːdɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['peɪpər] ,

the	little	Clerk	of	the	Court	seemed	to	be	reading	from	a	paper	,
这	小的	职员	的	这	法庭	似乎	到	是	阅读	从	一个	纸	,

那位矮小的法庭书记员似乎正在照着一份文件念稿。

[sɪns] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] ['blɑːtər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

since	he	kept	his	eyes	fixed	on	the	blotter	before	him	,
自从	他	保留	他的	眼睛	固定的	在	这	吸墨纸	前	他	,

因为他的目光一直盯着面前的吸墨纸。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][ɪn] [kɔːrt] — " [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['mænər][kɑː'tiːə] ,

as	he	did	in	Court	—	"	I	was	coming	down	the	hill	behind	the	Manor	Cartier	,
作为	他	做过	在	法庭	—	"	我	曾是	未来	向下	这	爬坡道	在后面	这	庄园	卡地亚	,

就像他在法庭上说的那样——“我当时正从卡地亚庄园后面的山坡上下来，

[wen] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] — [baɪ]['æksɪdənt] — [wʌz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːn] [bɪ'loʊ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]

when	my	attention	—	by	accident	—	was	drawn	to	a	scene	below	me	in	the
什么时候	我的	注意力	—	经过	事故	—	曾是	绘制	到	一个	场景	以下	我	在	这

['mænər] .

Manor	.
庄园	.

当我的注意力——偶然间——被庄园下方的一幕所吸引时。

[aɪ] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] — "

I	stopped	short	,	of	course	,	and	—	"
我	停止	短的	,	的	课程	,	和	—	"

我当然就此打住，然后——”

" ['diːəbl] !

"	Diable	!
"	迪亚布尔	!

“魔鬼！”

[juː; jʊ] [stɑːpt] [ʃɔːrt] - [ʌv; əv] [kɔːrs] - [bɪ'fɔːr] [wʌt] [juː; jʊ] [sɔː] !

You	stopped	short	'	of	course	'	before	what	you	saw	!
你	停止	短的	-	的	课程	-	前	什么	你	锯	!

当然，在你看到那一幕之前，你立刻就停住了！

[spɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] — [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [siː] ?

Spit	it	out	—	what	did	you	see	?
吐	它	出去	—	什么	做过	你	看	?

快说——你看到了什么？

" [dʒɔːrdʒ] ['mæsn] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [deɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər][ʌv; əv]

"	George	Masson	had	had	a	trying	day	,	and	there	was	danger	of
"	乔治	马松	有	有	一个	尝试	天	,	和	那里	曾是	危险	的

['luːzɪŋ] [kən'troʊl][ʌv; əv] [hɪm'self] .

losing	control	of	himself	.
输	控制	的	他自己	.

“乔治·马森今天过得很艰难，他有失去控制的危险。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['waɪtnəs] ['groʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [aɪz] , [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːrmθ]

There	was	a	whiteness	growing	round	the	eyes	,	and	eating	up	the	warmth
那里	曾是	一个	白人	生长	圆形的	这	眼睛	,	和	吃	向上	这	温暖

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːk] ;

of	the	cheek	;
的	这	脸颊	;

眼周渐渐泛白，脸颊上的温暖也随之消失殆尽；

[hɪz; ɪz] ['ædmərəbli] [smuːð] [braʊ] [wʌz; wəz] [kən'træktɪd] ['ɪntuː] ['hevi] ['rɪŋklz] ,

his	admirably	smooth	brow	was	contracted	into	heavy	wrinkles	,
他的	令人钦佩地	光滑的	眉头	曾是	合同	进入	重的	皱纹	,

他原本光滑的眉毛现在布满了深深的皱纹。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊt] ['ʃɪftɪd] [ʌn'iːzɪli] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skreɪpɪŋ] [soʊl] .

and	a	foot	shifted	uneasily	on	the	floor	with	a	scraping	sole	.
和	一个	脚	转移	不安地	在	这	地面	和	一个	刮擦	唯一	.

一只脚不安地在地板上挪动，鞋底发出刮擦声。

[ðɪs] [druː] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][em] . ['fiːjə] ,

This	drew	the	attention	of	M	.	Fille	,
这	画	这	注意力	的	M	.	女儿	,

这引起了菲尔先生的注意，

[huː] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [rɪ'pruːvɪŋli] — [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

who	raised	his	head	reprovingly	—	he	could	not	get	rid	of	the	feeling	that	he
WHO	提高	他的	头	责备地	—	他	可以	不是	得到	摆脱	的	这	感觉	那	他

[wʌz; wəz][ɪn] [kɔːrt] ,

was	in	court	,
曾是	在	法庭	,

他抬起头，带着责备的神情——他始终摆脱不了身处法庭的感觉。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [keɪs] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [traɪd] ;

and	that	a	case	was	being	tried	;
和	那	一个	案件	曾是	存在	尝试	;

当时正在审理一起案件；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ɪz] [nɔːt] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	the	severity	of	a	Judge	is	naught	compared	with	the	severity	of	a
和	这	严重性	的	一个	法官	是	零	比较的	和	这	严重性	的	一个

[klɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,

Clerk	of	the	Court	,
职员	的	这	法庭	,

法官的严厉程度与法院书记员的严厉程度相比，简直微不足道。

[pər'tɪkjələrli] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˌʌn'mærid] , [ænd; ənd][hæz; həz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [biːt] [hɪm; ɪm]

particularly	if	he	is	small	and	unmarried	,	and	has	no	one	to	beat	him
特别	如果	他	是	小的	和	未婚	,	和	有	不	一	到	打	他

['ɪntuː] ['mænɪdʒəbl] [hjuː'mænəti] .

into	manageable	humanity	.
进入	可管理的	人类	.

尤其是如果他个子矮小、未婚，又没有人能把他训练成一个可以管教的人。

[em] . - [vɔɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['kwerələs] .

M	.	Fille's	voice	was	almost	querulous	.
M	.	-	嗓音	曾是	几乎	抱怨的	.

菲尔先生的声音几乎带着抱怨的意味。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [mə'sjɜːr] !

"	If	you	will	but	be	patient	,	monsieur	!
"	如果	你	将要	但	是	病人	,	先生	!

“先生，请您耐心等待！”

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

I	saw	a	man	with	a	woman	in	his	arms	,
我	锯	一个	男人	和	一个	女士	在	他的	武器	,

我看到一个男人怀里抱着一个女人，

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

and	I	fear	that	I	must	mention	the	name	of	the	man	.
和	我	害怕	那	我	必须	提到	这	姓名	的	这	男人	.

恐怕我不得不说出这个人的名字。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] ,

It	is	not	necessary	to	give	the	name	of	the	woman	,
它	是	不是	必要的	到	给	这	姓名	的	这	女士	,

无需透露该女子的姓名。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['rɪt(ə)n] [hɪr] " — [hiː; hi] [tæpt] [ðə; ði]['peɪpər] — " [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ]

but	I	have	it	written	here	"	—	he	tapped	the	paper	—	"	and	there	is	no
但	我	有	它	书面	这里	"	—	他	轻敲	这	纸	—	"	和	那里	是	不

[mis'teik] [ɪn][ðə; ði][aɪ'dentəti] .

mistake	in	the	identity	.
错误	在	这	身份	.

但我在这里写着——”他敲了敲纸——“身份没有错误。”

[ðə; ði]['mænz] [neɪm] [ɪz] [dʒɔːrdʒ] ['mæsn] , ['mæstər] - ['kɑːrpəntər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - [ɪn]

The	man's	name	is	George	Masson	,	master	-	carpenter	,	of	the	town	of	Laplatte	in
这	男人的	姓名	是	乔治	马松	,	掌握	-	木匠	,	的	这	镇	的	-	在

[ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] [kə'bek] .

the	province	of	Quebec	.
这	省	的	魁北克	.

该男子名叫乔治·马松，是魁北克省拉普拉特镇的木匠师傅。

" [dʒɔːrdʒ] ['mæsn] [wʌz; wəz][æz; əz][wʌn] [hɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] .

"	George	Masson	was	as	one	hit	between	the	eyes	.
"	乔治	马松	曾是	作为	一	打	之间	这	眼睛	.

“乔治·马森就像被一记重拳击中了眉心。”

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][wɔːrd] [ɔːf] [ə; eɪ] [bloʊ] .

He	made	a	motion	as	though	to	ward	off	a	blow	.
他	制成	一个	运动	作为	尽管	到	病房	离开	一个	吹	.

他做了个挡拳的动作。

" [neɪm] [ʌv; əv] ['piːtər] , [oʊld] [kɑːk] !

"	Name	of	Peter	,	old	cock	!
"	姓名	的	彼得	,	老的	公鸡	!

“彼得的名字，老家伙！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ə'brʌptli] .

"	he	exclaimed	abruptly	.
"	他	惊呼	突然	.

他突然惊呼道。

" [juː; jʊ] [sɔː] [ɪˈnʌf] ['sɜːrt(ə)nli] , [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [ðæt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['niːdnt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði]['leɪdiːz] [neɪm] ,

"	You	saw	enough	certainly	,	if	you	saw	that	,	and	you	needn't	mention	the	lady's	name	,
"	你	锯	足够的	当然	,	如果	你	锯	那	,	和	你	不必	提到	这	女士的	姓名	,

“如果你看到了那些，那当然已经足够了，你无需提及那位女士的名字。”

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .

as	you	say	.
作为	你	说	.

正如你所说。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪz][nɑːt] ['mɪrli] [ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] .

The	evidence	is	not	merely	circumstantial	.
这	证据	是	不是	仅仅	间接的	.

证据并非仅仅是间接的。

[juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [aɪz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,

You	saw	it	with	your	own	eyes	,	and	you	are	an	official	of	the	Court	,
你	锯	它	和	你的	自己的	眼睛	,	和	你	是	一个	官方的	的	这	法庭	,

你亲眼所见，而且你还是法院的官员。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [seɪnt] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒʊri] .

and	have	the	ear	of	the	Judge	,	and	you	look	like	a	saint	to	a	jury
和	有	这	耳朵	的	这	法官	,	和	你	看	喜欢	一个	圣	到	一个	陪审团

.

:
.

这样一来，你就能赢得法官的信任，在陪审团眼中，你就像个圣人。

[wel] [fɔːr; fər] [ʃʊr] , [aɪ] [kɑːnt] [pruːv] [ˌdefə'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kærəktər] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .

Well	for	sure	,	I	can't	prove	defamation	of	character	,	as	you	say	.
出色地	为了	当然	,	我	不能	证明	诽谤	的	特点	,	作为	你	说	.

当然，正如你所说，我无法证明存在诽谤行为。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðen] — [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? "

But	what	then	—	what	do	you	want	?	"
但	什么	然后	—	什么	做	你	想	?	"

但是，接下来呢？你想要什么？

" [wʌt] [aɪ][wɑːnt][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][grænt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'mɜːr] , [mə'sjɜːr] .

"	What	I	want	I	hope	you	may	be	able	to	grant	without	demur	,	monsieur	.
"	什么	我	想	我	希望	你	可能	是	有能力的	到	授予	没有	异议	,	先生	.

“先生，我希望您能毫不犹豫地答应我的请求。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [jʊr; jər] [pledʒ] [ɑːn][ðə; ði] [bʊk] " — [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ə; eɪ]

I	want	you	to	give	your	pledge	on	the	Book	"	—	he	laid	his	hand	on	a
我	想	你	到	给	你的	保证	在	这	书	"	—	他	铺设	他的	手	在	一个

“我要你在书上宣誓。”——他把手放在.....

['testəmənt] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] — " [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hoʊld][noʊ] ['fɜːrðər]

Testament	lying	on	the	table	—	"	that	you	will	hold	no	further
遗嘱	说谎	在	这	桌子	—	"	那	你	将要	抓住	不	更远

桌上放着遗嘱——“你不得再持有

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪdi] . "

communication	with	the	lady	.	"
沟通	和	这	女士	.	"

与这位女士沟通。

" [wer] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn'hɪr] ?
" Where do you come inhere ?
" 在哪里 做 你 来 内在 ?

你在这里扮演什么角色?

[wɒts] [jʊr; jər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] ?
What's your standing in the business ?
是什么 你的 常设 在 这 商业 ?

你在业内地位如何?

" ['mæsn] [dʒɜːrk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [naʊ] .
" Masson jerked out his words now .
" 马松 猛地一抖 出去 他的 字 现在 .

“马森突然脱口而出。”

[ðə; ði] [klɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'pruːvɪŋ] ['dʒestʃər] .
The Clerk of the Court made a reproving gesture .
这 职员 的 这 法庭 制成 一个 责备 手势 .

法庭书记员做出了责备的手势。

" ['noʊɪŋ] [wʌt] [aɪ] [dɪd] , [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] ,
" Knowing what I did , what I had seen ,
" 会心 什么 我 做过 , 什么 我 有 已见 ,

“我知道我做了什么，我看到了什么，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [ə'proʊtʃ] [wʌn] [ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] [kən'sɜːrnd] .
it was clear that I must approach one or other of the parties concerned .
它 曾是 清除 那 我 必须 方法 一 或者 其他 的 这 各方 担心的 .

很明显，我必须与相关各方中的一方或另一方接洽。

[aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'gɑːrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['leɪdi] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ə'proʊtʃ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [soʊ]
Out of regard for the lady I could not approach her husband , and so
出去 的 看待 为了 这 女士 我 可以 不是 方法 她 丈夫 , 和 所以
[bɪ'treɪ] [hɜːr; hər] ;
betray her ;
背叛 她 ;

出于对这位女士的尊重，我不能接近她的丈夫，以免背叛她；

[aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'gɑːrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ə'proʊtʃ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz]
out of regard for the husband I could not approach himself and destroy his
出去 的 看待 为了 这 丈夫 我 可以 不是 方法 他自己 和 破坏 他的
[piːs] ;
peace ;
和平 ;

出于对丈夫的尊重，我不能接近他，破坏他的平静生活；

[aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'gɑːrd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [kən'sɜːrnd] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] ['leɪdiːz] ['fɑːðər] , [fɔːr; fər] [ðen]
out of regard for all concerned I could not approach the lady's father , for then
出去 的 看待 为了 全部 担心的 我 可以 不是 方法 这 女士的 父亲 , 为了 然后
—
—
—

出于对所有相关人员的尊重，我不能去接近这位女士的父亲，因为那时——

" ['mæsn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [oʊθ] .
" Masson interrupted with an oath .
" 马松 中断 和 一个 誓言 .

马森打断了他，并爆了粗口。

" [ðæt] [oʊld] ['reprəbeɪt] [ʌv; əv] [kə'diːz] — [wel] [noʊ] , - !
" That old reprobate of Cadiz — well no , bagosh !
" 那 老的 恶棍 的 加的斯 — 出色地 不 , - !

“加的斯的那个老恶棍——哎呀，真是的！”

" [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [hwiskt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][jʊr; jər] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv]['ɜːrdʒənt] ['bɪznəs]

"	And	so	you	whisked	me	into	your	office	with	the	talk	of	urgent	business
"	和	所以	你	搅拌	我	进入	你的	办公室	和	这	讲话	的	紧迫的	商业

[ænd; ənd] — "

and	—	"
和	—	"

于是你以有要事相告为由，把我匆匆带进了你的办公室——”

" [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['bɪznəs] ['ɜːrdʒənt] , [mə'sjɜːr] ? "

"	Is	not	the	business	urgent	,	monsieur	?	"
"	是	不是	这	商业	紧迫的	,	先生	?	"

“先生，这件事不紧急吗？”

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɑːrp] [rɪ'plaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlprɪt] .

"	Not	at	all	,	"	was	the	sharp	reply	of	the	culprit	.
"	不是	在	全部	,	"	曾是	这	锋利的	回复	的	这	罪魁祸首	.

“一点也不，”罪犯厉声回答道。

" [mə'sjɜːr] , [juː; jʊ] [ʃɑːk] [ˌem 'iː] .

"	Monsieur	,	you	shock	me	.
"	先生	,	你	震惊	我	.

先生，您真是让我震惊。

[duː][juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ðæt] [jʊr; jər] [kən'dʌkt] [ɪz][nɑːt]['krɪmɪn(ə)l] ?

Do	you	consider	that	your	conduct	is	not	criminal	?
做	你	考虑	那	你的	执行	是	不是	刑事	?

你认为你的行为不构成犯罪吗?

[aɪ][hæv; həv] [hɪr] " — [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ə; eɪ] [bʊk] — " [ðə; ði] ['stætʃuːts] [ʌv; əv] [vɪk'tɔːriə] ,

I	have	here	"	—	he	placed	his	hand	on	a	book	—	"	the	Statutes	of	Victoria	,
我	有	这里	"	—	他	放置	他的	手	在	一个	书	—	"	这	法规	的	维多利亚	,

我这里有——”他把手放在一本书上——“维多利亚时代的法令集，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [leiz] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['hoʊlsəm] [sɪ'verəti] [ðə; ði] [lɔː] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv]

and	it	lays	down	with	wholesome	severity	the	law	concerning	the	theft	of
和	它	躺下	向下	和	健康	严重性	这	法律	有关	这	盗窃	的

[ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪf] ,

the	affection	of	a	wife	,
这	感情	的	一个	妻子	,

它以严谨的措辞规定了窃取妻子感情的法律，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] ['penəlti] , ['goʊɪŋ][æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

with	the	accompanying	penalty	,	going	as	high	as	twenty	thousand	dollars	.
和	这	随同	惩罚	,	去	作为	高的	作为	二十	千	美元	.

同时还将面临最高可达两万美元的罚款。

" [dʒɔːrdʒ] ['mæsn] [gɑːspt] .

"	George	Masson	gasped	.
"	乔治	马松	倒吸一口气	.

乔治·马森倒吸了一口气。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [tɜːrn][ʌv; əv] [ə'ferz] .

Here	was	a	new	turn	of	affairs	.
这里	曾是	一个	新的	转动	的	事务	.

事情出现了新的转机。

[bʌt; bət][hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [tiːθ] .

But	he	set	his	teeth	.
但	他	放	他的	牙齿	.

但他咬紧了牙关。

" ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] — [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !
" Twenty thousand dollars — think of that !
" 二十 千 美元 — 思考 的 那 !

“两万美元——想想吧！”

" [hi:; hi] [sniəd] ['æŋgrəli] .
" he sneered angrily .
" 他 冷笑 愤怒地 .

他愤怒地冷笑道。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [sed] , [mə'sjɜ:r] .
" That is what I said , monsieur .
" 那 是 什么 我 说 , 先生 .

“我就是这么说的，先生。”

[aɪ] [sed] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪv] [ju:; jʊ] ['mʌni] , [ænd; ənd] ['mʌni] [seɪvd] [ɪz] ['mʌni] [ɜ:rnd] .
I said I could save you money , and money saved is money earned .
我 说 我 可以 节省 你 钱 , 和 钱 已保存 是 钱 获得 .

我说过我可以帮你省钱，省下来的钱就是赚到的钱。

[aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] ['benɪfæktər] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət] [pər'mɪt] [ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] , [mə'sjɜ:r] .
I am your benefactor , if you will but permit me to be so , monsieur .
我 是 你的 恩人 , 如果 你 将要 但 允许 我 到 是 所以 , 先生 .

先生，如果您允许的话，我将是您的恩人。

[aɪ] [wʊd] [seɪv] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔ:] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['dæmɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔ:] ['gɪvz] .
I would save you from the law , and from the damages which the law gives .
我 会 节省 你 从 这 法律 , 和 从 这 损害 哪个 这 法律 给予 .

我会让你免受法律制裁，以及法律规定的损害赔偿。

[kæn; kən][ju:; jʊ][nɑ:t] [ges] [wʌt] [wʊd] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv] [kə'bek] ,
Can you not guess what would be given in a court of the Catholic province of Quebec ,
能 你 不是 猜测 什么 会 是 给定 在 一个 法庭 的 这 天主教 省 的 魁北克 ,

你难道猜不到在天主教魁北克省的法庭上会做出什么判决吗?

[ə'genst] [ðə; ði][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['mænz] [hoʊm] ?
against the violation of a good man's home ?
反对 这 违反 的 一个 好的 男人的 家 ?

反对侵犯好人的家?

[du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz]['ɜ:rdʒənt] ? "
Do you not see that the business is urgent ? "
做 你 不是 看 那 这 商业 是 紧迫的 ? "

难道你看不出这件事很紧急吗?

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , " ['kɜ:rtli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['mæstər] - ['kɑ:rpəntər] .
" Not at all , " curtly replied the master - carpenter .
" 不是 在 全部 , " 简短地 回复 这 掌握 - 木匠 .

“完全没有，”木匠师傅简短地回答道。

[em] . ['fi:jə] ['braɪdld] [ʌp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sper] ['fɪgjər] [si:md] [tu:; tə][geɪn] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] .
M . Fille bridled up , and his spare figure seemed to gain courage and dignity .
M . 女儿 勒住 向上 , 和 他的 空闲的 数字 似乎 到 获得 勇气 和 尊严 .

菲尔先生顿时镇定下来，他那瘦削的身躯似乎也变得勇敢而庄重起来。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [hoʊld][maɪ] [piːs] [ən'les] [juː; jʊ] [gɪv] [jʊr; jər]['seɪkrɪd] [pledʒ] ,

"	If	you	think	I	will	hold	my	peace	unless	you	give	your	sacred	pledge	,
"	如果	你	思考	我	将要	抓住	我的	和平	除非	你	给	你的	神圣	保证	,

“如果你认为除非你做出神圣的誓言，否则我会保持沉默，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] , [mə'sjɜːr] .

you	are	mistaken	,	monsieur	.
你	是	错误	,	先生	.

先生，您弄错了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] ['med(ə)lər] ,

I	am	no	meddler	,
我	是	不	爱管闲事的人	,

我不是爱管闲事的人。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs] [æt; ət][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv] [mə'sjɜːr] [ænd; ənd] ['mædəm]

but	I	have	had	much	kindness	at	the	hands	of	Monsieur	and	Madame
但	我	有	有	很多	仁慈	在	这	双手	的	先生	和	夫人

-	,

Barbille	,
-	,

但我曾受到巴比尔先生和夫人的诸多善待。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] ['dɔːtər] — [ðæt]

and	I	will	do	what	I	can	to	protect	them	and	their	daughter	—	that
和	我	将要	做	什么	我	能	到	保护	他们	和	他们的	女儿	—	那

[gʊd] [ænd; ənd] [swiːt] ['dɔːtər] ,

good	and	sweet	daughter	,
好的	和	甜的	女儿	,

我会尽我所能保护他们和他们的女儿——那个善良可爱的女儿。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['mækə'neɪʃənz -mæʃ] , [kə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌmæl'fiːz(ə)ns] — "

from	the	machinations	,	corruptions	and	malfeasance	—	"
从	这	阴谋	,	腐败	和	渎职	—	"

从阴谋诡计、腐败和渎职行为中——

" [θriː] [dæm] [gʊd] [wɜːrdz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kɔːrt] , - ! " [ɪk'skleɪmd] ['mæsn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɪr]

"	Three	damn	good	words	for	the	Court	,	bagosh	!	"	exclaimed	Masson	with	a	jeer
"	三	该死	好的	字	为了	这	法庭	,	-	!	"	惊呼	马松	和	一个	嘲笑

.
:
.

“这三个字对法庭来说真是妙极了，混蛋！”马松嘲讽地喊道。

" [noʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['hezɪteɪt] ,

"	No	,	with	a	man	devoid	of	honour	,	I	shall	not	hesitate	,
"	不	,	和	一个	男人	缺乏	的	荣誉	,	我	将	不是	犹豫	,

“不，对于一个毫无荣誉感的人，我不会犹豫。”

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['mænər] [kɑː'tiːə] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ðɪ] [hoʊm] [ʌv; əv] [də'mestɪk] [piːs] , [ænd; ənd] ['mædəm] ,

for	the	Manor	Cartier	has	been	the	home	of	domestic	peace	,	and	madame	,
为了	这	庄园	卡地亚	有	到过	这	家	的	国内的	和平	,	和	夫人	,

卡地亚庄园一直是家庭和睦的家园，夫人，

[huː] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

who	came	to	us	a	stranger	,
WHO	来了	到	我们	一个	陌生人	,

他以陌生人的身份来到我们这里，

[dɪ'zɜ:rvz] [wel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] ['eɪnʃənt] [ə'boʊd] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] - [ðə; ði] ['ʃɪvəlri] [ʌv; əv]
deserves well of the people of that ancient abode of chivalry - the chivalry of
值得 出色地 的 这 人们 的 那 古老的 住所 的 骑士精神 - 这 骑士精神 的
[fræns] . "
France . "
法国 . "

他配得上这片古老骑士精神之乡——法国骑士精神——的人民的赞誉。

" [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [wu:nd] [ʌp] , [wʌt] [ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] [wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] ! " [læft] [dʒɔ:rdʒ]
" When we are wound up , what a humming we can make ! " laughed George
" 什么时候 我们 是 伤口 向上 , 什么 一个 哼唱 我们 能 制作 ! " 笑了 乔治

“我们兴奋起来的时候，能发出多大的哼唱声啊！”乔治笑着说。

['mæsn] ['saʊərli] .
Masson sourly .
马松 酸涩地 .

马松酸地说道。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] , - - ? "
" Have you quite finished , m'sieu ' ? "
" 有 你 相当 完成的 , - - ? "

“先生，您都忙完了吗？”

" [ðə; ði] ['mætər] [ɪz]['ɜ:rdʒənt] , [ju:; jʊ] [wɪl] [æd'mɪt] , [mə'sjɜ:r] ? " [ə'gen] [di'mɑ:ndid] [em] .
" The matter is urgent , you will admit , monsieur ? " again demanded M .
" 这 事情 是 紧迫的 , 你 将要 承认 , 先生 ? " 再次 要求 M .

“先生，您承认这件事很紧急吗？”M 再次问道。

['fi:jə] [wɪð; wɪθ] [ɔ:'sterəti] .
Fille with austerity .
女儿 和 紧缩政策 .

充满节俭。

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .
" Not at all .
" 不是 在 全部 .

“一点也不。

" [ðə; ði]['mæstər] - ['kɑ:rpəntər] [wʌz; wəz][dɪ'faɪənt][ænd; ənd] ['ɪnsələnt] ,
" The master - carpenter was defiant and insolent ,
" 这 掌握 - 木匠 曾是 桀骜不驯 和 傲慢的 ,

“那位木匠师傅桀骜不驯，傲慢无礼。”

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['devəlɪʃ] [kaɪnd][ʌv; əv] ['hju:mər] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] ['ætɪtu:d] .
yet there was a devilish kind of humour in his tone as in his attitude .
然而 那里 曾是 一个 恶魔般的 种类 的 幽默 在 他的 语气 作为 在 他的 态度 .

然而，他的语气和态度中却带着一种顽皮的幽默感。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [hi:d] [ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] [aɪ] [gɪv] ?
" You will not heed the warning I give ?
" 你 将要 不是 注意 这 警告 我 给 ?

“你们难道不听从我的警告吗？”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klɜ:rk] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['oʊpən][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [vɪk'tɔ:riən] ['stætʃu:ts] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm]
" The little Clerk pointed to the open page of the Victorian statutes before him
" 这 小的 职员 尖 到 这 打开 页 的 这 维多利亚时代 法规 前 他
.
:
.

“小职员指着面前打开的维多利亚时代法令书页。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] . "
" Not at all . "
" 不是 在 全部 . "

“一点也不。”

" [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] , [wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd] [rɪ'gret] —
" Then I shall , with profound regret —
" 然后 我 将 , 和 深刻的 后悔 —

“那么，我将怀着深深的遗憾——”

" ['sʌd(ə)nli] [dʒɔːrdʒ] ['mæsn] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['fɔːrwərd] [nɪr] [ðæt] [ʌv; əv][em] . ['fiːjə] , [huː] [dɪd][nɑːt]
" Suddenly George Masson thrust his face forward near that of M . Fille , who did not
" 突然 乔治 马松 推力 他的 脸 向前 靠近 那 的 M . 女儿 , WHO 做过 不是
[drɔː] [bæk] .
draw back .
画 后退 .

“突然，乔治·马松把脸凑到菲尔先生面前，菲尔先生没有后退。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'fɔːrm][ðə; ði] [kɔːrt] [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [ri'fjuːziz] [tuː; tə] [ɪn'krɪmɪneɪt] [hɪm'self] , [eɪ] ? "
" You will inform the Court that the prisoner refuses to incriminate himself , eh ? "
" 你 将要 通知 这 法庭 那 这 囚犯 拒绝 到 定罪 他自己 , 嗯 ? "
[hiː; hi] [ˌɪntə'dʒektid] .
he interjected .
他 插话 .

“你会向法庭报告说，这名囚犯拒绝自证其罪，是吗？”他插话道。

" [noʊ] , [mə'sjɜːr] , [aɪ] [wɪl] [ɪn'fɔːrm] [mə'sjɜːr] - [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [sɔː] .
" No , monsieur , I will inform Monsieur Barbille - of what I saw .
" 不 , 先生 , 我 将要 通知 先生 - 的 什么 我 锯 .

“不，先生，我会把我所看到的告诉巴比尔先生。”

[aɪ] [wɪl] [duː] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .
I will do this without delay .
我 将要 做 这 没有 延迟 .

我会立即着手处理此事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [left] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] .
It is the one thing left me to do .
它 是 这 一 事物 左边 我 到 做 .

这是我唯一剩下的事了。

" [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ][grænd][kaɪnd][ʌv; əv] [wei] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [boʊd] ,
" In quite a grand kind of way he stood up and bowed ,
" 在 相当 一个 盛大 种类 的 方式 他 站立 向上 和 鞠躬 ,

他以一种相当庄重的姿态站起身来，鞠了一躬。

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .
as though to dismiss his visitor .
作为 尽管 到 解雇 他的 游客 .

仿佛要打发访客走似的。

[æz; əz] [dʒɔːrdʒ] ['mæsn] [dɪd][nɑːt] [muːv] , [ðə; ði] ['ʌðər] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː]
As George Masson did not move , the other went to the door and opened it
作为 乔治 马松 做过 不是 移动 , 这 其他 去 到 这 门 和 打开 它
.
:
.

由于乔治·马森一动不动，另一个人走到门口，把门打开了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [left] [tuː; tə][duː] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ,
" It is the only thing left to do , " he repeated ,
" 它 是 这 仅有的 事物 左边 到 做 , " 他 重复 ,

“这是唯一剩下的办法了，”他重复道。

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪs'mɪs(ə)l] .

as	he	made	a	gentle	gesture	of	dismissal	.
作为	他	制成	一个	温和的	手势	的	解雇	.

他轻轻地做了个告别的手势。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [maɪ]['liːg(ə)l] [ˌbɑːmbər'dɪr] .

"	Not	at	all	,	my	legal	bombardier	.
"	不是	在	全部	,	我的	合法的	轰炸机	.

“完全不是，我的法律顾问。”

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [aɪ] [seɪ] .

Not	at	all	,	I	say	.
不是	在	全部	,	我	说	.

完全不是这样，我说。

[ɔːl] [juː; jʊ] [noʊ] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] [noʊz] ,

All	you	know	Jean	Jacques	knows	,
全部	你	知道	让	雅克	知道	,

你所知道的，让·雅克都知道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] — [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] ,

and	a	good	deal	more	—	what	he	has	seen	with	his	own	eyes	,
和	一个	好的	交易	更多的	—	什么	他	有	已见	和	他的	自己的	眼睛	,

还有更多——他亲眼所见的，

[ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] , [wɪ'ðaʊt] ['liːg(ə)l] [help] .

and	understood	with	his	own	mind	,	without	legal	help	.
和	理解	和	他的	自己的	头脑	,	没有	合法的	帮助	.

他凭借自己的理解，无需法律帮助就明白了这一点。

[soʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [juːv] [kept] [ˌem 'iː] [hɪr] ['tɔːkɪŋ] [wen] [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [ænd; ənd] [waɪl] [maɪ]

So	,	you	see	,	you've	kept	me	here	talking	when	there's	no	need	and	while	my
所以	,	你	看	,	你已经	保留	我	这里	说	什么时候	有	不	需要	和	尽管	我的

['bɪznəs] [weɪts] .

business	waits	.
商业	等待	.

所以你看，你让我在这里闲聊，而我的事情却耽搁了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɜːrdʒənt] , - - [lɑː] [fɪlɛt] — [jʊr; jər] ['bɪznəs] [ɪz] [steɪl] .

It	is	urgent	,	M'sieu	'	la	Fillette	—	your	business	is	stale	.
它	是	紧迫的	,	-	-	拉	菲力	—	你的	商业	是	陈旧	.

情况紧急，小姑娘先生——您的生意已经停滞不前了。

[ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [læst] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .

It	belongs	to	last	session	of	the	Court	.
它	属于	到	最后的	会议	的	这	法庭	.

它属于法院上一次庭审的记录。

" [hiː; hi] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz][dʒoʊk] .

"	He	laughed	at	his	joke	.
"	他	笑了	在	他的	开玩笑	.

他被自己的笑话逗笑了。

" - - [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks][ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

"	M'sieu	'	Jean	Jacques	and	I	understand	each	other	.
"	-	-	让	雅克	和	我	理解	每个	其他	.

“我和让·雅克先生彼此理解。”

" [hiː; hi] [læft] ['grɪmli] [naʊ] .

"	He	laughed	grimly	now	.
"	他	笑了	阴沉地	现在	.

他现在冷笑了一声。

" [wiː; wi] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] ,

"	We	know	each	other	like	a	book	,
"	我们	知道	每个	其他	喜欢	一个	书	,

我们彼此了解得就像一本书一样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [klɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] ['kudnt] [get] [ɪn] [æn; ən] ['ædʒɪktɪv] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði]

and	the	Clerk	of	the	Court	couldn't	get	in	an	adjective	that	would	make	the
和	这	职员	的	这	法庭	不能	得到	在	一个	形容词	那	会	制作	这

[sens] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['klɪrər] .

sense	of	it	all	clearer	.
感觉	的	它	全部	更清晰	.

法院书记员找不到合适的形容词来更清楚地表达这件事的意思。

" ['sloʊli] [em] . ['fiːjə] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['veri] ['sloʊli] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] .

"	Slowly	M	.	Fille	shut	the	door	,	and	very	slowly	he	came	back	.
"	缓慢地	M	.	女儿	关闭	这	门	,	和	非常	缓慢地	他	来了	后退	.

“菲尔先生慢慢地关上了门，然后慢慢地走了回来。”

['ɔːlmoʊst] ['blaɪndli] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [siːm] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [moʊn] , [hiː; hi] [drɑːpt] ['ɪntuː]

Almost	blindly	,	as	it	might	seem	,	and	with	a	moan	,	he	dropped	into
几乎	盲目地	,	作为	它	可能	似乎	,	和	和	一个	呻吟	,	他	掉落	进入

[hɪz; ɪz] [tʃer] .

his	chair	.
他的	椅子	.

他几乎是盲目地，呻吟一声，跌坐在椅子上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ðəm'selvz] [ɑːn] [dʒɔːrdʒ] ['mæsn] .

His	eyes	fixed	themselves	on	George	Masson	.
他的	眼睛	固定的	他们自己	在	乔治	马松	.

他的目光落在了乔治·马森身上。

" [ɑː] — [ðæt] !

"	Ah	—	that	!
"	啊	—	那	!

“啊——那个！”

" [hiː; hi] [sed] ['helpləsli] .

"	he	said	helplessly	.
"	他	说	无助地	.

他无奈地说。

" [ðæt] !

"	That	!
"	那	!

“那！

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['zəui] — [dɪr] [gɑːd] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['zəui] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pʊr] ['mædəm] !

The	little	Zoe	—	dear	God	,	the	little	Zoe	,	and	the	poor	madame	!
这	小的	佐伊	—	亲爱的	上帝	,	这	小的	佐伊	,	和	这	贫穷的	夫人	!

小佐伊——我的天哪，小佐伊，还有那位可怜的夫人！

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['eɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [peɪn] [ænd; ənd] [rɪ'pʌgnəns] .

"	His	voice	was	aching	with	pain	and	repugnance	.
"	他的	嗓音	曾是	疼痛	和	疼痛	和	厌恶	.

他的声音里充满了痛苦和厌恶。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aɪsək(ə)l] ['nætʃ(ə)rəli] ,

"	If	you	were	not	such	an	icicle	naturally	,
"	如果	你	是	不是	这样的	一个	冰柱	自然	,

“如果你天生不是那么冷若冰霜的话，

[aɪ'd][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [jʊr; jər] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] [pə'tɜːrnl] , " [sed] [ðə; ði]['mæstər] -

I'd	be	thinking	your	interest	in	the	child	was	paternal	,	"	said	the	master	-
ID	是	思维	你的	兴趣	在	这	孩子	曾是	父系	,	"	说	这	掌握	-

['kɑːrpəntər] ['rʌfli] ,

carpenter	roughly	,
木匠	大致	,

“我会认为你对这孩子的兴趣是出于父爱，”木匠师傅粗声粗气地说。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɜːrtʃuəs] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðɚz] [feɪs] [ə'nɔɪd] [hɪm; ɪm] .

for	the	virtuous	horror	of	the	other's	face	annoyed	him	.
为了	这	有德行的	恐怖	的	这	其他的	脸	恼怒	他	.

因为他看到对方脸上那种既敬畏又恐惧的表情，感到很恼火。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['veksɪŋ] [deɪ] .

He	had	had	a	vexing	day	.
他	有	有	一个	令人恼火	天	.

他今天过得很糟糕。

[ðə; ði] [klɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] .

The	Clerk	of	the	Court	was	on	his	feet	in	a	second	.
这	职员	的	这	法庭	曾是	在	他的	脚	在	一个	第二	.

法庭书记员立刻站了起来。

" [mə'sjɜːr] , [juː; jʊ] [der] !

"	Monsieur	,	you	dare	!
"	先生	,	你	敢	!

先生，你竟敢！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [juː; jʊ] [der] [tuː; tə] ['mʌltɪplaɪ] [jʊr; jər] [kraɪmz] [ɪn] [ðæt] ['ʃeɪmləs] [wei] .

"	You	dare	to	multiply	your	crimes	in	that	shameless	way	.
"	你	敢	到	乘	你的	犯罪	在	那	不要脸	方式	.

你竟敢以如此无耻的方式加倍犯罪！

[bɪ'gɔːn] !

Begone	!
走开	!

滚开！

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] [rɪ'spekt] ['diːs(ə)nsi] .

There	are	those	who	can	make	you	respect	decency	.
那里	是	那些	WHO	能	制作	你	尊重	体面	.

有些人能让你懂得尊重礼仪。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [frendz] ,

I	am	not	without	my	friends	,
我	是	不是	没有	我的	朋友们	,

我并非孤身一人，我的朋友陪伴着我。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːl] [stænd] [baɪ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [lʌv] [ʌv; əv] [hoʊm] — [ʌv; əv]['seɪkrɪd] [hoʊm] ,

and	we	all	stand	by	each	other	in	our	love	of	home	—	of	sacred	home	,
和	我们	全部	站立	经过	每个	其他	在	我们的	爱	的	家	—	的	神圣	家	,

[mə'sjɜːr] .

monsieur	.
先生	.

我们都因对家——神圣的家，先生——的热爱而彼此支持。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mæstər] - ['kɑ:rpəntər][æt; ət][ðə; ði]['bɑ:təm] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l]

"	There	was	something	right	in	the	master	-	carpenter	at	the	bottom	,	with	all
"	那里	曾是	某物	正确的	在	这	掌握	-	木匠	在	这	底部	,	和	全部

[hɪz; ɪz] ['vɪləni] .

his	villainy	.
他的	邪恶	.

“尽管最底层的木匠师傅作恶多端，但他身上也有闪光点。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə'loʊn] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['fɪfti] [men] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] .

It	was	not	alone	that	he	knew	there	were	fifty	men	in	the	Parish	of	St	.
它	曾是	不是	独自的	那	他	知道	那里	是	五十	男人	在	这	教区	的	英石	.

['seɪvjərz] [hu:] [wʊd] [mæn] - ['hænd(ə)l][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

Saviour's	who	would	man	-	handle	him	for	such	a	suggestion	,
救世主的	WHO	会	男人	-	处理	他	为了	这样的	一个	建议	,

他并非唯一知道圣救世主教区有五十个男人会因为他提出这样的建议而对他动粗的人。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði]['mænər][kɑ:'ti:ə] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [raʊzd] ;

and	for	what	he	had	done	at	the	Manor	Cartier	,	if	they	were	roused	;
和	为了	什么	他	有	完毕	在	这	庄园	卡地亚	,	如果	他们	是	唤醒	;

如果他当年在卡地亚庄园所做的事情被激怒了，他们就会知道后果；

[bʌt; bət][hi:; hi]['ɔ:lsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'mɔ:rs] [fɔ:r; fər] [ɪn'sʌltɪŋ] [ðə; ði][mæn] [hu:] , ['æftər][ɔ:l] ,

but	he	also	had	a	sudden	remorse	for	insulting	the	man	who	,	after	all	,
但	他	还	有	一个	突然	悔恨	为了	侮辱	这	男人	WHO	,	后	全部	,

但他突然对自己侮辱了那个人感到后悔，毕竟，

[hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə][du:][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sɜ:rvɪs] .

had	tried	to	do	him	a	service	.
有	尝试	到	做	他	一个	服务	.

曾试图帮他一把。

[hɪz; ɪz] [ə'mend] [wʌz; wəz] ['ɪnstənt] .

His	amende	was	instant	.
他的	修改	曾是	立即的	.

他立即做出了修改决定。

" [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [wɪð; wɪθ]['hʌmb(ə)l][ə'pɑ:lədʒi] — [ɔ:l][aɪ][kæn; kən][hoʊld][ɪn][bəuθ][hændz] ,

"	I	take	it	back	with	humble	apology	—	all	I	can	hold	in	both	hands	,
"	我	拿	它	后退	和	谦逊的	道歉	—	全部	我	能	抓住	在	两个都	双手	,

“我怀着谦卑的歉意收回我的话——这是我双手所能承受的全部。”

- - , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət] [wʌns] .

m'sieu	'	,	"	he	said	at	once	.
-	-	,	"	他	说	在	一次	.

“先生，”他立刻说道。

" [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ju:; jʊ][soʊ] , [mʌtʃ] [les] ['mædəm] - .

"	I	would	not	insult	you	so	,	much	less	Madame	Barbille	.
"	我	会	不是	侮辱	你	所以	,	很多	较少的	夫人	-	.

“我不会那样侮辱你，更何况是芭比耶夫人。”

[ɪf] [ʃi:d] [bɪn] [laɪk] [wʌt] [aɪv] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət] , [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [gɔ:n] [hɜ:r; hər] [wei] ,

If	she'd	been	like	what	I've	hinted	at	,	I	wouldn't	have	gone	her	way	,
如果	棚	到过	喜欢	什么	我已经	暗示	在	,	我	不会	有	已消失	她	方式	,

如果她真像我暗示的那样，我就不会选择她了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [prə'mɪskjuəs] [ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

for	the	promiscuous	is	not	for	me	.
为了	这	淫乱	是	不是	为了	我	.

因为我并不喜欢滥交。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] - [deɪ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

I'll	tell	you	the	whole	truth	of	what	happened	to	-	day	this	morning	.
患病的	告诉	你	这	所有的	真相	的	什么	发生	到	-	天	这	早晨	.

我会把今天早上发生的一切真相告诉你们。

[læst] [naɪt] [aɪ] [met] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

Last	night	I	met	her	at	the	river	,
最后的	夜晚	我	遇见	她	在	这	河	,

昨晚我在河边遇见了她。

[ænd; ənd] — " [ðen] ['briːfli] [hiː; hi] [toʊld] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['moʊmənt] [wen]

and	—	"	Then	briefly	he	told	all	that	had	happened	to	the	moment	when
和	—	"	然后	简要地	他	讲述	全部	那	有	发生	到	这	片刻	什么时候

[dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeiks] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [fluːm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrdz] ,

Jean	Jacques	had	left	him	at	the	flume	with	the	words	,
让	雅克	有	左边	他	在	这	水槽	和	这	字	,

然后——"他简要地讲述了所有发生的事情，直到让·雅克在水槽边留下他，并说道：

" [mwɑː] , ['dʒiː] [swiː] [fɪ'lɒsəfi] !

"	Moi	,	je	suis	philosophe	!
"	我	,	杰	苏伊斯	哲人	!

"Moi, je suis philosophe!

" [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] [hiː; hi] [sed] :

"	And	at	the	last	he	said	:
"	和	在	这	最后的	他	说	:

"最后他说："

" [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] [wɜːrd] — [maɪ] [oʊθ] [ɑːn] [ðɪs] " — [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] ['testəmənt]

"	I	give	you	my	word	—	my	oath	on	this	"	—	he	laid	his	hand	on	the	Testament
"	我	给	你	我的	单词	—	我的	誓言	在	这	"	—	他	铺设	他的	手	在	这	遗嘱

[ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] — " [ðæt] [bɪ'jɑːnd] [wʌt] [juː; jʊ] [sɔː] ,

on	the	table	—	"	that	beyond	what	you	saw	,
在	这	桌子	—	"	那	超过	什么	你	锯	,

"我向你保证——我以这本遗嘱起誓"——他将手放在桌上的遗嘱上——"除了你所看到的，

[ænd; ənd] [wʌt] [dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeiks] [sɔː] , [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] ['nʌθɪŋ] .

and	what	Jean	Jacques	saw	,	there	has	been	nothing	.
和	什么	让	雅克	锯	,	那里	有	到过	没有什么	.

而让·雅克所看到的，却什么也没有。

" [hiː; hi] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [hænd] [æz; əz] [ðoʊ] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [oʊθ] .

"	He	held	up	a	hand	as	though	taking	an	oath	.
"	他	握住	向上	一个	手	作为	尽管	采取	一个	誓言	.

他举起一只手，仿佛在宣誓。

" [neɪm] [ʌv; əv] [gɑːd] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] ['nʌf] [wʌt] [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] ? " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [klɜːrk] .

"	Name	of	God	,	is	it	not	enough	what	there	has	been	?	"	whispered	the	little	Clerk	.
"	姓名	的	上帝	,	是	它	不是	足够的	什么	那里	有	到过	?	"	低声说道	这	小的	职员	.

"上帝啊，难道已经发生的还不够吗？"小职员低声说道。

" [oʊ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] !

"	Oh	,	as	you	think	,	and	as	you	say	!
"	哦	,	作为	你	思考	,	和	作为	你	说	!

"哦，正如你所想，正如你所言！"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] ['nʌf] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ['æftər] [tuː; tə] - [deɪ] .

It	is	quite	enough	for	me	after	to	-	day	.
它	是	相当	足够的	为了	我	后	到	-	天	.

今天对我来说已经足够了。

[aɪm][ə; eɪ] [ˌtiːˈtoʊtlər] ,
I'm **a** **teetotaller** **,**
我是 一个 滴酒不沾者 ,

我滴酒不沾。

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv]['wɔːtər][æz; əz][tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [maɪ][ˈtɜːrn(ə)l] [bæθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
but **I'm** **not** **so** **fond** **of** **water** **as** **to** **want** **to** **take** **my** **eternal** **bath** **in** **it** **.**
但 我是 不是 所以 喜爱 的 水 作为 到 想 到 拿 我的 永恒 洗澡 在 它 .

但我并不那么喜欢水，以至于想永远泡在水里。

" [hiː; hi] ['ʃʌdəd] ['slaɪtli] .
" **He** **shuddered** **slightly** **.**
" 他 颤抖 轻微地 .

他微微颤抖了一下。

" ['biːn] [suə] , [aɪv] [hæd; həd][maɪ] [fɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænər] [kɑː'tiːə][fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] ,
" **Bien** **sur** **,** **I've** **had** **my** **fill** **of** **the** **Manor** **Cartier** **for** **one** **day** **,**
" 比恩 苏尔 , 我已经 有 我的 充满 的 这 庄园 卡地亚 为了 一 天 ,

“当然，我今天已经欣赏够了庄园卡地亚了。”

[maɪ] [klɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] . "
my **Clerk** **of** **the** **Court** **.** **"**
我的 职员 的 这 法庭 . "

我的法院书记员。

" ['biːn] [suə] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][set][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] , [mə'sjɜːr] ,
" **Bien** **sur** **,** **it** **was** **enough** **to** **set** **you** **thinking** **,** **monsieur** **,**
" 比恩 苏尔 , 它 曾是 足够的 到 放 你 思维 , 先生 ,

“当然，这足以让您思考一番了，先生。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði][draɪ] ['kɑːment] [ʌv; əv][em] . ['fiːjə] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'poʊʒər] .
" **was** **the** **dry** **comment** **of** **M** **.** **Fille** **,** **who** **was** **now** **recovering** **his** **composure** **.**
" 曾是 这 干燥 评论 的 M . 女儿 , WHO 曾是 现在 恢复中 他的 镇定 .

“这是菲尔先生略带讽刺的评论，他现在正在恢复镇定。”

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['fɑːloʊd]
At **that** **moment** **there** **came** **a** **knock** **at** **the** **door** **,** **and** **another** **followed**
在 那 片刻 那里 来了 一个 敲 在 这 门 , 和 其他 随后
['kwɪkli] ;
quickly **;**
迅速地 ;

这时，有人敲门，紧接着又有人敲门；

[ðen] [ðer; ðər] ['entərd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] — ['kɑːmen] - .
then **there** **entered** **without** **waiting** **for** **a** **reply** **—** **Carmen** **Barbille** **.**
然后 那里 进入 没有 等待 为了 一个 回复 — 卡门 - .

然后，不等回答，卡门·巴比耶走了进来。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

[ðə; ði] ['mæstər] - ['kɑːrpəntər] [hæz; həz][ə; eɪ] ['prɑːbləm]
THE **MASTER** **-** **CARPENTER** **HAS** **A** **PROBLEM**
这 掌握 - 木匠 有 一个 问题

木匠师傅遇到了一个难题

[ðə; ði] [klɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑːrtld] " [mɛr'siː] !
The **Clerk** **of** **the** **Court** **came** **to** **his** **feet** **with** **a** **startled** **"** **Merci** **!**
这 职员 的 这 法庭 来了 到 他的 脚 和 一个 惊慌 " 谢谢 !

法庭书记员惊愕地站起身来，说道：“谢谢！”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər] - ['kɑ:rpəntər] [fel] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smʌðəd] [ˌeksklə'meɪʃn] .

"	and	the	master	-	carpenter	fell	back	with	a	smothered	exclamation	.
"	和	这	掌握	-	木匠	跌倒	后退	和	一个	窒息	感叹	.

“木匠师傅惊呼一声，向后退去。”

[bəuθ] [men] [stɛərd] [kən'fju:zədli] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmən] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] ['sloʊli] [ænd; ənd] ,

Both	men	stared	confusedly	at	the	woman	as	she	shut	the	door	slowly	and	,
两个都	男人	凝视	困惑地	在	这	女士	作为	她	关闭	这	门	缓慢地	和	,

两个男人困惑地盯着女人，看着她缓缓关上门。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [si:m] , ['kerfəli] , [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [feɪst] [ðem; ðəm] .

as	it	might	seem	,	carefully	,	before	she	faced	them	.
作为	它	可能	似乎	,	小心	,	前	她	面对	他们	.

看起来，她似乎在面对他们之前，先仔细地审视了一番。

" [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [dʒɔ:rdʒ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] ['vaɪt(ə)l] [əd'ventʃər] .

"	Here	I	am	,	George	,	"	she	said	,	her	face	alive	with	vital	adventure	.
"	这里	我	是	,	乔治	,	"	她	说	,	她	脸	活	和	必不可少的	冒险	.

“我在这儿，乔治，”她说，脸上洋溢着充满活力的冒险精神。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [swept] [baɪ][ə; eɪ] [stɔ:rm] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,

His	face	was	instantly	swept	by	a	storm	of	feeling	for	her	,
他的	脸	曾是	即刻	扫荡	经过	一个	风暴	的	感觉	为了	她	,

他脸上瞬间涌起对她的强烈感情。

[hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [ri'spɔndid] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv]

his	nature	responded	to	the	sound	of	her	voice	and	the	passion	of
他的	自然	回应	到	这	声音	的	她	嗓音	和	这	热情	的

[hɜ:r; hər] [feɪs] .

her	face	.
她	脸	.

她的声音和她脸上的热情引起了他的共鸣。

" ['kɑ:men] — [ɑ:] !

"	Carmen	—	ah	!
"	卡门	—	啊	!

“卡门——啊！

" [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['fɔ:rwərd] , [ðen] [stɑ:pt] .

"	he	said	,	and	took	a	step	forward	,	then	stopped	.
"	他	说	,	和	采取	一个	步	向前	,	然后	停止	.

他说着，向前迈了一步，然后停了下来。

[ðə; ði] [hɔ:rs] ['fi:lɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [meɪd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [flæʃ] ['grætɪtu:d] [ænd; ənd] ['traɪʌmf] ,

The	hoarse	feeling	in	his	voice	made	her	eyes	flash	gratitude	and	triumph	,
这	嘶哑	感觉	在	他的	嗓音	制成	她	眼睛	闪光	感激	和	胜利	,

他沙哑的声音让她眼中闪过感激和胜利的光芒。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli]

and	she	waited	for	him	to	take	her	in	his	arms	;	but	she	suddenly
和	她	等待	为了	他	到	拿	她	在	他的	武器	;	但	她	突然

[rɪ'membər] [em] . ['fi:jə] .

remembered	M	.	Fille	.
记得	M	.	女儿	.

她等着他把她拥入怀中；但她突然想起了菲尔先生。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

She	turned	to	him	.
她	转向	到	他	.

她转向他。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [ɪn'truːd] , - - , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	am	sorry	to	intrude	,	m'sieu	'	,	"	she	said	.
"	我	是	对不起	到	侵入	,	-	-	,	"	她	说	.

“对不起，先生，”她说。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] .

"	I	beg	your	pardon	.
"	我	求	你的	赦免	.

“请再说一遍。

[ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ævə'kæt] ['prɪdoʊ] [ðæt] - - ['mæsn] [wʌz; wəz] [hɪr] .

They	told	me	at	the	office	of	avocat	Prideaux	that	M'sieu	'	Masson	was	here	.
他们	讲述	我	在	这	办公室	的	律师	普里多克斯	那	-	-	马松	曾是	这里	.

普里多克斯律师事务所的人告诉我，马松先生在这里。

[soʊ][aɪ] [keɪm] ; [bʌt; bət][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ˌɪntə'rʌpt] [juː; jʊ] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [kɔːz] .

So	I	came	;	but	be	sure	I	would	not	interrupt	you	if	there	was	not	cause	.
所以	我	来了	;	但	是	当然	我	会	不是	打断	你	如果	那里	曾是	不是	原因	.

所以我来了；但请放心，如果没有正当理由，我绝不会打扰你们。

" [em] . ['fiːjə] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] [rɪ'spektfəli] .

"	M	.	Fille	came	forward	and	took	her	hand	respectfully	.
"	M	.	女儿	来了	向前	和	采取	她	手	尊敬	.

“菲尔先生走上前去，恭敬地握住了她的手。”

" ['mædəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɑːnɝd] [ˌem 'iː] [hɪr] .

"	Madame	,	it	is	the	first	time	you	have	honoured	me	here	.
"	夫人	,	它	是	这	第一的	时间	你	有	荣幸	我	这里	.

“夫人，这是您第一次在这里款待我。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] .

I	am	very	glad	to	receive	you	.
我	是	非常	高兴的	到	收到	你	.

非常高兴接待您。

[mə'sjɜːr] [ænd; ənd] [mædəmwə'zel] ['zəui] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

Monsieur	and	Mademoiselle	Zoe	,	they	are	with	you	?
先生	和	小姐	佐伊	,	他们	是	和	你	?

佐伊先生和佐伊小姐，他们和您在一起吗?

[ðeɪ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [kʌm] [ɪn][pər'hæps] ?

They	will	also	come	in	perhaps	?
他们	将要	还	来	在	也许	?

他们或许也会进来?

" [em] . ['fiːjə] [wʌz; wəz] ['kɜːrtiəs] [ænd; ənd][kaɪnd] , [jet] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ə; eɪ]['duːti][wʌz; wəz] [dɪ'vɔlvɪŋ]

"	M	.	Fille	was	courteous	and	kind	,	yet	he	felt	that	a	duty	was	devolving
"	M	.	女儿	曾是	有礼貌	和	种类	,	然而	他	毛毡	那	一个	责任	曾是	退化

[ɑːn][hɪm; ɪm] ,

on	him	,
在	他	,

“菲尔先生彬彬有礼、和蔼可亲，但他觉得自己肩负着一项责任。”

[ɪm'poʊzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] ['ɑːfɪsər] , [dʒʌdʒ] [kɑːrkəsən] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑːnʃəns] ,

imposed	by	his	superior	officer	,	Judge	Carcasson	,	and	by	his	own	conscience	,
强加	经过	他的	优越的	官	,	法官	卡卡松	,	和	经过	他的	自己的	良心	,

这是他的上级法官卡卡松法官以及他自己良心的驱使。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ] [hiː; hi] [feɪst] [ðə; ðɪ] [fiːld] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] ['kwestʃən]

and	with	courage	he	faced	the	field	of	trouble	which	his	simple	question
和	和	勇气	他	面对	这	场地	的	麻烦	哪个	他的	简单的	问题

['oʊpənd] [ʌp] .

opened	up	.
打开	向上	.

他勇敢地面对自己提出的简单问题所引发的一系列麻烦。

[dʒɔːrdʒ] ['mæsn] [hæd; həd][bʌt; bət] [naʊ] [sed] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi]

George	Masson	had	but	now	said	there	had	been	nothing	more	than	he
乔治	马松	有	但	现在	说	那里	有	到过	没有什么	更多的	比	他

[hɪm'self] [hæd; həd] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [hɪl] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ]['mænər] ;

himself	had	seen	from	the	hill	behind	the	Manor	;
他自己	有	已见	从	这	爬坡道	在后面	这	庄园	;

乔治·马森刚才说，他从庄园后面的山上看到的景象，和他自己看到的并无二致；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['fɜːrðər] [sed] , [ɪn] [ɪ'fekt] , [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] ['endɪd] [bɪ'twiːn] ['kɑːmen]

and	he	had	further	said	,	in	effect	,	that	all	was	ended	between	Carmen
和	他	有	更远	说	,	在	影响	,	那	全部	曾是	结束	之间	卡门

- [ænd; ənd] [hɪm'self] ;

Barbille	and	himself	;
-	和	他自己	;

他还进一步表示，实际上，他和卡门·巴比耶之间的一切都结束了；

[jet] [hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tə'geðər] ,

yet	here	they	were	together	,
然而	这里	他们	是	一起	,

然而，他们却在这里在一起。

[wen] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'pɑːrt][fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .

when	they	ought	to	be	a	hundred	miles	apart	for	many	a	day	.
什么时候	他们	应该	到	是	一个	百	英里	除	为了	许多	一个	天	.

他们本应相距百里之遥，而且这种情况已经持续很多天了。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [lʊk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wʊmənz] [feɪs] ,

Besides	,	there	was	the	look	in	the	woman's	face	,
除了	,	那里	曾是	这	看	在	这	女性的	脸	,

此外，还有那女人脸上的表情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'tens] [lʊk] ['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mæstər] - ['kɑːrpəntər] !

and	that	intense	look	also	in	the	face	of	the	master	-	carpenter	!
和	那	激烈的	看	还	在	这	脸	的	这	掌握	-	木匠	!

还有那位木匠师傅脸上那严肃的神情！

[ðə; ðɪ] [klɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːrt] , [frʌm; frəm] [ʃɪr] ['hæbɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] ,

The	Clerk	of	the	Court	,	from	sheer	habit	of	his	profession	,
这	职员	的	这	法庭	,	从	透明	习惯	的	他的	职业	,

法院书记员，纯粹出于职业习惯，

[wɑːtʃt] ['hjuːmən]['feɪsɪz] [æz; əz] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [wɑːtʃ] [ðə; ðɪ] ['weðər] ,

watched	human	faces	as	other	people	watch	the	weather	,
观看	人类	面孔	作为	其他	人们	手表	这	天气	,

就像其他人关注天气一样，人们也在关注着彼此的面孔。

[ɔːr][ðə; ðɪ][raɪz][ɔːr][fɔːl][ɪn][ðə; ðɪ][praɪs][ʌv; əv] [wiːt] [ænd; ənd] [pə'tetoz] .

or	the	rise	or	fall	in	the	price	of	wheat	and	potatoes	.
或者	这	上升	或者	落下	在	这	价格	的	小麦	和	土豆	.

或者小麦和土豆价格的上涨或下跌。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ɑːr'keɪɪk]['lɪt(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [kwaɪt] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] ;

He	was	an	archaic	little	official	,	and	apparently	quite	unsophisticated	;
他	曾是	一个	古老的	小的	官方的	,	和	显然	相当	不谙世事的	;

他是个老派的小官员，而且显然相当不谙世故；

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɪd(ə)n][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [ə'setɪk] [feɪs][ə; eɪ]['kwaɪət] [ə'stuːtnəs] [wɪtʃ] [wʊd]

yet	there	was	hidden	behind	his	ascetic	face	a	quiet	astuteness	which	would
然而	那里	曾是	隐	在后面	他的	苦行僧	脸	一个	安静的	敏锐	哪个	会

[hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['æset][tuː; tə][ə; eɪ]['wɜːrldli] - ['maɪndɪd][ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] [mæn] .

have	been	a	valuable	asset	to	a	worldly	-	minded	and	ambitious	man	.
有	到过	一个	有价值的	资产	到	一个	世俗	-	有思想	和	雄心勃勃	男人	.

然而，在他那副清冷的面孔背后，却隐藏着一种沉稳的精明，这对于一个见多识广、雄心勃勃的人来说，无疑是一笔宝贵的财富。

[bɪ'saɪdz] , [ə'fekʃ(ə)n] ['ʃɑːpənz] [ðə; ðɪ][wɪts] .

Besides	,	affection	sharpens	the	wits	.
除了	,	感情	磨利	这	智慧	.

此外，爱情能使人头脑更敏锐。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ] ['hʌvər] , [prə'tektɪŋ] [sens] [bɪ'kʌmz] [ɪn'stɪŋktɪv] , [ænd; ənd] ['preʃ(ə)ns]

Through	it	the	hovering	,	protecting	sense	becomes	instinctive	,	and	prescience
通过	它	这	悬停	,	保护	感觉	变成	本能	,	和	预知

[teɪks] [ɑːn] [ʌn'kæni] ['sɜːrt(ə)nti] .

takes	on	uncanny	certainty	.
需要	在	不可思议	肯定	.

通过它，那种守护、保护的感觉变成了本能，预知能力也变得异常确定。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl][ænd; ənd] [diːp] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːmen] ,

He	had	a	real	and	deep	affection	for	Jean	Jacques	and	his	Carmen	,
他	有	一个	真实的	和	深的	感情	为了	让	雅克	和	他的	卡门	,

他对让-雅克和他的卡门有着真挚而深厚的感情。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [diːpər] [wʌn] [stɪl] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [tʃaɪld]['zəui] ;

and	a	deeper	one	still	for	the	child	Zoe	;
和	一个	更深	一	仍然	为了	这	孩子	佐伊	;

而对于孩子佐伊来说，这种感觉则更加强烈；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['deɪndʒər][tuː; tə][ðə; ðɪ][hoʊm][æt; ət][ðə; ðɪ]['mænər][kɑː'tiːə] [naʊ] [bɪ'keɪm] [ə'gen] [æz; əz]

and	the	danger	to	the	home	at	the	Manor	Cartier	now	became	again	as
和	这	危险	到	这	家	在	这	庄园	卡地亚	现在	成为	再次	作为

[ʃɑːrp] [æz; əz][ðə; ðɪ] [naɪf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gɪlətiːn] .

sharp	as	the	knife	of	the	guillotine	.
锋利的	作为	这	刀	的	这	断头台	.

卡地亚庄园的危险再次变得像断头台的刀刃一样锋利。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ræn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][ðə; ðɪ][mæn] , [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ,

His	eyes	ran	from	the	woman	to	the	man	,	and	back	again	,
他的	眼睛	跑	从	这	女士	到	这	男人	,	和	后退	再次	,

他的目光在女人和男人之间来回游移。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɜːrɪdʒ] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] :

and	then	with	great	courage	he	repeated	his	question	:
和	然后	和	伟大的	勇气	他	重复	他的	问题	:

然后，他鼓起勇气再次提出了他的问题：

" [mə'sjɜːr] [ænd; ənd] [mædəmwə'zel] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] — [ðeɪ] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [aɪ][hoʊp] ,

"	Monsieur	and	mademoiselle	,	they	are	well	—	they	are	with	you	,	I	hope	,
"	先生	和	小姐	,	他们	是	出色地	—	他们	是	和	你	,	我	希望	,

['mædəm] ?

madame	?
夫人	?

“先生和小姐，他们很好——我希望他们和您在一起，夫人？”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [aɪz] [wɪ'ðaʊt] [flɪntʃɪŋ] ,

"	She	looked	at	him	in	the	eyes	without	flinching	,
"	她	看起来	在	他	在	这	眼睛	没有	畏缩	,

她直视着他的眼睛，没有丝毫退缩。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ɔːl] ,

and	on	the	instant	she	was	aware	that	he	knew	all	,
和	在	这	立即的	她	曾是	意识到的	那	他	知道	全部	,

就在她意识到他知道一切的那一刻，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [dʒɔːrdʒ] ['mæsn] .

and	that	there	had	been	talk	with	George	Masson	.
和	那	那里	有	到过	讲话	和	乔治	马松	.

并且已经和乔治·马森谈过话。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['evər][kæn; kən][biː; bi] ,

She	knew	the	little	man	to	be	as	good	as	ever	can	be	,
她	知道	这	小的	男人	到	是	作为	好的	作为	曾经	能	是	,

她知道这个小个子男人已经非常非常优秀了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ri'zentid] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] .

but	she	resented	the	fact	that	he	knew	.
但	她	怨恨	这	事实	那	他	知道	.

但她对他知道这件事感到愤恨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [dʒɔːrdʒ] ['mæsn] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] — [els] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [noʊ] ;

It	was	clear	George	Masson	had	told	him	—	else	how	could	he	know	;
它	曾是	清除	乔治	马松	有	讲述	他	—	别的	如何	可以	他	知道	;

很明显，是乔治·马森告诉他的——否则他怎么会知道呢?

[ən'les] , [pər'hæps] , [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [nuː] !

unless	,	perhaps	,	all	the	world	knew	!
除非	,	也许	,	全部	这	世界	知道	!

除非，或许全世界都知道了!

" [juː; jʊ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ə'loʊn] , [maɪ] [frend] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	You	know	well	enough	that	I	have	come	alone	,	my	friend	,	"	she	answered	.
"	你	知道	出色地	足够的	那	我	有	来	独自的	,	我的	朋友	,	"	她	回答	.

“朋友，你很清楚我是独自一人来的，”她回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər]['zəui] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]

"	It	is	no	place	for	Zoe	;	and	it	is	no	place	for	my	husband	and
"	它	是	不	地方	为了	佐伊	;	和	它	是	不	地方	为了	我的	丈夫	和

[hɪm; ɪm]

him
他

“这里不适合佐伊；这里也不适合我丈夫和他。”

[tə'geðər] " [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [tɔːrdz] [ðə; ði] - .

together	"	she	made	a	motion	of	the	head	towards	the	mastercarpenter	.
一起	"	她	制成	一个	运动	的	这	头	向	这	-	.

她同时朝木匠师傅点了点头。

" ['sæntə][mə'riːə] , [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] [ɪn'diːd] !

"	Santa	Maria	,	you	know	it	very	well	indeed	!
"	圣诞老人	玛丽亚	,	你	知道	它	非常	出色地	的确	!

“圣玛丽亚，你肯定非常了解它！”

" [ðə; ði] [klɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [boʊd] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

"	The	Clerk	of	the	Court	bowed	,	but	made	no	reply	.
"	这	职员	的	这	法庭	鞠躬	,	但	制成	不	回复	.

法庭书记员鞠了一躬，但没有作任何回答。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [laɪk] [ðæt] !

What	was	there	to	say	to	a	remark	like	that	!
什么	曾是	那里	到	说	到	一个	评论	喜欢	那	!

面对这样的言论，还能说什么呢!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði]['prɑːbləm][mʌst; məst][biː; bi] [wɜːrkt] [aʊt] [ə'loʊn] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː]

It	was	clear	that	the	problem	must	be	worked	out	alone	between	these	two
它	曾是	清除	那	这	问题	必须	是	工作	出去	独自的	之间	这些	二

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

很显然，这个问题必须由这两个人自行解决。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [ʃʊr] [wʌt] [ðə; ði]['prɑːbləm][wʌz; wəz] .

though	he	was	not	quite	sure	what	the	problem	was	.
尽管	他	曾是	不是	相当	当然	什么	这	问题	曾是	.

虽然他不太确定问题出在哪里。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [sed] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [kʌm] ,

The	man	had	said	the	thing	was	over	;	but	the	woman	had	come	,
这	男人	有	说	这	事物	曾是	超过	;	但	这	女士	有	来	,

那男人说事情已经结束了；但那女人又来了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][bəuθ] [ʃoʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl]['oʊvər] .

and	the	look	of	both	showed	that	it	was	not	all	over	.
和	这	看	的	两个都	显示	那	它	曾是	不是	全部	超过	.

两人的表情表明，事情还没有结束。

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði][mæn][duː] ?

What	would	the	man	do	?
什么	会	这	男人	做	?

这个人会怎么做?

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['wʊmən] [wɪʃt] [tuː; tə][duː] ?

What	was	it	the	woman	wished	to	do	?
什么	曾是	它	这	女士	希望	到	做	?

这个女人想做什么?

[ðə; ði]['mæstər] - ['kɑːrpəntər][hæd; həd] [sed] [ðæt] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks][hæd; həd] [sperd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

The	master	-	carpenter	had	said	that	Jean	Jacques	had	spared	him	,	and
这	掌握	-	木匠	有	说	那	让	雅克	有	幸存	他	,	和

[ment] [tuː; tə] [fər'gɪv] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

meant	to	forgive	his	wife	.
意思是	到	原谅	他的	妻子	.

木匠师傅说，让·雅克饶了他一命，并且打算原谅他的妻子。

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] , [fɔːr; fər][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['sentɪmənt]

No	doubt	he	had	done	so	,	for	Jean	Jacques	was	a	man	of	sentiment
不	怀疑	他	有	完毕	所以	,	为了	让	雅克	曾是	一个	男人	的	情绪

[ænd; ənd] ['ʃɪvəlri] ,

and	chivalry	,
和	骑士精神	,

毫无疑问他确实这么做了，因为让·雅克是一个多愁善感、富有骑士精神的人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pruːf] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː]

and	there	was	no	proof	that	there	had	been	anything	more	than	a	few
和	那里	曾是	不	证明	那	那里	有	到过	任何事物	更多的	比	一个	很少

[mæd] [kə'resɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [mɪsdɪmiːnənts] ;

mad	caresses	between	the	two	misdemeanants	;
疯狂的	爱抚	之间	这	二	轻罪犯	;

而且没有任何证据表明这两个轻罪犯之间除了几次疯狂的爱抚之外还有别的什么事；

[jet] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði]['wʊmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪmpe'rəld] [hɜːr; hər]

yet	here	was	the	woman	with	the	man	for	whom	she	had	imperilled	her
然而	这里	曾是	这	女士	和	这	男人	为了	谁	她	有	危及	她

['fjuːtʃər][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][tʃaɪld] !

future	and	that	of	her	husband	and	child	!
未来	和	那	的	她	丈夫	和	孩子	!

然而，眼前这个女人却和那个男人在一起，为了他，她不惜让自己、丈夫和孩子的未来都陷入危险!

[æz; əz] [ðoʊ] ['kɑːmen] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ʃiː; ʃi] [sed] : " [sɪns]

As	though	Carmen	understood	what	was	going	on	in	his	mind	,	she	said	:	"	Since
作为	尽管	卡门	理解	什么	曾是	去	在	在	他的	头脑	,	她	说	:	"	自从

[juː; jʊ] [noʊ] ['evriθɪŋ] ,

you	know	everything	,
你	知道	一切	,

仿佛卡门明白了他心里在想什么，她说：“既然你什么都知道，

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ] - - [dʒɔːrdʒ] [hɪr] [ə'loʊn] . "

you	can	understand	that	I	want	a	few	words	with	M'sieu	'	George	here	alone	.	"
你	能	理解	那	我	想	一个	很少	字	和	-	-	乔治	这里	独自的	.	"

你应该能理解，我想单独和乔治先生谈谈。

" ['mædəm] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [ðə; ði][klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ['ænsər] ['ɪnstəntli] ,

"	Madame	,	I	beg	of	you	,	"	the	Clerk	of	the	Court	answered	instantly	,
"	夫人	,	我	求	的	你	,	"	这	职员	的	这	法庭	回答	即刻	,

“夫人，我恳求您，”法庭书记员立即回答道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tremblɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — " [aɪ][beg] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

his	voice	trembling	a	little	—	"	I	beg	that	you	will	not	be	alone	with	him	.
他的	嗓音	发抖	一个	小的	—	"	我	求	那	你	将要	不是	是	独自的	和	他	.

他的声音有些颤抖——“我恳求你不要单独和他待在一起。”

[æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] , [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][let] ['baɪgɔːnz] [biː; bi] ['baɪgɔːnz] ,

As	I	believe	,	your	husband	is	willing	to	let	bygones	be	bygones	,
作为	我	相信	,	你的	丈夫	是	愿意的	到	让	往事	是	往事	,

我相信，你丈夫愿意既往不咎。

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][tuː; tə] - [deɪ] .

and	to	begin	to	-	morrow	as	though	there	was	no	to	-	day	.
和	到	开始	到	-	明天	作为	尽管	那里	曾是	不	到	-	天	.

明天要像今天不存在一样开始。

[ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [siː] [mə'sjɜːr] ['mæsn] [hɪr] [ə'loʊn] .

In	such	case	you	should	not	see	Monsieur	Masson	here	alone	.
在	这样的	案件	你	应该	不是	看	先生	马松	这里	独自的	.

在这种情况下，您不应该单独在这里见到马松先生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,

It	is	bad	enough	to	see	him	here	in	the	office	of	the	Clerk	of	the	Court	,
它	是	坏的	足够的	到	看	他	这里	在	这	办公室	的	这	职员	的	这	法庭	,

看到他出现在法院书记员办公室就已经够糟糕的了。

[bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] — [wʌt] [wʊd] [mə'sjɜːr] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] [seɪ] ?

but	to	see	him	alone	—	what	would	Monsieur	Jean	Jacques	say	?
但	到	看	他	独自的	—	什么	会	先生	让	雅克	说	?

但如果单独见到他——让·雅克先生会说什么呢?

['ɔːlsoʊ] , [ˌaʊt'saɪd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['neɪbərz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv]

Also	,	outside	there	in	the	street	,	if	our	neighbours	should	come	to	know	of
还	,	外部	那里	在	这	街道	,	如果	我们的	邻居	应该	来	到	知道	的

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ,

the	trouble	,
这	麻烦	,

此外，如果我们的邻居在街上得知了这件事，

[wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [seɪ] ?
what would they say ?
什么 会 他们 说 ?

他们会说什么?

[aɪ] [wɪʃ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['taɪərsəm] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [frend] , [ə; eɪ] [truː] [frend] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hoʊl]
I wish not to be tiresome , but as a friend , a true friend of your whole
我 希望 不是 到 是 令人厌烦 , 但 作为 一个 朋友 , 一个 真的 朋友 的 你的 所有的
['fæməli] ,
family ,
家庭 ,

我不想打扰您，但作为朋友，作为您全家真正的朋友，

['mædəm] — [jes] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] , [jʊr; jər] [hoʊl] ['fæməli] — [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] ['riːəlaɪz] [ðæt] [aɪ]
madame — yes , in spite of all , your whole family — I hope you will realize that I
夫人 — 是的 , 在 尽管如此 的 全部 , 你的 所有的 家庭 — 我 希望 你 将要 意识到 那 我
[mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [hɪr] .
must remain here .
必须 保持 这里 .

夫人——是的，尽管有种种原因，包括您的全家——我希望您能理解我必须留在这里。

[aɪ] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][pæst] [meɪd] ['hæpi] [baɪ] ['kaɪndnəs] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [laɪf] [ɪt'self] .
I owe it to a past made happy by kindness which is to me like life itself .
我 欠 它 到 一个 过去的 制成 快乐的 经过 仁慈 哪个 是 到 我 喜欢 生活 本身 .

这一切都归功于过去充满善意的幸福时光，对我而言，善意就像生命本身。

[mə'sjɜːr] ['mæsn] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] ? " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mæstər] - ['kɑːrpəntər] .
Monsieur Masson , is it not so ? " he added , turning to the master - carpenter .
先生 马松 , 是 它 不是 所以 ? " 他 额外 , 转弯 到 这 掌握 - 木匠 .

“马松先生，是不是这样？”他转过身对木匠师傅问道。

[mɔːr] [flʌʃt] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd][ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪst] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks][ɪn][ðə; ði]
More flushed and agitated than when he had faced Jean Jacques in the
更多的 酡 和 激动 比 什么时候 他 有 面对 让 雅克 在 这
[fluːm] ,
flume ,
水槽 ,

他比在水槽里与让·雅克对峙时更加面红耳赤、激动不已。

[ðə; ði]['mæstər] - ['kɑːrpəntər] [sed] : " [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] - [ʌv; əv] [ˌfer'wel] — [ə'loʊn]
the master - carpenter said : " If she wants a few words - of farewell — alone
这 掌握 - 木匠 说 : " 如果 她 想要 一个 很少 字 - 的 告别 — 独自的
[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
with me ,
和 我 ,

木匠师傅说：“如果她想单独和我道别几句，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , - - ['fiːjə] .
she must have it , M'sieu ' Fille .
她 必须 有 它 , - - 女儿 .

她一定要有，小姐。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] — [eɪ] ?
The other room — eh ?
这 其他 房间 — 嗯 ?

另一个房间——嗯?

[ˌaʊt'saɪd] [ðer; ðər] " — [hiː; hi] [dʒɜːrk] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [tɔːrdz] [ðə; ði] [striːt] — " [ðeɪ] [wəʊnt] [noʊ] [ðæt]

Outside	**there**	**"**	**—**	**he**	**jerked**	**a**	**finger**	**towards**	**the**	**street**	**—**	**"**	**they**	**won't**	**know**	**that**
外部	那里	"	—	他	猛地一抖	一个	手指	向	这	街道	—	"	他们	惯于	知道	那

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ;

you	**are**	**not**	**with**	**us**	**;**
你	是	不是	和	我们	;

“外面那边，”他朝街道方向猛地指了指，“他们不会知道你不和我们在一起；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] ,

and	**as**	**for**	**Jean**	**Jacques**	**,**
和	作为	为了	让	雅克	,

至于让·雅克，

['iznt] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [klɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə] [stretʃ] [ðə; ði] [truːθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ?

isn't	**it**	**possible**	**for**	**a**	**Clerk**	**of**	**the**	**Court**	**to**	**stretch**	**the**	**truth**	**a**	**little**	**?**
不是	它	可能的	为了	一个	职员	的	这	法庭	到	拉紧	这	真相	一个	小的	?

法院书记员难道就不能稍微夸大其词吗?

['iznt] [ðə; ði] [klɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌmi] ?

Isn't	**the**	**Clerk**	**of**	**the**	**Court**	**a**	**man**	**as**	**well**	**as**	**a**	**mummy**	**?**
不是	这	职员	的	这	法庭	一个	男人	作为	出色地	作为	一个	木乃伊	?

法院书记员难道不是既是木乃伊又是人吗?

[aɪ'd][duː][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] ['lɔɪər] , ['eni] [taɪm] .

I'd	**do**	**as**	**much**	**for**	**you**	**,**	**little**	**lawyer**	**,**	**any**	**time**	**.**
ID	做	作为	很多	为了	你	,	小的	律师	,	任何	时间	.

我随时都愿意为你做这一切，小律师。

[ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] [ˌfer'wel] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] !

A	**word**	**to**	**say**	**farewell**	**,**	**you**	**understand**	**!**
一个	单词	到	说	告别	,	你	理解	!

临别赠言，你明白的!

" [hiː; hi] [lʊkt] [em] . ['fiːjə] ['skwerli] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] .

"	**He**	**looked**	**M**	**.**	**Fille**	**squarely**	**in**	**the**	**eye**	**.**
"	他	看起来	M	.	女儿	完全	在	这	眼睛	.

他直视着菲尔先生的眼睛。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] ['ænsər] [em] . [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] — [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ]

"	**If**	**I**	**had**	**to**	**answer**	**M**	**.**	**Jean**	**Jacques**	**on**	**such**	**a**	**matter**	**—**	**and**	**so**	**much**
"	如果	我	有	到	回答	M	.	让	雅克	在	这样的	一个	事情	—	和	所以	很多

[æt; ət] [steɪk] —

at	**stake**	**—**
在	赌注	—

“如果我必须就此事——而且事关重大——回答让·雅克先生的问题——”

" ['mæsn] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	**Masson**	**interrupted**	**.**
"	马松	中断	.

马森打断道。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [wiːl] [baɪnd][jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [pʊt] [wɑːdz][ɪn][jʊr; jər] [ɪrz] ,

"	**Well**	**,**	**if**	**you**	**like**	**we'll**	**bind**	**your**	**eyes**	**and**	**put**	**wads**	**in**	**your**	**ears**	**,**
"	出色地	,	如果	你	喜欢	出色地	绑定	你的	眼睛	和	放	垫片	在	你的	耳朵	,

“好吧，如果你愿意，我们可以蒙住你的眼睛，塞满你的耳朵。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] , [soʊ] [ðæt] [juːl] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

and	**you**	**can**	**stay**	**,**	**so**	**that**	**you'll**	**have**	**been**	**in**	**the**	**room**	**all**	**the**	**time**	**,**
和	你	能	停留	,	所以	那	你会	有	到过	在	这	房间	全部	这	时间	,

你可以一直待在房间里，

[ænd; ənd] [jet] [hæv; həv] [hɜːrd] [ænd; ənd] [siːn] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .

and	yet	have	heard	and	seen	nothing	at	all	.
和	然而	有	听到	和	已见	没有什么	在	全部	.

然而，我却什么也没听到，什么也没看到。

[haʊ] [ɪz] [ðæt] , - - ?

How	is	that	,	m'sieu	'	?
如何	是	那	,	-	-	?

怎么样，先生?

[its] [ɔːl] [raɪt] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

It's	all	right	,	isn't	it	?
它是	全部	正确的	,	不是	它	?

没关系，对吧?

" [em] . ['fiːjə] [stʊd] ['petrɪfaɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

"	M	.	Fille	stood	petrified	for	a	moment	at	the	audacity	of	the	proposition	.
"	M	.	女儿	站立	石化	为了	一个	片刻	在	这	大胆	的	这	主张	.

“菲尔先生被这个大胆的提议吓得愣住了。

[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [klɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] ,

For	him	,	the	Clerk	of	the	Court	,
为了	他	,	这	职员	的	这	法庭	,

对他而言，法院书记员，

[tuː; tə] [biː; bi] ['blaɪndɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [rɪ'dɪkjələs] [wɪð; wɪθ] [wɑːdz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] - [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

to	be	blinded	and	made	ridiculous	with	wads	in	his	ears	-	impossible	!
到	是	失明	和	制成	荒谬的	和	垫片	在	他的	耳朵	-	不可能的	!

被弄瞎双眼，耳朵里塞满东西，变得滑稽可笑——这不可能!

" [greɪs] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [aɪ] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [laɪ] !

"	Grace	of	Heaven	,	I	would	prefer	to	lie	!
"	优雅	的	天堂	,	我	会	更喜欢	到	说谎	!

“老天爷啊，我宁愿撒谎！”

" [hiː; hi] ['ænsər] ['kwɪkli] .

"	he	answered	quickly	.
"	他	回答	迅速地	.

他很快回答道。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] , [bʌt; bət] [aɪ] [beg] [ðæt] [juː; jʊ] [biː; bi] [briːf] , ['mənsjɜːr] [ænd; ənd] ['mædəm] .

"	I	will	go	into	the	next	room	,	but	I	beg	that	you	be	brief	,	monsieur	and	madame	.
"	我	将要	去	进入	这	下一个	房间	,	但	我	求	那	你	是	简短的	,	先生	和	夫人	.

“我将进入隔壁房间，但请各位先生、女士尽量简短。”

[juː; jʊ] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [jɔːr'selvz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [briːf] , [ænd; ənd] ,

You	owe	it	to	yourselves	and	to	the	situation	to	be	brief	,	and	,
你	欠	它	到	你们自己	和	到	这	情况	到	是	简短的	,	和	,

为了你们自己和当前的形势，你们应该言简意赅，而且

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [soʊ] , [juː; jʊ] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

if	I	may	say	so	,	you	owe	it	to	me	.
如果	我	可能	说	所以	,	你	欠	它	到	我	.

恕我直言，你欠我的。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ə; eɪ] ['præktɪst] [ˌænə'naiəs] . "

I	am	not	a	practised	Ananias	.	"
我	是	不是	一个	已实践	阿纳尼亚斯	.	"

我不是经验丰富的亚拿尼亚。

" [æz; əz] [wel] [biː; bi] [hʌŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃiːp] [æz; əz][ə; eɪ] [læm] , - - , " [rɪˈtɜːrnd] ['mæsn] .

"	As	well	be	hung	for	a	sheep	as	a	lamb	,	m'sieu	'	,	"	returned	Masson	.
"	作为	出色地	是	悬挂	为了	一个	羊	作为	一个	羊肉	,	-	-	,	"	返回	马松	.

“先生，你这简直就像被吊死一只绵羊，而不是一只羔羊。”马松回答道。

" [aɪ][mʌst; məst][beg] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [jʊr; jər] ['fɛə'welz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] ,

"	I	must	beg	that	you	will	make	your	farewells	of	a	minute	and	no	more	,
"	我	必须	求	那	你	将要	制作	你的	告别	的	一个	分钟	和	不	更多的	,

“请各位道别时间不要超过一分钟，仅此而已。”

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [klɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ['fɜːrmli] .

"	replied	the	Clerk	of	the	Court	firmly	.
"	回复	这	职员	的	这	法庭	牢牢	.

“法院书记员坚定地回答道。”

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

He	took	out	his	watch	.
他	采取	出去	他的	手表	.

他掏出手表。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][sɪks][əˈklɔk, əu-] .

"	It	is	six	o'clock	.
"	它	是	六	点钟	.

现在是六点钟。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [əˈgen] [æt; ət] [θriː] ['mɪnɪts] [pæst][sɪks] .

I	will	come	again	at	three	minutes	past	six	.
我	将要	来	再次	在	三	分钟	过去的	六	.

我将于六点零三分再次到来。

[ðæt] [ɪz] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] ['eni] [ˌferˈwel] — ['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['gæloʊz] .

That	is	long	enough	for	any	farewell	—	even	on	the	gallows	.
那	是	长的	足够的	为了	任何	告别	—	甚至	在	这	绞刑架	.

即使是在绞刑架上，这样的时间也足够进行任何告别了。

" [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] , [hiː; hi] ['sɔːftli] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː]

"	Not	daring	to	look	at	the	face	of	the	woman	,	he	softly	disappeared	into
"	不是	大胆	到	看	在	这	脸	的	这	女士	,	他	轻轻	消失	进入

[ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] ,

the	other	room	,
这	其他	房间	,

他不敢看那女人的脸，轻轻地消失在另一个房间里。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] .

and	shut	the	door	without	a	sound	.
和	关闭	这	门	没有	一个	声音	.

然后悄无声息地关上门。

" [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrld] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði]['mæstər] - ['kɑːrpəntər] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd]

"	Too	good	for	this	world	,	"	remarked	the	master	-	carpenter	when	the	door	closed
"	也	好的	为了	这	世界	,	"	评论	这	掌握	-	木匠	什么时候	这	门	关闭

[taɪt] .

tight	.
紧的	.

“太好了，不属于这个世界，”木匠师傅在门关上时说道。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː]['æftər][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['fɪgjər] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] ['kɑːmen] .

He	said	it	after	the	disappearing	figure	and	not	to	Carmen	.
他	说	它	后	这	消失	数字	和	不是	到	卡门	.

他说这话是在那个人影消失之后，而不是对卡门说的。

" [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [hiː; hi]['evər] [kɪst] [ə; eɪ]['riːəl] [groʊn] - [ʌp] ['wʊmən] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

"	I	don't	suppose	he	ever	kissed	a	real	grown	-	up	woman	in	his	life	.
"	我	不	认为	他	曾经	亲吻	一个	真实的	生长	-	向上	女士	在	他的	生活	.

“我猜他这辈子都没亲过真正的成年女性。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['ʃætərd] [hɪz; ɪz] [freɪl] ['lɪt(ə)l] ['kɑːrkəs] [ɪf] ,

It	would	have	shattered	his	frail	little	carcass	if	,
它	会	有	破碎	他的	脆弱	小的	尸体	如果	,

如果那样的话，它就会彻底粉碎他那脆弱的小身躯。

[ɪf] " — [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] — " [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [kɪst] [hɪm; ɪm] , ['kɑːmen] .

if	"	—	he	turned	to	his	companion	—	"	if	you	had	kissed	him	,	Carmen	.
如果	"	—	他	转向	到	他的	伴侣	—	"	如果	你	有	亲吻	他	,	卡门	.

“如果”——他转向他的同伴——“如果你吻了他，卡门。”

['hiːz] [meɪd] [ʌv; əv] ['tɪʃuː] - ['peɪpər] , — [nɑːt] ['tɪʃuː] — [ænd; ənd]['æp(ə)l] - ['dʒeli] .

He's	made	of	tissue	-	paper	,	—	not	tissue	—	and	apple	-	jelly	.
他是	制成	的	组织	-	纸	,	—	不是	组织	—	和	苹果	-	果冻	.

他是由薄纸（不是卫生纸）和苹果果冻制成的。

[jes] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [stɪf] ['lɪt(ə)l] ['bækboʊn] , [tuː] , [ɔːr]['hiːd][nɑːt][hæv; həv] [feɪst] [ˌem 'iː] [daʊn] .

Yes	,	but	a	stiff	little	backbone	,	too	,	or	he'd	not	have	faced	me	down	.
是的	,	但	一个	僵硬的	小的	骨干	,	也	,	或者	他会	不是	有	面对	我	向下	.

是的，但他也有一点骨气，否则他不会跟我对峙。

" ['mæsn] [tɔːkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] [taɪm] .

"	Masson	talked	as	though	he	were	trying	to	gain	time	.
"	马松	谈话	作为	尽管	他	是	尝试	到	获得	时间	.

“马森说话的口气好像是在拖延时间。”

" [hiː; hi] [sed] [θriː] ['mɪnɪts] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [deθ] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .

"	He	said	three	minutes	,	"	she	returned	with	a	look	of	death	in	her	face	.
"	他	说	三	分钟	,	"	她	返回	和	一个	看	的	死亡	在	她	脸	.

“他说还有三分钟，”她面露死寂地回答道。

[æz; əz] [dʒɔːrdʒ] ['mæsn] [hæd; həd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm]

As	George	Masson	had	talked	with	the	Clerk	of	the	Court	,	she	had	come
作为	乔治	马松	有	谈话	和	这	职员	的	这	法庭	,	她	有	来

[tuː; tə] [siː] ,

to	see	,
到	看	,

乔治·马森与法院书记员交谈过后，她前来查看。

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [wʊd] [pər'mɪt] ,

in	so	far	as	agitation	would	permit	,
在	所以	远的	作为	搅动	会	允许	,

在煽动允许的范围内，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wen] [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði]['rɪvər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

that	he	was	not	the	same	as	when	he	left	her	by	the	river	the	evening
那	他	曾是	不是	这	相同的	作为	什么时候	他	左边	她	经过	这	河	这	晚上

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

他已经和前一天晚上在河边离开她时判若两人。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .

"	There's	no	time	to	waste	,	"	she	continued	.
"	有	不	时间	到	浪费	,	"	她	持续	.

“没有时间可以浪费了，”她继续说道。

" [juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv] ['fɛə'welz] — [twaɪs] [juː; jʊ] [spoʊk] , [ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv]

"	You	spoke	of	farewells	—	twice	you	spoke	,	and	three	times	he	spoke	of
"	你	辐	的	告别	—	两次	你	辐	,	和	三	时代	他	辐	的

['fɛə'welz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

farewells	between	us	.
告别	之间	我们	.

“你两次谈到告别，他三次谈到我们之间的告别。”

['fɛə'welz] — ['fɛə'welz] — [dʒɔːrdʒ] — !

Farewells	—	farewells	—	George	—	!
告别	—	告别	—	乔治	—	!

再见——再见——乔治——！

" [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ]

"	With	sudden	emotion	she	held	out	her	arms	,	and	her	face	flushed	with
"	和	突然	情感	她	握住	出去	她	武器	,	和	她	脸	酡	和

['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] .

passion	and	longing	.
热情	和	渴望	.

她突然激动地伸出双臂，脸上泛起热泪盈眶的渴望和憧憬。

[ðə; ði] ['tempɪst] [wɪtʃ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [ʃʊk] [hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ] ,

The	tempest	which	shook	her	shook	him	also	,
这	暴风雨	哪个	摇晃	她	摇晃	他	还	,

那场撼动她的风暴也撼动了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [swei] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] [laɪk][æn; ən]['ænɪm(ə)l][ʌn'sɜːrt(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['moʊmənt]

and	he	swayed	from	side	to	side	like	an	animal	uncertain	if	the	moment
和	他	摇摆	从	边	到	边	喜欢	一个	动物	不确定	如果	这	片刻

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][traɪ][ɪts] [streŋθ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [foʊ] ;

had	come	to	try	its	strength	with	its	foe	;
有	来	到	尝试	它是	力量	和	它是	敌人	;

他左右摇晃，像一只不确定是否该与敌人较量的动物；

[ænd; ənd][ɪn] [truːθ] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .

and	in	truth	the	man	was	fighting	with	himself	.
和	在	真相	这	男人	曾是	斗争	和	他自己	.

事实上，这个人一直在和自己内心作斗争。

[hɪz; ɪz]['moʊmənts][wɪð; wɪθ][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks][æt; ət][ðə; ði] [fluːm] [hæd; həd][ɪk'spændɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]

His	moments	with	Jean	Jacques	at	the	flume	had	expanded	him	in	a
他的	时刻	和	让	雅克	在	这	水槽	有	扩展	他	在	一个

['kjʊriəs] [kaɪnd][ʌv; əv] [wei] .

curious	kind	of	way	.
好奇的	种类	的	方式	.

与让·雅克在水槽边的时光，以一种奇特的方式拓展了他的视野。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑːrgjuːmənts] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] ,

His	own	arguments	while	he	was	fighting	for	his	life	had	,	in	a	way	,
他的	自己的	论点	尽管	他	曾是	斗争	为了	他的	生活	有	,	在	一个	方式	,

[kən'vɪnst] [hɪm'self] .

convinced	himself	.
确信	他自己	.

他在与死神搏斗时提出的论点，在某种程度上说服了他自己。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rer] ['kriːtʃər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'lʊrɪŋ] — [mɔːr] [ə'lʊrɪŋ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

She	was	a	rare	creature	,	and	she	was	alluring	—	more	alluring	than	she
她	曾是	一个	稀有的	生物	,	和	她	曾是	诱人	—	更多的	诱人	比	她

[hæd; həd]['evər] [bɪn] ;

had	ever	been	;
有	曾经	到过	;

她是一个罕见的生物，而且极具魅力——比以往任何时候都更具魅力；

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['trædʒɪk] [sens] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['θɪnər] , [hæd; həd] [rɪ'faɪnd] [ðə; ði] ['boʊldnəs] [ʌv; əv]

for	a	tragic	sense	had	made	her	thinner	,	had	refined	the	boldness	of
为了	一个	悲惨	感觉	有	制成	她	更薄	,	有	精制	这	大胆	的

[hɜːr; hər] ['bjuːti] ,

her	beauty	,
她	美丽	,

悲剧使她更加纤瘦，也使她原本就充满魅力的美更加鲜明。

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['lʌstər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] ; [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [hæz; həz][ɪts] [oʊn]

had	given	a	wonderful	lustre	to	her	eyes	;	and	suffering	has	its	own
有	给定	一个	精彩的	光泽	到	她	眼睛	;	和	痛苦	有	它是	自己的

[ə'trækʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'dʒenəreɪt] .

attraction	to	the	degenerate	.
景点	到	这	退化	.

使她的双眼闪闪发光；而苦难对堕落之人有着特殊的吸引力。

[bʌt; bət][hiː; hi] , [dʒɔːrdʒ] ['mæsn] , [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ʃɑːk] ,

But	he	,	George	Masson	,	had	had	a	great	shock	,
但	他	,	乔治	马松	,	有	有	一个	伟大的	震惊	,

但他，乔治·马森，却受到了巨大的打击。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv] [deθ] [baɪ][ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tiːθ] .

and	he	had	come	out	of	the	jaws	of	death	by	the	skin	of	his	teeth	.
和	他	有	来	出去	的	这	下颚	的	死亡	经过	这	皮肤	的	他的	牙齿	.

他死里逃生，险些丧命。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['nɪrəst] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [noʊn] ;

It	had	been	the	nearest	thing	he	had	ever	known	;
它	有	到过	这	最近的	事物	他	有	曾经	已知	;

这是他所知的最接近的事情；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [wʌns][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

for	though	once	he	had	had	a	pistol	pointed	at	him	,
为了	尽管	一次	他	有	有	一个	手枪	尖	在	他	,

虽然他曾经被人用手枪指着过，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [mɪs] [æt; ət][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [ja:dz] ,

there	was	the	chance	that	it	might	miss	at	half	-	a	-	dozen	yards	,
那里	曾是	这	机会	那	它	可能	错过	在	一半	-	一个	-	打	码	,

有可能在六码的距离上失手。

[waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['levər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fluːm] ['goʊɪŋ] [rɔːŋ] ;

while	there	was	no	chance	of	the	lever	of	the	flume	going	wrong	;
尽管	那里	曾是	不	机会	的	这	杠杆	的	这	水槽	去	错误的	;

虽然水槽的控制杆不可能出现故障；

[ænd; ənd]['wɔːtər][ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪl] - [wiːl] [wɜːr; wər][æz; əz] ['æbsəluːt] [æz; əz][ðə; ði] [roʊp] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	water	and	a	mill	-	wheel	were	as	absolute	as	the	rope	of	the
和	水	和	一个	磨	-	车轮	是	作为	绝对	作为	这	绳索	的	这

['gæloʊz] .

gallows	.
绞刑架	.

水和磨坊水车与绞刑架上的绳索一样具有绝对的威慑力。

[ɪn][ə; eɪ] [sens] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [hɪm'self] [baɪ][hɪz; ɪz] ['klevərnəs] ,

In	a	sense	he	had	saved	himself	by	his	cleverness	,
在	一个	感觉	他	有	已保存	他自己	经过	他的	聪明才智	,

从某种意义上说，他凭借自己的聪明才智救了自己。

[bʌt; bət] [ɪf] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dʒʌst][ðə; ði][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

but	if	Jean	Jacques	had	not	been	just	the	man	he	was	,
但	如果	让	雅克	有	不是	到过	只是	这	男人	他	曾是	,

但如果让-雅克不是他本来的样子，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [seɪvd] [hɪm'self] .

he	**could**	**not**	**have**	**saved**	**himself**	**.**
他	可以	不是	有	已保存	他自己	.

他不可能自救。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks][hæd; həd]['æktɪd] ['wiːkli] .

It	**did**	**not**	**occur**	**to**	**him**	**that**	**Jean**	**Jacques**	**had**	**acted**	**weakly**	**.**
它	做过	不是	发生	到	他	那	让	雅克	有	行动	弱	.

他丝毫没有意识到让·雅克的行为是软弱的表现。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金钱大师，第二卷。(The Money Master, Volume 2.)

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks][hæd; həd] [dʌn] , [hæd; həd][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks]
He 他 **would** 会 **not** 不是 **have** 有 **done** 完毕 **what** 什么 **Jean** 让 **Jacques** 雅克 **had** 有 **done** 完毕 **,** , **had** 有 **Jean** 让 **Jacques** 雅克
[spɔɪld] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .
spoiled 被宠坏了 **his** 他的 **home** 家 **.** .

如果让·雅克毁了他的家，他也不会像让·雅克那样做。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sprʌŋ] [ðə; ði] ['levər] ;
He 他 **would** 会 **have** 有 **sprung** 弹簧 **the** 这 **lever** 杠杆 **;** ;

他本可以扳动杠杆；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [miːn] [æz; əz][tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]
but 但 **he** 他 **was** 曾是 **not** 不是 **so** 所以 **mean** 意思是 **as** 作为 **to** 到 **despise** 鄙视 **Jean** 让 **Jacques** 雅克 **because** 因为 **he** 他
[hæd; həd] ['fɔːrgɔːn] [hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] .
had 有 **foregone** 已放弃 **his** 他的 **revenge** 复仇 **.** .

但他并没有卑鄙到憎恨让·雅克，因为他已经放弃了复仇的念头。

[ðɪs] ['mæstər] - ['kɑːrpəntər] [hæd; həd]['sɜːrt(ə)n] [gɪfts] , [ɔːr][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [kɔːzd] [soʊ] [mʌtʃ]
This 这 **master** 掌握 **-** - **carpenter** 木匠 **had** 有 **certain** 肯定 **gifts** 礼物 **,** , **or** 或者 **he** 他 **could** 可以 **not** 不是 **have** 有 **caused** 导致 **so** 所以 **much** 很多
['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
trouble 麻烦 **in** 在 **the** 这 **world** 世界 **.** .

这位木匠大师一定有某种天赋，否则他不可能给世界带来这么多麻烦。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['sʌt(ə)lti] ['nesəseri] [tuː; tə] [ə'lʊr] [ɔːr] [dɪ'luːd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['hʌmbl] [ʌv; əv]
There 那里 **is** 是 **a** 一个 **kind** 种类 **of** 的 **subtlety** 微妙之处 **necessary** 必要的 **to** 到 **allure** 引诱 **or** 或者 **delude** 妄想 **even** 甚至 **the** 这 **humblest** 最谦逊的 **of** 的
['wɪmɪn] ,
women 女性 **,** ,

即使是最谦逊的女性，也需要一定的技巧才能诱惑或欺骗她们。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt]['nætʃ(ə)rəli][bæd] ; [ænd; ənd] ['mæsn] [hæd; həd][hæd; həd] [iks'piəriənsiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
if 如果 **she** 她 **is** 是 **not** 不是 **naturally** 自然 **bad** 坏的 **;** ; **and** 和 **Masson** 马松 **had** 有 **had** 有 **experiences** 经历 **with** 和 **the** 这
['hʌmbl] ,
humblest 最谦逊的 **,** ,

如果她天性并非邪恶；而马森曾与最卑微的人有过接触，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] [ʌp] .
and 和 **also** 还 **with** 和 **those** 那些 **a** 一个 **little** 小的 **higher** 更高 **up** 向上 **.** .

以及那些职位稍高一些的人。

[ðɪs] [mʌtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [sed] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
This 这 **much** 很多 **had** 有 **to** 到 **be** 是 **said** 说 **for** 为了 **him** 他 **,** ,

这一点必须承认，他确实值得称道。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] [kən'temptəbl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['mɜːrsɪf(ə)l] ,

that	he	did	not	think	Jean	Jacques	contemptible	because	he	had	been	merciful	,
那	他	做过	不是	思考	让	雅克	可鄙	因为	他	有	到过	仁慈	,

他并不认为让·雅克卑鄙，因为让·雅克曾展现过仁慈之心。

[ɔːr] [dɪ'greɪdɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [fər'gɪv] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

or	degraded	because	he	had	chosen	to	forgive	his	wife	.
或者	退化的	因为	他	有	选定	到	原谅	他的	妻子	.

或者因为他选择原谅妻子而受到侮辱。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [ˌaʊt'stretʃt] ,

The	sight	of	the	woman	,	as	she	stood	with	arms	outstretched	,
这	视线	的	这	女士	,	作为	她	站立	和	武器	伸展	,

那女子张开双臂站立的景象，

[hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['pʌlsɪz] [paʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] ,

had	made	his	pulses	pound	in	his	veins	,
有	制成	他的	脉冲	磅	在	他的	静脉	,

令他脉搏在血管中怦怦直跳，

[bʌt; bət][ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [tʃɪld] [baɪ][ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv]['trædʒədi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pæst]

but	the	heat	was	suddenly	chilled	by	the	wave	of	tragedy	which	had	passed
但	这	热	曾是	突然	冷藏	经过	这	海浪	的	悲剧	哪个	有	通过了

['oʊvər][hɪm; ɪm] .

over	him	.
超过	他	.

但一股强烈的情绪突然被席卷而来的悲剧浪潮所冲淡。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fluːm] ,

When	he	had	climbed	out	of	the	flume	,
什么时候	他	有	攀登	出去	的	这	水槽	,

当他爬出水槽时，

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['levər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɪvər] [tuː; tə] [rʌʃ] [θruː] ,

and	opened	the	lever	for	the	river	to	rush	through	,
和	打开	这	杠杆	为了	这	河	到	匆忙	通过	,

然后打开杠杆，让河水奔流而下。

[hiː; hi][hæd; həd] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪs] — [koʊld]['lɪkwɪd] [floʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] , [nɑːt] [blʌd] ;

he	had	felt	as	though	ice	—	cold	liquid	flowed	in	his	veins	,	not	blood	;
他	有	毛毡	作为	尽管	冰	—	寒冷的	液体	流动	在	他的	静脉	,	不是	血	;

他感觉自己像冰块一样——冰冷的液体在他的血管里流淌，而不是血液；

[ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [laɪk] [ðæt] .

and	all	day	he	had	been	like	that	.
和	全部	天	他	有	到过	喜欢	那	.

他一整天都是这样。

[hiː; hi][hæd; həd] [muːvd] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,

He	had	moved	much	as	one	in	a	dream	,
他	有	已搬	很多	作为	一	在	一个	梦	,

他的动作如同梦境一般。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [felt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['redi]

and	he	had	felt	for	the	first	time	in	his	life	that	he	was	not	ready
和	他	有	毛毡	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	那	他	曾是	不是	准备好

[tuː; tə] [blʌf] [kri'eɪʃ(ə)n] .

to	bluff	creation	.
到	虚张声势	创建	.

他生平第一次感到，自己还没有准备好欺骗造物主。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [feɪst] [θɪŋz] [daʊn] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ;

He	had	always	faced	things	down	,	as	long	as	it	could	be	done	;
他	有	总是	面对	事物	向下	,	作为	长的	作为	它	可以	是	完毕	;

只要能做到，他总是会迎难而上；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] , [hiː; hi][hæd; həd] [ri'triːtid] ,

and	when	it	could	not	,	he	had	retreated	,
和	什么时候	它	可以	不是	,	他	有	撤退	,

当无法继续前进时，他就撤退了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːment] [ðæt] [noʊ][mæn][wʌz; wəz] [waɪz] [huː] [tʊk] ['gruːəl] [wen] [hiː; hi] ['niːdnt] .

with	the	comment	that	no	man	was	wise	who	took	gruel	when	he	needn't	.
和	这	评论	那	不	男人	曾是	明智的	WHO	采取	粥	什么时候	他	不必	.

他评论说，没必要的时候喝粥的人是不明智的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['gretɪst] ['prɑːbləm] .

He	was	now	face	to	face	with	his	greatest	problem	.
他	曾是	现在	脸	到	脸	和	他的	最	问题	.

他现在面临着自己最大的难题。

[wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [klɪr] — [ðeɪ] [mʌst; məst] ['iːðər] [pɑːrt][fɔːr; fər]['evər] , [ɔːr][goʊ] [tə'geðər] , [ænd; ənd]

One	thing	was	clear	—	they	must	either	part	for	ever	,	or	go	together	,	and
一	事物	曾是	清除	—	他们	必须	任何一个	部分	为了	曾经	,	或者	去	一起	,	和

[pɑːrt][noʊ] [mɔːr] .

part	no	more	.
部分	不	更多的	.

有一件事很明确——他们要么永远分开，要么一起走，永不分离。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ][hæf] ['meʒərz] .

There	could	be	no	half	measures	.
那里	可以	是	不	一半	措施	.

不能采取折衷方案。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['wʊmən] [ɪn][hɜːr; hər] [wei] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,

She	was	a	remarkable	woman	in	her	way	,	with	a	will	of	her	own	,
她	曾是	一个	卓越	女士	在	她	方式	,	和	一个	将要	的	她	自己的	,

她是一位非常了不起的女性，拥有自己独特的意志。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['mædnəs] [ɪn][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['bækɪŋ]

and	a	kind	of	madness	in	her	;	and	there	could	be	no	backing
和	一个	种类	的	疯狂	在	她	;	和	那里	可以	是	不	后盾

[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] .

and	filling	.
和	填充	.

她身上有一种疯狂的气质；而且没有任何支持和弥补的余地。

[ðeɪ] ['oʊnli][hæd; həd] [θriː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [tɔːk] [tə'geðər] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

They	only	had	three	minutes	to	talk	together	alone	,	and	two	of	them
他们	仅有的	有	三	分钟	到	讲话	一起	独自的	,	和	二	的	他们

[wɜːr; wər] [ʌp] .

were	up	.
是	向上	.

他们只有三分钟的单独谈话时间，其中两人已经起身了。

[hɜːr; hər][ɑːrmz][wɜːr; wər] [held] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stʊd] [stɪl] ,

Her	arms	were	held	out	to	him	,	but	he	stood	still	,
她	武器	是	握住	出去	到	他	,	但	他	站立	仍然	,

她向他伸出双臂，但他却纹丝不动。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [drɑːpt] .

and	before	the	fire	of	her	eyes	his	own	eyes	dropped	.
和	前	这	火	的	她	眼睛	他的	自己的	眼睛	掉落	.

在她炽热的眼神面前，他垂下了眼帘。

" [noʊ] , [nɑːt] [jet] !
" No , not yet !
" 不 , 不是 然而 !

“不，还没呢！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [its] [bɪn] [ə; eɪ] [deɪ] — ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] , [wʌt] [ə; eɪ] [deɪ] [its] [bɪn] !
" It's been a day — heaven and hell , what a day it's been !
" 它是 到过 一个 天 — 天堂 和 地狱 , 什么 一个 天 它是 到过 !

“今天真是经历了天堂和地狱般的一天啊！”

[hiː; hi][hæd; həd][ˌem 'iː][laɪk] [ðæt] !
He had me like that !
他 有 我 喜欢 那 !

他就这样把我迷住了！

" [hiː; hi] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ] [fɪrs] , [spæz'mɑːdɪk] [streŋθ] .
" He opened and shut his hand with fierce , spasmodic strength .
" 他 打开 和 关闭 他的 手 和 凶猛的 , 痉挛性的 力量 .

他用一种剧烈而痉挛的力道张开又合上手。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [let] [ˌem 'iː][goʊ] — [oʊ] , [let] [ˌem 'iː][goʊ] [laɪk] [ə; eɪ][fɑːks] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][træp] !
" And he let me go — oh , let me go like a fox out of a trap !
" 和 他 让 我 去 — 哦 , 让 我 去 喜欢 一个 狐狸 出去 的 一个 陷阱 !

“他放我走了——哦，让我像狐狸从陷阱里出来一样自由！”

[aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [wʌn] [deɪ] — [blʌd] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['piːtər] , [ɪ'nʌf] , [ɪ'nʌf] !
I've had enough for one day — blood of St . Peter , enough , enough !
我已经 有 足够的 为了 一 天 — 血 的 英石 . 彼得 , 足够的 , 足够的 !

我今天受够了——圣彼得的鲜血啊，够了，够了！

" [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪər] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['fjʊri] .
" The flame of desire in her eyes suddenly turned to fury .
" 这 火焰 的 欲望 在 她 眼睛 突然 转向 到 愤怒 .

她眼中欲望的火焰突然变成了愤怒。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌfer'wel] , [ðen] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['hɔːrsli] .
" It is farewell , then , that you wish , " she said hoarsely .
" 它 是 告别 , 然后 , 那 你 希望 , " 她 说 沙哑地 .

“那么，这就是你想要的告别吗？”她沙哑地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] [mɔːr] [ænd; ənd] [ˌfer'wel] [ðen] ?
" It is no more and farewell then ?
" 它 是 不 更多的 和 告别 然后 ?

“这就结束了，就此告别吗？”

[juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] " — [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] — " [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː]
You said it to him " — she pointed to the other room — " you said it
你 说 它 到 他 " — 她 尖 到 这 其他 房间 — " 你 说 它
[tuː; tə] [dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeiks] ,
to Jean Jacques ,
到 让 雅克 ,

“你跟他说过这话，”她指着另一个房间说，“你跟让·雅克说过这话。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] — [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæts] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] [ɔːl] [aɪ] [hæv; həv] .
and you say it to me — to me that's given you all I have .
和 你 说 它 到 我 — 到 我 那就是 给定 你 全部 我 有 .

你对我说——对我来说，你已经给了我所有的一切。

[ɑː] , [wʌt] [ə; eɪ] [biːst] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [dʒɔːrdʒ] ['mæsn] ! "
Ah , what a beast you are , George Masson ! "
啊 , 什么 一个 兽 你 是 , 乔治 马松 ! "

啊，你真是个畜生，乔治·马森！

" [noʊ] , ['kɑːmen] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ɔːl] .
" No , Carmen , you have not given me all .
" 不 , 卡门 , 你 有 不是 给定 我 全部 .

“不，卡门，你还没有把一切都给我。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ˌfer'wel] .
If you had , there would be no farewell .
如果 你 有 , 那里 会 是 不 告别 .

如果你真的那样做了，就不会有告别了。

[aɪ] [wʊd] [stænd][baɪ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][laɪf] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ɔːl] .
I would stand by you to the end of life , if I had taken all .
我 会 站立 经过 你 到 这 结尾 的 生活 , 如果 我 有 已采取 全部 .

如果我拿走了所有，我也会陪你走到生命的尽头。

" [hiː; hi][laɪd; liːd] , [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] [hɪr] .
" He lied , but that does not matter here .
" 他 撒谎了 , 但 那 做 不是 事情 这里 .

“他撒谎了，但这在这里并不重要。”

" [ɔːl] — [ɔːl] !
" All — all !
" 全部 — 全部 !

“全部——全部！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [wʌt] [ɪz][ɔːl] ?
" What is all ?
" 什么 是 全部 ?

“这一切究竟是什么？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]
Is it
是 它

是吗?

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] [sez] [mʌst; məst][pɑːrt] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] ?
but the one thing that the world says must part husband and wife ?
但 这 一 事物 那 这 世界 说道 必须 部分 丈夫 和 妻子 ?

但世人普遍认为，唯有一件事必须拆散夫妻?

[kə'rɑːmbɑː] !
Caramba !
卡兰巴 !

卡兰巴!

[ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
Is that all ?
是 那 全部 ?

就这些吗?

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['evriθɪŋ] — [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][jʊr; jər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] — "
I have given everything — I have had your arms around me — "
我 有 给定 一切 — 我 有 有 你的 武器 大约 我 — "

我已付出一切——我曾被你拥抱过——”

" [jes] , [ðə; ði] [klɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] [sɔː] [ðæt] , " [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Yes	,	the	Clerk	of	the	Court	saw	that	,	"	he	interrupted	.
"	是的	,	这	职员	的	这	法庭	锯	那	,	"	他	中断	.

“是的，法庭书记员看到了，”他打断道。

" [hiː; hi] [sɔː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɪl] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['mænər] [ɑːn] ['tuːzdeɪ] [læst] .

"	He	saw	from	the	hill	behind	the	Manor	on	Tuesday	last	.
"	他	锯	从	这	爬坡道	在后面	这	庄园	在	周二	最后的	.

“上周二，他从庄园后面的山上看到了这一切。”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tæp] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] ; [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] ['oʊpənd] ,

"	There	was	a	tap	at	the	door	of	the	other	room	;	it	slowly	opened	,
"	那里	曾是	一个	轻敲	在	这	门	的	这	其他	房间	;	它	缓慢地	打开	,

“隔壁房间的门被人敲了敲；门缓缓打开了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɜːrk] [ə'pɪrd] .

and	the	figure	of	the	Clerk	appeared	.
和	这	数字	的	这	职员	出现	.

于是，办事员的身影出现了。

" [tuː] ['mɪnɪts] — [dʒʌst] [tuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] , [oʊld] [trʌmp] ! " [sed] [ðə; ði] ['mæstər] - ['kɑːrpəntər] ,

"	Two	minutes	—	just	two	minutes	more	,	old	trump	!	"	said	the	master	-	carpenter	,
"	二	分钟	—	只是	二	分钟	更多的	,	老的	王牌	!	"	说	这	掌握	-	木匠	,

['stretʃɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [hænd] .

stretching	out	a	hand	.
伸展	出去	一个	手	.

“再过两分钟——就两分钟了，老家伙！”木匠师傅说着，伸出了一只手。

" [wʌn] ['mɪnɪt] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['kɑːmen] ,

"	One	minute	will	be	enough	,	"	said	Carmen	,
"	一	分钟	将要	是	足够的	,	"	说	卡门	,

“一分钟就够了，”卡门说。

[huː] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [wɪtʃ] [kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

who	was	suffering	the	greatest	humiliation	which	can	come	to	a	woman	.
WHO	曾是	痛苦	这	最	屈辱	哪个	能	来	到	一个	女士	.

她遭受了女人所能遭受的最大羞辱。

[ðə; ði] [klɜːrk] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [bəuθ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kɑːntent] .

The	Clerk	looked	at	them	both	,	and	he	was	content	.
这	职员	看起来	在	他们	两个都	,	和	他	曾是	内容	.

办事员看了看他们俩，很满意。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [wʌn] ['mɪnɪt] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [ɪ'nʌf] .

He	saw	that	one	minute	would	certainly	be	enough	.
他	锯	那	一	分钟	会	当然	是	足够的	.

他认为一分钟肯定足够了。

" ['veri] [wel] , [mə'sjɜːr] [ænd; ənd] ['mædəm] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] .

"	Very	well	,	monsieur	and	madame	,	"	he	said	,	and	closed	the	door	again	.
"	非常	出色地	,	先生	和	夫人	,	"	他	说	,	和	关闭	这	门	再次	.

“好的，先生、夫人，”他说着，又把门关上了。

['kɑːmen] [tɜːrnd] ['fɪrsli] [ɑːn] [ðə; ði] [mæn] .

Carmen	turned	fiercely	on	the	man	.
卡门	转向	激烈地	在	这	男人	.

卡门猛地转身怒视着那个男人。

" [em] . ['fiːjə] [sɔː] , [dɪd] [hiː; hi] , [frʌm; frəm] [mɒn] ['vaɪələt] ?

"	M	.	Fille	saw	,	did	he	,	from	Mont	Violet	?
"	M	.	女儿	锯	,	做过	他	,	从	蒙特	紫色	?

“菲尔先生是从维奥莱山上看到的吗？”

[wel] , [wen] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [huː] [sɔː] .

Well	**,**	**when**	**I**	**came**	**here**	**I**	**did**	**not**	**care**	**who**	**saw**	**.**
出色地	,	什么时候	我	来了	这里	我	做过	不是	关心	WHO	锯	.

我来这里的时候，根本不在乎谁看到。

[aɪ]['oʊnli] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] — [ðæt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ] .

I	**only**	**thought**	**of**	**you**	**—**	**that**	**you**	**wanted**	**me**	**,**	**and**	**that**	**I**	**wanted**	**you**	**.**
我	仅有的	想法	的	你	—	那	你	通缉	我	,	和	那	我	通缉	你	.

我满脑子都是你——你想念我，我也想念你。

[wʌt] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [æz; əz] [wen] [wiː; wi] ['pɑːrtɪd] [læst]

What	**the**	**world**	**thought**	**was**	**nothing**	**,**	**if**	**you**	**were**	**as**	**when**	**we**	**parted**	**last**
什么	这	世界	想法	曾是	没有什么	,	如果	你	是	作为	什么时候	我们	分手了	最后的

[naɪt] . . . .

night	**.**	**.**	**.**
夜晚	.	.	.

世人所想的，如果你还像昨晚我们分别时那样.....

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [feɪs] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] - [fər'gɪvnəs] .

I	**could**	**not**	**face**	**Jean**	**Jacques**	**'**	**forgiveness**	**.**
我	可以	不是	脸	让	雅克	-	饶恕	.

我无法面对让-雅克的原谅。

[tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['greɪtf(ə)l] , [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]

To	**stay**	**there**	**,**	**feeling**	**that**	**I**	**must**	**be**	**always**	**grateful**	**,**	**that**	**I**	**must**	**be**
到	停留	那里	,	感觉	那	我	必须	是	总是	感激的	,	那	我	必须	是

['hʌmb(ə)l] ,

humble	**,**
谦逊的	,

留在那里，感觉自己必须永远心怀感激，必须保持谦逊，

[ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [prɪ'tend] , [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [kɪs] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] , [ænd; ənd][laɪ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

that	**I**	**must**	**pretend**	**,**	**that**	**I**	**must**	**kiss**	**Jean**	**Jacques**	**,**	**and**	**lie**	**in**	**his**	**arms**	**,**
那	我	必须	假装	,	那	我	必须	吻	让	雅克	,	和	说谎	在	他的	武器	,

我必须假装，我必须亲吻让-雅克，躺在他的怀里，

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [mæs] [ænd; ənd][tuː; tə] [kən'feʃ(ə)n] , [ænd; ənd] — "

and	**go**	**to**	**mass**	**and**	**to**	**confession**	**,**	**and**	**—**	**"**
和	去	到	大量的	和	到	忏悔	,	和	—	"

然后去做弥撒和告解，并且——”

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][tʃaɪld] , [ðer; ðər][ɪz]['zəui] — "

"	**There**	**is**	**the**	**child**	**,**	**there**	**is**	**Zoe**	**—**	**"**
"	那里	是	这	孩子	,	那里	是	佐伊	—	"

“孩子在那儿，佐伊在那儿——”

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [ðæt] [priːtʃiz] [naʊ] — [juː; jʊ] [ðæt] ['temptɪd] [ˌem 'iː] ,

"	**Oh**	**,**	**it**	**is**	**you**	**that**	**preaches**	**now**	**—**	**you**	**that**	**tempted**	**me**	**,**
"	哦	,	它	是	你	那	布道	现在	—	你	那	受诱惑	我	,

“哦，现在传道的是你——就是你诱惑了我，

[ðæt] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] ['weɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði]['mænər] ; [ðæt] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ;

that	**said**	**I**	**was**	**wasted**	**at**	**the**	**Manor**	**;**	**that**	**the**	**parish**	**did**	**not**	**understand**	**me**	**;**
那	说	我	曾是	浪费	在	这	庄园	;	那	这	教区	做过	不是	理解	我	;

也就是说，我在庄园里虚度光阴；教区的人不理解我；

[ðæt] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ə; eɪ]['dʒuːəl][ʌv; əv] [praɪs] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] — ['lɪt(ə)l][dɪd]

that	**Jean**	**Jacques**	**did**	**not**	**know**	**a**	**jewel**	**of**	**price**	**when**	**he**	**saw**	**it**	**—**	**little**	**did**
那	让	雅克	做过	不是	知道	一个	宝石	的	价格	什么时候	他	锯	它	—	小的	做过

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv]['zəui] [ðen] !

you	**think**	**of**	**Zoe**	**then**	**!**
你	思考	的	佐伊	然后	!

让·雅克当时并不知道珠宝的价值——那时你肯定没想到佐伊会是他的对手！

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][prəu'test, 'prəu-] ['dʒestʃər] .

"	He	made	a	protesting	gesture	.
"	他	制成	一个	抗议	手势	.

他做出了抗议的手势。

" ['meɪbi] [soʊ] , ['kɑːmen] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] . "

"	Maybe	so	,	Carmen	,	but	I	think	now	before	it	is	too	late	.	"
"	或许	所以	,	卡门	,	但	我	思考	现在	前	它	是	也	晚的	.	"

“也许是这样，卡门，但我认为现在还来得及。”

" [ðə; ði][tʃaɪld] [lʌvz] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['nevər] [lʌvd] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .

"	The	child	loves	her	father	as	she	never	loved	me	,	"	she	declared	.
"	这	孩子	爱	她	父亲	作为	她	绝不	喜爱	我	,	"	她	声明	.

“这孩子爱她父亲胜过爱我，”她宣称。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] .

"	She	is	twelve	years	old	.
"	她	是	十二	年	老的	.

她今年十二岁。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [suːn] [biː; bi][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [haʊs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['mæri]

She	will	soon	be	old	enough	to	keep	house	for	him	,	and	then	to	marry
她	将要	很快	是	老的	足够的	到	保持	房子	为了	他	,	和	然后	到	结婚

— [ɑː] ,

—	ah	,
—	啊	,

她很快就到了可以为他操持家务的年纪，然后就可以结婚了——啊，

[bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['mæri] ! "

before	there	is	time	to	think	she	will	marry	!	"
前	那里	是	时间	到	思考	她	将要	结婚	!	"

还没来得及思考，她就要结婚了！

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ðen] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] ['mæriz] [bɪ'fɔːr] — [bɪ'fɔːr] — "

"	It	would	be	better	then	for	you	to	wait	till	she	marries	before	—	before	—	"
"	它	会	是	更好的	然后	为了	你	到	等待	直到	她	结婚	前	—	前	—	"

“那你最好等到她结婚之后再——之后——”

" [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

"	Before	I	go	away	with	you	!
"	前	我	去	离开	和	你	!

“在我跟你一起离开之前！”

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃrɪl] , ['ægənaɪzd] [læf] .

"	She	gave	a	shrill	,	agonized	laugh	.
"	她	给予	一个	尖锐	,	痛苦的	笑	.

她发出了一声尖锐、痛苦的笑声。

" [soʊ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !

"	So	that	is	the	end	of	it	all	!
"	所以	那	是	这	结尾	的	它	全部	!

“事情就此结束了！”

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ][tʃaɪld] [wen] [juː; jʊ] [fɔːrst] [jʊr; jər] [wei] ['ɪntuː][maɪ][laɪf] ,

What	did	you	think	of	my	child	when	you	forced	your	way	into	my	life	,
什么	做过	你	思考	的	我的	孩子	什么时候	你	强制	你的	方式	进入	我的	生活	,

你强行闯入我的生活时，是怎么看待我的孩子？

[wen] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [ʌv; əv] [juː; jʊ] — [ɑː] , [ˈkwɛl] [bet] — [wʌt] [ə; eɪ] [ˈkaʊərd] [ænd; ənd] [biːst]

when	you	made	me	think	of	you	—	ah	,	quel	bete	—	what	a	coward	and	beast
什么时候	你	制成	我	思考	的	你	—	啊	,	克尔	更好	—	什么	一个	懦夫	和	兽

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ! "

you	are	!	"
你	是	!	"

你让我想起你——啊，真是个懦夫，真是个畜生！

" [noʊ] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɑːt] [ɔːl] [ˈkaʊərd] , [ðoʊ] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [biːst] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .

"	No	,	I	am	not	all	coward	,	though	I	may	be	a	beast	,	"	he	answered	.
"	不	,	我	是	不是	全部	懦夫	,	尽管	我	可能	是	一个	兽	,	"	他	回答	.

“不，我虽然可能像个野兽，但我并不完全是懦夫，”他回答道。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [tʃaɪld] [wen] [aɪ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] .

"	I	didn't	think	of	your	child	when	I	began	to	talk	to	you	as	I	did	.
"	我	没有	思考	的	你的	孩子	什么时候	我	开始	到	讲话	到	你	作为	我	做过	.

“我一开始跟你说话的时候，并没有想到你的孩子。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] [fɔːr; fər] [ɔːl] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] .

I	was	out	for	all	I	could	get	.
我	曾是	出去	为了	全部	我	可以	得到	.

我竭尽所能地争取一切。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈhʌntər] .

I	was	the	hunter	.
我	曾是	这	猎人	.

我是猎人。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈfaɪnɪst] [ˈwʊmən] [ðæt] [aɪˈd] [ˈevər] [met] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] ; [juː; jʊ] —

And	you	were	the	finest	woman	that	I'd	ever	met	and	talked	with	;	you	—
和	你	是	这	最好的	女士	那	ID	曾经	遇见	和	谈话	和	;	你	—

"

"
"

你是我见过、交谈过的最优秀的女人；你——”

" [oʊ] , [stɑːp] [ˈlaɪɪŋ] !

"	Oh	,	stop	lying	!
"	哦	,	停止	说谎	!

“哦，别撒谎了！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪs] [ˈsʌd(ə)nli] [groʊn] [waɪt] [ænd; ənd] [koʊld] .

"	she	cried	with	a	face	suddenly	grown	white	and	cold	.
"	她	哭	和	一个	脸	突然	生长	白色的	和	寒冷的	.

她哭了起来，脸色突然变得苍白冰冷。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ˈlaɪɪŋ] .

"	It	isn't	lying	.
"	它	不是	说谎	.

“它没有撒谎。”

[jʊə(r)] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [draɪv] [men] [mæd] .

You're	the	sort	of	woman	to	drive	men	mad	.
你是	这	种类	的	女士	到	驾驶	男人	疯狂的	.

你这种女人会让男人抓狂。

[aɪ] [went] [mæd] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [tʃaɪld] .

I	went	mad	,	and	I	didn't	think	of	your	child	.
我	去	疯狂的	,	和	我	没有	思考	的	你的	孩子	.

我当时疯了，根本没想过你的孩子。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fluːm] [aɪ] [seɪvd] [maɪ][laɪf][baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

But	this	morning	in	the	flume	I	saved	my	life	by	thinking	of	her	,
但	这	早晨	在	这	水槽	我	已保存	我的	生活	经过	思维	的	她	,

但今天早上在水槽里，我想到了她，救了我的命。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪvd] [jʊr; jər][laɪf] , [tuː] , ['meɪbi] , [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][aɪ] [oʊ] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] .

and	I	saved	your	life	,	too	,	maybe	,	by	thinking	of	her	;	and	I	owe	her	something	.
和	我	已保存	你的	生活	,	也	,	或许	,	经过	思维	的	她	;	和	我	欠	她	某物	.

也许，因为想到了她，我也救了你的命；我欠她一份情。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [peɪ] [bæk] [baɪ] ['letɪŋ] [hɜːr; hər] [kiːp] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

I'm	going	to	try	to	pay	back	by	letting	her	keep	her	mother	.
我是	去	到	尝试	到	支付	后退	经过	出租	她	保持	她	母亲	.

我打算让她继续和她母亲住在一起，以此来报答她。

[aɪ] ['nevər] [felt] [tɔːrdz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz] [aɪv] [felt] [tɔːrdz] [juː; jʊ] ;

I	never	felt	towards	a	woman	as	I've	felt	towards	you	;
我	绝不	毛毡	向	一个	女士	作为	我已经	毛毡	向	你	;

我从未对任何女人有过像对你这样的感觉；

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [nɑːt][soʊ][bæd][fɔːr; fər][juː; jʊ][æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] .

and	that's	why	I	want	to	make	things	not	so	bad	for	you	as	they	might	be	.
和	那就是	为什么	我	想	到	制作	事物	不是	所以	坏的	为了	你	作为	他们	可能	是	.

所以，我希望尽量让你的处境不要像现在这样糟糕。

" [ɪn][hɜːr; hər] ['bɪtər] ['iːgərnəs] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['nɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	In	her	bitter	eagerness	she	took	a	step	nearer	to	him	.
"	在	她	苦的	渴望	她	采取	一个	步	更近	到	他	.

她带着一丝苦涩的渴望，向他走近了一步。

" [æz; əz] [θɪŋz] [maɪt] [biː; bi] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][mæn][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['jestərdeɪ] ,

"	As	things	might	be	,	if	you	were	the	man	you	were	yesterday	,
"	作为	事物	可能	是	,	如果	你	是	这	男人	你	是	昨天	,

“即便如此，如果你还是昨天的你，

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [ʌp] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? "

willing	to	throw	up	everything	for	me	?	"
愿意的	到	扔	向上	一切	为了	我	?	"

愿意为我放弃一切吗?

" [laɪk] [ðæt] — [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	Like	that	—	if	you	put	it	so	,	"	he	answered	.
"	喜欢	那	—	如果	你	放	它	所以	,	"	他	回答	.

“如果你这么说的话，”他回答道。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['sloʊli] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [plʌndʒ] [ə; eɪ] [naɪf] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

She	walked	slowly	up	to	him	,	looking	as	though	she	would	plunge	a	knife	into	his	heart	.
她	步行	缓慢地	向上	到	他	,	寻找	作为	尽管	她	会	暴跌	一个	刀	进入	他的	心	.

她缓缓走向他，眼神仿佛要将一把刀刺入他的心脏。

" [aɪ] [wɪʃ] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks][hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [geɪts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	wish	Jean	Jacques	had	opened	the	gates	,	"	she	said	.
"	我	希望	让	雅克	有	打开	这	大门	,	"	她	说	.

“我希望让-雅克打开了大门，”她说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ðɪ] [ˈhæŋmən] [ˈtrʌb(ə)l] .
" It would have saved the hangman trouble .
" 它 会 有 已保存 这 刽子手 麻烦 .

“这样就能省去刽子手的麻烦了。”

" [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] ,
" Then suddenly , and with a cry ,
" 然后 突然 , 和 和 一个 哭 ,

然后突然，伴随着一声尖叫，

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɪst] .
she raised her hand and struck him full in the face with her fist .
她 提高 她 手 和 击 他 满的 在 这 脸 和 她 拳头 .

她抬起手，一拳狠狠地打在他的脸上。

[æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] [keɪm] [ə; eɪ][tæp][æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ruːm] ,
At that instant came a tap at the door of the other room ,
在 那 立即的 来了 一个 轻敲 在 这 门 的 这 其他 房间 ,

就在这时，隔壁房间的门被人敲响了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [klɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːrt] [əˈpɪrd] .
and the Clerk of the Court appeared .
和 这 职员 的 这 法庭 出现 .

法院书记员也到场了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [bloʊ] , [ænd; ənd] [druː] [bæk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] .
He saw the blow , and drew back with an exclamation .
他 锯 这 吹 , 和 画 后退 和 一个 感叹 .

他看到这一击，惊呼一声后退。

['kɑːmen] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Carmen turned to him .
卡门 转向 到 他 .

卡门转向他。

" [ˌfer'wel] [hæz; həz] [bɪn] [sed] , - - ['fiːjə] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['sɑːmbər][wɪð; wɪθ]
" Farewell has been said , M'sieu ' Fille , " she remarked in a voice sombre with
" 告别 有 到过 说 , - - 女儿 , " 她 评论 在 一个 嗓音 阴沉 和
[reɪdʒ][ænd; ənd] [dɪ'sper] ,
rage and despair ,
愤怒 和 绝望 ,

“告别已然说出口，小姐，”她用充满愤怒和绝望的低沉声音说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [striːt] .
and she went to the door leading to the street .
和 她 去 到 这 门 领导 到 这 街道 .

她走向通往街道的门。

['mæsn] [hæd; həd] [wɪnst] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bloʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
Masson had winced at the blow , but he remained silent .
马松 有 畏缩 在 这 吹 , 但 他 剩余 沉默的 .

马森被打得龇牙咧嘴，但他保持沉默。

[hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːr][duː] .
He knew not what to say or do .
他 知道 不是 什么 到 说 或者 做 .

他不知道该说什么，该做什么。

[em] . ['fiːjə] ['heɪstɪli] ['fɑːloʊd] ['kɑːmen] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] .
M . Fille hastily followed Carmen to the door .
M . 女儿 草草 随后 卡门 到 这 门 .

菲尔先生匆匆跟着卡门走到门口。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [hoʊm] , [dɪr] ['mædəm] ?

"	You	are	going	home	,	dear	madame	?
"	你	是	去	家	,	亲爱的	夫人	?

“您要回家吗，夫人？”

[pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] .

Permit	me	to	accompany	you	,	"	he	said	gently	.
允许	我	到	陪伴	你	,	"	他	说	轻轻地	.

“请允许我陪同您，”他温和地说。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] .

"	I	have	to	do	business	with	Jean	Jacques	.
"	我	有	到	做	商业	和	让	雅克	.

我必须和让·雅克做生意。

" [ə; eɪ][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] , [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [bæk] .

"	A	hand	upon	his	chest	,	she	pushed	him	back	.
"	一个	手	之上	他的	胸部	,	她	推动	他	后退	.

她一手按在他的胸口，把他推了回去。

" [wer] [aɪ][goʊ][aɪm]['goʊɪŋ] [ə'loʊn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Where	I	go	I'm	going	alone	,	"	she	said	.
"	在哪里	我	去	我是	去	独自的	,	"	她	说	.

“我要去的地方，都是一个人去，”她说。

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ,

Opening	the	door	she	went	out	,
开幕	这	门	她	去	出去	,

她打开门走了出去。

[bʌt; bət] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [dʒɔːrdʒ] ['mæsn] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [fər'gɑːt] .

but	turning	back	again	she	gave	George	Masson	a	look	that	he	never	forgot	.
但	转弯	后退	再次	她	给予	乔治	马松	一个	看	那	他	绝不	忘了	.

但她转过身来，给了乔治·马森一个他永远难忘的眼神。

[ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] .

Then	the	door	closed	.
然后	这	门	关闭	.

然后门关上了。

" [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] , [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt]['goʊɪŋ] [hoʊm] !

"	Grace	of	God	,	she	is	not	going	home	!
"	优雅	的	上帝	,	她	是	不是	去	家	!

“感谢上帝，她不会回家了！”

" ['broʊkənli] ['mɜ˞ːmɜ˞d] [ðə; ði] [klɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .

"	brokenly	murmured	the	Clerk	of	the	Court	.
"	破碎地	低声说道	这	职员	的	这	法庭	.

“法庭书记员断断续续地低声说道。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] [ðə; ði]['mæstər] - ['kɑːrpəntər] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət]

With	a	groan	the	master	-	carpenter	started	forward	towards	the	door	,	but
和	一个	呻吟	这	掌握	-	木匠	开始	向前	向	这	门	,	但

木匠师傅呻吟一声，朝门口走去，但是

[em] . ['fiːjə] [stept] [bɪ'twiːn] , [leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .

M	.	Fille	stepped	between	,	laid	a	hand	on	his	arm	,	and	stopped	him	.
M	.	女儿	步	之间	,	铺设	一个	手	在	他的	手臂	,	和	停止	他	.

菲尔先生走到他中间，把手放在他的胳膊上，阻止了他。

['iːtekst] ['ɛdɪtɜ˞z] ['bʊkmɑːrks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签：

['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [wɜːrld] [gets] [ˌʌn'ɜːrnd] ['prɑːfɪt]['ɔːf(ə)n]

Confidence	in	a	weak	world	gets	unearned	profit	often
信心	在	一个	虚弱的	世界	获得	未获得的	利润	经常

在一个脆弱的世界里，自信往往会带来不劳而获的利益。

[ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌdʒenə'rɑːsəti]

Enjoy	his	own	generosity
享受	他的	自己的	慷慨

享受他自己的慷慨

[hæd; həd][ðə; ði] [slaɪt] ['fleɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [suː'pɪriər] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'tɜːrnl]

Had	the	slight	flavour	of	the	superior	and	the	paternal
有	这	轻微	味道	的	这	优越的	和	这	父系

略带上流社会和父辈的气息

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [meɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf]

He	had	only	made	of	his	wife	an	incident	in	his	life
他	有	仅有的	制成	的	他的	妻子	一个	事件	在	他的	生活

他只把妻子当作自己人生中的一个插曲而已。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][fækt][nɑːt][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌsentɪ'mentəlɪst]

He	was	in	fact	not	a	philosopher	,	but	a	sentimentalist
他	曾是	在	事实	不是	一个	哲学家	,	但	一个	感伤主义者

他其实不是哲学家，而是一个感伤主义者。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['sɑːri] [wen] [hɪz; ɪz] ['tiːzɪŋ] [hɜːrt]

He	was	not	always	sorry	when	his	teasing	hurt
他	曾是	不是	总是	对不起	什么时候	他的	戏弄	伤害

当他戏弄别人伤人时，他并不总是感到后悔。

[læks] [ə; eɪ] ['bæləns] - [wiːl] .

Lacks	a	balance	-	wheel	.
缺乏	一个	平衡	-	车轮	.

缺少平衡轮。

[hiː; hi][hæz; həz] [breɪnz] , [bʌt; bət][nɑːt] [ɪ'nʌf]

He	has	brains	,	but	not	enough
他	有	大脑	,	但	不是	足够的

他有头脑，但还不够。

[mæn] [huː] [telz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [wei] , [ðæt] [ɪz]['dʒiːniəs]

Man	who	tells	the	story	in	a	new	way	,	that	is	genius
男人	WHO	讲述	这	故事	在	一个	新的	方式	,	那	是	天才

能以全新方式讲述故事的人，才是天才。

[mɪst] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['dʒiːniəs][baɪ][æn; ən] [ɪntʃ]

Missed	being	a	genius	by	an	inch
错过	存在	一个	天才	经过	一个	英寸

差一点就成了天才

[nɑːt]['kɑːntent][tuː; tə][duː]['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst] [θɪŋ] [ɪl]

Not	content	to	do	even	the	smallest	thing	ill
不是	内容	到	做	甚至	这	最小	事物	患病的

哪怕是最微小的恶行，他也不愿去做。

[juː; jʊ] [went] [nɔːrθ] [tɔːrdz] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [saʊθ] [tɔːrdz] [hel]

You	went	north	towards	heaven	and	south	towards	hell
你	去	北	向	天堂	和	南	向	地狱

你向北走向天堂，向南走向地狱

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神